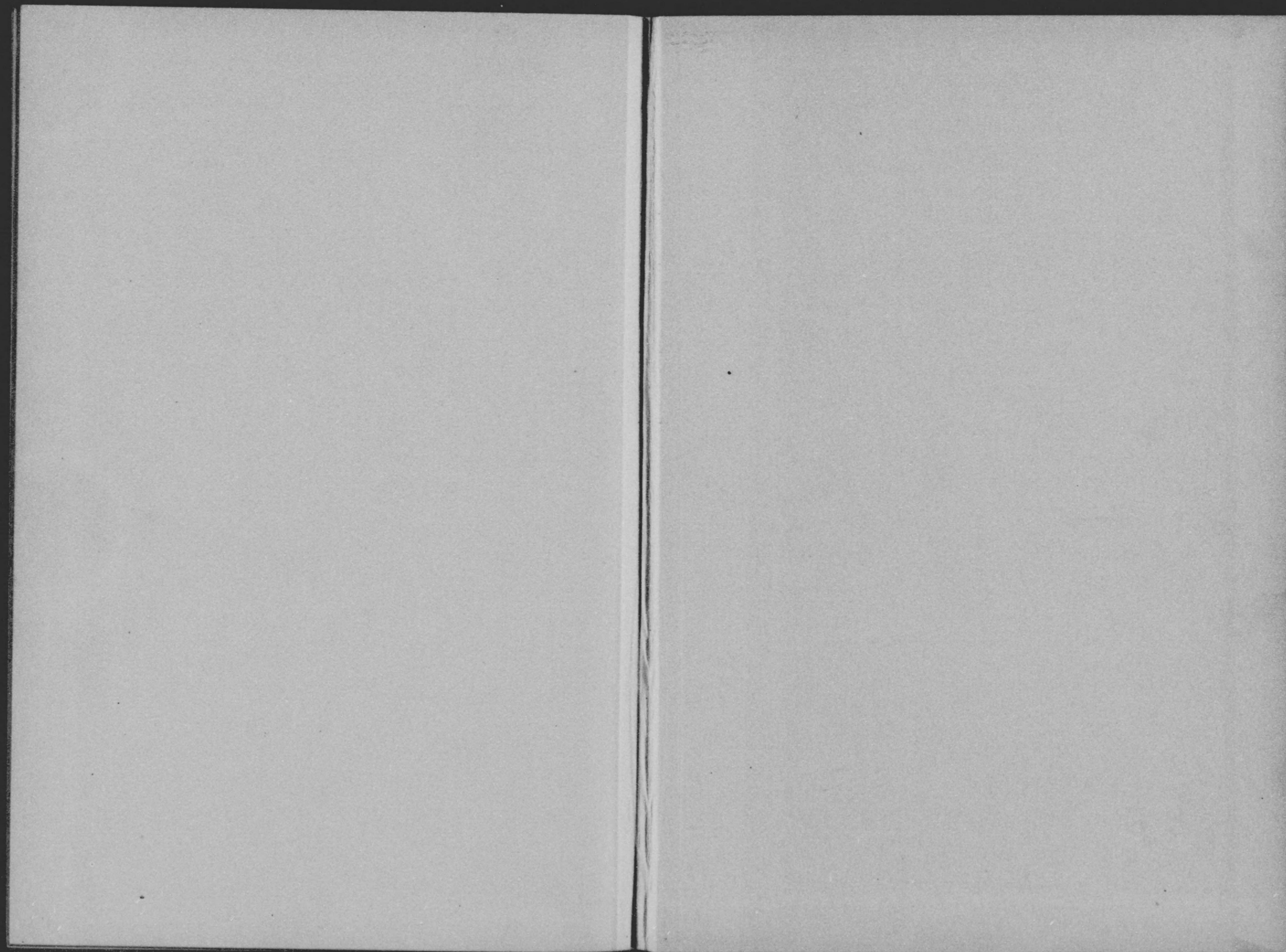
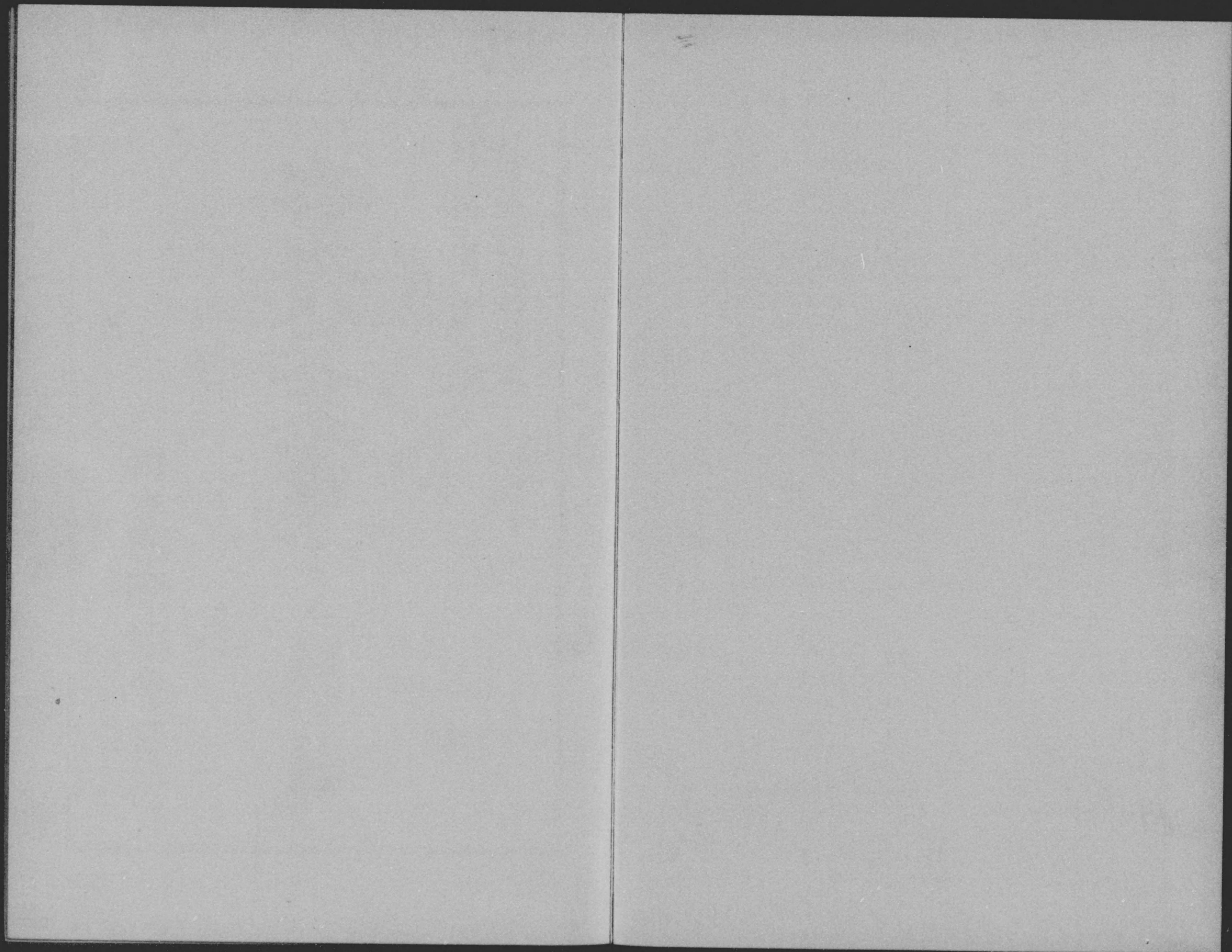


A99
8
12d





I-8L-91

~~319.1~~
~~G13n2~~

~~319.1~~
~~G13n2~~



大日本外務省文書

外務省調查部編纂
外務省藏版

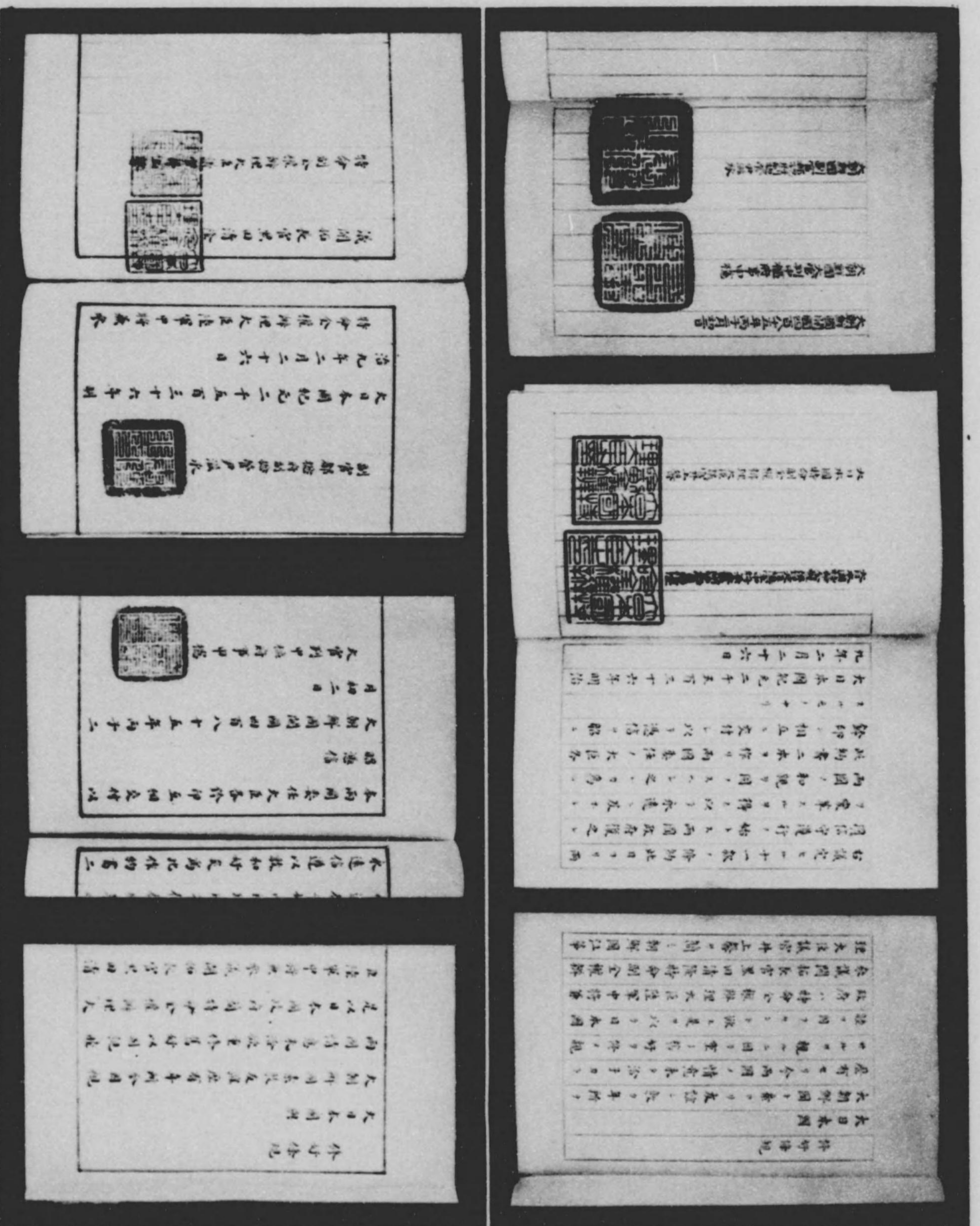
第九卷

自明治九年一月
至明治九年十二月

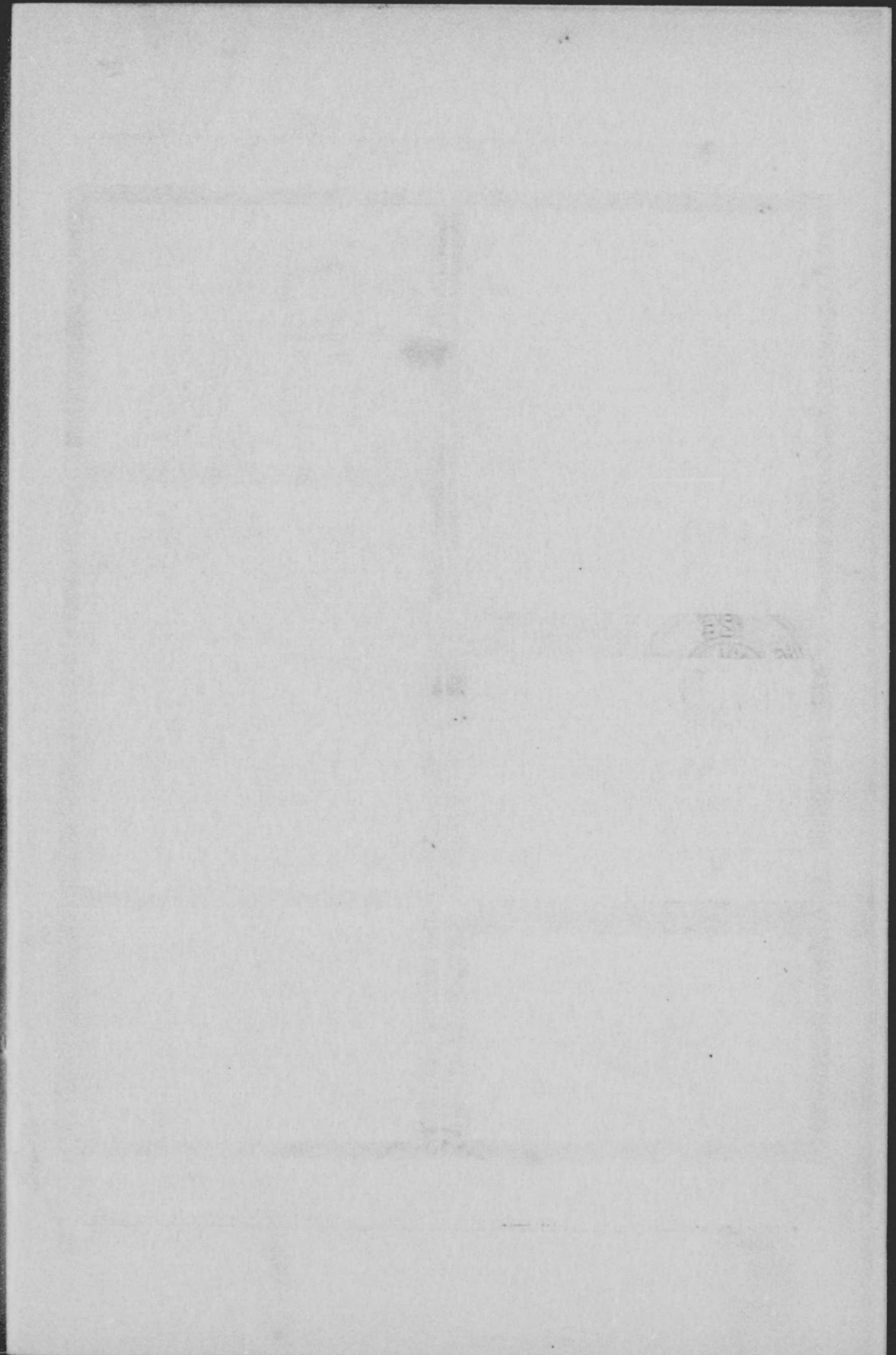


日本國際協會發行

A99
Z
12d



朝鮮國トノ修好條規卷首及末尾ト上方和文、下方漢文ト(第二六號
文書参照)



islands who live not from
in part on the Japanese register
should be made to build
jurisdiction in respect to your
opinion, it would be difficult
to maintain that jurisdiction
in the case of such minor
opinion as those named in
the Regulations which you
communicated to me in your
note of October 9th
I reply, I should be glad
at the morning of the 14th
have

have not been subject to our
register is not quite clear to me
but it cannot be denied that
all the British subjects at
present living on the various
islands who settled there many
years before your government
assumed to carry those
islands, are subject to
British jurisdiction, and for
any opinion which they may
express, whether great or small
they can only be tried and
punished

711
21

大日本外交文書 第九卷 自明治九年一月至明治九年十二月

目次

- 一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件……………一
- 二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件……………一四〇
- 三 朝鮮國修信使來聘一件……………一八八
- 四 日鮮間通商章程締結ノ爲官本外務大丞渡鮮一件……………二二〇
- 五 近藤管理官釜山港駐在一件……………三一四
- 六 樺太千島交換條約實施ニ關スル件……………三四四
- 七 英國駐節上野公使西、葡兩國訪問ニ關スル件……………三六五

八 條約改正ニ關スル件……………三九三

九 日清修好條規通商章程改正ニ關スル件……………四二〇

一〇 琉球所屬ニ關シ日清兩國紛議一件……………四七一

一一 小笠原島問題ニ關スル件……………四八一

一二 下ノ關償金米國ヨリ返還ニ關スル件……………五二五

一三 箱館戰爭ノ際取押ヘラレタル「ベイホー」號ノ損害賠償請求ニ關スル件……………五三二

一四 外國人ノ銃獵ニ關スル件……………五八九

一五 内外人婚姻規則ニ關スル件……………六六〇

一六 内地ニ於ケル外國人ノ商業禁止ニ關スル件……………六七二

一七 英國人「ブラック」發行ノ萬國新聞禁止ニ關スル件……………六七七

一八 獨國領事裁判規則ニ關シ同國公使ト交渉一件……………七〇二

一九 清國人内地旅行許可一件……………七〇九

二〇 長崎縣下外國人遊歩規定ニ關スル件……………七一

二一 露國領樺太へ本邦人出稼ニ關スル件……………七二八

二二 外國船乗込規則ニ對シ英國公使抗議一件……………七三二

二三 郵便交換條約締結ニ關スル件……………七八三

二四 上海ニ帝國郵便局設置ニ關スル件……………七九七

二五 萬國郵便聯合條約加盟一件……………八〇〇

寫真版一乃至三……………

附錄 大日本外交文書第九卷日附順索引

大日本外交文書 第九卷 目次 終

大日本外交文書 第九卷

自明治九年一月
至明治九年十二月

外務省調査部編纂



事項一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件

〔第八卷事項四、五參照〕（事項二參照）

明治九年一月五日

太政大臣 三條 實美

（黒田辦理大臣使鮮始末）

黒田辦理大臣ト對シ儀仗兵並ニ護衛艦進退ノ儀
御委任ニ關スル三條太政大臣ノ訓令

特命全權辦理大臣 黒田 清 隆

儀仗兵并ニ護衛艦進退之儀御委任被 仰付候事

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 一二

二 一月十四日 海軍秘書官ヨリ
田邊外務大丞宛

黒田辦理大臣ト同行スヘキ觀察員、警衛、儀仗

一

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三

兵通知ノ件

附屬書 右視察員等名簿

〔事三套第三十壹號〕

使韓大臣隨行ノ船艦將佐官并兵隊員數等御承知相成度云々
御照會ノ趣致承知候然ル處隨行ノ名義ニ無之別紙ノ通警衛
或ハ視察及儀仗ノ名義ニ有之候此旨及御通知候也

明治九年一月十四日

海軍秘書官

外務大丞 田邊太一殿

(附屬書)

海軍大佐 仁禮 景範
海軍中佐 有地品之允

日進艦長以下 百七十壹人
孟春艦同 八十五人

高雄丸同 百壹人

右辦理大臣警衛トシテ朝鮮國ヘ回艦ノ事

日進艦々長 海運少佐 伊東 祐 亨

二

高雄丸船長 海軍少佐 井上 良 馨
孟春艦々長 海軍少佐 笠 間 廣 盾

砲兵一小隊人員 八十壹人
歩兵一中隊同 百六十七人

右辦理大臣儀仗兵トシテ朝鮮國ヘ出張ノ事

砲兵司令官 海軍大尉 柴 山 矢 八
歩兵中隊長 海軍大尉 志 岐 守 行

三 一月十五日 山之城草葉館館長代理ヨリ朝鮮國別差李滄
秀宛口陳書

黑田辦理大臣等ノ江華島ニ前往スルヲ豫告シ其
ノ迎接方ニ關シ朝鮮國政府ニ轉告方申入ノ件

附 記 一、一月六日乃至二月九日「黑田辦理大臣使
鮮日記」

二、黑田辦理大臣派遣豫告ノ爲先ニ渡鮮セル
廣津理事官ノ歸京報告概要

朝鮮國別差李滄秀ニ付スル口陳書

我

朝廷派辦理大臣前往
貴國一事前者我外務卿遣理事官豫告知茲
我特命全權辦理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆特命
副全權辦理大臣議官井上馨已到對馬將向江華島前往會
貴國秉權大臣若 大臣不出接須要直進 京城但時正嚴冬風
浪阻程其遠該島之期或在七八日後也

右更轉申京城

明治九年一月十五日

館長代理

外務四等書記生 山之城 祐 長

(黑田辦理大臣使鮮始末)

註一、江華府前往迄ノ「黑田辦理大臣使鮮日記」記事左ニ
附記ス

(附記一)

明治九年一月六日 雲八風ニ寒暖計五二度 隨行諸員開拓使出張
晴雨計三〇七〇
所ニ會シテ大臣ノ至ルヲ待ツ午後一時四十分大臣諸隨員
ヲ率ヒ出張所ヲ發シ海軍省ニ至ル別ヲ送ルノ車馬絡繹絶
ヘス既ニ省門内ニ入レハ海兵一小隊樂隊一分隊整列以テ
待ツ大臣車ヨリ下レハ則チ海兵捧銃シ樂隊奏曲ス其狀肅

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三

ニシテ和ナリ大臣先ツ省ニ入ル須臾ニシテ脚艇ヲ發シ其
水間ヲ過キ冲鷹丸ニ移ル送別諸官ハ皆岸頭ニ佇立目送ス
ル事久クシテ去ル三條公亦特ニ使ヲ發シ書ヲ贈リ以テ別
ヲ告ク冲鷹丸開行十餘丁時干潮ニ際シ船沙洲ニ膠シテ進
ミ得ス再ヒ脚舟ニ移ル偶々刀根川丸ノ品海ヨリ歸ルニ遭
フ即チ又之ニ移リ玄武號ニ達ス時正ニ四時ナリ河村海軍
大輔送テ本船ニ到ル初メ玄武號ハ午後四時ヲ以テ發シ高
雄函館矯龍諸艦モ相繼テ發スヘキヲ期セリ而シテ河村大
輔高雄ニ乘シ事ヲ議スルノ間少シク其期ヲ緩フセンヲ請
フ故ニ期ヲ過クル少時其信號旗廳ルヲ認テ乃チ發ス
辦理大臣護送トシテ派發セラル、軍艦二艘曰日進號曰孟
春號其運送船ハ曰高雄號曰函館號曰矯龍號ノ三艘合セテ
五艘ナリ運送船ノ玄武號ハ大臣及ヒ諸隨員ノ乗船ニ供セ
リ日進號ハ本日同ク横濱ヨリ發シ孟春號ハ先クテ長崎
ニ在リ高雄矯龍函館ノ諸艦ハ本艦ト同時ニ品海ヲ發ス其
各艦相會スルノ處ヲ對州竹敷灣ト爲ス各艦々長及同乘人
員如左

日進艦

艦 長

海軍少佐 伊東祐亨

三

孟春艦

艦長	海軍少佐 笠間廣盾
上士官	八名
准士官	二名
下士官	十五名
海兵水火夫以下	五十五名
韓通詞	一名
通計	百六十名

高雄丸

艦長	海軍少佐 井上良馨
上士官	十三名
准士官	四名
下士官	二十一名
通計	八十二名

玄武丸

砲兵士官	二十二名
步兵士官	二十九名
砲兵士	六十七名
歩兵士	百四十名
海兵水火夫以下	百七名
韓通詞	一名
通計	四百五名

函館丸

監督	開拓使十等出仕 松田時敏
船長	シ、シミット
機械方	ヂ、ゼ、スミット
士官	八名
水火夫以下	五拾五名
通計	六十六名

矯龍丸

監督 開拓使十一等出仕 武井半之丞
船長 シ、エル、フルーン
士官 五名
水火夫以下 三拾五名
通計 四十二名

此日同雲漢々雪意アリ午後六時ヨリ雨雪霏々午後ニ至テ
歎ム

七日 雲七風三寒暖計五五度 午前三時相摸洋ヲ過グ風波甚ク
惡船頗ル動揺午後稍穩ナリ
八日 雲七風一寒暖計五五度 午前九時淡路島ヲ過ク波恬ナリ午
後零五分神戸港ニ投錨一時大臣諸員同シク上陸松鶴樓ニ
投ス副大臣井上馨來リ會シ縣令神田孝平海軍大佐仁禮景
範海軍少佐井上良馨海軍中佐有地品之允來リ訪フ雲揚艦
長海軍少佐瀧野直俊亦來リ大臣ニ見テ曰ク某頃日大坂艦
ノ事ノ爲ニ此地ニアリト雖モ大臣ノ入港ニ際シ艦内ニ在
ラサルヲ以テ着港ヲ賀スルヲ得ス大臣ノ發港今夕ニ在リ
ト聞ク又恐ラクハ祝スル能ハス故ニ爲ニ來リ謝ス
午後一時三十分高雄號入港ス日進函館矯龍ノ三船ハ未タ

影跡ヲ見ス

明日午前二時ヲ刻シテ本港ヲ發セントス而テ副大臣議ス
ル所アリ乃チ午前七時ニ決シ之ヲ玄武號船長ニ通知セシ
ム
隨員中ノ公私信書ハ開拓使ヲ經由シテ達スヘキノ規ナリ
ト雖トモ海軍諸員ノ衆多ナル或ハ紛亂ノ弊ナキ能ハサル
ヲ以テ佐藤秀顯ヲシテ仁禮大佐有地中佐井上少佐ニ告シ
メテ曰此行海軍諸員公私一切ノ書信ハ直チニ其本省ヲ經
テ贈答往復スト聞ケリ果シテ然ラハ極テ良シ他日ノ齟齬
ヲ防ガン爲メ更ニ之ヲ質スト大佐曰ク謹テ教ヲ領スト一
行皆船ニ上ル

九日 雲三風二寒暖計六五度 午前七時船將ニ發セントス副大臣
ノ到ルヲ待ツ七時十分副大臣來ル同三十分起錨天氣晴朗
ニシテ海面平カナリ午後三時三十分阿島ヲ過ク燈臺寮附
屬船テプロ號此ニ碇泊シ三國丸ハ兵庫ニ向テ駛ル帆腹風
ヲ孕ミ綠波紋ヲ爲ス無數ノ島嶼本艦ヲ迎テ又送ル只其島
嶼ノ躲避スルヲ見テ艦ノ前進スルヲ覺ヘス午後六時細雨
霏々

十日 雲九雨二寒暖計六二度 午前八時周防灘ヲ過ク傍近諸山銀
日晴雨計三〇七六

色燈然タリ夜來寒甚シク已ニ雪ト爲ルヲ知ル同九時四十分馬關ニ投錨ス微雨又降ル副大臣上陸南南都町德永號ニ投ス同十時三十分大臣及諸隨員上陸シ東南部町豐永號ニ投ス安田少判官小牧幹事鈴木大亮ハ事務ノアルアリテ午後零四十分ニ至テ上陸ス諸員ノ上陸スルニ臨ミ大臣令シテ曰各員其課長ニ告ケスシテ猥ニ他出スル事ヲ禁スト大坂丸乘組海軍少尉澁谷直武同主計副荒井勝利訪問ス午後十一時大臣及ヒ諸隨員盡ク歸艦セリ

十一日 雲九風三雪二寒暖計五二度 午前二時ヨリ西風漸ク烈ク飛艇時ニ降ル神戸ノ電報アリ曰日進艦及函館號昨夜當港ニ投錨シ矯龍丸ハ本日午前七時入港セリト
玄武號ノ暫ク此ニ碇泊セシハ素ト副大臣ノ請求ニ出ツ昨夕既ニ起錨ノ議アリ然ルニ日進函館矯龍ノ三船風波ニ阻セラレ未タ達シ得ス對州ニ前往シテ之ヲ待シヨリ寧ロ此ニ在テ電信郵便ヲ以テ聲息ヲ通スルニ如カスト議決シ先ツ其時間ヲ期シ四時過レハ即チ發程ト定ム然シテ風雪彌甚シク波浪モ亦險惡乃チ再ヒ期ヲ延シ明日午後二時ノ拔錨トス

十二日 雲三風一寒暖計四五度 夜來雪積ル事數寸日光映射シテ

午前十一時三十分高雄丸着港ス

午後一時三十分種田少將仁禮大佐樺山中佐有地中佐井上少佐來リ面ス既ニシテ中牟田少將來リ大臣ト談話刻ヲ移シテ去ル

先是森山權大丞上陸シテ廣津少丞ト面談スル所アリテ將ニ歸ラントス適兩大臣ノ上陸ニ際シ兩舟相遇フ終ニ楫ヲ回シテ兩大臣ニ從テ竹敷村長崎縣士族高島才三郎ノ家ニ至ル廣津少丞其復命書ヲ大臣ニ呈ス安田少判官小牧幹事鈴木大亮モ亦從テ座ニ在リ尋テ仁禮大佐井上少佐ヲ招キ議スル所アリ翌曉三時一同歸艦ス

十四日 雲八風一寒暖計六〇度 午前十時三十分中牟田少將及ヒ

鳳翔艦長海軍少佐山崎景則來ル午前十一時四十分函館丸入港午後零十分矯龍丸モ亦入港ス同一時四十分永山准少佐矯龍丸監督武井半之丞函館丸船長蛭子末次郎及ヒ隨員陸軍士官數名來ル

河田紀一寫眞器ヲ携テ上陸シ碇泊諸艦ノ眞影ヲ寫セトモ終ニ成ラス其製藥未タ精ナラサルヲ以テナリ
午後七時ヨリ微雨霽時ニシテ晴ル浦瀨裕荒川德滋中野許太郎隨行ノ辭令ヲ奉シテ來ル外務省雇韓語生徒モ亦到ル

一段ノ景致ヲ添フ午前十時三十分ケブテン、ゼームス上陸シテ龜山八幡ニ到リセキスタントヲ以テ緯度ヲ測ル諸官往テ之ヲ觀ル午後一時歸艦午前十時三十五分高雄丸對州ヲ指シテ通過ス既ニシテ雲揚艦入港ス會テ沈没セシ大坂丸ノ事ヲ調査ノ爲メナリト云フ又英國軍艦一艘ノ過ルアリ午前十一時副大臣及ヒ森山權大丞歸艦ス神戸電報アリ曰石炭輪積甚タ遷延シテ函館矯龍昨夜該港ヲ發セリ日進艦ハ今朝解纜スヘシト午後二時本艦馬關ヲ發ス天晴波穩ナリ午後五時玄海ヲ過ルニ及ンテ東風漸ク烈ク船掀舉シ困苦甚シク午後九時高雄丸ヲ超過ス

十三日 雲三風一寒暖計六〇度 午前七時尾崎岬ヲ過キ同ク五十分對州竹敷灣ニ投錨ス嚴原ヲ距ル事三里孟春艦早ク已ニ灣内ニ在リ艦長海軍少佐笠間廣盾長崎縣參事渡邊徹同少屬大坪利普來ル
先是海軍少將中牟田倉之助鳳翔艦ニテ釜山ヨリ歸リ外務少丞廣津弘信ト同ク嚴原ニ在リ乃チ小林可也ヲ遣シ兩大臣ノ着港ヲ報シ且外務四等書記生浦瀨裕同六等書記生荒川德滋中野許太郎等ニ隨行ノ辭令書ヲ遞サシム午後八時十五分歸艦

淺山顯藏中村莊次郎吉村平四郎阿比留祐作四人ナリ

此夜大臣令ヲ布テ曰孟春矯龍函館ハ明日午前七時玄武高雄ハ同九時ヲ以テ釜山浦ニ向テ進行スヘシト
竹敷村ハ嚴原ノ北四里以内ニ在テ落々タル二三十戸ノ寒村ナリト雖其灣タルヤ天賦ノ良港ナリ灣ノ廣袤凡ソ十五丁海深クシテ礁ナク丘山之ヲ圍ム其高サ凡ソ五十尺乃至百五十尺ニシテ各處ノ森林松柏鬱葱タリ其遠ク群山上ニ秀テ碗奇嵯峨タルモノハ白岳ナリ相對シテ揖讓シ肯テ抗セザル如キモノハ龜坂ナリ懸崖絕壁多クシテ海ニ枕ム崖樹扶疎トシテ老松之ヲ點綴ス景象洵トニ美ナリ然シテ地磽薄ニシテ居民業ニ苦シミ纒カニ漁獵ヲ以テ生計ヲ營ム故ニ其屋舍極メテ陋惡ナリ

十五日 雲八風二寒暖計五二度 午前七時孟春函館矯龍起錨進往

同九時高雄發ス本艦之ニ繼ク九時三十五分日進艦ノ尾崎港口ニ入ルヲ見ル即チ號旗ヲ以テ直チニ釜山ニ進ムヘキヲ令ス其艦忽チ舵ヲ轉シ旗章ヲ掲ケテ祝砲スル事十九發本艦ノ後ニ繼テ進ム海路平穩竹敷ヨリ海門ニ至ル凡ソ六海里海門東ヌル處西南角ヲ尾崎ト云ヒ東北角ヲ牛嶋ト稱ス兩岬相距ル大約三海里午後二時三十分朝鮮國釜山浦

外ニ至ル對州ヲ願望スレハ一髮ノ青螺波間ニ横ハルヲ見ルノミ鵠尾山柘栢島ノ間ヲ過ク其柘栢島ノ傍ニ起リ廣高倍從シテ雜樹叢生スル者ヲ絶影島ト爲ス五鹿島ハ鵠尾山ノ東北ニ位シ其相距ル大約三海里鵠尾柘栢ノ間ヲ過レハ即チ釜山浦ナリ鵠尾山ノ西北緒ニシテ低下ナル處ヲ龍塘ト稱ス本艦漸ク近ツクニ及ンテ一條ノ烽烟其山腹ニ舉ルヲ見ル蓋シ警報スルナリ該國從來異樣船ノ海岸ニ近ツクヲ見レハ烽火ヲ舉ケ諸道之ニ應シ以テ京城ニ達スト云進テ灣内ニ入レハ舷頭粉壁瓦屋ノ參差松樹ノ陰森タルヲ見ル即チ我公館ナリ午後二時五十分錨ヲ下ス矯龍高雄ハ先ツテ投錨セリ諸艦ノ達スルハ相後ル、事二十四五分ノ差アリ鳳翔艦モ頃日對州ニ滯泊セシガ昨日此ニ來ル滿珠丸ハ外務省ノ雇フ所ニシテ久ク此地ニ往來スル者今適々港内ニ在リ於是汽船合計八艘各自日旗ヲ飄ス館内ノ盛觀近古未會有ナリ灣中諸所ニ韓船散布セリ我諸艦錨ヲ投スルニ及テ或ハ近ツキ或ハ遠サカル大中小不等ナリト雖トモ其製皆同シ船身ハ粗大ノ木板ヲ用ヒテ甚ク劉厝^(ウカ)セス木釘ヲ用ヒテ寸鐵ナシト云フ小大共ニ猛船ヲ以テ之ヲ呼ブ聞ク該國更ニ戰艦ナシ平時ハ之ヲ農商ニ寓シ一朝事アレ

ハ之ヲ用ヒテ敵ニ當ル全國ノ漁商船舶ミナ目シテ兵船ト爲ス以テ其調發指顧ニ辨スト
望遠鏡ヲ取テ沿岸ヲ周覽スルニ舊草梁豆毛開雲諸部落ノ土民黃白ノ旗ヲ建テ一隊二三十人各處ニ屯集スル者釜山城ノ左右ニ及フ而シテ守門際門近傍奔走スル者最モ多シ韓船時々本艦ニ近ツクヲ觀ルニ其骨相容貌稍清國人ニ似テ衣冠ハ之ト異ナリ服上衣下裳アリ男女共ニ同シ皆白布ヲ以テ裁縫シ袖窄クシテ長ク指頭ヲ掩フニ至ル襟ハ深ク緋ヲ右ニ卸シ裳ハ潤大ニシテ屈伸自由ヲ得間々衫ヲ覆フモノアリ多クハ青紺色ノ單布ヲ用テ作り胸背ヲ覆ヒ腰下ニ至リテ縫綴セス袖大ニシテ膝ニ至ル蓋明服ノ遺製ナラシ髮ハ冠スルト否トヲ以テ之ヲ異ニス冠スル者ハ結束シ未タ冠セサル者ハ頭ノ中央ヨリ左右ニ分割ス冠ノ狀ハ東坡笠ノ如ク疏布網ノ如キ物ヲ以テ作ル精巧ナル事蟬翼ノ如シ色ハ盡ク黒シ小民ハ只白布ヲ以テ頭顱ヲ纏ヒ耕耘ニ就ク雨天炎暑ト雖モ猥リニ傘笠ヲ用テ爾ナシ國ニ定制アリト云フ
午後五時三十分兩大臣及ヒ隨行奏任諸官員上陸乃チ諸艦長ヲ會シテ江華口ニ開行ノ時宜ヲ議スル左ノ如シ

釜山ヨリホルネル島ニ至ルノ距離大約四百三十海里ナルヲ以テ日進孟春函館矯龍ノ四艦ハ其速力每一時間五里平均トシテ算スレハ八十六時間ニシテ達スヘシ玄武高雄ノ兩艦ハ八里平均トシテ五十三時間ニ達スルヲ得其差三十二時二十分トス故ニ日進孟春函館矯龍ハ本月十七日正午十二時玄武高雄ハ十八日午後九時二十分ヲ以テ錨ヲ拔キ江華島ニ向ヒホルネル島ニ於テ諸艦相會シ而ル後孟春艦ハ路ヲ江華島北口ニ取り府ニ至ル水路ノ測量ヲ爲シ其歸報ヲ待テ航程ヲ定メ以テ進往ス可シ其時宜ニヨリ各船ノ發往些少ノ延縮ヲ生スルハ害ナシトス
日進孟春函館矯龍四艦ハ雨風ノ都合ニヨリハミルトン島^{ハミルトン島ハ東經大約百三十四度零三分ニシテ全羅道西南洋ノ一孤島ナリホルネル島ハ東經大約百二十六度三十五分北緯大約三十七度零八分ニシテ南陽府ニ屬スル一小島ナリ馬關ヨリ該島ニ至ル大凡四百九十二マイルトス而シテ風潮ノ順逆ニ依リテ行ク易ク歸ルニ難キノ患アリト云フ}

種田少將仁禮大佐榊山中佐有地中佐亦來テ與リ議ス議畢テ諸艦長皆散ス兩大臣及ヒ諸隨員ハ夜半艦ニ歸ル

此日大臣館長代理外務四等書記生山之城祐長ヲシテ別差ノ就館ヲ促シ我兩大臣既ニ艦隊ヲ率ヒ京畿道江華島ニ向テ進往アリ宜ク之ヲ貴國京城ニ轉致スヘシト告シメ乃チ其口陳書ヲ遞サシム
十六日 雲二風一寒暖計四五度 大臣將ニ政府ニ具狀稟報スル所アラントス隨員ヲシテ文書ヲ整理セシム又諸艦乘組人員ヲ調査シ書記生一名及ヒ韓語通辭四名ヲ各艦ニ配附ス
十七日 雲五風一寒暖計四二度 午前一時諸員整理スル所ノ稟報文書成ル小寺秀信ヲシテ之ヲ齎ラシ滿珠丸ニ乘テ馬關ニ赴カシム
正午十二時日進孟春函館矯龍ノ四艘江華ニ發往スルニ臨ミ各巨砲十餘發以テ海戰演習ヲ爲ス是日亦沿岸處々ニ彼國人ノ聚散陸續タルヲ見ル
陸シ日暮歸艦
十八日 雲八風一寒暖計四二度 午前十時大臣森山權大丞ヲ率テ上陸シ正午歸艦
午後三時三十分仁禮大佐井上少佐來リ大臣ニ告別シ五時起錨シテ發往ス是夜雨霰降り風浪高シ十二時後ニ至テ收

ル

十九日 雲二風一寒暖計五五度

二十日 雲一風一寒暖計四六度

午前九時三十分大臣及森山權大

承安田少判官鈴木大亮上陸シ野戰砲及ヒ短銃ノ試驗發放
ヲ爲シ正午歸艦是日外務少丞廣津弘信病ヲ以テ隨行ヲ辭
シ午後上陸シテ歸航ノ便ヲ俟ツ

滿珠丸昨夜歸報ノ期ナリシニ今朝ニ至リ猶未タ其影跡ヲ
見ス因テ大臣屢々人ヲシテ絶影島上ニ登テ之ヲ望マシム
猶見ルナシ是レカ爲ニ本船モ亦開行前進スルヲ得ス皆領
ヲ延テ之ヲ待ツ此間無事故ニ近傍風土民俗ヲ詳悉スルヲ
得タリ

此港ハ朝鮮八道中ノ一良港ニシテ港口東南ニ向ヒ直徑大
約三里柘栲島周回凡ソ一里有半西岸ニ六七ノ人家アリ絶
影島ハ其西ニ起リ裾ヲ公館前頭ニ曳ク周回凡ソ七里高サ
凡ソ三百尺古來牧馬多キヲ以テ對州人只牧ノ島ト稱セリ
實ニ我日本公館ト相對ス

和館ト稱スル者嘉吉年間三所ニアリ曰ク東萊郡釜山浦曰
ク熊川郡乃而浦曰ク蔚山郡鹽浦壬辰變後ハ只釜山一處ノ
ミ其後我ヨリ數々館ヲ移サン事ヲ請ヘトモ肯ンセス寛文

外ニ一ノ大厦アリ宴廳ト稱ス古來該國官吏宗氏ノ使臣ヲ
饗スル所ナリ廳ノ左右ニ家アリ館外此ノ如キモノ四戸伏
兵解ト云フ其政府ヨリ館内ノ非違ヲ警シ爲メ設クル所ナ
リ

船艙ニ接スル一丘海ニ突出シ岩間古松逆生シテ絶影島ト
一衣帶水ヲ隔テ稍奇趣ヲ爲ス者ヲ龍尾山ト云フ俗ニ呼岬
ト稱ス頂ニ小祠アリ清正ヲ祀ル海岸ニ沿ヒ守門ヲ出テ東
北スル事二十丁許支給所アリ 二岳アリ彼我ノ罪人ヲ刑スル處 道左ニ瓦屋

數軒アリ即チ訓導別差ノ任所ナリ對面ノ華堂一區ヲ爲ス
モノ大東館ト云フ宗氏親ヲ往テ殿拜ノ禮ヲ行フ所ナリ拜
ノ禮今之 重門兩廡アリ寧遠門控海門ト云フ近時頗ル粉飾

ヲ加フヲ以テ遠望稍美ナリ距ル事數丁又畫スルニ石壁ヲ
以テシ高ク山頭ニ至ル行路ニ門ヲ設ケテ護衛シ此ヨリ以
内日本人民ヲ入レス之ヲ設門ト云フ唯春秋彼岸及ビ中元
節ノミ踰テ以テ古館ノ基址ニ踵リ其祖先ノ墓ニ展スルヲ
得ルノミ 墓ニ展ハルト云ハ名ノミニシテ其行クモノ皆必スシモ
祖先ノ墳墓アルモノニ非ス只我商民此名ヲ藉テ其地ニ
徜徉スルノミ遊歩期外ニ出ルハ只 設門外ニ一村坂下ト云ヒ
此時ヲ然リト爲ス幸トスルナリ 設門外ニ一村坂下ト云ヒ
少シク隔ツテ同シク灣ニ傍フ聚落ヲ古館ト云フ此ヨリ陸
路開雲豆毛ヲ經テ釜山ニ至ル

一〇

十二年ニ至テ始メテ和館ヲ草梁項ノ地ニ定ム延寶六年新
館落成ス今ノ公館是レナリ

館ノ地内一小丘アリ松樹繁茂ス界スルニ石垣ヲ以テス高
サ五六尺厚サ二三尺不等以テ其三面ヲ圍ミ只港口ニ面フ
ノ一方ヲ缺キ以テ出入ヲ便ニス釜山ニ出ル一路門ヲ設ケ
テ守兵ヲ置ク其他二三ノ通辨官輪直ス乃チ古來ノ定則ナ
リ石垣内約六萬坪餘其公務ヲ措辨スルニ係ル屋宅ハ政府
ヨリ之ヲ建造シ道路蕪穢スレハ其人民ヲ役シテ掃除ス其
他在館官員ニ柴炭ヲ饋送スル等ノ古例規尤モ多シ今此ニ
贅セス

館内 石垣内ヲ總稱 公私家屋數十字アリ而テ一字ノ大ナル
モノ之ヲ數戸ニ分チ官民共ニ居ル方今在勤ノ外務省官員
三名四等書記生山之城祐長同七等書記生尾間啓二同住永
辰安醫員一名高田英策及ヒ語學生徒二名仕丁三名小仕二
人而シテ居留商民七拾餘人アリ公廳ハ小丘ノ半腹ヲ占據
シ儼然一廊ヲ爲ス丘上辨天金刀毘羅ヲ安置シ丘ノ高サ約
一百尺古松暢茂シテ鬱葱タリ丘ノ西ニ空屋數棟アリ三大
廳六行廊ト稱ス 今一棟ヲ 毀テリ 維新以前宗氏家臣ノ住スル所ナ
リ之ヲ過ル數丁ニシテ宴席門アリ外廊ノ石垣ト相接ス門

釜山城ハ我公館ヲ距ル事大約三里強ニシテ兩山間ノ一小
丘ニ據リ海ヲ控ヘ街ヲ前ニス繞ラスニ二重石壁ヲ以テス
僉使此ニ居ル商民凡ソ二千家アリト雖トモ甚タ蕭寂タリ
ト云フ東萊府ハ又二里ノ北ニアリテ市街凡ソ五千戸ナリ
ト云フ

其山ハ九德天馬鷓尾四明等アリ皆頑石磊砢トシテ杉檜豫
章等ノ美材ヲ見サルハ勿論榛栗櫟散ノ薪炭ニ供ス可キモ
ノト雖モ亦甚タ乏シ

從來輸出スル所ノ物産ハ虎豹皮、熊皮、犬皮、綿布、蠶
繭、北魚、牛皮、牛角、牛馬骨、海羅、人參、熊膽、黃
芩、牡丹皮、山茱萸等ニシテ我邦ヨリ貿易スル物品ハ銅、
陶器、明礬、紅絹、海氣、砂糖、菓子、素麵、葛、紅粉、
唐木綿等ナリ往年宗氏ニテ此貿易ヲ管理セシ時ハ毎年三
十萬圓ノ輸出入アリ而シテ維新以後衰耗シテ大略十餘萬
圓ニ止ルト云フ

午後三時公館へ準備スル所ノ野戰砲二門并ニ彈藥七千發
ヲ本船ニ移シ積ム
夜來微雨アリ曉ニ至テ晴ル

廿一日 雲八風三寒暖計五二度 滿珠丸未タ來ラス諸員尤モ無聊

ナリ館人來テ鯉魚ヲ賣ル長サ三尺餘互鱗細口潑刺タリ釜山近傍ノ一大沼ニテ獲ル所ト云フ味最モ美ナリ公館ノ西南海岸ニ突出スル山ヲ天馬峰ト名ツク其麓ニ二村アリ嚴南富民洞ト云フ對州人皆之ヲ一ツ家村ト稱ス家數百餘アリ二村ヲ距ル數丁許ニシテ捕魚ノ梁アリ五鹿島邊ニモ赤之ヲ設ク長サ一二丁杭標シテ船舶ノ妨碍ヲ防ク其捕魚ノ尤多キニ當テハ夜間無數火ヲ點シ鼓ヲ搥チ鉦ヲ鳴ラシ以テ喧鬧ヲ極ムト云フ亦奇ナリ

午後一時ヨリ陰雨冥濛タリ

廿二日 雲九風二寒暖計五五度 曉來船窓ヲ闚ラケハ東萊近傍ノ諸山玉ヲ數キ銀ヲ積ム雪景頗佳ナリ

此日江華島ニ於テ朝鮮國官辨應接ノ事宜ヲ擬立スル事左ノ如シ

- 一 江華島到着ノ上ハ脚艇ヲ發シ隨員中ヲ江華府ニ簡派シ府使ノ面接ヲ乞ヒ口陳書ヲ以テ大臣ノ來着ヲ報ス
- 一 ヘシ府使若シ面接ヲ肯シセザレハ書翰ヲ以テ之ヲ報ス
- 一 スヘシ彼ノ官員先ツ來ツテ我意ヲ問フニ於テハ隨員ヲ遣シ日進艦内ニ應接スヘシ其應接ノ人ハ特ニ大臣ノ指令ヲ受ケシ者ニ限ルヘシ

結シテ同ク七時歸艦

廿三日 雲七風二寒暖計五九度 午前七時風翔艦士官來ル同艦ヨリ遞送セント撰スル文書午後零十分成ル即チ小牧幹事鈴木大亮ヲシテ齎ラシ行テ之ヲ托セシム該艦ハ馬關ニ於テ

電機ヲ以テ政府ノ稟議ヲ取り再ヒ大臣ノ所在ニ復命スル指令ヲ受タリ故ニ他日ノ便ヲ計リ公館ニ在留セル外務省雇韓語通辭武田邦太郎ヲ附從セシム廣津弘信亦該艦ニ乘シテ歸朝ス

午後一時本船先ツ釜山浦ヲ拔錨ス風翔艦モ亦繼テ發シ東西航路ヲ異ニス海波穩ナルヲ以テ進行最モ迅速ナリ

廿四日 雲八風二寒暖計四五度 午前二時巨文島ヲ過キ同七時濟州島ヲ約東南二十海里ノ間ニ認ム此島ハ朝鮮南洋中ノ最

大島ニシテ周廻二百七十マイルアリ全島一山高ク雲霄ニ聳フ漢聲山ト云フ邦内三高山ノ一ニ居リ六千五百五十八尺アリト云フ白雪玲瓏トシテ波濤ノ上ヲ照ス頗ル佳眺ナリ

廿五日 雲八風二寒暖計三四度 午後二時漸クホルネル島ニ近ツク此間島嶼甚ク多シ遙カニ日進高雄孟春函館矯龍ノ五艦

ヲ淡霧中ニ認テ進行ス高雄附屬小汽船出テ、水ヲ近岸ニ

一大臣上陸ノ期ニ至ラハ各艦ノ脚艇ヲ集メ先ツ儀仗兵ヲ遣リ岸上ニ整列セシム然ル後大臣上陸アルヘシ其祝砲ノ發不發ハ時機ニ因ルヘシ

一大臣應接ノ場所ヲ警衛スルハ儀仗兵ノ規式ニ準スヘシ

一 擬立スル所是ノ如シト雖トモ現地ノ形況ニ依リ或ハ變更スル事アルヘシ

一 江華島ニ在テ彼ノ官辨來訪ノ時之ヲ日進艦ニ接待スルニ於テハ豫メ該艦ニ控所并接待所ヲ設ケ置クヘシ彼ノ官辨若シ他艦ニ近ツクモ一切其乘艦ヲ拒ミ日進艦ヲ指示シ直チニ信號ヲ以テ同艦ト玄武丸トニ報スヘシ玄武丸ハ報ヲ得テ即チ委員ヲ派シ以テ應接セシムヘシ日進艦ハ其委員ノ未タ來ラサル時間彼ノ官辨ヲ其控所ニ待タシムヘシ彼官辨ノ來ル衆多ナリト雖トモ同時ニ五名以上乗艦スルヲ容ルスヘカラス且帶劍ノ外兵仗ヲ携事ヲ禁シ茶或ハ酒ヲ饗スル等臨時委員ノ適宜施行ニ任スヘシ

午後五時大臣官本小一ヲ率テ上陸シ中牟田少將ヲ訪ヒ鳳翔艦ヲ馬關ニ派遣セン事ヲ議ス尋テ副大臣ヲ迎ヘ其議了

求ムルニ遇フ午後三時十分「ホルネル」島傍ニ投錨ス種田少將仁禮大佐樺島中佐有地中佐永山准少佐陸軍武官及ヒ諸艦長即時來リ賀ス此夜隨行諸官儀仗兵及ヒ護衛艦ニ布令スル事左ノ如シ

- 一 朝鮮國官員接待ノ時ハ勿論平常各禮節ヲ嚴ニシ該國人ニ對シ傲慢放肆ノ舉動アリ其輕侮ヲ來シ我國體ヲ辱メサル爲メ堅ク左ノ條款ヲ遵守スヘシ
- 一 諸艦乘組人員ハ總テ其上官ノ指令ナク擅ニ上陸スヘカラス
- 一 道路ニ徘徊放歌シ又ハ往來ノ人ニ對シ無禮ノ舉動且ツ其妨碍ヲ爲ス可ラス
- 一 猥リニ人家ニ入り又ハ門牆ヨリ窺視スヘカラス
- 一 市店ニ於テ飲酒スヘカラス
- 一 婦女子ニ對シ調戲指笑スヘカラス
- 一 賣品タリトモ彼レノ欲セサルヲ強求シ或ハ其價格ヲ爭論スル等ノ事アル可ラス
- 一 社寺墳墓等國人崇奉ノ地ニ於テ無禮ノ所爲アル可ラス
- 一 田畝ヲ踏藉シ又ハ竹木等ヲ折リ取ル可ラス

一銃獵ハ勿論妄リニ發砲スヘカラス
一海兵ハ特ニ大臣ノ許可ヲ經ルニ非サレバ上陸スヘカ
ラス水夫夫上陸ノ節ハ取締リノ爲メ士官ヲシテ附添
シムヘシ

此夜大臣ヨリ玄武丸船長シ、シミット矯龍丸船長シ、エ
ル、ブルーン及玄武丸機關師ゼ、エス、シミット等ニ書
ヲ贈ル其文意左ノ如シ

今般拙者朝鮮國へ奉使ニ付嚴冬ノ際至難ノ航路盡力ノ
段感謝スル所ナリ然ニ此後江華島ニ進ミ同國政府へ談
判中萬一彼ヨリ暴舉ニ及フ節ハ不得止相當ノ防禦ヲ爲
シ國旗ヲ保護セサルヲ得ス其機ニ至リ貴下身上ニ不慮
ノ儀アル時ハ貴國政府ニ對シ不相濟次第ナリ就テハ右
等ノ場合ニ於テハ貴下ノ事務士官ノ内ヨリ代理不苦ニ
ヨリ危險ノ地ニ臨マサルヲ要ス

又ゼ、エム、ゼームスニ贈ル書アリ其文略同ト雖トモ但
此人今擔當專任ノ事務ナキヲ以テ貴下ノ事務代理云々ノ
語ヲ省クノミ其翌各答書ヲ呈セリ「ゼームス」及「シ、エ
ル、ブルーン」ハ唯其意ヲ領セル旨ヲ言ヒ「セ、エス、
シミット」ハ大臣ノ厚誼懇到ヲ謝シ危險ニ臨ムト雖トモ

其身ヲ顧ミスカヲ盡スヘント但未段不慮ノ儀云々ニ至テ
若シ此禍ニ罹ルアレハ其處分如何結局アルヘキヤ心ニ關
スルハ尤モ是ニアル由ヲ陳フ獨リ「シ、シミット」ノ答辭
人ヲシテ感動セシム曰ク時ノ治亂ニ關セス貴政府ニ犬馬
ノ力ヲ盡サント欲スルハ某ノ宿志ナレハ其職掌上ニ於テ
性命ヲ土直スルハ敢テ惜ム所ニアラス厚誼ノ辱キヲ拜ス
ト雖トモ亦自ラ素志ニ背カサラン事ヲ是務ムト

此夜大臣仁禮大佐ヲシテ令ヲ傳ヘシム曰江華島邊測量ノ
爲メ矯龍丸ヲ江華島北口ニ孟春艦ヲ江華島南口ニ明廿六
日午前七時解纜スヘシ其潮候ニヨリ少シク此時限ヲ延縮
スルモ害ナシトス

廿六日 雲八風三寒暖計三〇度 拂曉孟春艦將ニ發セントス而シ
テ高雄丸附屬ノ小汽船昨日淡水ヲ需メン爲メ近岸ニ往ク
之レヲ待トモ歸ラス偶々高雄丸ノ士官脚舟ヲ以テ日進艦
ニ至ラントシテ退潮ニ引カレ數里外ニ漂流セリ是ニ於テ
孟春艦ノ江華へ發航ヲ止メ彼ノ小汽船ト脚舟ヲ扶ケン爲
メ八時四十分其方向ヲ異ニシテ發シ午後三時漸ク兩舟ヲ
曳ク本所ニ還ル潮流ノ湍急ナル以テ推知スヘシ蓋シ「ホ
ルネル」島ハ周廻三丁計高サ僅ニ五十尺ニ過ス土藉ク頭

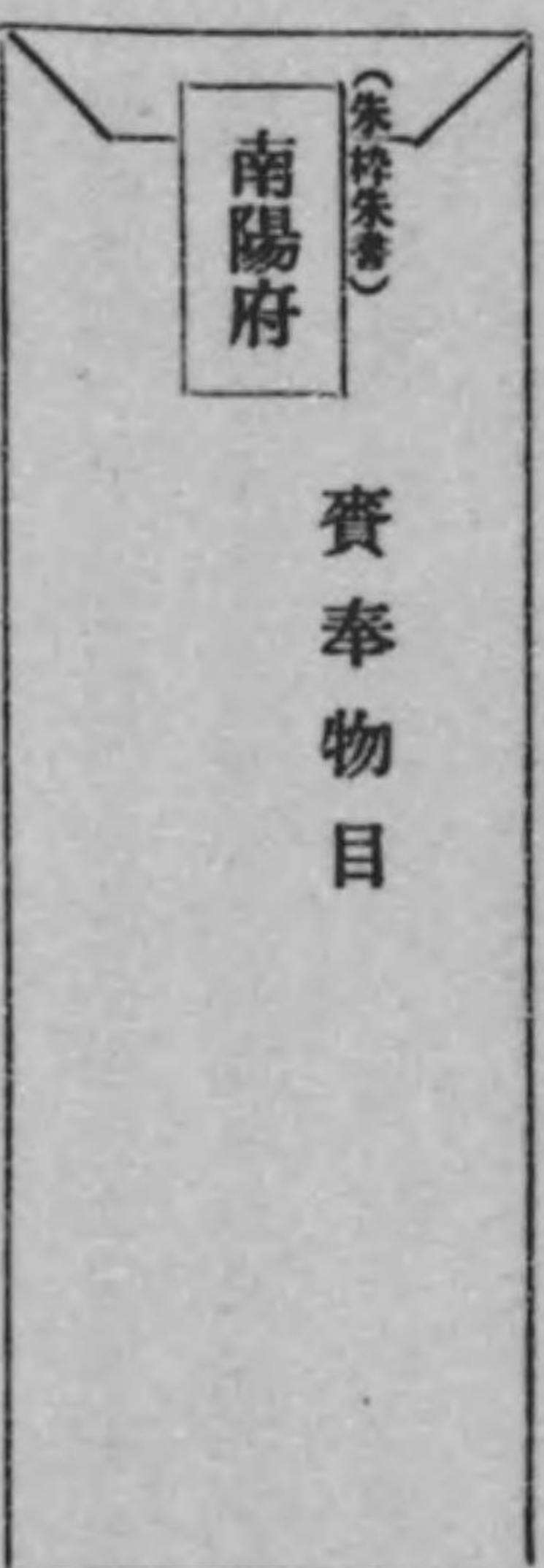
禿ニシテ草木ナシ加ルニ此近海潮汐ノ干満甚シク一丈四
尺ノ差アルニ至ル是ヲ以テ波浪怒激シ海水常ニ混濁ニシ
テ清ム時ナク勢ヒ船舳ヲ漂蕩ス誠ニ注意スヘキ所ト爲
ス

午前七時矯龍丸將ニ發セントス副大臣安田少判官ケブテ
ン、ゼームス等ト共ニ脚船ヲ下シ之ニ乗ラントス時正ニ
退潮ニ際シ濁浪洶湧進スル事能ハス矯龍丸ヲシテ本艦
ニ近ツカシメ綱ヲ投シテ以テ其脚艇ヲ曳キ辛シテ達スル
ヲ得九時十五分江華島ニ向テ進往ス種田少將永山准少佐
亦同ク此船ニ乘リ去ル昨夜大臣ノ種田等ニ命スルニ矯龍
艦ニ乘リ江華ニ赴クヲ以テスルヤ種田稟シテ曰ク韓人頑
固心事測リ匡シ若シ我艦ノ進口ヲ拒ミ安ニ砲聲ヲ加フル
有ラハ之ヲ處スル如何シテ可ナラン大臣曰百方之ヲ避ケ
速ニ歸報セヨ種田曰敬テ命ヲ領ス人我カ頭ヲ打ツモ我與
ニ抗セザランノミ大臣曰此行ヤ當ニ是ノ若クナルヘシ然
トモ萬已ムヲ得サルトキハ臨機ノ處分ヲ爲スヘシ
仁禮大佐ヲシテ明日南陽仁川等沿海ヲ測量スヘキ旨ヲ函
館丸ニ達セシム

廿七日 雲八風二寒暖計四五度 午前七時三十分孟春艦江華南口
晴雨計三〇八二

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三

ニ發往ス樺山中佐益滿少尉及柴山大尉小笠原中尉等亦同
ク發ス
十時函館丸發シテ南陽ニ向フ「ケブテン、シミット」伊東
少佐福田勝田二大尉松岡讓荒川德滋甘利後知等同乗セリ
十時三十分韓船二隻アリホルネル島傍ニ到ル日進艦ニ近
ツキ一封ノ書ヲ呈ス士官受テ之ヲ開封ス其表面書式左ノ
如シ



封中書目左ノ如シ

白米	五石
牛	壹頭
猪	五口
雞	二十首
醬	壹壺
酒	三壺
南陽府地方官姜	壹壺

日進號ハ乃チ士官ヲシテ賚奉書目ヲ携へ來リ大臣ニ報セシム於是宮本大丞小牧幹事接待ノ命ヲ奉シ通辯浦瀬裕ト往テ南陽府使姜潤士人金鍊五書記官一人ヲ延テ船ニ上ラシム彼曰過日來既ニ拜接セント欲スレトモ風浪ニ阻テラレ意外ノ遅延請フ之ヲ恕セヨ敢テ問フ貴下等何國ヨリ來リ那邊ニ赴カント欲スルヤ且各艦乘客幾許ナリヤ此地方ニ來泊ノ諸船ハ余輩職トシテ必ス其來由ヲ問ヒ上司ニ報セサルヲ得ス願クハ指示セラレヨ我曰大日本國ヨリ貴國ニ差遣セラレタル黒田井上兩大臣一行ノ船艦ニシテ其乘組人員ハ每船大凡五六百人ナリ府使曰曾テ來泊セシ船艦ノ内三隻ハ既ニ解纜セリト聞ク知ラス何地ニ赴キシヤ且貴國大臣何等事故アリテ此ニ來ルヤ我曰二隻ハ江華近傍ニ至リ一隻ハ淡水ヲ需メン爲メ近岸ニ赴ケリ大臣派遣ノ件ハ前既ニ我官員ヲ以テ釜山ヨリ東萊府使ヲ經テ貴朝廷ニ報シタレハ貴國ノ領知スル所ナルヘシ然シテ今此ニ泊セリ請フ貴下亦速ニ之ヲ京城ニ報セラレヨ今種々ノ物品目錄ノ如ク賚贈セラル、ハ厚意謝スルニ辭ナシ雖然我諸艦幸ニ缺乏ノ憂ナケレハ之ヲ受ルヲ欲セス請フ其意ヲ領セヨ聞ク貴國昨今新年ニ際セリト國王殿下及ヒ大院君ヲ

始メ六曹百官皆無事ニ越年アラレシヤ國內モ泰平無事ナルヤ彼曰然リ我曰謹テ奉賀ス我天皇陛下モ安寧ニ超歲致サレタリ彼曰恭ク奉賀ス我曰今般派來ノ大臣ハ我國至重ノ大臣ニシテ古來斯ル重大ノ使節ヲ外國ニ派出セラレタル例甚タ少シ本大臣ハ乃チ本官陸軍中將ナルヲ以テ麾下ニ屬スル軍伍最モ多ク殊ニ内閣ノ重任ヲ兼ネ加ルニ我邦北部ニ於テ概ネ貴國疆域ノ半ニ及フノ大地方ヲ總轄シ以テ開拓事務ヲ掌管セラル、ノ人ナリ姜之ヲ聞クヤ遽然恭敬ノ意ヲ表シテ曰貴國大臣江華ニ來賚アリテ我大臣迎接面議ノ上使事ヲ了セラルナラン下官直ニ本日拜晤ノ委曲ヲ上司ニ申シ轉シテ京城ニ稟報セハ不日再ビ京師ヨリ公然間情官ヲ差遣セラル、事アルヘシ我曰間情官來リ接セラル、トハ甚タ欣フヘシ但他船ニ餘室ナケレハ必ス直チニ本艦ニ來臨アルヘシ敢テ江華府留守ノ姓名ヲ問フ曰趙秉式曰我大臣ヲ迎接スヘキ貴國大臣誰トカ爲ル曰知ラス曰兩國大臣ノ未タ親接面議セサル先ニ我カ五六隨員ヨリ貴國官辨ニ照會シテ商議ニ及フヘキナレハ今其姓名官位ヲ書シテ豫シメ交付セントス是ニ於テ宮本森山安田小牧鈴木五人ノ本官姓名ヲ詳記シテ

與フ美謝シテ之ヲ領シ而テ其物品ヲ收受セラレンヲ求ムル事甚タ切ナリ我終ニ受ケス去ルニ臨テ艦内ヲ一覽セン事ヲ請フ船官煩炮彈丸諸器ヨリ運轉機關ニ至ルマデ一々指點シテ之ヲ跡スニ賞歎ノ色アリ午後二時辭シテ還ル午後七時四十分遠岸ニ轉火ノ如キモノヲ見ル詳ニ其方位ヲ考ルニ「ホルネル」島ヨリ正東ニ數點アリ北方大凡二十度ニ方リタル處ニモ亦見ユ皆水煙中ニ隱見ス

廿八日 雲二風一寒暖計四六度 日暖ニ氣暢フ此處ニ投錨以來瘴烟迷濛今日ノ如キ快晴アラサルナリ

午前九時仁禮大佐來リ海兵一小隊ヲ近島ニ上陸セシメント請フ之ヲ容ル

午後七時十分函館丸回ル其測量及ヒ探水ノ始末左ノ如シ
廿七日午前十時ニ拔錨シ「イムベラツリ」七灣ニ向フ其間深淺ヲ測量シ午後四時進テ大阜島ノ北側ニ投錨シ直ニ三隻ノ脚舟ヲ下シ甲ヲ東北乙ヲ南丙ヲ東ニ分派シテ淡水ヲ探ラシム甲ノ乘組勝田大尉松岡護子末次郎荒川德滋甘利後知等仁川府管下五里洞ニ上陸シテ居民ニ問フニ淡水ノ所在ヲ以テス居民三十五六人驟カニ集リ之ヲ擁護シテ其家ニ入ラン事ヲ忌嫌スルモノ、如シ

乃チ導テ田畝ニ至リ泥水ノ畝間ニ在ルヲ指シ且自ラ飲テ以テ衆ニ示ス然レトモ其水混濁汚穢飲料ニ供スヘカラス

五里洞ノ地タル仁川府ヲ距ル事凡ソ二里丘山東北西三面ヲ繞リ松樹颯爽タリ戸數凡ソ三十餘アリ時正ニ新年ニ際スルヲ以テ居民多クハ酣醉泥ノ如ク我諸士ノ腰ニ寸兵ナキヲ見テ侮リ近ツキ鬚髮ヲ撫摩シ衣服ヲ牽引シ動モスレハ袖袋ニモ手ヲ入レ撈ラントス其舉止尤モ無狀ナリ

丙舟ノ上陸セシ地方ニテモ醉漢甚タ多ク我水夫等ヲ見テ或ハ逃散スルアリ或ハ突然大聲ヲ發シテ恐嚇セントシタルモアリシト云フ

乙舟ハ南陽府下大阜島ノ鐘縣洞ニ上陸ス居民之ヲ待ツ事甚タ厚ク海岸ニ毛氈ヲ敷キ以テ休憩所トシ爲ニ傍近ノ滾々タル流泉ヲ示シ辭氣ヲ降シテ禮遇シ夜ニ入り艦ニ歸ルニ臨テ數人提燈シテ之ヲ送レリ前二所土人ノ所遇ト大ニ霄壤セリ風俗ノ淳漓ニ依ルカ將タ官吏ノ能否ニ關ルカ是夜五里洞ノ山後ニ於テ烽火ヲ舉ク二十八日午前十一時韓船一隻二名ヲ乘セテ函館丸ニ來リ間情ト

書シタル紙片ト口陳書トヲ出シテ曰我朝廷高貴ノ官員ヲ仁川ニ派出シ貴國船艦ノ來意ヲ問ハシム今將ニ此ニ來ラントス故ニ余輩先ツ來リ就テ其妨碍ナキヤ否ヲ問フト我譯官ヲシテ答ヘシメテ曰問情セント欲セハ宜ク「ホルネル」島ニ碇泊セル日進艦ニ至ルヘシ是我成規ナリト彼悄然將ニ去ントシ樫ノ木片ヲ出シ請テ曰余輩不幸槽軸ヲ折レ更ニ作ラント欲シテ工具ヲ缺ク請フ爲ニ之ヲ作レ乃チ工匠ニ命シ作りテ之ヲ與フ彼懇謝シテ去ル

是日江華南口近傍ニ往タル一隻ノ脚舟ノ歸ルヤ一ノ韓船ニ逢フ官吏二三名アリ舷頭ニ天蓋ノ如キ傘ヲ樹テ其下ニ虎皮ヲ敷テ之ニ坐シ兒玉平次郎志賀清任ヲ請フテ其船ニ誘ヒ讓テ虎皮ニ坐セシメ今朝其屬吏ヲ函館丸ニ遣シタル事ヲ筆談シ須臾ニシテ別ヲ告ク兒玉等水ノ在ル處ヲ問フ彼レ其近傍ノ島ヲ指シ彼シコニ往ケハ清泉ヲ得ヘシト云フ

廿九日 雲八風一寒暖計五二度 午前十一時仁禮大佐ヲシテ諸艦ニ布達セシメテ曰ク本日日進高雄二船ハ本艦ト共ニ大阜島ニ向テ解纜スヘク函館丸ハ此地ニ碇泊シテ矯龍船ノ回

ルヲ待テ玄武號ノ所在ヲ報知シ直チニ大阜島ニ進往セシメ猶留テ鳳翔艦ノ來ルヲ待チ共ニ來會スヘシト繼テ日進高雄二艦ハ本日午後一時發スヘシト同人ヨリ報シ來ル午後一時本艦先「ホルネル」島ヲ發シ午後四時「イムベラ」ツリーセ灣ニ錨ヲ下ス日進高雄踵テ至ル

三十日 雲三風一寒暖計五〇度 午前九時十五分韓船二艘アリ大我百石積程アリ小者二十石積程ナリ一小舟ヲ後ニ繫ク軸ニ白布幅五六寸長一尺五六寸ノ旗二本ヲ飄シ艦ニ天蓋ニ類セル白布地ニ青布ノ線アリ線端ヨリ又青布ヲ垂下セルヲ樹テ橋ノ本艦ヲ距ル四二ノ載セタリ天翼ヲ藉タル官吏二人内ニ座ヲ占ム五十間ノ處ニ投錨ス乃チ浦瀨裕ヲ遣シ其船ニ上テ來意ヲ問ヒ且我カ面接ヲ要セハ日進艦ニ往テ待ツヘシト傳ヘシメ其名刺ヲ懷ニシテ歸リ報ス二人ハ則司譯院堂上官吳慶錫訓導玄普運ナリ乃チ宮本大丞森山權大丞ヲシテ往テ接セシム末松謙澄浦瀨裕陪坐ス接話數刻ニシテ歸リ報ス使鮮始末ニ吳慶錫ハ屢々清國ニ往キ略外國ノ事情ヲモ通曉セリト云フ玄普運ハ一昨年以來釜山ニ奉職シ森山ト屢交際事宜ヲ商議セシ者ナリ

二月一日 雲七風一寒暖計五二度 午前四時水ヲ仁川ニ取ル浦瀨裕二名士官ト往テ督ス防禦使兼仁川府使尹映筵席ヲ擔ハ

セ自ラ海岸ニ出迎ヒ浦瀨等ニ謂テ曰君等ノ帶刀セラル、ヲ視レハ是必士官ナラン士官ニシテ豈輕々此汲水ノ賤役ヲ執ルノ理アランヤ又何等ノ所爲アル曰怪ム勿レ我大臣水夫ノミヲ發遣シ若シ貴地ニ於テ或ハ輕躁ノ舉動ヲナシテ田畝ヲ踏藉シ婦女子ヲ調戲スル等ノ事アリテ貴官等ヲ煩スニ至ルアラン事ヲ恐レ之ヲ警督センカ爲メ特ニ我輩ヲ差遣セラレタルナリ曰注意ノ深キ此ニ至ルカ實ニ感佩ニ堪ヘスト乃チ岸頭ニ席ヲ設テ酒肴ヲ出シテ饗セントス浦瀨等之ヲ辭ス尹映曰君ト傾蓋如故ヲ得菲薄ノ壺餐以テ余カ歡ヲ表セントス何ソ辭スルヲ須ン然レトモ強テ勸ムルハ亦禮ニ非ス若シ碇泊中糧食缺乏ノ憂アラハ請フ速ニ余ニ求メラレヨ余既ニ管下ニ布令シ豫メ貴國ノ需ニ應スヘキ準備ヲ爲サシメ貴國人ヲ見ハ必ス厚遇シテ禮ヲ失フ可ラスト諄ク諭シオキタレハ幸ニ貴大臣ニモ念慮ヲ勞セラル勿レト告ケラレヨト且曰予曾テ陸軍大將ニ任シ開港通商ノ志アリ故ヲ以テ時論ニ合ハス擯セラレテ廟堂ニ立ツ事能ハス今又水軍提督トナリ現ニ二千五百人ノ兵ニ

共ニ歸ル其話ニ仁川濟物浦ニ上陸シ山ヲ隘ントシ顧テ砲臺ノ近キニ在ルヲ認メ往テ見ルニ臺ハ赤土ニ小石ヲ混和シテ築立セリ田舎ノ晒麥場ニ同シ砲四門アリ架車ナシ故ニ其内ニ在ル處ヲ土ニ埋メ高低左右自ラ定位アリテ復タ動カス可カラス硝藥ヲ紙ニ捲リテ火門ニ挿ミ火ヲ點シテ遠ク避クト云フ之ヲ土人ニ問ヘハ皆京地ニテ鑄造スル所ニシテ今ハ則廢シテ用ヒズト答フ土民其府使ノ意ヲ以テ酒餅ヲ賣ラシ來リ饗ス受ケス浦頭ニ二個ノ井アリ甚ハタ清冽故ニ後日屢々舟ヲ送テ汲マシム村民漸ク見慣テ或ハ桶ヲ荷テ力ヲ扶ケ薪ヲ焚テ暖ヲ取ラシムルニ至レリ

三十一日 雲三風一寒暖計五五度 午前四時水ヲ仁川ニ汲ム同九時十五分孟春艦江華南口ヨリ歸ル其艦長測量始末ヲ報ス尋テ仁禮景範井上良馨等亦來ル

同十一時二十分仁川汲水ノ者歸ル其土人荒川德滋ニ語テ曰和艦ノ永宗城ヲ擊テヨリ荒廢殊ニ甚シク孤兒寡婦ノ飢寒ニ泣モノ道路相望ミ悲慘ニ堪ヘサルナリ曰自作ノ孽我之ヲ如何セン

是夜仁禮景範報シテ曰高雄丸ノ小汽艇其汽罐ニ損所アリ明日マテ修繕セシムヘシ

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三

將タリ位從二品ニ班スト而シテ其兵即今ハ京師ニ歸ラシメタルヨシナリ

午後三時矯龍丸江華江北口ノ測量ヲナシテ歸ル副大臣種田少將安田少判官永山准少佐セームス等本艦ニ歸頓ス初メ該船直徑ノ捷路ニ就テ進ム而シテ干潟ニ遇テ進ミ得ス回轉シテ漕進ス故ニ一日ヲ虚費セリ其江中ニ在ルヤ一韓船ニ來リ近クヲ見ル其人曰ク問情ノ爲我官吏今將ニ來ルアラントス妨ナキヤ答曰ク無シ於是安田少判官陸軍士官ト先ツ行テ彼船ニ上ラントス而シテ適々彼問情吏品官肩輿ニ坐シ乘馬ノ屬官二人ヲ從ヘ岸頭ヨリ船ニ移リ來リ問フ安田彼船ニ至テ應接シ話了テ乃チ別ル

二日 雲四風一寒暖計五三度 午前四時三十分水ヲ仁川ニ取ル 晴雨計三〇八二
十一時仁禮大佐ヨリ高雄丸ノ小汽艇修繕了ルノ報アリ 午後零三十分森山權大丞及ヒ浦瀨裕仁川ニ赴ク府使尹映ニ會シテ議スル所アリ同十時歸ル
三日 雲四風一寒暖計五四度 午前九時矯龍丸來テ石炭三萬斤ヲ本艦ヨリ移シ積ム
午後二時玄武函館矯龍三艦乗組人員姓名簿ヲ仁禮大佐ニ送致ス其請ニ應スルナリ

館丸ト交替セシム且矯龍丸ニ令スル左ノ如シ
一 矯龍丸ハホルネル島ニ下碇シ鳳翔艦ノ至ルヲ待チ共ニ頂山島ニ來ルヘシ
但來ル九日午前七時マテニ鳳翔艦至ラサル時ハ左ノ手續ヲ爲シ直ニ頂山島ニ歸航スヘシ
一 ホルネル島上ニ號旗ヲ掲ケ其下ニ書翰ヲ以テ之ヲ書示ス「フラスコ」ニ入レ旗竿ニ結ヒ置クヘシ
一 南陽府使ヘ口陳書ヲ具シ鳳翔艦其他日本國旗ヲ掲タル汽船ホルネル島傍近ヘ來ラハ江華島ニ前往スヘキ旨ヲ傳ヘ且島上ニ掲タル號旗ニ地方人民ノ障害ヲ加フヘカラサル旨ヲ告諭セン事ヲ依頼シ置クヘシ

午後一時十分目賀田中尉野崎中尉磯林少尉荒川德滋甘利後知ヲ仁川ニ井上中尉山本少尉及ヒ阿比留祐作ヲ草芝ニ發遣シ以テ地理ヲ察訪セシム同四時ヨリ十時内ニ皆還ル荒川等ノ仁川ニ至ルヤ府使出テ、射ヲ試ムルヲ見タリ射手十四五人皆角弓ヲ手ニシテ立ツ 角弓ノ長三尺餘水牛角ヲ中ニシテ、的ノ距離七十餘間弓ヲ横ニシテ射ル中ニ一名ノ巧手ヲ見タリト云フ 夜坂本大尉益滿少尉江華府ヨリ歸リ森山安田等ノ書牘ヲ出シ該地接話ノ概略ヲ大臣ニ報ス此行江華軍官金慶錫兩人ヲ

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三

四日 雲三風一寒暖計四九度 午前九時浦瀨裕仁川ニ赴ク尹映ニ會シテ議スル所アラントスルナリ
午前十時諸艦「ホルネル」島ヲ拔錨シテ江華島ニ進往ス其次序左ノ如シ

- 第一孟春艦 第二高雄艦 第三矯龍丸 第四玄武丸 第五日進艦

各艦皆七八丁ヲ隔テ號旗相應シ汽烟相連リ午後一時三十分草芝鎮前頂山島下ニ投錨ス其未タ臺下ニ達セサルヤ韓船二隻アリ我艦ニ近ツキ問情セントスルモノ、如シ而シテ諸艦迅速通過シテ忽焉數丁ノ後ニアリ錨ヲ下スニ及テ漸ク追尾シ來ル時ニ午後四時ナリ例ニ仍テ日進艦ニ到ラシメ森山權大丞鈴木大亮ヲ差遣シテ接セシム末松謙澄書記シ荒川德滋通詞タリ 使鮮始末ニ詳ナリ
午後二時二十分日進附屬ノ小汽艇ヲ發シテ浦瀨裕仁川ニ迎フ午後八時歸ル

五日 雲五風一寒暖計五〇度 午前七時二十分森山權大丞安田少判官佐藤秀顯松岡讓浦瀨裕ヲシテ江華府ニ向テ發往セシム海陸軍士官數名亦另ニ汽艇ヲ裝シテ同行ス
午前十時仁禮大佐ニ令シ矯龍丸ヲホルネル島ニ發遣シ函送リ以テ草芝ニ來リ草芝僉使端舟ヲ發シテ之ヲ本艦ニ達セシメタリ乃チ森山安田ニ贈ル書簡ヲ作り金慶錫ニ付スル口陳書ヲ具シ荒川德滋之ヲ齎ラシテ草芝ニ往キ慶錫ニ托シ以テ江華府ニ傳致セシム
六日 雲九風二寒暖計三四度 午前八時ヨリ微雪降り漸次霏々トシテ密雪溟溟タリ午後三時三十分歇ム四山一白忽チ觀ヲ改ム

午後一時淺山顯藏至ル森山安田ノ書ヲ帶有シ江華府ヨリ陸行シ草芝僉使ニ依頼シテ舟ヲ假リテ來ルナリ
午後七時四十五分森山安田等江華府ヨリ歸ル此行江華府留守趙秉式及ヒ接見副大官都摠府副摠管尹滋承ニ面接シ我兩大臣上陸ノ事及ヒ旅館ノ設等ヲ協議シ其日ヲトシテ先報スヘキヲ約シテ歸レリ
七日 雲三風二寒暖計四八度 午後一時四十分函館丸ホルネル島ヨリ滿珠丸ヲ導キ來ル外務權大丞野村靖及ヒ小寺秀信ヲ送り來ルナリ

一月十七日小寺秀信ノ釜山ヲ發スルヤ即日馬關ニ上陸シ大臣付スル所ノ電信ヲ政府ニ發シ以テ報ヲ待ツ十九日外務權大丞野村靖命ヲ奉シ陸軍卿山縣有朋ト共ニ東

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三

京ヲ發シ二十二日馬關ニ入港シ陸軍卿ハ該地ニ留リ野村及ヒ小寺ハ二十四日滿珠丸ニテ發程シ翌日嚴原ニ着ス二十九日鳳翔艦ノ馬關ヨリ本港ニ來ルニ遇フ三十一日乃チ共ニ發シ即日釜山浦ニ至ル而シテ鳳翔艦ハ汽鐘ニ損處アルヲ以テ此ニ留リ二月二日滿珠丸釜山ヲ發シ「ハミルトン」島ニ泊シ三日發程シ午後四時嶽子島ニ至ル五日楓島ヲ過ク航路ヲ問ヒ三時四十分「ホルネル」ニ來リ函館丸ニ逢ヒ此日頂山島ニ着スト云

八日 雲三風一寒暖計五五度 午前三時矯龍丸ホルネル島ヨリ歸ル午前十時五十分森山權大丞及荒川德滋中野許太郎小林可也等日進艦ノ小汽艇及ヒ哨舟ニ必需物品ヲ積ミ江華府ニ進往ス此時儀仗兵モ亦陸路ヲ取テ該府ニ到ル皆兩大臣上陸ノ準備ヲ爲スナリ

是夜江華上陸ノ序次及ヒ儀仗ヲ定ムル事左ノ如シ
一九日草芝之會使ヨリ船二隻ヲ借り一隻ニハカウトリンク砲四門ヲ載セ永山准少佐并ニ照準者四名ト砲手ノ内二十五名ヲ添ヘ一隻ニハ松岡讓等十名及ヒ砲手ノ内十六名乗組ミ同日午後一時頂山島ヲ發スヘシ
一同日午前八時町田實綱及ヒ甘利後知矯龍丸水夫二名ヲ

從ヘ草芝ニ繫キ置ケル馬二匹ヲ率ヒ江華府ニ進往スヘシ

一十日午後一時兩大臣諸隨員ヲ率ヒ頂山島ヲ發ス同時ニ日進諸艦ヨリ祝砲ヲ發スヘシ

一玄武丸ヨリ脚艇二隻ヲ發シ一ハ隨員ヲ搭シ一ハ携帶諸品ヲ載セ小汽艇ニ曳カシムヘシ

一先ニ江華府ニ在ル儀仗兵并其他人員ハ午後一時四十分鎮海門外ニ整列シ大臣ノ到ルヲ待テ前後ヲ擁衛シ該府ノ公館ニ入ルヘシ

一カウトリンカ砲ニ屬セル人員ハ儀仗兵ノ後列ヲ距ル百ヤルドノ處ニ在リテ行進スヘシ

九日 雲二風二寒暖計三五度 午前八時町田實綱甘利後知船ヲ發シ草芝ニ抵リ陸路江華ニ赴ク

九時三十分海兵若干モ亦將ニ草芝ニ上陸シ江華府ニ赴カントス高雄丸其哨舟一隻ヲ舷門ノ下ニ繫キ船艦ヨリ長艇ヲ以テ緊縛シテ搖カサラシメ以テ海兵十六名及ヒ水夫一名ヲ乘ス既ニシテ將ニ其舟ヲ放テ傍近ノ小汽艇ニ曳カシメントシ船ニ綁リタル艇ヲ弛ム適マ退潮ニ際シ水勢甚ク險惡艇ノ弛ムニ從ヒ舟掀動シテ激浪體ニ及フ故ニ再ヒ其

一明治八年十二月一日理事官廣津弘信東京ヲ發シ同十七日朝鮮國釜山浦草梁館ニ到達

一同十九日彼國訓導玄普運就館廣津ヨリ我朝廷現ニ特命全權大臣ヲ派シ江華島ニ前往シ將ニ京城ニ進マントス我外務卿之カ爲メニ專ラ本職ヲ遣テ事前相報シ更ニ使命旨意ノ梗概ヲ別函ニ開具シテ豫メ相通知スルニ便ニス速ニ之ヲ京城ニ轉達セヨト告ケテ別函 我朝廷中興ノ際專書相告ク經歲七八一字一函相報セラル、ナシ客歲東萊府使ヨリ我外務卿書契ヲ修メ萊府ニ來リ抵ラハ相接スルノ約ヲ獲タリ我朝廷期ノ如ク發往スニ料ラン違約不接乃我九月二十日我火輪船往向牛莊過江華島需水暴ニ砲擊セラル我朝廷貴國心意ノ所在ヲ知ラス未ダ敢テ兩國ノ好ヲ以テ塗泥ニ付スルニ忍ヒス茲ニ陸軍中將兼參謀黑田ヲ以テ特命全權辦理大臣ト爲シ貴國ニ派シ確的查問必ス要領ヲ獲セシム我明治九年一月中旬ヲ期トシ直ニ江華島ニ向ヒ前往セシム但使事重大ニシテ邊陲兵民情事測リ區キカ故ニ今使臣ヲ護スルニ兵船ヲ以テスルハ非 井ニ口陳書ヲ遞與セシニ訓導答ヘテ規外得止也等ノ大意

一書ハ元本ヲ捧出スルハ自ラ專ラニスル能ハサレトモ如此緊急重大ノ事件之ヲ中途ニ阻ム可カラス今目前自ラ之ヲ騰書シ東萊府使ニ稟シ速ニ京司ニ轉啓スルヲ計ランラ請フト言ヘリ依テ之ヲ騰寫セシメタリ

一同二十一日訓導就館テ曰ク別函并ニ口陳書トモ府使ト謀テ既ニ騰本ヲ以テ京城ニ轉啓セリ元本捧出ト否トハ京司

艇ヲ取テ緊張ス於是カ怒潮ニ激シ舟忽焉トシテ傾覆ス諸艦之ヲ視テ追遠各哨舟ヲ出シテ之ヲ救フ高雄八十一人ヲ援ヒ函館玄武八人合計十五人ヲ扶クト雖トモ憫ム可シ二人ハ終ニ淪沒シテ其漂フ所ヲ知ラス是日寒甚シク善泗者ト雖トモ恐ラクハ手足龜シテ其術ヲ施ス能ハス況ンヤ該兵背ニ大行囊ヲ負ヒ其體自由ナルヲ得ス而シテ又潮流迅急ノ時ニ際スルヲヤ午後三時ニ至ルマテ其屍ヲ探索スレドモ見ヘス依テ高雄ノ士官ニ命シ其籍貫年齡ヲ調査セシムルニ其二人ハ

- 佐賀縣士族 江口 麟太郎 廿二年九月月
- 秋田縣士族 石 渡 駒 次 十七年十月月

午後一時永山准少佐四十餘名ノ砲手ヲ率ヒ松岡讓ハ厨丁給仕等ヲ率ヒ糧食ヲ載セテ江華府ニ進ム

(附記二)

- 一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 三
- 一 辦理大臣發遣朝鮮國近況

註二、黑田辦理大臣派遺報告ノ爲先ニ渡鮮セル廣津理事官ノ歸京報告概要左ニ附記ス

ノ回教ヲ得ルヲ待テト乃チ辦理大臣江華前往通知ノ旨意
既ニ京城ニ轉啓セリト云フ訓導ヨリノ證書ヲ致サシメ事
前通知ノ要務終リタレハ廣津ハ歸朝シテ外務卿ニ上申ス
ヘキ旨ヲ告ケ同二十三日釜山浦ヲ發シテ對州ニ歸レリ
八年二月森山廣津カ外務卿ノ書ヲ携ヘテ彼國ニ至リシトキト今
般廣津カ先報ノ爲超誤セシトキト彼ノ禮實ヲ比考スレハ其丁寧
ノ狀自ラ前ヨリ加フ
ルモノアルニ似タリ

一同九年一月十三日特命全權辦理大臣黒田副辦理大臣井上
ハ玄武丸ヨリ對州竹敷ニ達シ隨航ノ諸艦 日進孟春編 前後
皆至ル

一同十五日玄武及諸艦同夕釜山草梁館前灣ニ航達セリ此日
館長代理山之城四等書記生ヨリ前ニ我外務卿ヨリ理事官
ヲ遣テ豫メ相通知セシメタル我特命全權辦理大臣黒田副
辦理大臣井上現ニ對州ニ到レリ將ニ江華ニ前往シ貴國大
臣ニ會商セントス若シ大臣出接セスハ直ニ京城ニ進ム
ヲ要ス時正ニ嚴冬風浪阻程其該島ニ達スルノ期或七八日
後ニ在ラン此意更ニ京城ニ轉申セヨト云報告書ヲ彼國別
差李濟秀ニ遞與セリ 但兩大臣ノ釜山ニ至リ
シハ彼ニ告ケサル事
一同十八日東萊府使ハ諸艦ノ江華ニ轉航スルノ狀ヲ見テ速
カニ陪通事申ノ尤我邦語ニ通シタル者兩人ヲ撰ミ上京セ

大日本國派出特命全權辦理大臣黒田清隆將^レ去^レ京城^ニ會^ニ艦
南陽府唐津浦^ニ而先使^ニ該艦^ヲ測量水路^ニ因通^ニ告^ス之^ニ各位來
艦多謝

問遠航ノ所ミナ平安ナリヤ且柴糧乏ラズヤ
答無恙厚情ニ隨ツテ請求セン水何所在ルヤ
答前島草芝ニアリ且ツ水汲ハ何名下陸致サレ候哉
小船二艘人員十五名下陸セン
當浦ニ幾日留ルヤ

今日ヨリ三日滯在水路ヲ量リ而シテ后チ唐津ニ歸航大臣ニ
報知セン
艦數都テ幾クカ
大臣ノ乘艦ヲ省キ合テ守護艦五艘ナリ先ツコノ船ヲシテ水
路ヲ量ラシムルナリ

然ラハ回報ノ后チ直チニ向ワレ候ヤ
未タ計リ難シ我レ知ラズ
艦長官姓名及乗組人員幾クカ
艦長并乗組人員士官海兵水兵ノ區別ヲナシ書記シ與フ
江華府マデ何ン里亦京城マテ何里ナルカ
江華府迄ワガ百里京城迄ワガ三百里

シメタル由ノ事

一同二十三日兩大臣ハ玄武丸ヨリ釜山浦ヲ發シ江華ニ向テ
進航セリ 他ノ諸艦ハ十七日ヨリ前
後江華ニ向テ發航セリ
右ハ二月三日廣津弘信歸京上申スル所ノ大略ニ係ル

四 一月二十八日

江華南口ニテ水路測量中ノ孟春艦ニ於テ同
艦乗組員ト朝鮮國官憲トノ應接記

我力國艦船ノ往訪問情ノ件

一月廿八日午前八時問情ノ二字ヲ大書シ船首ニ旗ヲ立テ來
ルアリ二名上艦ヲ許シ姓名及官名ヲ問フニ草芝ノ衙前趙義
永公吏朴升均ト答フ問情書ヲ出ス左ニ舉グ

向^ニ聞^ニ我國萊府傳報^ニ則日本國船去月廿七八日間將^レ向^ニ
弊境^ニ云矣貴船果^{シテ}是日本國船耶當^ニ此嚴冬^ニ遠涉^ニ大洋^一
行平穩而亦無^ニ柴糧匱乏^之患^一耶地方官將^レ欲^ニ勢問^ニ次先
使^ニ我們通告^一

時ニ亦一艘ノ船來ルアリ則地方官問情ノ船ナリ依テ二名ヲ
上艦セシム官姓名ヲ問

答江華府判官四品朴齊近京職五品官高永周ナリ問情ノ返
翰ヲ請フ

右談合終テ艦長房内ニ誘ヒ酒ヲ歡メ且ツ地圖寫眞等ヲ見セ
問フ昨日到泊我力國旗ハ預テ承知モアルベク本日上陸水路
測量云々ノ談判セント覺悟ノトコロ偶マ來訪ニ相成リ候故
復答禮セザルヲ得ズ依テ午後上陸イタシ度實地ニ於テ差支
ナキヤ

我輩ハ事實ヲ知レトモ無知ノ百姓等駭愕セン事恐ル願ク
ハ下陸御斷リイタシタク併シナカラ過刻談判ノ水汲ハ砲
臺下ニ端舟着セバゴ先導仕ベク

測量ノ後本艦并守護艦共ニ碇泊大臣上陸ノセツハ命ニ隨ツ
テ公等先導ノ職務ナルカ

我輩ハ然ラズ唯問情ノ爲江華府ヨリ來リシ者ナレハ即刻
上府セン然リ而シテ不日我政府ヨリ上官ノ者出役アラン
ト云

公等直チニ上府セントナラバ當方ヨリ若シ談合ノ次第有之
セツ何官ニ談判シテ可然哉官名姓名ヲ聞カン
過刻ヨリ上艦セシ衙前及公吏當地在留ノ者ニツキ萬事彼
等ニ御引合有之度
コノ砲臺ニ常備ノ兵幾ク在リヤ
常備ノ兵ナシ事アルトキハ京城ヨリ出兵アルナリ

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 五

特命全權辦理大臣ハ何ノ談判アリテコ、ニ來ルヤ

我等ハ大臣守護ノ者タリ談判ノ旨意知り難シ

大臣ハ何日コノ地ニ來ルヤ

我レ之レヲ知ラズ

右ノ談判終ツテ彼レ等我レニ告ク随分平安ヲ希望スト云テ
甲板上ニ登ル

五 一月二十九

江華南口ニテ水路測量中ノ孟春艦ニ於テ同艦
乗組員ト朝鮮國司譯院堂上吳慶錫等トノ應接

我カ國艦船ノ動靜ニ關スル件

同廿九日午前七時司譯院堂上官從一品吳慶錫東萊府訓導玄
普運二名來レリ先ツ上船ヲ許シ姓名并事實ヲ問フ

答艦長ニ面談ヲ請フニヨツテ房内ニ誘ヒ測量云々及ビ類
船數等孟春艦乗組士官姓名尋問ノ如キハ昨日地方官ニ談
判ノ如シ

問大臣ハ何レニ向ハル、ヤ

未ク定ラズ先ツ孟春艦ヲシテ水路ヲ量リ回報ノ後一決スベ
シ

問我等特ニ朝命ヲ奉シ京城ヨリ直ニ來リシハ貴大臣ノ向
處ヲ知り復命ノ後ハ我が朝モ大臣ヲシテ迎接セシムルニ
ヨツテ尋ルナリ

問本艦ハ何レニ碇泊スルヤ

南陽ニ碇泊ス

答然ラハ即時陸路ヨリ南陽ニ赴クベシ若シ貴艦ニ後ル、
時ハ兩名ノ上船セント我が大臣ノ迎接スル事ヲ上申セラ
レヨ又タ諸艦長ノ姓名ヲ問フ

高雄日進二艦長ノ姓名ヲ記シ且ツ大臣乘艦ノ日章ヲ橋上ニ
立ツルヲ示シ日進ノ艦形ヲ龜圖シ與フ右談話中亦タ韓船來
ルアリ書面并鷄三十首秀魚十尾ヲ地方官ヨリ獻ゼント請フ
固ク辭シ書答ハ左ニ記ス

貴國公吏一名再問加、之贈ニ鳥魚ニ厚情謝レ之雖レ然無ニ缺乏、
患ニ唯飲水耳告ニ之江華府判官、因今排却之幸勿レ咎

彼レ魚鳥ト共ニ持チ來ル書左ニ記ス

昨來江華公吏二人慰問次來此久矣謹詢夜來 貴船一行太平
耶

同午後九時三十分カンニユンボニ於テ小蒸氣船水路測量ノ
爲メ碇泊ノ節問情ニ來ル其文ニ曰

普運トナリ

尋常ノ接禮畢ル

訓 前日既ニ來駕ノ由ヲ承リ早ク面晤ヲ得ン事ヲ切望セシ

ガ今拜眉ヲ得ル欣賀々々

森 子ノ此地ニ來ル何レノ日ゾ

訓 客臘二十八日ヲ以テ京ヲ出テ仁川ニ至リ貴船ノ既ニ

南陽ニ在ルヲ聞ク南陽ハ仁川ヲ距ル事十三里(日本里)

而シテ貴船ハ追々開行ノ趣アレハ某若シ南陽ニ至ラハ

却テ中途ノ行違ヒヲ生セン事ヲ恐ル、ガ故ニ故サラニ

仁川ニ留リ跛待セシニ昨日果シテ御來泊ニナリシユエ

今日訪來イタセリ

官 殊ニ尋訪ヲ勞セラレ千萬多謝ス前日ハ南陽府使君マタ

過訪セラレ兼テ航中ノ見舞トシテ物品種々ノ賚抵ニ預

ル厚意ノ至リ深ク感荷イタス唯船中ノ準備マタ略整フ

テ未ダ欠盡ニ至ラズ故ヲ以テ物品ヲバ返璧イタシタリ

今茲ニ併セ謝ス

訓 南陽府使ハ其地方官タルヲ以テ意ヲ用フルハ固ヨリ其
所ナリ今謝言ヲ辱ス却テ差耻イタスナリ吾々事今日訪
來イタスハ實ニ京ヨリノ命ニ依ル

國心量爲之如何 字問之然他國船不入我到矣貴船浮去故
下去數掛云故貴國船浮送此來我國都百一本船我國右他國
人物何事到江華耶

大日本國派出全權大臣將去貴國京城一本艦會同南陽府下
並草芝ニ而使該船測水量水路一因昨日事由通告江華府判
官並京職而今日來于此一投錨俟明天欲歸草芝碇泊本
艦各位問情報告之

六 一月三十日

日進艦ニ於テ黑田辦理大臣隨行官本外務大
丞等ト朝鮮國司譯院堂上吳慶錫等トノ應接

黑田辦理大臣一行ノ江華府前往ニ關スル件

附 記 一月二十八日黑田辦理大臣隨行員ヨリ朝鮮
國南陽府使宛口陳書

應接始末書

浦瀨 裕通辨
末松 謙澄筆記

一月三十日午前九時三十分大阜島ノ碇泊場ニ於テ朝鮮
ノ中猛船一艘小船二艘ヲ維キ來テ玄武丸ノ傍ニ碇ヲ下
ス即チ之ヲシテ日進艦ニ至ラシメ同艦ニ於テ官本大丞
森山權大丞相接ス韓客ハ司譯院堂上吳慶錫并ニ訓導玄

一 江華島事件ノ決解並ニ日鮮修交條規締結一件 六

堂 吾々今朝命ヲ奉スル所ハ向ニ釜山表ヨリ理事官廣津公ノ口陳相達シ略貴意ヲ領セシニ次テ又館長代理山之城君ノ口陳書來リ我が朝廷モ既ニ能ク之ヲ領知ス付テハ辨理大臣ハ口陳書ト同時ニ早ク既ニ御航來ニナリシヤ否尋問セヨトノ命ニヨリ訪來イタセシナリ

官 兩大臣即黒田井上兩公トモ既ニ無異着港ニ相成レリ過日南陽府使ニ面晤ノ節某ヨリ兩大臣ハ直ニ江華島ヘ進マルベキヲ述ベシガ水路猶不熟ヲ免レザル所アルヲ以テ能ク測量ヲ盡サセテ夫レヨリ開行ノ積ナリ

是ニテ兼テ用意ノ口陳書ヲ出シ
官 且ツ其レ等ノ事ニ付キ口陳書ヲ南陽府使ニ送り事狀ヲ告ル積ニテ此ノ如ク書マデ認メタレトモ府使占居ノ所在モ未ダ分明ナラズ且ツ折節風波モ高ク彼是延引イタシタリ幸ニ今兩君ニ會ス此邊諒知セラレヨ既ニ面話スレハ別ニ此書ヲ要セザル如クナレトモ微意ヲ表スルマデニ覽ニ供ス

是ニテ二人共ニ前書ヲ讀ム
堂 某等途中ニテ孟春艦長ニモ會話イタシタルニ矯龍丸ト二隻ニテ彼地測量ニ至ルト承リタリ然ルニ此書中ニ在

森 某モマタ舒懷ス事順便ニ歸スルヲ希望スルノ念ハ今モ猶變ル事ナシ

訓 先般廣津公ヨリ遞與セラレタル口陳書ヲ受ケ獨リ書ノミヲ我が朝廷ニ送ル可ラズ是ニ因テ某自ラ上京シ且ツ既往ノ情曲ヲ具陳セザルヲ得ザルニ付キ備ニ之ヲ陳述セシニ我朝廷モマタ發明セシ所アリ因テ某既ニ本月二日(陰曆)釜山ニ往クノ筈ナリシニ思ハザリキ貴船既ニ至レリ付テハ釜山行ヲ止マリタリ扱吳堂上ハ久ク外交ニ關係セル人ユヘ今般同伴イタシタリ

森 既往ヲ具陳シ朝廷モ發明スル所アリトハ足下ノ誠忠ノ微セシナリ御盡力想フベシ但シ此方ノ事狀ハ先刻大承殿ノ陳ベシ通り不日大臣ハ江華ニ前進アルベシ此上ハ迎接向等不都合ナキヤウ周旋アレ

堂 是ハ公然ト申ス所ニ非ザレトモ敢テ某ガ年來ノ衷情ヲ吐露セントス乞フ御清聽下サレヨ某ハ身司譯院ニ在リテ久シク外國應接ニ關係イタセリ尤モ外國ト申スモ貴國ト清朝トナリ某未ダ貴國ノ大臣ニ接スル事ヲ得ズト雖トモ貴國ト情誼ノ永ク開通セザルハ某爲メ慨歎ヲ懷ク久シ訓導モ屢朝ニ出テ陳述セシ事アリト雖トモ奈何

ル「漢江南北口」ト云フハ漢江ハ都城ニ接近シ極メテ小流ニシテ即江華ヨリ上ニ在リ其レ等御熟知ノ上ニテノ事ナルヤ

森 河流ノ淺小ニ關セス都城近傍ト雖トモ彼邊航行ノ序船ノ至リ得ル地ヲ測ルナリ

堂 森山公ニハ數年來釜山表ニ御渡海アリテ多少ノ公幹ニ勞意セラレシ事ハ兼テ傳承スル所ナリ而シテ兩國ノ議遂ニ順成ニ歸セズ今日ニ及ビ玉趾ヲ此地ニ勞セラル吾吾ニ於テ氣ノ毒ニ存ス

森 某兩間ノ事ニ微力ヲ盡ス已ニ八年一昨年始メテ玄訓導ニ逢遭セシヨリ殊ニ辛勤ヲ盡シタルモ事遂ニ協ハズ以テ今日ノ境ニ至レリ某ガ精力ハ厭フ所ニ非ラザレトモ今ヨリ後チモ共ニ談スル所アルベシ君等マタ一層ノ勉勵アラレヨ

訓 既ニ兩三年間御談判申上ゲシ事ナルガ途ニ講和ニ至ラズ甚ダ氣毒ノ至ナリ今日ニ及ビ大臣ノ航來ニ會ス大臣ノ爲ス所如何ナルヤ元ヨリ某等ノ如クノ應ニ議シ得ベキニ非ラズ唯此地ニ於テ面晤ヲ得ル御本意ニハ非ラザルベケレトモ面晤ヲ得ルニ至テハ竊ニ欣然ニ堪ハズ

ニセンヤ我が朝廷ノ事情ニ疎暗ナル事ヲ實ヲ以テ語レハ昨年貴國ノ來書ノ如キハ疾クニモ領受スベキナリ受ケテ若シ安シ難キ處アラバ時ニ臨ンデ商量ヲ遂ケ可ナリ我國前年大院君一タビ退キシガ次テ復タ世ニ出テ威權ヲ專ニシ貴國ト阻隔ノ情狀ノ如キ某徹心苦慮スルモ鄙官ノ故ヲ以テ更ニ廟謨ニ參スル事ヲ得セシメズ實ニ慨スベキノ至リナリキ今ヤ貴國大臣ノ來貢アルモ某如キ鄙官拜趣接光スルヲ得ズ唯幸ニ君等ニ見ル事ヲ得タリ今般大臣ノ來航アリト云ヘトモ我が朝廷ハ如何ニシテ迎接スベキヤ如何ニシテ酬酢スベキヤ禮式モ何モ更ニ辨知スル所ナシ付テ某等ニ命シ一應問情セヨトノ命ナリ宿昔ノ建策ハ一モ採用セラル、所ナク而シテ今日ノ如キノ境界ニ逼レハ即チ却テ微力ヲ盡シテ斡旋セヨトノ事ナリ然シ是等ハ兎モアレ某モ歸京シテ委狀ヲ我カ大臣ニ懇説セバ事自ラ順便ニ歸スルナルベシ付テハ迎接ノ禮等如何ナル心得ヲナシテ然ル可キヤ

森 君等ニ斡旋セヨトノ朝命アルニ至ルマタ君等多年ノ勤苦ニヨル扱迎接ノ禮如何ニ心得テ然ルベキヤノ貴問某等元ヨリ大臣ノ心ノ如何ナルヲ知ラズ但シ大臣ハ釜山

ヨリモ申シ通セシ如ク陸軍中將ニシテ兵馬ノ大權ヲ掌
握シ參議ノ地位ニアリテ内閣ニ參與シ一切ノ政務ヲ議
決シ兼テ開拓長官トシテ兵ヲ置キ民ヲ移シ一身ニテ北
海道十三州即チ方二百里餘ノ大地ヲ總管セリ實ニ貴重
ノ高官ナリ猶今般兩國重大ノ事件ナルヲ以テ故ニ特命
全權大臣ニ任セラレテ派遣セラレタリ貴國ニ對シテハ
仲々崇敬ノ盛意ナリ又副大臣ハ元老院議員トテ衆多ノ
機務ヲ管セリ貴國ニ於テモ宜シク之ニ相當ノ大臣ヲ選
出アリテ不都合ナキ様ニ致サレタシ

堂 大臣ノ品格ハ我カ國ノ何品官ト心得テ然ルベキヤ

森 兩大臣ハ無論我カ國ノ一等官ナリ即チ之ヲ貴國政務全
權ノ一品官ニ比セバ稍々似タルガ如シ

堂 貴國ヨリ各國ニ派出セラレ又各國相差遣スル欽差ニモ
幾種ノ階級アリ今般ノ大臣ハ矢張其一等ト思フテ然ル
ベキヤ

官 併シ其處ニ猶差遣アリ他國ニ派遣スル欽差ハ派遣ノ爲
ニ特ニ位階ヲ進メテ差發ス今ヤ辦理大臣ハ之ニ異ナリ
大臣ハ内國ニ於テ既ニ一日モ缺ク可ラサル大任ヲ負フ
タル貴官ナリ但シ兩國ノ事亦甚々緊要ノ大事ナルガ故

ラザルベシ前年ヨリノ遷延ハ強チニ某ノ罪ニ非ザルベ
シ我カ國ノ事情ヲモ詳悉下サレシト存ス

官 去レバ都ノ事情モ追々ト承リタリ且ツ森山氏年來ノ苦
辛モ畫餅ニ屬セザランヲ望ム先日南陽使君ニモ御咄申
セシ如ク貴國ハ仍大陰曆運行ノ事ナレバ此頃ハ丁度正
月初メニ當レリ此際ニ當リ今般ノ來航アリ定メテ多事
ト氣ノ毒ニ存ス併シ注視スレバ貴國モ大平無事ニテ國
王殿下モ清福ナリト大賀々々

堂 南陽府使ハ地方官ナレバ其地ニ船舶ノ來ル之ヲ問情ス
ルハ其任ナリ某等ト雖モ何ノ多事ヲカ厭ハン且ツ國勢
ヨリ殿下ノ事マデモ訊問下サレ別シテ有リ難シ

森 向ニ釜山ニテ通告セシ通り彼地ヨリ開航セシニ途中風
波順ナラス時日モ遅レテ此地ニ來レリ全體我國船艦中
船小ニ底淺キヲ選ビ來リシニモ此地ニ來リ見レバ猶過
大ナルカ如シ因テ先ツ淺深ヲ測量ニ從事セシメ猶跡ヨ
リ續キ來ルヘキ軍艦モアレバ之ヲモ待合セルナリ併シ
測量サヘ終レバ跡船ヲハ待ヲ須ヒズ直ニ諸艦前往ノ積
リナリ

是ニテ茶果ヲ出ス

ニ我皇帝特ニ此貴官ヲ派遣シテ辦理大臣ノ稱ヲ付ス故
ニ特命ト云フ尋常欽差ト正ニ異ナリ

堂 我國ノ判書中ニモ一品ノ人アリ是ニテ對等イタシテ可
然哉

譯官 自ラ其レニテハ中々等對セザルヘキ事ヲ說キタリ
堂 此ノ如キノ談ハ總テ某等カ意中ヨリ出テ卒度御伺ヒ申
スナリ云々

官 森山氏トハ年來ノ御相知ニモアリ此等ノ事ヲ問ハル、
モ兩國ノ誼ニ於テ何ノ非カアラン猶語ルヘキハ語ラレ
ヨ

堂 然ラハ猶心腹ヲ吐露イタサン

我々小官何モ國事ニ携帶スルヲ得ス併シ小官ハ小官丈
ノ責ナキニ非ラズ而シテ我カ内國ノ事情ハ實ニ搔痒ノ
事多シ唯今ヨリ後チ務メテ犬馬ノ勞ヲ致サント欲ス

官 過刻ヨリ段々御心情ノ談アリ流石外交ニ關係イタサレ
シホド有テ外國ノ事情ヲモ通熟ナサレルガ如シ猶其ノ
見込ノ愈々貫徹スル様ニ盡力アリタシ

訓 過刻ヨリ申セシ所ハ段々探聽セラレテ感荷ニ至ヘズ付
テハ森山公ノ是マデ苦慮セラレシ所モ通達セザルニ非

官 今日杯ハ別シテ快晴ノ好天氣ナリ一體氣候ハ餘程シマ
リテ好キ様ニ思ハル

堂 今日ハ別シテ宜シ

森 過刻大承殿ヨリ申セシ如ク大臣公ハ諸船ヲ待合セテ不
日江華ニ前往セラルベシ訓導ニハ別シテ迎接等不都合
ナキ様ニ注意アラレヨ此邊某ヨリ御氣付申ス

訓 如何ニモ承知シマシタ

堂 是レハ打明ケテ御咄申ス事ナルガ某ハ數度清國ニモ至
リ其事情ヲモ目撃シ我國モ到底外交ヲ開ザル可ラズ孤
立ノ久ク堪ザル事ヲ屢々朝廷ニ上言シ貴國ト交誼ヲ全
セザル可ラザルヲ陳スト雖トモ毫モ之ヲ採用スル事ナ
ク大日本ヲ見ル事對馬州一般位ニ思ヒナセリ而シテ此
頃ノ大事ニ至リ却テ某ニ依托スナド云ヘリ此節ニ限ラ
ズ先年ヨリ森山公ノ來航モ一々皆貴國ノ厚意ニ出ルノ
ミ他アルナシ而シテ今日遂ニ特ニ大臣ノ超溟ニ及ビタ
リ大臣ハ直チニ江華ニ於テ談判ヲナサル、ヤ將タ如何
ナル次序アリヤ我カ朝廷ハ其邊ハ茫トシテ更ニ辨知セ
ズ一通リノ目安モナシ

官 誠ニ然リ只我輩ヲ以テ見レバ清國ノ外交モ誠ニ拙ナリ

故ニ屢々蹉跌シテ侮ヲ外洋ニ遺ス併シ何レニセヨ外交ヲバ開ケリ貴國ハ對馬ノ事情ダニ詳悉セズ況ンヤ海外萬國ヲ唯君既ニ此ノ如ク心志アラバ仍盡力アラレヨ兎角ニ友朋ノ増スヲ願フ

是ニテ酒ヲ出ス

堂

何分ニモ突然江華ニ前進セラレテハ人々皆遁匿スベク留守官モ朝命ナケレハ外國ノ官人ニ會見スルヲ得サルニハマタ何レヘカニ匿ルベシ此ノ如クバ罪大ナリ某清國ニ往キ全權使臣ノ事ヲ知ル決戰講和其手ニアリ而シテ我朝ニテハ全權ガ何物タルヤモ知ラズ且ツ現今大院君ハ退居シ執政官別ニ在リ然モ諸政皆極密ニ院君ノ決ヲ仰ク故ヲ以テ諸事因循遷延ニ及ブ事ノミ多シ付テハ孟春ハ何時頃歸航ニナルヤ其レニ應シテ大凡何日頃江華ニ前往スト云フ事ヲ決定下サレ京ニ報シテ其邊ノ預備ヲナサシムルノ便宜ヲ與ヘテハ如何ヤ

宮

調

森

仁川ニ至リ其レヨリ一日行ニテ達シ得ベシ其邊ハ我々ヨリ陳述シ難シ全體疾ニモ前往ノ筈ナリシニ大丞ヨリ申セシ如ク猶航路ヲ精測スルガ爲メ料ラズ

堂

調

宮

然リ實ニ江華ニ於テ恭ク迎接セザル可ラス是ハマタ某ヨリノ私談ナルガ先生ハ屢々北京ヘモ往レシナレバ其事情モ熟知ナルベシ一體國ノ大事ヲ談スルニハ必ラス其國ノ都城ニ於テスルヲ常例トス北京ニハ各國ノ使臣來往シ中ニハ我國ノ使臣モアリ此ノ如キ形勢ナルガ故ニ此般ノ事ノ如キハ我が國人ヨリ見レバ直ニ貴京ニ前往シテ處分スル所アルハ事ノ當前ニシテ左ノミ惟シキ事トモ思惟セザルナリ然ルニ貴國ハ外人ヲ内地ニ入レテハ風俗ヲ見ラル、トカ國勢ヲ察セラルトカ云ヒ婦人ノ身體ヲ他人ニ親ハル、ガ如クニ思ヘルニ似タリ此等ヲ洞察シ故サラニ京都前往ノ前事ヲ江華島ニ定メントス併シ留守官ハ朝命ヲ受ザレバ迎接セズナド云フ事アラバ已ム事ヲ得ズ仁川ヨリ京マテ一日程位ト承マハレバ陸行デモシテ直ニ入京スル位ニ思ヘリ是モ此方ニテハ北京ニ使節ノ來往スルト一般ニ思ヘルナレバ深ク怪事トモ致サス

堂

先刻ヨリ申ス所ハ丸テ我が國情ヲ打明ケテノ事ニテ當所ハ勿論釜山邊ニ於テモ此談若シ少モ我が國人ニ漏レハ實ニ罪ノ當ル所ヲ知ル可ラズ故ニ今日ノ談ハ悉皆聞

暫間ノ遲漫ヲナシタルノミ此方ニテハ既ニ貴國ニ先報ヲモ爲シタレバ疾ニモ迎接ノ都合ハ御差圖アルヘキ筈ナリ我ハ是レヨリ順次ニ彼地ヲ指シ行クノミ其方ニテハ何レモ順便ニナサレテ然ラン

堂

先刻ヨリ申ス所ハ實ニ内情ヲ開披シタル談ニテ是事萬々一我が國ニ漏レバ某ハ復タ五尺ノ身ヲ容ル、所ナシ尤モ我朝ヨリモ如何ノ形狀ナルヤ問情セヨトノ命ハアリシト雖トモ某ガ陳述セシ所ハ一々皆某ノ意中ニ出テ決シテ朝命ニヨルニ非ラス此邊ハ萬々深諒セラレン事ヲ懇願ス扱大臣ノ江華ニ向ハル、ヤ御用向ノ如何ナルヤハ與リ知ル事ヲ得ル所ニ非ラザルハ固ヨリナリト雖トモ唯々諸事不都合ナキ様御相議イタシ度ハ是レ某等ノ只管望ム所ナリ

森

不都合ナキ様ニ相議イタサレ度トノ事誠ニ然リ而モ此方ニテハ固ヨリ直ニ彼地ニ至ルヘキヲ已ム事ヲ得ス暫ク遲漫セシ情ハ既ニ屢々申演セシ通りナリ故ニ直ニ前往シテモ不都合ナキ様ニナサル、ハ君等ノ斡旋ニモ在リ又貴朝廷ヨリモ此ノ如ニ爲サ、ル可ラズ能ク領領アレ

棄ニシ下サレヨ聞棄ニシ下サルトナラハ猶陳說セント

欲スル所ナキニ非ラズ

宮

誠ニ然ナリ今日ノ事ハ相互ニ懇談トナサン深ク勞意セラレザレ

堂

懲心ヨリ付スガ江華島ニ前往シ上陸ノ際ニ當リ若シ兇徒等ノ暴舉等アラハ何ト思召サル、ヤ

宮

其事モシ貴朝ノ意ニ出ルニ非ズシテ實ニ野民ノ舉ニ出ルナラハ此方ニテハ之ヲ犬ノ吠ユル位ニ見做シ深ク無禮ト認メザルナリ

堂

實ニ我國ニ對シ身ヲ措ク所ナキ談ナレバ萬モ外泄セザランヲ乞フ未年阿米利加船ノ來ルヤ大院君恰モ全權最中ナリ爾時某ハ君ニ說ニ到底外交ヲ開ザル可ラザル所以ヲ以テセリ然ルニ米船ハ僅々ノ砲發ヲ受ケテ其儘ニ退去セシニヨリ爾來某ヲハ目スルニ開港家ト云フヲ以テシ何等ノ事ヲ陳スルモ更ニ採取セラル、事ナシ貴國トノ交際モ之ヲ修メサルヲ論スルモ申サハ蛙面ノ水ニテ今日ニ至ルト雖モ矢張米船ノ容易ニ退去セシト同一般ノ事位ニ想像セリ故ニ江華ニ前往セラレバ或ハ不慮ノ小暴動位ハ之レナキヲ保シ難シ且ツ留守官モ是マデ

洋形ノ船舶ハ打攘フヘキノ令アレハ今回ノ如キモ別ニ
制止ノ朝命ナキニ於テハ必定抗拒スル事アルベシ今日
ノ勢ヲ以テ見レバ大臣彼地ニ至ラハ直チニ上陸シ威嚴
ヲ示サル、ニ若クハナシ然ラザレバ復タ遷延滯澁釜山
ノ談判ト異ナラザルノ形況ニ陥ルベシ既ニ此位ノ形勢
ナレバ今日ノ此ノ形況ニテモ某等ヨリ是ヲ啓報スルモ
一モ信心スル者ハナシ今回ノ事タルヤ一タビ蹉跌スレ
ハ實ニ萬民茶炭ノ苦ヲ惹出ス之ヲ恐ル、カ故ニ斯クマ
テ内事ヲ打明ルナリ

官 此方ニテモ御注意申サン彼ノ八年前阿米利加來船ノ事
ハ北京駐留ノ米國公使ト東洋滯航ノ海軍將官トノ意見
ニ出テ事ヲ舉ケタルニテ本政府ノ意ニ非ラズ故ニ其後
再舉ニモ及バストノ事佛蘭西モ其通ナリト併シ今回辨
理大臣ノ一事ハ現ニ日本天皇ノ嚴命ヲ奉セラレテノ事
ナレハ之ヲ八年前ノ事變ニ比セラレテハ提燈ト釣鐘天
ト淵トノ差アリ序ニ咄シマス
堂 其事ハ某モマク能ク辨知ス而モ某今假ヒ此等ヲ京ニ啓
報スルモ信實トナス者ハ一モナシ先年某ノ支那ニ在リ
シヤ衙門ニ於テ貴國欽差ノ我カ國ト臺灣ト瑪瑙港ト三事

堂 此程迄ニ陳說セバ我國ノ事情ハ大抵ニ洞察セラレシナ
ラン

官 左様大抵詳悉イタシタリ
森 最前御咄シノ孟春艦ニハ何レノ地ニテ遇ハレシヤ
江華島ヨリ三里(日本里)ノ海上ニテ艦長ニ面セリ
以下閉話ニ出レハ雙方共二人共ニ語ル事ア
リ故ニ彼我ノ二字ヲ以テ區分スル條アリ

森 擬今日ハ問情下サレテ忝ナシ懇談ハサテ置キ先刻ヨリ
兩人ニテ申セシ如ク不日江華ニ前往スベキニヨリ不都
合ナキ様ニ取計ラハレヨ今改メテ公告ス
堂 謹領ス兎角江華ニ飛棧セラレテ御用着手ニ及ブベシ某
マク盡力セン

堂 是レヨリ雜話ニ涉ル
堂 御兩君ノ年齢ハ
官 四十歳
森 三十五歳
官 兩君ハ
堂 四十六歳

官 然ラハ餘程長クカヲ國事ニ盡サレシト存ス
訓 某ハ四十歳即チ大丞殿ト同行ナリ

ノ談判ニ涉レルヲ見テ之ヲ我カ朝ニ上陳セシカド學朝
更ニ之ヲ信セス次テ征臺ノ舉アルニ及ビ其レ見タカ此
次ニハ事我國ニ及ブゾト迄ニ論說シタルモ猶且ツ信ヲ
置クナカリキ歎スヘシ
官 其レハ常々用意密感服ノ至リ
堂 今一見アリ思フニ海外各國ヨリ早晚手ヲ我國ニ出スニ
相違ナシ一體ハ我國ヨリコソ交ヲ貴國ニ修メ緩急ニ際
シテ斡旋ヲモ願フヘキ筈ナリ其レニ引替ヘ今日ノ現況
ナリ歎ス可シ

森 其程ノ御志ナラハ此上トモ御骨折ヲ願フ
堂 此回ノ事ハ何レ萬民ノ茶炭ヲ惹出スニ至ラン事ヲ恐ル
某今自國ニ對シテ此言ヲ吐クハ實ニ如何ノ譯ナレトモ
貴大臣ノ江華ニ至ラル、ヤ可成丈ハ威嚴ヲ張ラレヨ某
屢々事ヲ我カ大臣ニ陳スルモ大臣ハ更ニ世ノ形勢ヲ知
ラス今日ニ及ブトモ茫然昨ノ如シ江華ニ前進セラレハ
或ハ小暴舉ナキヲ保ス可ラザルモ我朝議ニテ抗拒スル
事ハ迫モ出來ズ是ニ因テ精一杯ニ國威ヲ張ラレヨ兩君
能ク領セラレヨ
森 領意ス然シ大臣ノ意ノ何ニ出ルヲ知ラズ

官 壬申テ御坐ルカ
訓 丁酉

官 然ラハ陽陰兩曆ノ差アリ某ハ君ニ長スル一歳ナリ
訓 擬是レマテ多年ノ往事ハ森山君ニハ最初ヨリ某ガ力ノ
及ザル所トハ思ハレズ力ヲ盡スノ足ラザル所ト思ハレ
シナランガ併シ今日此地ニ相面晤ス心ニ自ラ樂シ
森 某モ然リ
訓 譯ト堂トノ說話アリ 但シ浦瀨訓讀ヨリ密話アリ
浦瀨書附ス

官 江華留守ハ趙秉式氏ト聞ク然ルヤ
彼 然リ
森 趙齊夏氏ト同族カ
彼 全ク別ナリ
森 齊夏氏ハ恙ナキヤ
彼 然リ

堂 何レ江華ニ開行アリテ趙秉式ト面接アラハ種々事情モ
明亮イタスベシ貴論ノ如ク直ニ京城ニ向ハル、ヨリ江
華ヨリセラル、方順ナラン、ト申シテモ某ガ貴大臣ノ
京城開行ヲ忌ンテ申スニハ非ラス又趙齊夏ガ書ヲ森山
公ニ贈リシ一事モ某善ク之ヲ知レリ然ルニ同氏ハ彼書



ヲ贈リシカ爲メ今日ニテハ不首尾ノ次第ナリ
當時民宰相ノ事變アリテ貴書ヲ受ザリシハ固ヨリ至理
ニ非サレトモ今日ニ至リ公平ニ之ヲ論ズレハ却テ彼時
受ケザリシ事ガ幸ナリシカ如シ何トナレバ彼時彼書ヲ
受クルモ我内國ニ必ラズ不測ノ苦情起ルベキ筈ナリキ
今日ニ至リテハ事一舉ニ決シ事効却テ舉ラン
我國ニ於テモ特ニ大臣ヲ派セラル要スルニ成否必決ニ
在リ

譯ト堂トノ談アリ 調書又浦瀨ト密話ス
浦瀨書取中ニアリ

大丞ニ告ク 堂申スニ今回ノ談判ニ於テ趙寶夏ノ贈書

モ照會ニ出ルヤトノ事ナルニヨリ順序次第ニヨリテハ
出サルベシト答ヘシニ然ラバ今日某等ガ申ス所モト申
スニヨリ夫レハ今日ノ事ハ大ナル相違ナリ云々ト答ヘ
タリ

宮 北京ニ至ルニハ山海關ヨリ牛莊ニカ、リテ行クヤ

堂 否晉陽ヲ過ル

天津ヲバ經過セラレシカ

宮 某ハ彼ノ地方ニ至ラス

森 某モ彼ノ地ニ至ラス

堂 其邊ノ地方ニハ屢々遊覽セリ

堂 略地理ヲ談ス

堂 貴國人ノ清國ニ往キ行商スルモノハ甚タ多カラザレト

モ清人ノ貴國ニ往クハ殊ニ夥シキガ如シ

我 近來極メテ多ク商客三千人モアラン其他使僱包丁トナ

リ或ハ船舶ノ仕役トナレルモノ甚タ多シ

堂 吾々如キモ家族ヲ提ケ貴國ニ往カバ善ク入レラル、ヤ

我 欣然トシテ迎ヘン

二人輾然ト笑ヲ呈ス

宮 日本京城ニ至レバ世界ノ事情悉ク知ルベシ各國ノ人在

ラザルナシ

堂 某善ク其然ルヲ知ル

森 火船開ケテヨリ貴國ノ如キハ直チニ隣並ノ如シ

彼 誠ニ然リ

汽船軍船貴國ニ幾多隻アル

我 日本形ハ數萬西洋形ハ三百位ナラン

某等内務ニ關セス之ヲ明知セザルモ大抵此ノ如シ

彼 陸路蒸氣ハ

我 神戸ヨリ大坂ニ至ル一條横濱ヨリ東京ニ至ル一條既ニ

宮 同行中ニハ彼所ニ至リシ者多クアレトモ某等兩人ハ未
タ遊期ヲ得ズ

堂 昨年北京ニテ貴國欽差大臣返旆後鄭氏ナル人駐留セシ
ト覺フ

森 然リ鄭永寧ナル人ニテ暫ク欽差代理タリ

宮 山海關ヨリ上レバ人烟ナシト聞ク然リヤ

堂 山海關ヲ超ユルモ人烟ナキニ非ラズ泣途ノ歎アルニ至
ラス

宮 然レトモ雪深ク此頃ノ來往使節ハ行路甚ダ難カラシ

堂 寒ハ極テ甚シ

宮 某カ一友支那地方ヨリ貴國境上マデ遍遊セシガ地形不
潔ニシテ且ツ寒ク甚ダ困難セシトテ詩ナド作りシ事ア
リ

我 鷓鴣江ヨリ牛莊マデノ距離ハ

堂 四五十里

牛莊ニハ領事官ヲ置カレルカ

宮 天津ト兼帶ナリ

堂 領事官ハ支那中ニテ何處々々ニ在ルヤ

宮 天津上海澳門及ヒ英領ナレトモ廣東省ノ香港

成レリ今マタ西京ト東京ノ中間ニ一條ヲ架セントセリ
長サ數百里

堂 電字ヲ手書ス

我 然リ電信機ハ全國ニ縱横シテ網ノ如シ

東京ヨリ上海ト一日中ニ坐談スベシ

事ヲ朝廷ニ啓陳スルモ東京ニ至ルヲ要セス

堂 左様ナリ左様ニアリテコソ人間ノ住スヘキ世界ト云フ
ベケレ

時ニ訓、艦内ヲ一見セント乞フ乃チ之ヲ船長ニ謀ル

森 是ヨリ猶小ナル船舶アリ却テ用ヲナス

堂 大モ小モナク火輪船トサヘ云ヘバ此ノ如キ者ト思ヘリ

成程小ナル方ガ便ナラン

宮 貴國ナドモ火船ヲ造リ鳥渡天津ナドニ通航スルニハ小
ナル好シ

堂 我國ニ火船ヲ備フル様ニ立チ至ルハ中々程長キ事ナル

ベシ何時トモ之ヲ見ルノ日アランカ

森 何國ニテモ同一形勢ナリ唯開明ノ進歩ニ隨テ自ラ成ル
ベシ

堂 去リナカラ世界中ニテモ我國杯ハ殊ニ迂遠ノ國ナレハ

如何セン

官 石炭アリヤ

堂 有り而モ之ヲ堀リ又ハ之ヲ用フルノ法ヲ知ラズ

官 石炭アレハ大ニ好シ

堂 然リ我國モ鐵ト石炭ヲ堀ル事ヲ知ラハ國必ズ富マン

我 然リヤ々

堂 開化ノ人ニ遇ヒ開化ノ談ヲ爲ス情意殊ニ舒ブ

今日ハ是ニテ御暇申サン

先刻ヨリ某ガ陳スル所一々眞ナリ更ニ虚偽ナシ眞實ヲ

告ザレバ一方ガ茫然トシテ何モ辨知セザル相手ナルニ

ヨリ事ノ大錯誤ヲ生スルヲ恐ル

某等ハ今日ノ事情ヲ詳細ニ具陳スルモ我朝之レヲ信ス

ル者ナキニヨリ唯一通りヲ啓報シ其上命ヲ待テ歸京ス

ベシ

官 過刻ヨリ種々ノ懇談有リ難シ併シ一通リ啓報ト申サレ

テモ江華前往ノ義ハ必ラス遺漏セラル可ラス

堂 其ハ固ヨリナリ因テ京ヨリ直ニ江華留守ニ下命アラバ

敬ヲ失スル所ナカルベシト雖トモ若シ其前ニ急ニ前往

ノ事アラバ掛念ナキニアラサレトモ之ニ關係スル事ナ

ク直チニ上陸セラレズテハ事自ラ埒明ザルベシ

堂上予ノ官職姓名ヲ問フ而テ予官名ノ應ズベキナシ乃チ太

政官出仕未松議澄ト云フヲ以テシ且ツ今回辦理大臣ノ隨行

トシテ書記官ノ後ニ從ヘバ今ヨリ時々接光スル事アルベキ

ノ意ヲ致ス堂曰ク江華迎接ノ日ニ及ハ、屢々會晤ノ期アラ

ン

是ニテ談畢ル擬南陽府使ニ宛タル口陳書ハ持チ歸ラズトモ

格別ノ影響ナキニヨリ某等ヨリ其主趣ヲ啓報スル方可然ト

ノ事ナルニ官曰フ此書ハ風波モ悪ク且ツ漫々人ヲ上陸セシ

メテ却テ物情ヲ擾サン事ヲ恐レテ今日マデ遲延シタレトモ

見合マデニ持返ラル、方然ラント云フ彼レ云フ漢江トハ江

華ヨリモ上流ニ在リテ南北等ノ別アルナシ之ヲ我朝ニ出サ

ハ却テ之ヲ見テ日本人地理ニ暗シナドト疑念ヲ起スベキヲ

恐ル森曰ク我人ハ江華島ノ左右ニ流ル、所ヲ總稱シテ漢江

ト云フ彼曰ク我ガ鮮人ハ左様ニハ思ハス然ラバ字ヲ改メテ

孫石江トシテハ如何ト我即チ孫石江ノ何レノ部タルヲ問フ

ニ圖シテ江華前ノ海濱ヲ指ス森曰ク江華前灣トナサン堂曰ク

江華前江トナスノ愈レニ若カス議遂ニ決シテ江華前江ト改

竄シテ其書ヲ渡ス堂之ヲ受ケ曰ク本書ヲ遞送スルトモ主旨

訓書ヨリ 一昨秋理事官ト擬約ノ節貴國書契中天子ノ文字ヲ

願クハ皇上ト御改被下候ハ、可然趣及御内話候ハ實ハ朝

旨ヲ得シ上ノ譯ニ無之何分右ノ文字御變通不相叶事ヲ十

分認メ候ヨリ天子ノ文字ヨリモ皇上ト相成候ハ、都表ノ

周旋方ニ便法ナラント見込候僕ノ心付ニ出候事ニ候又同

斷ノ節幹使右書契御資シ御渡海ノ上直ニ東萊ヘ御出被下

候様書面差出候儀ハ是亦朝令ハ無之候ヘ共右書契御渡シ

ノ義是非東萊ヘ御入り無之候テハ落着ニ不到モヨウニ付

書面差出置御渡館ノ上何分不都合無之様相盡候心組ニ罷

在候所豈圖ランヤ廟躰一變終ニ今日ノ不都合ト相成タル

事ニ候然ル處今若シ右ノ二件ヲ舉テ公然御照會被下候時

ハ私ノ一命朝露ヨリモ輕ク忽チ刑罪ニ被處候ハ目前ニ有

之候間何分御助命被下候道ヲ御心得被下度偏ニ歎願イタ

シ候

私答御内情ヲ承リ候ヘハ氣ノ毒ニモ存シ候ヘ共公事ニ私意

ヲ加ヘシハ足下ノ過チニテ特ニ今般ノ御掛合ト申モノハ

古今未曾有ノ大事件ニテ仲々一言半句モ彌縫不相成事ニ

候尤兩國ノ大臣御親接貴國ニ於テ聊モ無意議事承伏ノ上

講和順便ニ歸シ候節ハ已往ノ義ヲ御討論可有之様無之ハ

リ

註 改竄シテ吳慶錫等ニ手交セル口陳書左ニ附記ス

(附記)

口陳書

昨舟中晤次詢ニ及我ニ隻船開行之事。本員答云。該船爲レ探ニ

江華島水路ニ先發。且我使船進ニ江華島ニ一事。業^{ステニ}經^テ我官

吏在ニ釜山ニ兩次告知。本員亦已述及。今特欲ニ詳報ニ者。該

二船分從ニ江華前江南北二口ニ而進。擇^テ乘艦可ニ以航往ニ之

處。俟^テ其回報。衆艦悉行ニ前往。請^フ貴府速以ニ此意ニ轉ニ

知江華府

明治九年一月二十八日

大日本特命全權辦理大臣隨員

七 一月三十日 黒田辦理大臣隨行浦瀨外務書記生ノ報告書

一月三十日ニ行ヒタル玄普運トノ内閣報告ノ件

一月三十日官本外務大丞森山外務權大丞司譯院堂上官
吳慶錫訓書玄普運ト應接問訓書ヨリ私ヘ及内話候次第

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 七

勿論ナレトモ貴大臣ノ御答へ振りニヨリテハ順序ヲ追テ御演説ニ可被爲及事ナシト云ベカラス其時ニ至テハ不得止次第ニ候實ニ公明正大ノ外有之間敷候

訓導實ハ越齊夏ノ朝命ヲ不得シテ書簡往復ニ被及シモ元ト憂國ノ情ニ出テ專兩國和好ヲ目的ニ被致タル事ニ候處尋盟順便ニ不歸隨テハ大成ル答ト相成居候併此人ハ大王大妃ノ御兄弟故ニ物議有之ノミニテ相濟候ヘトモ僕カ事ハ一ト度御論及相成ニ於テハ忽命脈ヲ落シ候場合故萬分御顧念被下返々モ助命ノ道御合被下置候様歎願イタシ候

私ヨリ此節ノ御談判ニ於テハ聊私情ヲ以彌縫坏ノ事ハ決シテ擔當難相成事ニ有之能々御承知可相成候
暫ク御應接ノ間ヲ見合テ

訓導ニ向ニ理事官廣津公先報ノ節草梁和館ニ於テ御同然及御内話候一件上京ノ上要路ノ方々へ充分盡力イタシ候處御内話申置候通ニ許可ヲ得候ニ付既ニ去ル二日發都ノ心組ニ罷在候處存外御船々見へ候ニ付發足見合候如何ニモ不堪遺憾事ニ候
私何ト許可ヲ被得候ヤ

訓導 貴國御書契皇上ヲ聖上ト御改被下勅ノ字御省キ相成ニ

於テハ大日本ノ大字ハ勿論御國文書契及ヒ新服製トモ總テ異議無之御請可申事ニ朝議相決シ候譯ニ候

私左様ニ候哉猶モ皇勅等ノ事ヲ被申笑止ノ至リニ候併シ此事森山理事官在館中辨解ノ旨ニ隨ヒ御返答ニ相成候ハ貴國ノ信義モ相見ヘ理事官ノ盡力モ行届隨テハ御同前ニモ頗ル好都合ナルニ今日ニ至リテハ遺憾ノ事ニ候是モ貴國ヨリ自ラ求メラレシ義ニ不得止次第ト存候
明治九年一月三十日

浦 瀬 裕

八 一月三十日 黒田辨理大臣隨行安田開拓少判官ノ報告書

續龍丸ニ乗組ミ江華北口水路測量中朝鮮國官憲トノ應接ノ次第報告ノ件

一月三十日午前八時喬桐島前岸ニ於テ朝鮮國小船壹艘船頭問情船ト記タル旗章ヲ揚ケ我カ艦ニ到ル定則并通辨吉邨平四郎出迎ヒ同船ニ乗移リ應左ノ如シ

彼 何國ノ船ニテ何故ニ此ニ來ラレシヤ

此ヨリ江華府ニ至ル水路幾里ナルヤ

彼筆記 江華府爲三十里也

我 京城迄海陸里程幾何

彼筆記 京城洛爲一百五十里水路爲三百里也

我 江華府使ノ姓名如何

彼筆記 江華使道趙秉式也

此外岡本陸軍大尉開城ニ至ル里數等ヲ尋問ス畢テ本艦ニ歸ル
同日午後十一時江華府下ニ投錨ス仍テ定則并通辨吉邨平四郎陸軍大尉岡本柳之助同少尉中條弘毅兩名ヲ筆者ノ名義ニテ同伴端船ヨリ上陸セント近岸ニ漕キ寄セシ

處一ノ河口ヨリ彼ノ小船ニ官員ト見エシ者數名乘込ミ來リ遭フ彼直ニ問情ト大書シタル旗ヲ示ス故ニ我端船ヲ漕寄セ彼ノ小船ニ乗ル然ル本艦ヨリ旗ヲ以テ我カ船

我 大日本ノ汽船此河口ニ來シハ貴下案内アルヤ吾大日本國特命全權辨理大臣黒田清隆特命全權辨理大臣井上馨貴國江華島ニ前往スルノ趣キ兼テ貴政府ニ通知セリ我カ大臣ノ乗艦既ニ漢江近島ニ碇泊ス故ニ今其江華島ニ到ルラ便ニセン爲メ河水ノ深淺ヲ測量シテ此ニ來レリ

彼 貴國大臣ノ江華島ニ前往セラルハ既ニ案内アリ
此答確乎タラス曖昧ナリ彼又筆ヲ採リ記シテ云
遠路平安上來船中諸員亦爲萬安耶今此問答以書爲之伏望

耳 通辨ヲ以
我 答ヲ
厚意ヲ謝ス艦中悉ク安寧
我 貴下何道ノ人何官何姓ナルヤ
彼筆記 此府朝鮮京畿喬桐前洋也
喬桐府人姓名李祚宇劉同秀將校李冕琦營吏也

我 一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 八

ヲ招ク急ナリ仍テ彼ニ我本艦近ク來ン事ヲ約シ引返セシニ彼跡ヲ追テ來リシニ付亦彼船ニ乗移ル岸上ヲ見ルニ長柄ノ傘ヲ押シ立テ行列ヲ正シ與ニ乘リ來ル者アルニ付之ヲ指シ

我 彼ノ乘輿ノ人ハ問情ノ爲メニ來ラレルヤ

彼

然リ

我

然ラハ其諸員ノ内高貴ノ人ニ接シ應答スヘシ

彼之ニ應シ小船ヲ陸上ニ向ケテ去ル暫ラクアリテ問情船本艦ニ再來スルニ付乗移リ應接左ノ如シ

我

今來ラレシ諸員ノ内高貴ノ人官職ハ何ナルヤ

我 彼記ヲ出シ

譯官

官職四品官欲上貴船筆談

我

本船ニ於テ接對スルハ其意ニ應シ難キヲ答ヘ左ノ口陳書ト

名刺ヲ出ス

吾明治九年一月十五日以釜山在留館長代理某豫如暢達陸軍中將兼參議開拓長官特命全權辦理大臣黒田清隆議官特命全權辦理副大臣井上馨既到於江華近島欲測量河水深淺使此火船向於江華府前往而已矣

辦理大臣隨行

開拓少判官 安田定則

彼筆

今見口陳書則全權大臣副大臣同爲在何處耶

我

既ニ書示セル如ク大臣副大臣ノ乘艦ハ漢江近島ニ碇泊ス

彼筆

水路幾里耶島名甚麼

我

凡六十里

此時彼筆ヲ採リ艦數並人員等ヲ問ント既ニ筆記スルニ付瑣細問答長々シキハ却テ害アルニ付只大臣ノ江華島ニ來島スルヲ告ルノミヲ主意トシ

我

彼筆

今月初一日楓島出來

我

貴國ヨリ問情セシ事アリヤ

彼

然リ

我

右汽船ハ最早歸帆セシヤ

彼筆

初三日草芝嶺下碇

我

當府ヨリ路程幾里ナリヤ

彼筆

里數四十里南方

我

本日迄碇ニ滯泊セシヤ

彼筆

然

右ノ外岡本陸軍大尉彼ノ諸員ニ京城其他開城迄樞要ノ

最前ニ書示スル如ク吾カ辦理大臣當江華島ニ來到セハ貴國大臣ハ何レノ所ニテ接應スベキヤ最早貴國大臣モ必ス當府ニ來リシナラン

此時彼レ告ク艦數等質問ノ筆記ヲ止メ通辯吉邨ニ艦數並本船ヲ云フ 乘組ノ人員ヲ問故ニ今來到セシ艦數七艘當艦乘組ハ凡二百名ト答フヘシト命ズ

彼筆

我國大臣待 貴國全權大臣黒田來臨後出來應接矣

彼筆

未知貴大臣幾日來到乎

我

海上風浪ノ都合アレハ豫メ期シ難シト雖トモ凡十日間ニハ必ス來到スベシ

彼筆

森山今在何處乎

我

必ス後船ニ在ルベシ曖昧ト

我

漢江ノ南口ニ一ノ汽船來着セシ事ナキヤ

簡所里程等ヲ尋問ス

此時長々ノ尋問退屈ナラン事ヲ示シ巻烟草ヲ出ス彼莞爾各懷ニシテ謝シ歸ル

明治九年一月三十日

安田定則

前面ノ通問答致候段相違無御座候也

通辯

吉村平四郎印

九

二月二日

濟物浦ニ於テ黑田辦理大臣隨行森山外務權大丞等ト仁川府使尹映トノ應接記

黑田辦理大臣一行來訪ノ真相ヲ朝鮮國要路ニ内

報セシムル件

二月二日午後二時森山茂浦瀬裕と共に濟物浦に到る濟物浦は仁川府を距る里餘にあり此地海岸に砲臺を設け大砲を備ふ 于時仁川府使尹映來り接し互相禮畢つて

映筆して 僕爲仁川府使尹映敢問貴姓尊號

茂弟姓森山名茂職爲外務權大丞

映書を一目して忽ち茂の手を握り肩を磨し欣々然とし

映聲華を雷貫する既に久し如此芝眉に接する何等の大慶そや僕兼て先生に深く依頼せんと欲する事あり先生之を聽納ありや否

茂弟昔時俄領ウラシホツク及び貴國咸鏡道邊を拔涉せし時先生は慶興の府使たり其風采を耳にし一度相見ん事を欲すといへ共終に不能りしに今日不料拜晤を得るは并喜不啻也謹て先生の教を聞ん

映貴國と我邦は三百年の隣誼を保存し唇齒相保つの國柄なるに近年兩情阻絶今又貴使を煩らはすに至る其事の顛末は未だ詳かにする能はされと窃かに我邦の失錯なるを知る扱此末如何なる事に及ふべきや先生懇に教示せられ

茂兩國の事終に此に至るものは一朝一夕に非ず先生邊事に勤苦し今又此問ある衷情察すへし故に弟も亦積年經歷の大旨を述へて先生の聽を煩さんとす

映筆して 本日之邂逅此喜可掬又書して心平愛矣如兄如弟 此時尹映自ら先にたちて其居に誘ふ到り見るに不潔不淨近附へからす其室漸く三疊位にして内に酒瓶二箇を

竝へ夜具を敷き其傍ら燈臺烟具筆硯便器等散亂し臭氣鼻を穿つ殆と一廐内に坐談する如し

映過刻も先生の下教を給はん事を述へしといへ共先僕か此地に來る由を告ぐへし僕先月此地防禦使の命を奉したるは即貴國船艦來泊を以ての故也其實仁川府使とは假唱にて實は水軍節度使の本任也然に發京に臨み僕建議して曰日本の使船を來すは必らず惡意に非ざるへし即兩國修好の意なるへし然に兵を張り砲を列ねて之を待つは甚だ不敬といふへし且和使上京するに至るも決して之を拒斥すへからず宜しく厚待すへき也と朝廷之を可とし貴使を待つ最も丁重の趣意なり故に僕此地に臨むも素より單身一騎にして防禦使は名あるのみ見らるゝ通り此地は砲臺を設けたれば他國人の敢て近附を許さざるは國法なれと今は不然過日來貴國人常に砲臺に來り砲器を弄樂するも亦咎めず和好を謀るの日に於ては大砲は無用の長物なれば也是を以て我朝講和に切なると僕ら衷情を察し玉へ

茂先生の情意既に拜空せり弟豈事實を告さらんやと是より戊辰の冬皇政維新の報知より彼れ七年間我を斥し且侮辱せしにより將に問ふ所あらんと副島大使清國に於て臺灣朝鮮

瑪港の三談判に涉り癸酉十月征韓論より終に大臣官辦の變遷あり佐賀縣の暴舉に至るといへ共朝廷猶兩國和好を以て重しとし征韓の論を采らず其黨を討平せらる然るに尋て臺灣の役あり鐵艦を整へ精兵を募り將に清國と鋒を争はんとす清人五十萬兩の償金を出して事成すといへ共兵氣勃々餘鋒將に朝鮮を衝んとの勢あり此時弟釜山にあり東萊府使按廉使等遽かに款を納れ左將軍趙氏書を致し訓導玄昔運來りて弟に接し終に尋交節次三件を擬議して貴國政府の採擇に任せり十月に至り三件議中第二件に決せりとの確答ありしにより弟歸京之を奏す朝廷之を嘉納し直に令を四方に下し朝鮮今昨非を自悔し和議を納れたりとい是弟をして如斯釜山に發せられしに貴國朝鮮政變の故を以て曖昧遷延終に背約無信に歸す加之に我軍艦の淡水を需めん爲江華島に至りしに一言の來意を問はず忽然砲擊我旗章を汚せり貴國背約暴戾現に我を仇視する也故に我國議斷然問罪の師を向へしと言といへ共朝廷猶舊好の土泥に附するに忍ひず貴重の大臣を派して其反信不禮を問ひ貴國答ふる所に由て大いに力を用ひられんとす實に和戰の一舉は貴國の一答言の下に決すへしと抑揚之を示すに尹映汗を流し或は寒慄し頗る驚

愕の情色にて

映今事由を詳にすれば實に我國の無禮といふへし先生其間に在て前後我國の爲に周旋あるは感謝に堪たり僕此に至り何より陳し何より依頼すへきや先思ふに僕此より直に上京して事由を陳せんとす先生より一次上京せよとの書給あらん事を求む

茂先生の東京は何の爲なりや

映和好を願ふは我朝廷の趣意なれと猶此事由を陳し事々不都合なき様との徴衷也

茂誠によし此より上京の路程幾里にして何日間にして此地に歸り來るや

映仁川より僅に五六里に出す今宵直に上京し要路の大臣に面し猶國王殿下へ親觀して切實直奏せんとす就ては京師の狀由を細報すへきに付明後日午後浦瀨氏をして此地に來らしめん事を請ふ然らば僕より書を以て細報すへし先生にも少しく書示を玉へ

茂浦瀨を遣るに於ては別に書簡にも及はされと先生よりは悉敷事の狀を報告あらん事を欲す併し弟多年兩國の事に關したれば今一行中にも軍官等頗る猛烈の人もあれば弟か動

以て朝廷に啓聞せし事なし皆彼等の私に出るといへ共積年阻隔に過しは我國の過ち也併し今日に至りては既往を咎めず將來を好くするを願ふのみ且貴船を砲撃せしは實に其旗號を知らされは也然れ共貴船とありては實に我過ち也とす併し右船を砲撃せしは江華の砲臺也然るに永宗城を屠り人民を傷害ありしは其殘酷甚し此事は少しく憫憐を垂玉へかし

茂我船の旗章を投與し貴國沿岸に寄泊せは保護ありたしとの事は前後三回訓書に面商せり素より貴政府に於て疾に照知せられし筈也豈圖や妄舉我旗を汚し我人を害するは貴國の所爲こそ殘酷といふへし其報酬を爲すは各國軍艦の大法にて永宗の人民は憫むへしといへ共是も貴國より自ら求められし禍といふへし

映何分既往の事は咎めざるや周旋を請ふ我國決して貴國に抗する意なし先生僕か此の一言を信用し宜しく服膺して猶盡力ありたし貴大臣に應接の爲め我朝廷判府事を簡派せられ既に昨日江華に向はれたり

茂其大臣の官術如何

映筆して上輔國御營大將判官事申權即正一品昨日到江華 副官禮曹

止を窺ひ或は和事を講する等の意あらんかと疑ひ惟しむものなきにあらす若し今日先生と斯く懇話せし事等發露せば忽ち身に寄禍を來し進退途を失すへし故に明後日浦瀨を派するか如きも公然すへからざるは勿論也時機を見探水等に事よせ遣す事もあらんか而して先生若し弟に告んと欲する事あらば弟は玄武艦にあり同艦へ向け貴國小船を派し近傍に碇を下して相待たは艦中より必らず其來意を問ふへし但し弟は通辯人を惣轄すれば其來意を問ふは必らず浦瀨を以てすへし隨つて先生の密使に一封を齎らし表面は魚菜を以て送せんと唱へ窃かに其書を浦瀨に附與せは可也

映教の如くすへし而して先生は果して朝廷の信任あるならん

茂朝廷の大臣は素より辨理大臣といへ共弟か多年の勞役は通知ありといへ共いかにせん貴國人の反覆無信なるを以て窃かに弟に疑ひなしといひかたし因て弟は志を定め一身を水火に投して其私なきを明らかにし以て兩國の爲に盡さんとするのみ併し東萊府使訓導等の曖昧閃弄には困却せり

映先生今日の教は即我國の實也先生の盡力にあらすんは決して我國情は徹底すへからす又府使訓導の如き決して實を

判書尹滋承

茂判府事とは何等の職掌なりや

映備邊司の官也備邊司は内外軍國の機務を掌り外國事務をも專議するの衙門にして即前に承相の職を經し老臣を舉用する所也申權は文筆の達者にて頗る德望ある人也

茂我大臣は和戰を專決するの全權を有せり貴大臣の權力有無如何

映我國法典ありて和戰を決するの權力はあらす貴大臣應接の旨を以て直に朝廷に伺ひ決答するに至らん

茂我朝廷兩國蒼生を憐み和好を欲せらるゝといへ共若し我より問ふ所に應せず曖昧遷延に流るゝ時は事忽ち破るへし是弟の窃かに貴國の爲に憂ふる所也

映決して滯滞に渉る事なし先生釜山にありて我訓導等の不敬をなせし類にあらす安心せられよ

茂猶先生に言ふへき事あり貴國既に萬國に敵を受けたり決して貴國數年の安寧を望むへからす先生俄國の情を知るか既に滿洲を併吞して貴國に垂涎する久し今日若し事あらば俄人變に乗して何事をか爲す未だ知るへからす且佛米も亦此隙を窺ひ舊怨を酬ふに至らば貴國如何すへき我邦各強國

の牙を磨し爪を研ぎ貴國親ふの意あるをしる貴國若し事あれば我邦も亦安きを得ず貴國の禍は我邦の禍也因て我邦頗る修好を求め堅く條約を立て以て他の慢りを防かんとす是長短相補ふの公義のみ然に貴國頑夢未だ覺めず我盛意を阻み天皇と國王といふを以て或は優劣ありとし甚しきは日本より貢を促かすの爲也坏と我を擯斥するは可笑の甚しき也帝と言王と言固より一國の君主也一國の君主は即獨立自主とす既に獨立自主といへば帝も王も亦惟同等比權のみ先生特論ありや

映先生の言を聞實に春を迎ふか如し而して國書式等は如何すへきや試に書示を乞ふ

茂筆して 大日本國皇帝致書

朝鮮國王敬復

朝鮮國王殿下

大日本國皇帝陛下

又筆して

大日本者固有國號也人皇始祖神武天皇所都即謂大和
大日本與大同邦訓共謂之耶麻土

映君に教を承け快然たるを覺ふ貴國は素より大日本也何ぞ惟しむ事あらん必らず訓導等身を厭ふの故を以て事實を以て狀啓せざるもの也如是時は我邦は實に榮譽を得る

茂諾即書して

先生若有憂國之情志則一次上京以盡力於此間如何

映拜謝々々僕此近傍防禦の任なれば寸刻も此任所を離るへからされと此一書を信憑として上京せば朝廷の信用も亦大也

茂先生京より歸り來らば江華に到り此使事一件に關係周旋せば如何

映誠に然りといへ共僕苟も國家の信任を得て此地に出陣せしは一身にとりては大任也然れ共正官申據は僕の信友也同氏に就て仁川府使尹映に面晤したしとあらば僕速に該地に往を得へし

茂弟先生の名を指稱する時は差支なきか

映決して差支なし却て榮譽とす

茂先生咸鏡道人金鱗昇なるものを知るか

映此人俄界に逃れ入り今所在を知らず此人は僕慶興にありし日書記生として仕役せり先生此人を知るか願はくは所在を聞かん

茂弟之を知れり而して今清國に在るを聞く他日日本にも來

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 一〇

といふへし先生の苦勤も一旦烏有と成りしに似たれ共今般に於ては必らず先生の誠忠徹底する疑を容れざる也茂弟の素志貫徹せば兩國の福也といへ共貴國は決して此福を福とせざるは歎すへし故に今般迎も恐らく事破るゝならん然れ共弟素より講和の職たり矢石彈丸の中といへ共初心は失はされは終に相和し相好するの日あるへし談此に至りては憤歎に不堪也

映誠に察すへし僕上京せば事必らず順便ならん決して疑ひ玉ふな

茂先生を疑ふにあらされと貴國官辨の無信には困却せり清國既に各國と交通すといへ共其交通の道を得ざる故彼の土廣人衆を以て動もすれば各國の輕侮を受け委靡振はず我國小なりといへ共決して西人の抑制を受けざるものは始終彼か欲意に先んじて事を謀るを以て也先生弟か此一言を詭味せよ今若し兩國破和に至り貴國勢屈し力撓みて後強迫以て條約を促かざるゝと無事の日に在て互相禮待を以て和約を成すと何れか勝れりとするや終に成さざるを得ざるの隣誼修好を拒み萬歳の社稷を危くするは實に無智の至りならずや映誠に然り僕速に上京すへし因て過刻請求せし一書を玉

るへし

映誠に曰事若し破るゝ時は先生如何するや

茂弟は單身貴陣に穿入すへし

映僕は鐵砲に玉をこめず鐵をはづして相向ふへし

茂先生に猶いふ事あり直諫讜議の人は世に信容せられざるは古今の同慨也先生國家の爲に盡しといへ共若し之を斥けられ事終に破るゝに至る時は先生直に我艦に來れ弟一身を以て之を保護すへし

映厚意忝なしと抃喜の餘り書して曰

仁川府防禦使尹映外務權大丞森山茂兄弟人と今より兄弟の約をなさん

茂教意に従ふへし猶問ふ事あり貴國我大臣を京城に迎待するの手續は之れあるへし

映未だ其詳なるを知らされと必らず上京あるべきを知る也上京の時は僕前導して路德を慰むへし

右大略

一〇 二月四日 日進艦ニ於テ黑田辨理大臣隨行森山外務權大丞等ト朝鮮國問情使トノ應接記

黑田辨理大臣一行ノ迎接準備ニ關スル件

應接始末書

荒川德滋通辨
末松謙澄筆記

二月四日午後四時朝鮮問情使司譯院堂上吳慶錫京職五品官高永周訓導玄普運來ル森山鈴木二氏例ノ如ク日進艦ニ於テ之ヲ接對ス

接禮畢ル

森 擬兩大臣ハ愈々無事當處ニ着艦セラレタルニ付テハ明日アタリ隨員中ノ人ヲ以テ江華府差越サル、都合ニ付左様御心得アラレヨ

吳 先般御來艦ノ義ハ既ニ仁川ニ於テ承リタリ付テハ其趣ヲ都表ニ啓報イタシ是ニ因テ迎接トシテ京ヨリ我カ大臣出張ニ相成タリ

森 明日發向イタスニ因リ貴所等ヨリ其趣ヲ江華府使ニ通達下サレ

吳 其趣ハ通達イタス可シ第一我カ大臣ハ貴辨理兩大臣面接ノ爲メニコソ出張セシナレ

森 其レハ早速ノ迎接ニテ欣スベシ該大臣ノ名氏ハ何トス高永周之ヲ紙署セント筆硯ヲ索ム余即チ之ヲ船僮ニ命ス

森 明日發向ノ義ハ必ス通達下サレ兩國大臣面接ノ義モ當下ニ於テ商議セン

呈スル等ノ事ヲセンヤ

森 強テ之ヲ疑フニ非ラズ唯中樞府トハ何等ノ官衙ト問フノミ

森 亦三公ト同一般ノ事ヲ管ス申據ト申ス人ハ三公ノ職ヲ勤メ來リシカ又ハ兼帶デモ爲セシ事アリヤ

森 申據ハ元來三公ノ官タル事アラザルモ其丈ノ價格アル人物ナルガ故ニ此般此職ヲ命セラレタリ貴大臣ニ應接スル事能ハザルノ人物ニハ非ラズ

森 總都府トハ王側ニ在リテ侍從ノ如キ府ナリ

森 申據ノ品位ハ正一品即チ三公ト同品

以下地理ノ談ニ涉ル即チ其主意ヲ左ニ記ス

森 此地ヨリ江華府ニ至ル水陸路共ニ三里(日本里)ナリ此地ヨリ草芝ニ至ル彼ノ一里ニシテ夫ヨリ江華伏波樓門マテ我三里又衙門マテ一里トス
草芝ニハ僅々ノ小官吏ト僉使アリ而モ同一ノ僉使ナレトモ釜山僉使ヨリ下レリ

吳 貴大臣ハ直チニ江華府ニ發向セラル可シトモ心得ズ因テ實ハ江華島ノ草芝ト云フ所ニテ帷幕ナド引テ會合所ノ準備ヲナス積リナリ

森 兩國大臣面接ノ場所モ明日吾々ヨリ定メ申ス可シ

吳 直チニ江華府ニ發軔セラル、ヤ

森 然リ彼レ思フ所アリテ言フ能ハサル如キ狀アリ時ニ筆硯來ル高永周乃チ筆ヲ採リ

判中樞府事 申 權
都總府副總管 尹 滋 承

ト書シ荒川ニ遞與ス荒川之ヲ森鈴木二氏ニ出ス

森 中樞府トハ何ゾ
彼 左右議政ト同品ナリ

森 中樞府トハ何等ノ事務ヲ掌ルカ
彼 矢張三公ナド、同シ

森 大典會通等ニ據テ見レバ左様ニハ見ヘズ
彼 我國ニテ豈三公同地位ニモ非ラザル者ヲ出シテ僞詐ヲ

草芝ヨリ江華府ニ至ル陸路三里ハ磯邊ニアラス山路ナリ

此邊僉使アルモ固ヨリ貧瘠ノ地ニシテ馬ハ即チ無シ草芝ニハ好水アリ河岸ヨリ四丁許内部ニ在リ此邊此水ヲ最近トス

森 船多クシテ人マタ衆シ我レ水ヲ汲ム猶仁川ノ如クセントス或ハ人民ノ疑懼センヲ恐ル因テ兼テ此邊ヲ布告セラレヨ

森 明日ヨリニテモ汲水夫ヲ上シ付スルニ韓語通辨一人ヲ以テスベシ村吏ニデモ命シテ水ノ所在ヲ案内セシメラレヨ是レ却テ人民ノ疑惑ヲ提起セズシテ好シ

森 又地理談トナル(以下問語多ク略ス)

森 仁川ヨリ京ニ至ル八里
富平ヨリ京ニ至ル六里

森 通津ヨリ京ニ至ル十里
一體京ヨリ江華府ニ下ル通津ニ向テ行クカ將タ仁川ニ

出テ富平ヲ過キ而テ該地ニ達スルカ

彼 其等ハ江華ニ行キ富平ニ出テ此地ニ來レリ

京ヨリノ下路ハ富平ニ出ルモ通津ニ出ルモ廣狹格別ナラズ何レヲ大道ト判シ難シ

通津ニ出ルノ路ハ山路ナリ

京ヨリ江華府ニ至ル十二里ニシテ途中江三ヲ渉ル

江華ヨリ開城ニ至ル里程ハ明知セザレトモ凡ソ十里ナラン

京ヨリ開城ニ至ル十六里

京ヨリ平壤ニ至ル五十五里

此江中ヨリ望ムニ山上ニ石垣アリ城壘ノ如キハ何ソヤ

彼 鼎足山ナリ

森 瓦屋ノ相登フルハ何ゾヤ

彼 官人居宅ト寺院トナリ民舍ハナシ

貴船碇泊場ヨリ正面ニ見ユルハ草芝ナリ人家ハ多數ナラザレトモ其數ヲ知ラズ

伏波樓ニ至ル三里ナリ伏波樓門ヨリ江華府衙門ニ至ル

一里トス故ニ今ノ碇泊場ヨリ江華府衙門ニ至ルマデハ

四里ナリ但シ伏波樓門ハ即チ江華府東南門ニシテ伏波

樓門ヲ入レバ即チ江華府ナリ因テ前ニ江華府ニ至ル三

(記註外欄)

里ナリト云ヘリ

伏波樓門ハ鎮海門ト相隔ル一丁許ニシテ云バ鎮海門ノ副門ナリ故ニ伏波樓門ト指名スルヨリ鎮海門ト云ハルハ好シトス

陸路ハ峻嶮多シ故ニ水路ヨリ鎮海門ニ出ルヲ好トス但

シ水路モマタ峻ナラズト云ヒ難シ

森 擬今日ハ有リ難シ先刻モ申セシ如ク兩大臣モ無異ニ着

船セラレタレバ明日ハ吾々ノ中ヨリ江華府ニ參ルニヨ

リ左様御達シ下サレヨ此段更ニ申述ブ

吳 明日ハ貴所方ノミカ何レ兵士デモ率ヒラル、カ

森 其邊ハ未タ決セス何レ唯一兩人ト云フ譯ニモアラザル

ベシ

吳 明日發向ノ趣ハ江華留守ニモ通報セン

森 江華留守ニモ何レ面接スル積リナレバ必ラズ達セラレ

ヨ

吳 今ヨリ歸府シ明早貴命ノ如クセン

森 汲水ノ一件モ能ク達セラレヨ

吳 吾々はレヨリ草芝ニ至リ親ク之ヲ命スヘシ

既ニ黄昏ニ及ヒ當ニ辭シ去テ歸テ通報ヲ爲スベシ

將ニ辭シ去ラントス森山曰ク明日發向ノ事ハ若シ大風雨ニ遇ヘバ期ヲ延フルモ料リ難シ彼曰ク諾遂ニ去ル時ハ午後五時ナリ

一 二月五日(森山外務權大丞等(江華府ニテ)ヨリ 黒田辦理大臣等宛)

江華府留守趙秉式トノ交渉經過報告ノ件

附 記 二月五日午前江華府ニ於テ森山外務權大丞

等ト江華府留守趙秉式等トノ應接記

(註一) 本日午前八時三十五分鎮海門ニ入り夫ヨリ江華本道通り大凡我一里程ヲ經テ該府ニ達シ午前十時三十分居留衙門大廳ニ於テ江華府留守趙秉式ニ面接イタシ兩大臣迎接ノ手續取糺シ候處彼大臣ハ通津(當地ヲ距ル)ニ在リテ未ダ此ニ來着セザルニ付其到着迄ハ地方官ノ權限ヲ越ヘ敢テ我大臣ヲ迎接スルノ手續等ニ關シ候儀難出來然モ多分今日中ニハ來着ノ積リニヘ其上指令ヲ受ケ委細取極メ可申旨申聞ケ候ニ付此

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 一一

方ニハ是非トモ其手續キノ取極ラザル間ハ我大臣ニ復命スル能ハズ依テ急便ヲ以テ其大臣ヲ當地ニ迎ヘ面晤ノ上速カニ手續キヲ定ムベク且ツ我レ此趣ヲ我兩大臣ニ報ジ置ザル可ラザルニ付同行ノ者數名ヲ本船ニ返シ度然モ水路ニハ沙時ノ都合ニヨリ滯滯不滯候間艸芝マテ陸行爲致可申其邊至當ノ手續有之度旨申談シ候處夫々承諾イタシ候就テハ何レ明日迄ニハ是非トモ談判ヲ終ヘ歸船可仕心組ニ候得トモ一應此段上申仕リ置候本府ニテ小官等ヲ迎待スル頗ル厚ク相見ヘ不都合ノ義無之候此亦併テ申上候也

九年二月六日

森山外務權大丞(印) 安田開拓少判官(印)

兩大臣閣下

追伸陸路通行手續相立候ニ付即チ海陸軍士官兩三名陸行爲致候尙艸芝下陸等ノ都合ハ同土官ヨリ御聞取被下度尙別紙略圖一葉差上ケ候也

註一、本號文書日附二月六日トアルモ内容ヨリ察シ五日ノ誤記ト認メラルヲ以テ假ニ五日ノ所ニ挿入セリ

註二、右文書ニ謂フ二月五日午前ニ行ハレタル森山等ト趙

乘式等ノ應接記左ニ附記ス

(附記)

江華府ニ於テ我辦理大臣應接ノ手續旅館及ヒ儀仗兵屯所等調整ノ爲明治九年二月 日午前七時二十分森山外務權大永安田開拓少判官通辨浦瀨書記生等ト共ニ項山島ノ木船ヲ發シ八時三十分鎮海門ニ至リ江華本道通リ軍官等ヲ前導トシ江都南門ヲ經テ十時五分執事廳ニ達ス市中家々皆ナ戸ヲ鎖シ前導者路傍ノ觀者ヲ驅逐ス報事廳ニハ差備官李熙聞及ヒ李應浚アリ出テ、我ヲ迎接ス少時アリテ訓導玄普運入リ來リ今日留守トノ御應接ハ御幾人ナリヤト問フ即權大承少判官及ヒ書記官兩名ト答フ訓導之ヲ談シ頓テ御按内申上ベシ但シ大廳ノ門前ニ兵士ヲ羅列スル事ハ是カ常例ナリ不惡了承アラン事ヲ請フト歸リ去ル少時シテ應接所ニ招待シタキ旨申越シタリ爰ニ於テ十時三十分鎮撫保監營門ヲ入り居留衛門大廳ニ到ル廳ノ中央ニ桌子ヲ置キ其兩側ニ椅子ヲ並べ且ツ別ニ正面ノ上座ニ椅子一脚アリ權大承少判官ト共ニ之ヲ見テ意頗ル平カナラズ權大承訓導ニ問フテ曰ク此坐ハ誰カタメニ設ケタルモノナルヤト是レ留守ノ坐ナリ權大承亦曰ク左スレバ是レ對話ノ席ニアラザルガ如シ賓主相ヒ

對シテ座スルニ非ザレハ對話ト云フベカラズ速ニ改置セラレヨ訓導爰ニ於テ忽チ其椅子ヲ撤シテ桌子ノ兩側ニ置直ス乃チ賓主等對留守ノ坐ハ權大承少判官ノ坐ト相對シ賓主初メテ平等ノ位置ヲ占メタリ而シテ留守出席權大承是少判官ト留守ノ姓名ヲ問フ留守乃チ傍人ニ命シ其姓名ヲ書セシメ之ヲ權大承ニ付ス曰ク嘉善太夫江華府留守兼鎮撫使趙秉式留守長海御航進殊ニ今日ハ遠路御來臨ニテ御疲勞ナキヤ御機謙ヨキヤ

權大承兩大臣ヲ始メ一統無難ナリ請フ貴意ヲ煩ス勿レ我朝廷特命全權辦理大臣ヲ派出セラル、義ハ早々貴國ニ告グ置キシガ水路ノ都合ニヨリ彼此遲延イタシ漸ク昨日草芝ニ到着セラレシユヘ貴國大臣御迎接ノ手續キヲ御問合セノタメ特ニ今日拙者等ヲ差遣セラレタリ定メテ貴朝廷ニハ迎接大臣ヲ當府ニ派出セラレシナラン此義承知致シタシ留守貴國大臣御發向ノ義ハ陋邦モ兼テ承知セリ今日頃ニハ相當ノ大臣當地ニ來着ノ筈ナリ

權然ラバ未ダ來着セラレザル義ナルヤ昨日吳慶錫及ヒ訓導等我艦ニ來訪セラレ既ニ貴大臣ニハ當地ニ於テ我大臣ヲ待受ケラル、趣睨ト告知セラレタリシガ左スレバ右ハ間違ヒナルヤ甚ダ以テ不審ナリ

訓導成程一タビ此地ニ着セラレシガ貴國船艦ノ來着晚カリシヨリ貴艦ヘ御尋問申スベキタメ通津ニ越サレシヨシ吳氏ハ之ヲ知ラズシテ當地ニ待受ケラル、旨申サレタルナラン是非今明日ニハ來着セラルベキ筈ニヘ不惡御承引下サレタシ

權今日ハ兼テ報伸シタル如ク兩國大臣親接ノ儀節及ヒ旅館等ノ事ヲ御相談ノタメ參向セシ義ニヘ緩々御懇談ニ及ブベシ貴國ノ制規モアルナルベケレド近臣ヲ除クノ外都テ無用ノ人ハ退ケラル、様イタシタシ

留守諸諸人何レモ退避セシムベシ於是兼ニ命シテ席ヲ退カシム

權我兩大臣ノ參着ニ付定テ貴府ニハ御多用ナラン留守兩國大臣ノ御親接ニテ永遠和親ノ交リヲ結バル、義ナレバ是レ乃チ兩國ノ幸福ナリ多用位ヒノ義ハ決シテ厭フ所ニ非ズ

權今日貴大臣御來着相成ル上ハ我大臣モ不日當府ニ前進セラル、ハ固ヨリナレバ貴方ニ於テハ豫メ御用意モ之レアル筈ニヘ御差支ハ有之間敷ナレド式儀手續等ヲ御打合せイタシ雙方ノ都合ヲ計ラントメ拙者等態々差遣ハサレタル義ニヘ御接待御用意如何相運ビタル哉逐一承知イタシタシ

留守其日柄及ヒ儀式等ノ義ニ至リテハ我大臣來着ノ上當方ヨリ御報知イタスベシ余ハ唯當府ノ地方官ナレバ貴大臣迎接ノ義ニ關セザルナリ請フ公等之ヲ領セラレヨ

權我等ハ其邊ノ事ヲ貴府ト御面談申サントメコソ罷越シタルニ斯ル次第ニテハ甚タ以テ不本意トス且ツ貴國ヨリモ態々堂上官吳氏等ヲ以テ貴大臣ノ着府ヲ我ニ報シ置ナガラ今ニ至テ右様ノ義ヲ申立ラレテハ甚タ事疎略ニ屬スルニ似タリ余等今日ノ訪問モ之ガタメ全ク無用ニ歸セン貴府以テ如何トナス

留守實ニ御尤モナガラ今日來着セザレバ明日ハ是非着スベシ事ノ行違ヒヨリシテ斯ク不都合ニ至リシ段重々氣ノ毒千萬ナレド來着ノ上ハ即刻其差圖ヲ受ケ御返答申スベキマ、何卒右マテ御猶豫下サレタシ

權昨日吳氏ノ告知ニ貴大臣ハ已ニ當府ニ在リテ我大臣ヲ待チ帳幕等ヲ備ヘ種々接待ノ支度ヲセラル、ト聞ケリ今日貴府ノ御話シノ次第トハ眞ニ大違ヒナリ支吾モ亦甚シカラズヤ余等ハ決シテ空シク歸ルベカラズ依テ貴大臣ノ來着迄ハ當地ニ於テ待合スベシ速ニ人ヲ通津ニ馳セ貴大臣ヲ迎へ來ラレンヲ請フ訓導於是留守ニ向ヒ權大承ノ言ニ從ヒ使ヲ馳セテ大臣ヲ迎ヘン事然ルベシト云フ

權是非トモ御迎ヒテ差立ラレ速ニ貴大臣御來着有之様御周便アリタシ余等我大臣ノ命ヲ受ケ此地ニ來リシハ乃チ大臣ノ代理ナレバ貴國正副大臣ノ中御來着ノ上ハ親シク御面接イタシ貴大臣ノ前ニ於テ尙貴府トモ御相談ヲ遂ケ委細其手續キテ取定ムルハ當然ナレバ夫迄ハ當地ニ滞在セン
留守貴下ノ言ノ如ク直ニ兩大臣ヲ當地ニ招クベシ併シ一先ヅ御歸船アリテ御待被下テハ如何ン委曲訓諭ヲ以テ貴下ニ報ゼシムベシ

權決シテ訓諭ヲ煩ハサズ余等ハ其等ノ取極ル迄ハ此地ヲ去ルベカラズ是非トモ當地ニ於テ待受ケ申スベシ這回我大臣ノ使事ハ眞ニ重大ノ條件ニ付片時モ早ク其接待方ヲ取定ムルハ兩國ノ便ナリ
留守然ラバ直ニ飛脚ヲ立是非トモ今日來着セラル、様手配イタスベシ

權然ラバ余等ノ旅宿等ハ貴府ニ於テ御周便被下度且ツ此趣一應我大臣へ報告セザルベカラザルニ水路ハ汐時ノ都合ニヨリ滯留ノ患ヒ不尠依テ同行ノ人員數名ヲ陸路ヨリ草芝マデ返サン事必要ナリ貴府幸ニ沿道ニ布告シ前導者ヲ付シ不都合ナキ様御取計被下度且草芝ヨリ本艦へ至ルニハ其地所

權大丞 然ラバ余輩ハ休息所ニ戻リ待合スベシ急ニ貴大臣ヲ迎へ賜へ

留守諾先ツ魚茶一碗ヲ喫セラレヨ且ツ魚菓ヲ差上ゲタシ大丞少判官及ビ其他一周於是謝情ヲ伸ヘテ其茶ヲ喫ス

權貴府モ御多用ナルベケレド唯々速ニ貴大臣ヲ迎ヘラレン事ヲ是レ祈ル
留守諾

衆是ニ於テ告別ス

一一二 二月五日 黑田辦理大臣等ヨリ 黑田辦理大臣隨行森山外務權大丞等(在江華府)宛

朝鮮國側官吏ノ不信ヲ實メ我力兵上陸ノ決意ヲ

貫徹スルヤウ奮勵ノ件

江華御到着ノ上該府留守應接云々水陸兩道ノ公函ニテ逐一領承陳ハ彼大臣既ニ江華ニ出張シタル旨尹映並吳慶錫等ヨリ再三申聞有之今更通津滯在ト申ハ何分不審ノ次第殊ニ慶錫等我隨員ニ對シ内話ノ事實齟齬致候段實ニ不都合不尠以

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮條約規程續一件 一一二

屬ノ端艇ニテ相辨ジ可申様夫々至當ノ御所分下サレタシ斯ク貴府ヲ煩スハ實ニ御氣ノ毒ノ次第ナレド貴大臣未ダ來着セラレザルト水路ノ便ヨロシカラザルヨリ起リタル事ナレバ速ニ其邊御周旋之レアラシク請フ

留守陸路歸艦ノ人々ハ幾名ナルヤ

權同行人員大約二十名ノ内數名ヲ歸サント欲スルナリ

留守諾御望ミノ通り夫々手數イタスベシ

權序ナガラ御頼ミ申置カン何分草芝マデハ水路極メテ不便利ユヘ本日ニ限ラズ此後モ時々陸路往復スル事アルベシ其節ハ道按内及ビ端船等ヲ該地ニテ相雇フ事アルベシ其義兼テ該地官民トモ心得居ル様御達シ之レアリタシ

留守水路陸路ノ別ナク遠方御來臨ハ御苦勞ユヘ陋邦ヨリ特ニ官吏ヲ草芝邊ニ派シ御用辨ニ相成様致スベシ

權其邊ハ貴意ヲ煩シ賜フ勿レ尤モ貴府ハ當島及ビ近傍ノ治民官ナレバ百方人民ノ治安ヲ計ラル、ハ勿論ナレド我兩大臣ニ於テモ其儀ハ同様ノ事ユヘ陸路通行ノ節トモ決シテ

貴意ヲ煩ス様ノ舉動ハ之レナキマ、御管下人民モ我ニ對シテ失敬ノ義等有之間敷此邊ハ兼テ固ク御布達アリタシ
留守夫々承諾イタシタリ

後厚ク御注意ノ上取詰談判相成度我兵員屯集所等ノ義彼レ若承諾無之候ハ、我カ大臣上陸ノ上ハ不得止強テ借用ノ義

ニ可立至モ難計旨相斷リ是非トモ明日中ニ歸艦ノ都合ニ御運ヒ有之度最前釜山ニ於テ先報以來猶又報知ヲ經彼ヨリモ再應ノ間情モ有之今日ニ至リ該府留守ハ此事ニ關係候義難出來等申立候ハ畢竟彼政府我カ大臣ヲ接對セサルノ旨意トモ相見得依テ先報以來ノ順序ヲ經篤ト御談判相成度候且尹映ノ說話前後相違ヲ生シ是又疑ヲ不免ニ付本日猶又荒川ヲ遣シ時宜ニ依リテハ仁川地方ヘモ兵員上陸可爲致ニ付宿營等ノ義豫メ照會ノ旨趣ヲ以演述スヘキ旨申付候且地理取調ノ爲陸軍武官三名同行爲致候間若御差含ノ上其表ノ都合速ニ被取計相成度回答旁此段申進候也

九年二月五日

井上副辦理大臣

黑田辦理大臣

森山外務權大丞殿
安田開拓少判官殿

一三 二月六日 黑田辦理大臣隨行森山外務權大丞等(江華府ニテ)ヨリ 黑田辦理大臣等宛

朝鮮國都總府副總管尹滋承等トノ交渉經過報告ノ件

附記 二月五日午後ヨリ六日ニカケ江華府ニ於テ森山外務權大丞等ト朝鮮國都總府副總管尹滋承等トノ應接記

黑田辦理大臣一行ノ上陸等ニ關スル件

御細示ノ趣逐一拜承仕候陳ハ江華留守面晤ノ處彼大臣此地ニ不在云々前後支吾イタシ候ニ付御不審ノ趣御尤モト存シ上ケ候然ルニ留守ノ申ス所ハ只ニ大臣此地ニ不在ト申スニモ無之此程大臣一應着セラレシ處本艦艸芝ニ下碇相成候ニ付坐シテ貴大臣ヲ等待スルハ不敬ニ屬シ候間須ラク本艦ヘ訪問仕ルベキ積リニテ通津ヘ罷越サレ候杯婉回申述ヘ又留守ニ於テハ使事ニ不關身ニ候得ハ使事ニ屬シ候儀ハ大臣ヘ對應ノ上拙者ハ大臣ノ令ニ從ヒ可申トノ事ニ候間然ラハ貴大臣所在ヘ急使ヲ派シ速ニ此地ヘ被罷越候様可被取計旨申聞ケ候處彼レ承諾イタシ候 彼レガ此地ニ在ラスト云ヒシハ其處占メントノ故智ニ過ズ故直ニ此地ニ夫ヨリ大凡三時間ヲ經テ招入スベシトノ旨ヲ以テ之ヲ控キタリ

昨日ノ談判駈引ハ一時短書ニ名狀シ難シト雖ドモ彼ガ點策ヲ破リ我意ヲ徹シタルハ快ヨキ事ト存シ候右ノ都合ニ候間今日ハ旅館向等取極メ次第速ニ歸艦ノ心得ニ御座候聊カ遅刻イタシ候トモ御心配被下間敷存ジ上ケ候猶御細示ノ趣拜承ノ上ハ萬々無手拔様可仕此段不取敢御報申上候也
九年二月六日
森山外務權大丞
安田開拓少判官

兩大臣閣下

追申右申ノ爲メ高雄艦乘組通詞淺山顯藏陸路歸艦取計ヒ候昨日來地方ノ形行共ハ同人ヨリ直ニ御聞取可被下候
右文書ニ謂フ二月五日午後ヨリ六日ニカケ森山等ト尹滋承トノ應接記左ニ附記ス

(附記)

午後二時喇叭ノ聲アリ數十ノ兵士二箇ノ肩輿ヲ護衛シ居留衛門ニ入ル市民馳驅奔走シテ曰ク大臣到ルナリ午後三時報アリ曰ク兩大臣來着シタルニヨリ副大臣頓テ別館ニ於テ貴官方ニ面接スベシ坐席備ハリ次第尙御報知可致ニ付少時御待下サレタシト頓テ午後四時ニ至リ訓導玄昔運及ヒ李熙聞

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修交條規締結一件 一三

大臣唯今到着ノ旨ニテ副大臣別亭ニ於テ面會可相成少時見合セ吳レトノ事ニ付相待居候處又夕暫クシテ兩國大臣相接儀節等ハ訓導等へ御下示相成候カ又ハ書面ニテ御往復申上候テハ如何ト申來候間既ニ面會スベシト云ヒ相待セ置今更斯ル御相談ハ承リ難シ書面往復及ビ訓導相談トモ素ヨリ承引シ難シト相答ヘ候處暫時アリテ然ラハ頓テ面會可仕坐席取設ケニ聊カ手間取可申トノ返答ユヘ又夕少時相待居候處大臣風邪ニテ頗ル困難被致且晩景ニモ相成貴客御一泊ノ義ニモ候得バ明朝ハ必ラズ拜面可致若シ明朝副官差支候ヘハ正官御對面ニ可及トノ儀ニ付其反覆無禮ヲ詰責シ如此ナレバ副官ヨリ其旨書面ニテ被申越候ハ、相待ベシ左ナクバ決シテ黙止シ難シ因テハ直ニ府廳ニ入り又ハ副官病間ニ至リ面晤ヲ請フベシト緩急取詰メ候處少時ニシテ左様仰セラル、ヲ押テ相斷候ハ失禮ニ候間病中ナカラ頓テ相接可仕ト返答イタシ來リ候 半日中間反覆操弄如此以 終ニ八時三十分廳別ニ於テ副官尹滋承ト面接御下命ノ次第ハ逐一演舌候所悉トク承伏イタシ候然ル處旅館取設ケノ義ハ留守ト相談ノ上取極可申トノ事故此方ヨリモ各所檢分イタシ可申トノ儀ニ決シ今朝ハ其手敷相立可申事ニテ發落十時前歸館仕リ候抑モ

等訪問シ訓導曰ク先刻副大臣ノ御面接可致旨仲報イタシ置カレタレト貴大臣ヲ迎接スル手續キ等ハ別段御面晤ニハ及ブ間敷ニ付委細拙者ト御熟議被下カ又ハ書牘ヲ以テ副大臣ト御照會アリテハ如何ナラン此義一應御尋申スベシト副大臣ヨリ命ゼラレタリ權大丞曰貴下トノ面談若シクハ書牘ノ往復位ニテ辨スル義ナラバ態々我大臣ヨリ余等ヲ此地ニ派出セラレ、ノ理ナク且留守ヲ煩シテ貴大臣ヲ招入スルノ理モナシ剩ヒ過刻副大臣ヨリ拙者等ニ御面接アルベキ旨御通知アリシニヨリ早ク既ニ支度ヲナシ今一應ノ御挨拶ヲ待チ居タルニ今ニ至リテ斯ル反覆ノ義御申出ニテハ迎モ承諾イタシ難シ此旨速ニ御通シ下サレタシト訓導於是默止スル能ハズ李熙聞ラシテ之ヲ副大臣ニ傳ヘシム少時アリテ歸リテ曰ク委細貴官方ノ仰セノ趣副大臣ニ申入レタル處實以テ御尤モノ義ニ急キ椅子卓子等ヲ取立ベサセ坐席整ヒ次第速ニ御接待イタスベシトノ事ニ暫時御猶豫下サレタシ權大丞及ビ少判官之ヲ諾シ待ツ事時アリ然ルニ坐席全備ノ報知ナシ依テ頻リニ之ヲ訓導等ニ捉カス李熙聞不得止又夕往テ副大臣ヲ訪ヒ大凡一時間ヲ經テ歸リテ曰ク生憎副大臣ハ不快ユヘ今日ハ御目ニ掛リ難シ依テ明早朝マテ御猶豫下サ

ル、様御通知イタスベキ旨申聞ケラレタリ權大丞及ビ少判官之ヲ聞キ曰ク吁奇怪ノ言ナル哉貴國ハ自ラ禮樂ノ邦ト稱シナガラ賓客ヲ待スルニ禮ナキ、一ニ此ニ至ラントハ實以テ意外ノ事ナリ既ニ過刻貴方ヨリ拙者等ニ面接セン事ヲ約セラレ次テ又夕訓導ト議スル乎又ハ書牘ヲ以テ照會セン事ヲ請ハレ拙者等之ヲ承諾セザリシヨリ終ニ再ヒ面會ヲ約シ置ナガラ今又夕其約ヲ變ゼントス反覆曖昧モ亦甚シト云フベシ拙者等何ゾ斯ル不信ノ談ヲ聞ク事ヲ得ン此ヨリ直様副大臣ノ旅館ニ到リ是非トモ御面會ヲ請ハザルベカラズト李曰仰セノ次第ハ御尤モ至極ナレド必ズ明日ハ間違ヒナク御面會イタサルベキニ付何卒今五日ノ處ハ御猶豫アリタシ權大丞曰彌々御不快トナラバ早ク既ニ其御報知モアルベキ筈ナルニ再三約ヲ變ジタル上終ニ病ヒヲ稱シテ面接ヲ延サルハ是レ拙者等ノ心得難キ一事ナリ且ツ眞ニ御不快トナラバ明日ニ至ルモ必ズ御全快ハ期シ難シ李曰若シ明朝ニ至リ副大臣ノ面接セラレ難キ節ハ正大臣自ラ貴官方ニ接セラルベシ余請フ之ヲ保證セン權曰足下假令ヒ千萬言ヲ費スモ拙者等決シテ之ヲ信セズ然モ是非トモ副官ノ差支アル節ハ正官自ラ拙者等ニ接セラル、トナラバ足下往テ副大臣ニ告ゲ

親シク其旨ヲ書面ニ認メ拙者等ニ贈ラル、様致サレヨ左ナクバ決シテ承諾シ難シ李曰發汗ノタメ既ニ寢ニ就カレシユヘ何分余ヨリ更ニ書面ヲ認メラレヨ様トハ申シ入レ難シ且ツ貴官万モ是非今晩ハ御一泊ノ事ユヘ明朝迄御待チ下サレテ然ラン少判官曰ク足下ハ自國大臣ノ寢所ニ就キ斯ル些事ヲ申報スルヲ以テ無禮爲スニ忍ズト爲シナガラ却テ他國人ニ對シ再三約ニ背クモ構ハザルヤ若シ先約ノ如ク直様御面會アリシナラバ余輩ハ今晩當所ニ一泊スルニ及ハズ既ニ已ニ歸船セシナランニ其約ニ背カレシユヘ止ムヲ得ズ今ニ爰ニ淹留スルナリ余輩ハ最早一刻モ猶豫シ難シ直ニ副大臣ノ居所ニ往キ假令ヒ臥床ニ就カレシニセヨ是非トモ御面會イタスベシ兩人坐ヲ起チテ將ニ階ヲ下ラントス彼レ百方遁辭ヲ設ケ之ヲ防ガント欲スレドモ勢ヒ禁ズベキニアラズ終ニ左様ナラバ今一應副大臣ヲ訪ヒ書面ヲ贈ラル、様申告スベシト出テ、行ク須臾ニシテ歸リテ曰ク委細貴官方御談ジノ趣副大臣ニ伸報セシ處一々御尤モノ次第ニ付不快ナガラ押テ御目ニ掛ルベシ少時御待チ下サレタシト申サレタリト權大臣曰足下速カニ余輩ノ承知シタル趣キヲ副大臣ニ報ゼラレヨ李照開終ニ訓導ト共ニ去ル少時アリテ二三十名ノ人夫

四箇ノ肩輿ヲ擔ヒ來リテ曰ク坐席整ヒタルマ、其迎ヒトシテ罷出タリ路程ノ滑ラカナレバ請フ輿ニ駕シテ來ラレヨ權大丞等之ヲ辭ス迎ヒノ者ドモ爰ニ於テ紗燈及ビ松明等ヲ點ジ導ヒテ副帥營ニ到ル我給仕二人亦タ各々「ランテルン」ヲ携ヒテ隨行シ何レモ帥營ノ正門ヨリ入り應接ノ間ニ到ル頓テ副大臣出テ、之ニ接シ互ヒニ名刺ヲ交換シ賓主各々席ニ就ク

尹遠路ヨクコソ御來臨アリタリ起居御平安ナルヤ
權兩大臣初メ一統無難ナリ貴國大臣モ今日當府へ御安着ノヨシ傳承仕リ大慶ニ存ズ遠路御迎接ノ段御大義至極ナリ扱不取散御談申上ケ度義アリ請フ無用ノ人ヲ退ケラレヨ
於是衆ニ退席ヲ命ズ
權我兩大臣モ不日當府へ參ラルベキニ付旅館等ノ義御打合せノタメ特ニ拙者等ヲ差遣セラレタリ希クハ緩々御面談被下タシ
少尤モ我兩大臣ノ旅館拙者兼テ貴國ニ於テ豫メ御備へ置下サレタルナランナレド隨員及ビ儀仗兵等ヲモ引率スベキニ付其邊ノ御都合モ被下タシ
尹貴國兩大臣ノ御渡海ハ早々承知イタシタレド余輩徒ラニ

坐シテ當地迄ノ御來着ヲ待受クルハ頗ル失敬ノ事ユヘ此方ヨリ御本艦へ相伺ヒ申スベキ心組ミナリ其義ハ如何御考ヒ成サル、ヤ

權唯今少判官ノ申サレシ如ク是非上陸ノ上當府へ差越サルベキ筈ニ付其邊御用意下サレタシ
尹余輩此所ニ於テ貴大臣ノ御來臨ヲ待ツハ失敬ト存ジタルユヘ斯ク申述べタルナレド貴大臣ノ御都合ニヨリ御枉儀仗賀被下義ナラバ陋邦ニ於テハ大慶至極ナリ御旅館等ノ義ハ御都合ナキ様注意イタスベシ
權我兩大臣隨行及ビ護衛ノタメ現今既ニ草芝迄參着セン人員ハ物計大凡三千人ニシテ其御内儀仗兵ト稱スル者ハ千五百人ナリ其千五百人ト手許隨行人員トノミハ是非トモ上陸ノ節引率スベキ筈ナレド旅館等ノ儀ニ付キ彼是貴國ニ御迷惑ヲ掛クルモ氣ノ毒千萬ト存シ格別ノ詮議ヲ以テ儀仗兵ノ分ハ先ツ差當リ四分ノ一乃チ四百人計リヲ召連レル筈ナリ其御心得ニテ旅館御用意下サレタシ
尹承知仕レリ陋邦ニハ御存ジノ通り貴國ト違ヒ猥陋ノ家屋ノミニシテ貴大臣ノ御望ミニ相應スル様ナル產關トテハナケレド兩大臣及ビ諸隨員ノ爲メ精々御取待イタスベシ且儀

仗兵ノタメニモ數軒ノ家ヲ用意スベシ併シ御減少ノ上ニモ尙御減少下サル様何卒御注意之レアリタシ

權固ヨリ減少ノ出來ル丈ケハ減少スベシト雖ドモ既ニ申述タル如ク四百人ニ減少シタルモ實ニ非常ノ詮議ニ出テタル事ニハ此上ノ減少ハ出來難カルベシ依テ何分夫レ丈ケハ是非トモ御用意アリタシ

尹承諾仕レリ特ニ陋邦ノ都合ヲ御斟酌アリテ斯ク御減省アリシ段感謝ニ堪ヘズ仰セノ如ク各國皆ナ其制規ニ從ハザルベカラザルハ勿論ノ事ニハ其引率セラル、人々ハ何レモ精々厚ク御取待イタスベシ然モ萬一疎略ノ義等之レアリテハ相濟マザル事ニハ尙可相成ハ御歸船ノ上今一應貴大臣ハ御伺ヒ被下タシ

權御依頼ノ義ハ委細大臣ハ上申スベシ併シ何分四百人ハ引率セザルベカラザルナラン其御積リニテ御用意アリタシ且其外ニ近日數艘ノ軍艦ニテ尙來着スベキ儀仗兵二千入及ビ護衛兵三千人計リモアリ右ヲモ何レ上陸セシメザルベカラズ是亦タ豫メ御承知置下サレタシ

尹既ニ四百人ノ儀仗兵ヲモ尙御減少下サレタキ位ヒナルニ尙二千入ノ旅館ハ如何アラン然モ格別急卒ノ義ニモ有之間

權然ルニ兼テ前ニモ申述ヘタル如ク夫ノ二千入ノ儀仗兵ノ外ニ三千人ノ護衛兵モ來ルベキ筈ニハ其兵ヲモ仁川及ビ富平邊ニ上陸屯集セシムル事アルベシ其趣豫メ地方官ニ御通知アリタシ

尹固ヨリ儀仗及ビ護衛ノ兵トナラバ其都合ハ致スベシ然モ仁川ハ申スモ更ナリ當地トテモ斯ル多人數ヲ容ル、處ハ決シテナシ是非不得止節ハ何レ御相談イタスベシト雖ドモ可相成ハ御減少下サレタシ

權減少スベキ義ハ兼テ申述タル通りナレド是非夫レ丈ケノ人數ハ早晚渡海イタスベキニ付豫メ御承知置下サレタシ尹諾然ルニ貴大臣ハ今ヨリ幾日ニシテ當府へ御來臨アルベキ哉

權大臣發向ノ義ハ拙者等ノ得テ關リ知ルベキ所ロナラネド余輩明早朝旅館點檢ノ上復命ノ模様ニヨリ其日限ヲ取極メラル、事ナルベシ諸軍全備スル迄ハ決シテ輕卒ニ出發セラレヘキ理ナシ何レ出發日限定マリ次第前以テ御報知イタスベシ左スレバ閣下方ニモ御都合ナラン

尹何卒御前觸之レアリタシ斯ク久シク隔絶ノ後チ兩國互ヒニ相接スルハ實ニ陋邦ノ大幸ナレバ片時モ早ク御來臨アラ

數何レ緩々御相談仕ルベシ

少固ヨリ嚴冬ノ際風波ノ都合ニヨリ其來着ノ遲速ハ計リ難ケレド今晚ニモ參着スル事アルモ計リ難シ早晚其人數ハ來ルニ相違ナキモノニハ是非トモ其御用意之レアル様致シタク且ツ拙者等モ親シク實地點檢ノ上御相談イタシタシ

尹旅館等ノ義ハ都テ當府留守ト相談ノ上取極ムル事ニハ今晚ニハ決シ難シ然モ貴官方自ラ御點檢之レナクトモ決シテ不都合ノ義ハ致スマジ

權唯今少判官ノ申サル、如ク拙者等ハ兩國間ニ不都合ナキ様特ニ來リタル事ニハ明朝ハ是非實地一見ノ上御相談申上ケタシ

尹然ラバ御點檢アリテ然ルベシ何レ夫等ノ事ハ留守ニ命シテ調理セシムベキ義ニ付若シ貴官方ニ於テ御待遠ニ存ゼラレテハ失敬ト考ヒシニハ斯ク申述ヘタル義ナリ親シク點檢下サレバ當方ニ於テモ重疊ナリ

權仰セノ如ク留守君ニ御下命之レアル事ナラン併シ夫レトテモ別段手間取ルベキ様モナケレバ明早朝ニハ全備スルナラン

尹然リ明朝迄ニ夫々手數イタシ置ベシ

シテ祈ル

權實ニ閣下ノ言ノ如ク我大臣ニ於テモ早ク面接セラレ度ハ勿論ノ義ニハ明朝旅館ノ用意モ迅速ニ御運ビ下サレタシ尹委細承知イタシタリ實ニ此度貴國大臣ノ御來臨ハ我邦ノ大幸ニハ御旅館ノ義ハ速ニ周便イタスベシ左スレバ明後々日頃ニハ御來臨下サル、様可相成哉

少旅館ノ用意速ニ整ヘバ我大臣ノ發向モ自ラ迅速ナルベシ然モ其日限ハ余輩之ヲ豫知ス能ハズ

尹御尤モ至極ナリ然ルニ這回兩國大臣ノ親接ハ永ク兩國ノ交誼ヲ敦クセンノタメナレバ互ヒニ兵器ヲ携帶スル等ノ義ハ雙方止メニシテハ如何貴官等ノ御考ヒ承リタシ

權我儀仗兵等ノ兵器ヲ携帶スルハ是レ我邦ノ儀節ナレバ決シテ之ヲ廢スル義ハ出來難シ然モ兩國互ヒニ交誼ヲ敦クシ平和ヲ保ツニ注意スベキハ勿論ナリ

尹併シ敢テ兵器ヲ帶スルヲ以テ儀仗兵ノ本分トナスニモアラザルベケレバ愚昧ナル土民共ノ狼狽ヲ御推察アリテ何卒御廢シ下サル様イタシタシ

ノ儀式モアルベシ其邊豫メ御承知ノ上愚民等ハハ決シテ狼狽セザル様々御説諭之レアリタシ

尹人民ハハ必ズ説諭イタシ置クベシ併シ再三御依頼申スモ失敬ナガラ可相成ハ其邊御斟酌被下ル様願ヒタシ然モ是非貴國ノ制規トナラハ不得止次第ナリ

少然ルニ多人數上陸ニ就テハ薪炭等モ兼テ御用意下サレタシ其代價ニ至リテハ相當ニ當方ヨリ償還イタスベシ

尹其邊ノ義ハ必ズ御懸念下サルベカラズ貴客ヲ待スルハ陋邦ノ本分ナレバ充分ニ用意イタシ置クベシ代價ヲ御償還下サル様トハ存ジ寄ラザル次第ナリ余輩ノ貴國ニ往ク事アル節ハ矢張貴國ヘ御無心申スベシ決シテ其邊ノ御斟酌ナキ様致シタシ

少併シ我ヨリ物品ヲ求需セバ代價ヲ拂フハ至當ノ義ナリ御厚意ノ程ハ銘謝ニ堪ザレド必ズ代價ハ其筋ヘ御受納アリタシ何レ臨機御熱談イタスベシ

權且ツ我兩大臣上陸ノ節ハ祝砲ヲ發スルヲ例規トス是レ尤モ空砲ナレド若シ土民等ノカタメニ狼狽スル様ノ義之レアリテハ氣ノ毒千萬ナレバ豫メ御布告アル様イタシタシ

尹御例規ニハアルベケレド假令ヒ空砲ニセヨ土民ノ狼狽想

フベシ依テ其義ノミハ何卒御止メ下サレタシ

權折角ノ御依頼ナレド例典ヲ廢スル義ハ出來カタク

尹然ラバ是非ニ及ハザル次第ナリ御例典通り御施行アリテ然ルベシ人民ハ布告イタシヲクベシ

他ヲ
尹氏愛ニ於テ茶葉及ヒ酒ヲ供ス客唯茶ヲ喫シテ其

權然ルニ閣下モ先刻ヨリ申サル、如ク我大臣ニ於テモ早ク其使事ヲ開陳スルノ場ニ至ラン事ヲ欲セラル、事ユヘ明日旅館點檢ノ如キニ至ツテモ決シテ滯留セザル様御懸念下サレタシ若シ留守君若シクハ其他取次ギノ者様ニ御委託アリテ滯留スル事モアラバ留守君ヘハ勿論閣下ヘモ再ビ推參シテ御面晤ヲ請ハザルベカラザルニ至ルベシ既ニ今日モ彼是取次ギノ者ノ不注意ヨリ不都合ノ義妙カラザリシマ、念ノタメ此段申シ述べ置クナリ閣下ニ御面晤イタストキハ現ニ今宵ノ如ク諸事速ニ辨ジ大ニ都合ナリ

尹決シテ明日ハ滯留スル様ノ義ハ之レアルマジ然モ尙委細心得置クベシ

實主終ニ於是告別ス時ニ午前九時四十分ナリ

斯クテ翌六日午前十時ニ至ルモ旅館ノ定マリタル報ナケレバ數度之ヲ訓導ニ提ガシタル後子權大丞少判官ト共ニ副帥

營ニ至ル終ニ其營ヲ以テ我旅館ト定メ且ツ別ニ其近傍ノ一官廳ヲモ貸シ渡シタリ諸員於是全ク諸事ヲ辦了シ午後三時權大丞及ビ少判官更ニ副大臣ノ宅ニ至リ訓導ヲ以テ副大臣及ビ留守ニ別ヲ告ゲ且ツ昨夜面談ノ次第委細我兩大臣ニ復命スベキ旨ヲ述ベテ歸リ四時三十分同所ヲ發シ七時四十分本船ニ着ス

一四 二月十日

江華府ニ於ケル黒田辦理大臣等ト朝鮮國判中樞府事申渡等トノ初對面應接記

附記 二月十日乃至三月四日「黒田辦理大臣使鮮

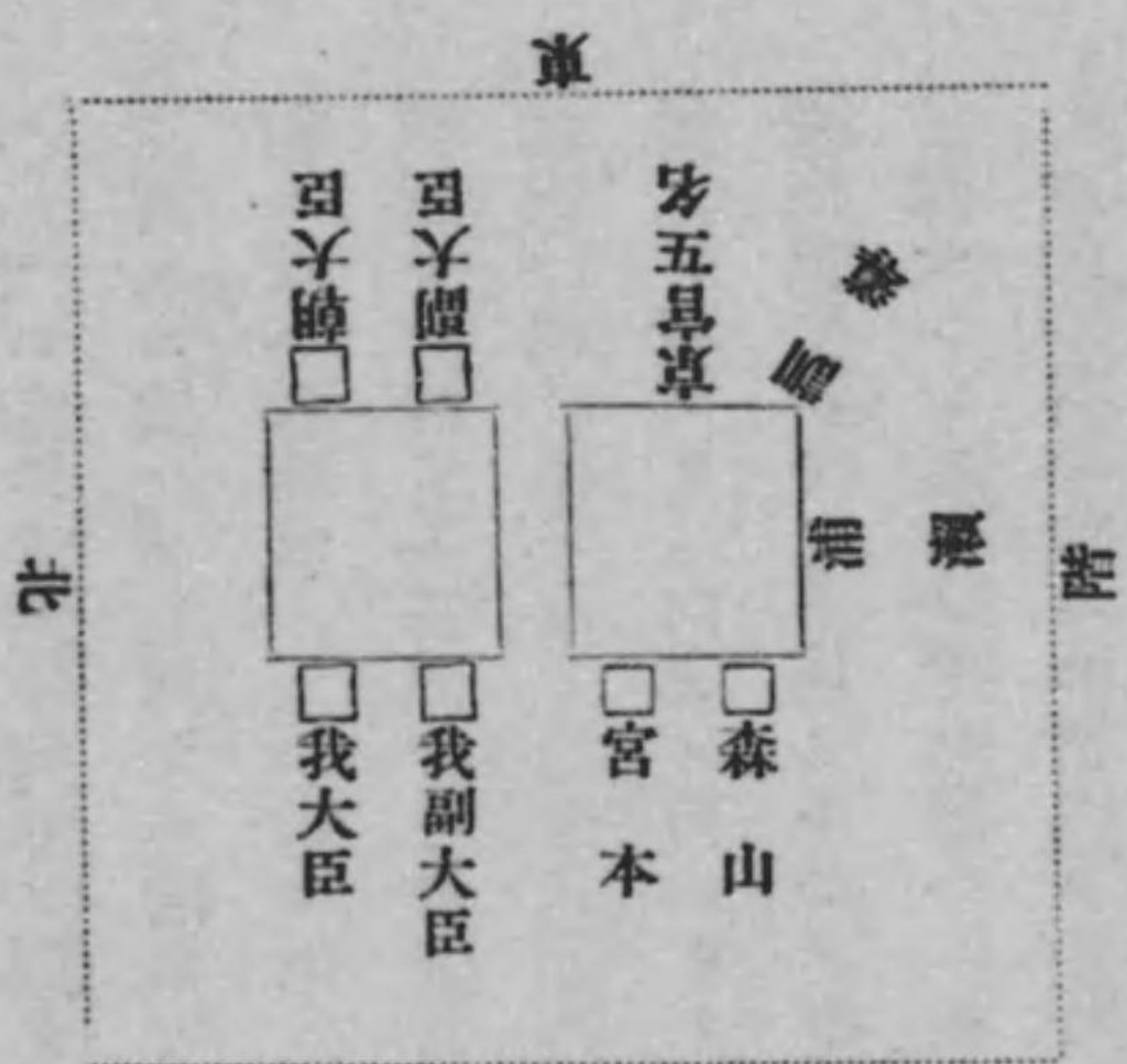
日記」

江華府應接第一日筆記

二月十日

我兩大臣ハ隨行諸員ヲ率キ海兵四分隊ニ護セラレ何レモ大禮服ニテ午後三時四十分江華府内ナル副帥廳ト號スル公館ニ着ス東萊訓導玄普運并差備官李瀛秀(前東萊別差)就館シテ着駕ヲ賀ス森山氏應接シ且ツ我兩大臣ハ直チニ

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一四



彼レノ大臣ノ旅館ヲ訪フヘキヲ告ク二人唯シテ去ル尋テ兩大臣ハ宮本森山二氏ヲ率キ大禮服ノ儘ニテ海兵(分隊)ノ(海兵モ禮裝ノ儘)ニ護セラレ朝鮮政府派出大臣判中樞府事申渡ノ旅寓(即チ沙都通判衙門)ニ至リ第一門ヲ入り兵士半隊ヲ第二門外ニ留メ半隊ヲ帶ヒ直ニ正階ノ下ニ至リ一列ニ立タシメ兩大臣ハ革靴ノ儘ニテ進ミ上ル宮本氏之ニ繼ク(森山氏ハ坐席ノ位置ヲ檢察スル爲メ大臣ニ先チ上ル數歩)兩大臣ハ設クル所ノ椅前ニ東面シテ立ツ彼ノ大臣申渡氏并副大臣都總府副總管尹滋承氏共ニ西面シテ同ク椅前ニ立ツ中間ニ卓二脚ヲ安セリ宮本森山二氏ハ

兩大臣ノ右邊ニ立ツ
彼レノ京官五名彼ノ
大臣ノ左邊ニ立ツ浦
瀨氏通辨トシテ右卓
ノ側ニ北面シテ立ツ
圖ノ如シ

□印ナキハ侍マデ
ニテ椅子ニアラザ
ル者ト知ルベシ

森山氏我兩大臣ノ名刺ヲ取り出シ兩大臣ノ一見ニ供シ浦瀨ニ遞與シ彼ノ大臣ニ出ス大臣之ヲ其副大臣ニ授ク訓書マタ彼ノ兩大臣ノ名刺ヲ出シ彼ノ兩大臣ノ一覽ヲ經テ之ヲ浦瀨ニ出ス浦瀨接受シテ我大臣ニ捧出ス大臣一閱シテ副大臣ニ傳フ我大臣先ツ發言シテ曰ク本日本大臣到着ニ付キ差措カズ訊問イタス彼大臣曰ク萬里ノ波濤恙ナク航渡セラル大賀々々又曰ク請フ且ツ椅ニ倚ラレヨ乃チ一同座ニ就ク此時茶出ツ一同之ヲ喫ス我大臣曰ク貴國王殿下以下諸大臣諸官辨ニ至ルマデ安泰無事ナルヤ彼大臣曰ク貴諭ノ如ク一體無事銷光又曰萬里海上寒威ニ冒サレズ航着セラル欣慶ニ堪ヘズ我大臣曰ク過日以來旅館向ノ事ニ付キ貴意ヲ煩ス多シ茲ニ謝ス彼大臣曰ク我が貴國ニ於ケル久シク交誼ノ在ルアリ此等ノ事ハ固ヨリ當然トス焉ゾ謝言ヲ煩サン我大臣曰ク本日ハ唯是レ訊問一過ノ爲ニ來ルノミ請フ相辭シテ館ニ就カン彼大臣曰ク某等マタ拜趁シテ答禮セント乃チ別ル

我兩大臣歸館ス引續キ彼ノ兩大臣一群ノ兵ニ護セラレ喇叭喝鼓ニテ樂ヲ奏シ我ガ公館ニ來リ外門ニテ樂ヲ停メ公館第一門ニ進ム我兵整列シテ捧銃ノ禮ヲナシ喇叭ヲ奏ス飄シテ江流ヲ浜ル水屈曲シ幅漸ク狹シ兩岸ノ砲臺益進メハ益多ク或ハ岸頭ニ突出シタル絕壁或ハ平坦ノ坡頭ニ堤ヲ築キ或ハ沿邊ノ村落ニ砲門ヲ設ク是其樞要ノ地タル事以テ觀ル可シ而テ到ル處ノ山皆兀突トシテ樹木ヲ生セズ其鬱蒼トシテ少シク眼ヲ慰ムルモノ纔カニ府頭ノ一山アリテ船上ニ隱見ス船進ムニ隨ヒ岸頭白衣ノ韓人無數奔走スルヲ見ル二里餘ニシテ諸舟鎮海門ニ着ス是ヲ江華府ノ南門トス此處亦胸壁四方ニ連ル少シク進メハ漢江口ニ至ルヘシ京城ヲ距ル事凡七里ト云森山權大丞永山准少佐其他諸官員及海兵砲手等皆來リ迎フ兩大臣陸ニ上レハ海兵樂ヲ奏シ捧銃ノ禮ヲ爲シ前後ヲ護衛シテ三時四十分江華府副帥營ニ着ス即チ森山等豫メ假リテ我公館ニ備フモノナリ兩大臣官本大丞森山權大丞ヲ從ヒ海兵之ヲ護シ接見大官申繼ノ旅館沁都通判衙門ニ至ル衛兵一半ヲ第二門内ニ止メ一半ヲ階前ニ整列セシメ彼兩大臣ニ正廳ニ接シ禮了テ直ニ歸ル四時三十分兩大臣亦衛兵無數ヲ率ヒ途上樂ヲ奏シ公館門外ニ至テ歇メ第一門ニ入レハ則海兵捧銃ヲ以テ禮ヲ爲ス第二門ニ及テ轎ヨリ下リ左右ニ扶ケラレテ階ニ上ル兩大臣出テ接シ茶菓烟等ヲ供ス是日彼大官白袍

第二門ニ來ル守門卒門扉ヲ開ク彼ノ兩大臣轎子ヨリ下リ左右人ニ扶ケラレ進テ正階ニ近ク安田開拓小判官之ヲ階前ニ迎ヘ應接堂ニ上ル我ガ兩大臣出接ス席次前ノ如シ但シ彼レノ隨官ハ三名ナリ我ガ安田小牧鈴木ノ三氏ハ侍立ス彼ノ兩大臣ハ共ニ公服ヲ穿ツ彼國之ヲ粉紅團領ト稱ス貴人ノ服ナリ(白衣ノ袍ニシテ胸前ニ石帶ヲ横ヘ冠ハ雙纓四翼俗ニ唐冠ト稱スルモノ是ナリ)彼大臣曰ク過刻ハ枉駕セラレ感荷ノ至ニ堪ヘズ我大臣曰ク特ニ回禮ヲ煩ス多謝此時茶菓并ニ小卷烟草ヲ出ス彼レ茶ヲ喫シ烟ヲ吹カズ彼大臣曰ク重テ拜芝ノ期アルベシ本日ハ請フ辭セン我大臣曰ク然ラバ是レヨリ相別レン請フ自重セヨ是ニ於テ彼ノ兩大臣ハ隨官ト共ニ徐々階ヲ下ル安田氏之ヲ階前ニ送ル第三門外ヨリ轎子ニ駕シ去ル捧銃奏樂來時ノ如シ

註 黒田辦理大臣等ノ江華府着ヨリ歸朝マテノ「黒田辦理大臣使鮮日記」左ニ附記ス

(附記)

十日 雲七風ニ寒暖計三八度 午後一時兩大臣文武隨員ヲ率ヒ海兵三十名之ヲ擁護シ江華府ニ發向ス日進諸艦祝砲ヲ發ス第一小汽艇ハ脚舟四隻ヲ引キ第二小汽艇ハ三隻皆日旗ヲ

着紳ヲ横ヘ雙纓四翼唐冠ト稱スル者ヲ戴ケリ其面晤スル所ハ只答禮ノミ他ニ及ハスシテ去ル 午後六時浦瀨裕ヲシテ明日午後一時ヲ期シ公幹ノ商議ニ及フヘキヲ告ケシム 同時書ヲ江華留守ニ致シテ溺死海兵ノ屍發見セハ速ニ報知セラレン事ヲ依頼ス 同八時玄昔運來リ曰ク頃日京師ニ激徒アリ跡ヲ晦マシ脱逃セリ請フ戒嚴セラレヨト 十一日 雲四風ニ寒暖計三四度 午後九時二十分差備官玄濟齊來リ我兩大臣ノ安否ヲ候ス午前十時三十分官本大丞小牧幹事出テ留守趙秉式ヲ訪ヒ兩大臣ノ着府ヲ報シ且ツ旅館ヲ設クル等ノ特別ノ配慮ヲ謝ス 是日我紀元節ナルヲ以テ諸艦祝砲アルヘシト豫メ彼大官ニ報告ス 午後一時兩大臣官本大丞森山權大丞小牧幹事ヲ將テ西門内ノ練武堂ニ至リ彼兩大臣ニ會商ス是ヲ辨理事務商議ノ始ト爲ス談判了テ酒饌ヲ饗ス 茶 色餅 梨子 生菓 乾柿 明太 乾菓 松子 藥菓 此間金鼓簫笛笙ノ音鏗鏗トシテ堂外ニ奏ス五時歸館尋テ其饌ヲ饋リ來ル 使鮮始末ニ詳ナリ

午後七時玄昔運來ル宮本大丞之ニ接ス

十二日 雲四風一寒暖計四二度 午前四時十五分玄昔運其大臣申

權ノ意ヲ以テ浦瀨裕ヲ己ガ寓ニ招キ密ニ語テ曰頃日大院

君腹心ノモノ兩名ニテ兩國ノ和好ヲ妨ケント欲シ同志若

干ヲ嘯聚シテ京城ヲ脱シタリト在京主和ノ大臣ヨリ使ヲ

馳テ報知アリ尤モ現今物色シテ嚴拿ノ令アレハ不日之ヲ

捕縛シテ死刑ニ處セン其間若シ彼黨竊發シ貴國人ニ對シ

テ不敬ノ事アラハ立トコロニ之ヲ斬ラル、モ弊邦ニ於テ

聊カ異議ナシ其蕩平ニ歸セハ速ニ其由ヲ報スヘシ今此事

ヲ以テ君ヲ煩ハス請フ貴國大臣ニ陳セラレヨト乃チ之ヲ

大臣ニ報ス大臣以テ意トセス

午前九時玄昔運來ル宮本大丞之ニ接ス玄乃チ彼大官ヨリ

我大臣ニ贈ル黃牛五頭鶏五十羽ノ目錄ヲ呈ス大臣辭セシ

メテ曰厚意佩感淺カラズト雖トモ兩國修好ノ議未タ央ハ

ナラサルニ斯ル贈物ヲ受ルハ本大臣ノ意ニ非ス使事了結

ニ至ラハ自カラ贈答ノ日アルヘシ請フ之ヲ辭セント終ニ

受ケス此時偶談脫奔人ノ事ニ及フ宮本曰ク今朝貴國大官

ヨリノ警報我大臣ニ於テハ意内ニ領セラルト雖トモ其國

中ニ兇徒アリ之ヲ蕩平スルハ君主タル者ノ責任ニシテ安

午後三時玄昔運吳慶錫來リ條約案ヲ漢文ニ譯ス森山權大

丞鈴木大亮之ニ接ス

十四日 雲二風一寒暖計四二度 午後零四十分玄昔運來ル森山權

大丞應接ス

十五日 雲一風一寒暖計四六度 申機差備官ヲ遣シテ兩大臣ノ起

居ヲ候ス

午後零五十分吳慶錫來ル宮本大丞應接ス

十六日 雲一風一寒暖計五二度 伊東少佐來リ非常信號試驗ノ爲

メ本地ト日進艦トノ兩所ニ於テ火箭ヲ放チ以テ其互ニ相

應答スルヤ否ヤヲ驗セントスルヲ請フ大臣之ヲ許ス

大臣孟春艦ニ命シ仁川富平等沿海ノ地ヲ測量セシム午後

四時同艦頂山島ヲ發ス

午後六時隨員諸官員ニ達スル左ノ如シ

談判ノ事件洩漏ス可ラサルハ會テ嚴諭スル所ナリ然ル

ニ當所ハ旅次雜沓且韓人多員館ニ在ルヲ以テ特ニ意ヲ

用ヒ各其任スル所ノ事務ヲ慎守シ嚴ニ文字散逸言語宣

洩ノ憂ヲ防クヘシ

同八時府内亭子山ニ於テ火箭三發ス九時玄昔運來テ之ヲ

詰ル蓋シ發砲ト誤認セシナリ乃チ浦瀨裕ヲシテ答ヘシメ

ソ遠人ニ波及セン然リト雖トモ我大臣ハ自ラ本分ノ備ヘ

アリ縱令幾百千ノ兇徒アルモ敢テ之レカ爲ニ戒嚴シ其措

置ヲ改ムル等ノ事無ル可シ若シ貴國兇徒我隨員從士等ニ

對シ無禮凌辱ヲ加ヘ或ハ其兇暴ヲ逞フスル等ノ事アレハ

是貴國政府ノ不理治ト見做サ、ル可ラス事一ニ此ニ至ラ

ハ兩國ノ交驛復タ議ス可キニ非ス我大臣唯國旗ヲ捲テ歸

ランノミ貴國之ヲ悔トモ何ソ及ン我大臣ノ底意此ニアリ

請フ宜シク其意ヲ體シ之ヲ貴國政府及ヒ大官ニ告ケラレ

ヨ玄曰ク諾語了テ去ル

午後一時兩大臣宮本森山安田小牧等ヲ將テ執事廳ニ至リ

彼兩大臣ニ應接シ條約書草案ヲ示シ此般使事ノ大眼目ヲ

說明ス彼レ十日間ヲ限リ京師ノ裁決ヲ仰カン事ヲ請フ之

ヲ諾スニ詳ナリ

是夜玄昔運人ヲ遣シテ條約案ヲ借覽セン事ヲ求ム我之ヲ

許ルサス

十三日 雲二風一寒暖計四三度 午前八時三十分仁禮大佐來リテ

昨日午後二時品川丸石炭ヲ積テ永宗城ニ着シタリト報ス

午後一時兩大臣宮本森山安田鈴木等ヲ將テ執事廳ニ至リ

彼兩大臣ト面議ス是ヲ第三回ノ談判トスニ詳ナリ

テ日本艦ト在陸士官トノ間ニ行ハレル信號火箭ニシテ喇

叭ト同一般ナリ決シテ驚クヘキモノニ非ス其空ニ向ケ放

チシヲ以テ知ルヘシ彼諾シテ去ル

尋テ差備官玄濟舜モ亦來テ曰昨日貴國人七八名小艇ヲ以

テ通津ニ至リ岸上ニ白旗三旗ヲ樹テ、去レリ土人ノ疑懼

尤モ甚シ且我邦ノ制規毎夕城門ヲ鎖スハ必ス酉刻ヲ限レ

リ然ルニ今夕貴國人三名時限ヲ過テ江都南門ヲ通過セリ

將來此等ノ舉動アラハ甚タ我邦ノ憂苦スル所ナレハ自今

嚴飭アラン事ヲ貴大臣ニ懇請セン爲メ我兩大臣及ヒ留守

ヨリ特ニ下官ヲ差シタリ浦瀨裕大臣ノ意ヲ承ケ出テ答テ

曰通津ハ沿海ノ地ナリ其地方ノ妨害ニナラザル以上此ヲ

航行シタリトテ貴國ノ敢テ咎ムヘキ所ニアラス且本大臣

等此地ニ駐留間ハ隨員其南門ヲ通行スル亦晝夜ヲ分テ難

シ故ニ其之ヲ開テ出入ニ障害ナカラシムルハ貴國我ヲ遇

スルノ道ナラスヤ請フ之ヲ貴大臣及ヒ留守ニ告ケ交誼ニ

惇ルノ悔ナカラシメヨ玄濟舜諾シテ去ル尋テ浦瀨裕ヲシ

テ再ビ玄昔運ノ寓ヲ訪ヒ云フ火箭ノ事詳ニ調査ヲ經タル

ニ前ニ諭シタル如ク唯一時ノ信號ニ過ス決シテ銃砲ノ類

ニ非ス後日ニ至リ此事アルモ必ス驚擾スヘカラスト諄ク

沿邊ノ士民ニ説諭アラン事ヲ望ムト彼乃チ厚意ヲ謝ス
十七日 雲一風一寒暖計四七度 陸軍士官二三名漢江近傍ヲ測量
ス

午前十時三十分玄濟齊來リ彼兩大臣及留守ノ意ヲ致シ昨
夜我大臣再ヒ浦瀨裕ヲ差シテ火箭ノ事ヲ諭スノ辱ヲ謝ス
午後七時玄昔運來リ漢江測量ノ事ヲ詰問シ速ニ之ヲ制止
セン事ヲ乞フ時已ニ其功ヲ竣レリ故ニ其請ニ應ス

十八日 雲一風一寒暖計五三度 午前五時三十分鈴木大亮ヲ頂山
島ニ派ス

仁禮大佐ヨリ報シテ曰ク高雄丸所屬汽船會テ沙洲ニ蕩シ
ラ毀損セリ故ニ修理スト

十九日 雲一風一寒暖計四七度 午前八時玄昔運浦瀨裕ヲ其寓ニ
招キ議スル所アリ

十一時五十分鈴木大亮頂山島ヨリ歸ル
浦瀨裕己ノ意ヲ以テ蜜柑五六顆ヲ玄昔運ニ贈ル昔運喜フ
甚シ更ニ若干ヲ請フテ其國王ニ獻セン事ヲ欲スト言フニ
至ル浦瀨裕之ヲ安田少判官ニ謀ル乃チ裕ヲシテ更ニ一百
顆ヲ贈ラシム蘭境蜜柑橙橘等ヲ産セス然ルニ其俗冬至祭
ニ當テ必ス之ヲ食スルヲ習俗トスルモ輒チ得可ラス唯其

國王及ヒ貴族ノミ之ヲ釜山官吏ニ命シテ我邦ヨリ購求シ
以テ食スルヲ得ルト云其貴重スルヤ亦宜ナリ

午後四時宮本大丞野村權大丞申大官ヲ訪ヒ議スル所アリ
二十日 雲一風一寒暖計四七度 午前十時玄昔運來ル宮本大丞之
ニ接ス午後二時野村權大丞浦瀨裕ヲ將テ申權ヲ訪フ同五

時歸館午後六時昔運又來ル森山權大丞鈴木大亮之ニ接ス
同七時三十分兩大臣野村權大丞森山權大丞安田少判官小
牧幹事鈴木大亮等ヲ將テ執事廳ニ至リ彼兩大臣ニ接シ議
終ニ協ハサルヲ以テ歸艦スヘキ旨ヲ告ケ翌曉一時艦ニ歸
ルニ詳ナリ即時野村權大丞浦瀨裕ヲ率ヒ申權ノ寓ヲ訪ヒ
議スル所アリ歸レハ則天已ニ曉ク

廿一日 雲一風一寒暖計五〇度 正午十二時末松謙澄公事アリ陸
路ヲ取テ玄武丸ニ至ル

午後二時旅具若干ヲ結束シテ本船ニ送還ス歸艦ノ調度ヲ
爲スナリ

午後三時宮本大丞森山權大丞野村權大丞鈴木大亮玄濟齊
ニ前導セシメ申權ヲ訪フ森山鈴木先ツ歸リ宮本野村六時
後ニ至テ歸ル

此夜我哨兵兩名アリ留守門前ヲ過ク彼番兵之ヲ拒ム我

兵怒リ其携フ所ノ銃ヲ以テ之ヲ撲ツ少頃アツテ差備官留
守ノ意ヲ承ケ來テ我ニ詰問ス答フルニ調査ノ上決答スベ
キヲ以テス乃チ仁禮大佐柴山志岐二大尉ヲ喚テ之ヲ戒シ
ム

野村權大丞往テ申權ヲ訪フ兩大臣及ヒ諸隨員明日ヲ以テ
歸艦スルニ決ス

廿二日 雲四風一寒暖計五六度 午前九時三十分安田少判官我兩
大臣ニ代リ往テ別ヲ彼兩大臣申權尹滋承ニ告ゲ午前十一
時三十分吳慶錫玄昔運來ル尋テ彼兩大臣亦來リテ其歸裝
ヲ止ムル事甚切ナリ肯ンセス但本日ヨリ五日間ハ艦内ニ
於テ貴國ノ決答ヲ待ヘシト雖トモ期ヲ愆レハ直ニ拔錨歸
朝ス可シト彼兩大臣悄然トシテ答フル所ヲ知ラサルカ如
シ我兩大臣言了テ即チ復タ他語ヲ交ヘス終ニ還ル
午後一時大臣江華府ヲ發シ頂山島ニ還ル儀仗兵前後ヲ擁
シテ整肅ナル事來ル時ニ同シ

此時副大臣潛ニ本館ニ駐ル其他稽留スルモノ宮本大丞野
村權大丞小牧幹事鈴木大亮及ヒ松岡護石幡貞浦瀨裕荒川
德滋小寺秀信等及兵員若干ナリ是日末松謙澄玄武丸ヨリ
歸リ至ル亦同ク留ル初メ我大臣ノ歸國ノ言ヲ發スルヤ宮

本大丞野村權大丞ヲシテ兩人ノ意ヲ以テ申權ニ説クニ這
般ノ事議若シ協ハサレハ我カ意已ニ決セリ兩國ノ交際終
ニ保ツ可ラス宜ク早ニ及テ圖ヲ改ムヘキヲ以テセシム彼
意頗ル動ク大臣ノ決歸スルヲ見ルニ及ンテ益憂懼措ク所
ヲ知ラス急ニ吳慶錫玄昔運ヲ京城ニ遣リ稟議スル所アリ
宮本等ニ約スルニ五日ヲ期シテ決答スルヲ以テス是ニ於
テカ人皆知ル事必ス順成ニ至ラン事ヲ

是日孟春艦頂山島ニ歸ル報シテ曰仁川府沿海水淺ク岸ヲ
離ル一里許本艦近ツクヲ得ス然トモ滿潮ニ際シテハ何ノ
地ト雖トモ脚艇ヲ發シ岸ニ上ルヲ得ヘシ又曰濟物浦ニ上
陸府使尹映ニ面シ將ニ仁川府ニ到ラントスト云フ彼頻ニ
行ヲ止ム因テ強テ進マスト

廿三日 雲一風一寒暖計五〇度 午前十一時武田邦太郎江華府公
館ヨリ書ヲ齎シ來ル即チ彼兩大臣各己カ眞影ヲ寫サン事
ヲ依頼セシナリ乃チ河田紀一ヲシテ其具ヲ携テ之ニ趣カ
シム午後七時小林可也亦書信ヲ齎シ來ル

江華ニテハ河田紀一着府セルヲ以テ浦瀨裕ヲシテ彼兩
大臣ニ説クニ前日貴大臣等話頭ノ如ク我大臣寫眞手ニ
命シ其具ヲ携テ艦内ヨリ此ニ來レリ速ニ摸寫セシムヘ

キヲ以テス彼大官病ヲ以テ之ヲ辭ス

先是我海兵ノ溺死ニ及フヤ江華府留守趙秉式ニ依頼シテ其死屍ノ或ハ地方ニ漂到スルアラハ之ヲ告知セラレン事ヲ請ヒシニ即チ令ヲ四方ニ下シ今ニ至ルマテ之ヲ撈索スル事甚ク急ナリト聞ク仍テ鈴木大亮ヲ留守館ニ遣リ之ヲ止メシムルニ該件朝命ニ出ルヲ以テ擅ニ中止スルヲ得ス速ニ京城ニ稟報シテ旨ヲ乞フヘシト云フ

海兵一半ヲ頂山島ニ退カシム

廿四日雲三風一寒暖計四八度 晴雨計三〇三九 正午小林可也ヲシテ朝鮮國王以下へ進贈品及公書ヲ帶領シテ江華府ニ赴カシム

瓊浦丸下關ヨリ至ル碇ヲ濟物浦ニ下ス飯田中尉使書ヲ帶テ來ル午後三時水夫二名ヲ發シテ東京ノ公信ヲ齎ラシ江華府ニ赴カシム大臣書ヲ副大臣ニ贈リ曰瓊浦丸ノ來ル甚ク機ニ投セリ宜ク彼ニ報スルニ我政府督促ノ命アリ且又會テ遣シ置タル儀仗兵ノ一部ヲ送レリト云フ以テスヘシ又曰諸艦ニ令シテ盛ニ火箭ヲ發シ瓊浦丸ノ來着ヲ報セシムト蓋シ又爲ニスル所アルナリ

寫眞繪數枚ヲ彼大官及ヒ留守ニ贈リ以テ其觀娛ニ供ス須臾ニシテ彼盡ク之ヲ還却シテ曰一觀ヲ得ル乃チ厚意

同十時諸艦ヲシテ餘ス所ノ韓錢ヲ滿珠丸ニ移積セシム之ヲシテ在釜山浦我公館ニ輸送セシムルナリ

午後一時三十分大臣文武隨員及ヒ儀仗兵ヲ率ヒテ頂山島ヲ發シ小汽船ヲ以テ再ヒ江華府ニ進往ス同四時着館

午後二時瓊浦丸拔錨シテ頂山島ヲ發ス

約成ルニ至ラハ該國君主ニ進呈セント擬スル回轉砲ノ試驗ヲ爲サント先ツ彼大官ニ照會シ以テ其人ヲ簡點シ來リ就テ其彈發ノ方ヲ傳習セラレン事ヲ望ム其人來ル乃チ練武堂前ニ鶴的ヲ設クル事ニ所相距ル百間乃至二百間ニシテ八十發其中者六十餘發ナリ觀ル者歎賞セサルハナシ其他短銃ノ方法等悉ク之ヲ傳フ

廿七日雲一風一寒暖計五〇度 晴雨計三〇四五 午前九時兩大臣隨員種田少將宮

本大丞樺山中佐森山權大丞安田少判官小牧幹事鈴木大亮及ヒ石幡貞浦瀨裕荒川德滋等ヲ率テ大禮服ヲ着シ儀仗兵前後ヲ擁シ館門ヲ出ツ道路觀ル者堵ノ如シ鼓笛喇叭以テ衆ヲ整ヘ練武堂前ニ蒞ム堂ハ西門内ニアリ民家ヲ距ル事數丁ニシテ垣牆ナク門戸ナク田圃間ニ兀然タリ我邦ノ僻阪村落ニ廢頽セル佛堂ニ彷彿タリ其三面ニ幔幕ヲ蔽ヒ一方ヲ缺テ出入ノ門ト爲ス門ノ兩側ニ兵士樂工排列シ兩大

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一四

ヲ荷フ莫大ナリ敢テ其物ヲ還スト午後二時河田紀一ヲシテ其邸ニ至リ留守及ヒ屬官ノ眞影ヲ照寫セシム其需メニ應スルナリ

廿五日雲九風二寒暖計四四度 晴雨計三〇三〇 雪降ル午前十時三十分瓊浦丸頂山島ニ到ル同十一時其事務長來リ汽鐘ノ損所ヲ修補セン事ヲ陳ス

午後二時大臣森山權大丞安田少判官伊東少佐及柴山大尉ヲ會シテ明日上陸ノ準備次序ヲ議ス午後四時町田實朝江華府ヨリ公書ヲ帶來ル於是廿七日午前九時ヲ以テ彼大官ニ會シ條約交換ノ議ニ決シ明日四時大臣江華ニ上陸ノ準備ヲ爲ス

午前十一時三十分吳慶錫玄昔運來リ接ス二人ハ昨夜京ヨリ歸來ト云フ朝鮮政府ハ總テ我ノ議スル所ニ應シ結約スヘキヲ報シ其齎ラシ至ル所ノ條約書并ニ議政府謝辭ノ淨本ヲ示セリ午後八時吳慶錫間行シテ副大臣ノ寓舍ニ來リ談話久フシテ歸ル

廿六日雲一風一寒暖計五二度 晴雨計三〇四〇 午前九時議シテ勝田大尉ヲシテ品川丸ヲ以歸國シ太政大臣及ヒ山縣陸軍卿ニ報セシムルニ條約成ルヘシトノ事ヲ以テセントス

臣ノ來蒞ムヲ待テ樂一關ス彼兩大臣出テ階前ニ迎フ既ニ堂ニ上レハ中央ニ卓ヲ設ケ油紙ヲ以テ之ヲ覆フ其左右ニ椅子アリ皆虎豹ノ皮ヲ敷ク此堂三面共ニ壁ナク其正面ハ屏風ヲ以テ遮レリ兩大臣及隨員ハ禮畢テ左座ニ就キ彼兩大臣及隨員ハ右ヲ占ム而シテ通辭ハ正面ニ立ツ於是五ニ條約書ニ印ヲ鈐シテ交換シ而シテ其國王批准及ヒ議政府ノ謝辭ヲ受領シ次ニ贈答品目錄ヲ交遞ス

贈品左ノ如シ

國王へ

回轉砲

壹門

附彈藥貳千發

前車一輛

緋纒

貳匹

白纒

貳匹

六連短銃

壹挺

附彈藥一百發

七連銃

貳挺

附彈藥貳百發

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一圓

袖珍裝金時辰表 壹個

附金鑲壹條

晴雨計 壹個

磁計 壹個

接見大官申へ

裝金刀 壹口

六連短銃 壹挺

附彈藥一百發

紫綸 壹匹

鑲金銅瓶 壹對

國史略 壹部

續國史略 壹部

續國史略後篇 壹部

馬 壹匹

接見副官尹へ

裝銀刀 壹口

六連短銃 壹挺

附彈藥一百發

七四

紫綸 壹匹

七寶瓶 壹對

國史略 壹部

續國史略 壹部

續國史略後篇 壹部

馬 壹匹

酒 壹樽

江華府留守趙へ

七連發 壹挺

附彈藥一百發

海氣絹 壹匹

紅絹 壹匹

日本外史 壹部

酒 壹樽

訓書吳へ

刀 壹口

海氣絹 壹匹

日本外史 壹部

丁銅 貳百斤

煙草 各拾束

執事朴へ

煙草 拾束

譯官李へ

海氣絹 貳匹

紅絹 壹匹

煙草 拾束

彼國王ヨリ我兩大臣へ

四書 各壹帙

詩箋 各伍卷

色筆 各壹百柄

彩墨 各伍十丁

白細苧 各拾匹

白絹紬 各拾匹

接見兩大臣ヨリ我兩大臣へ

大緞子 各三匹

白綿紬 各拾匹

白苧布 各拾匹

白木綿 各貳拾匹

七五

酒

壹樽

刀 壹口

海氣絹 壹匹

日本外史 壹部

丁銅 貳百斤

酒 壹樽

從事官洪へ

海氣絹 貳匹

紅絹 壹匹

日本政記 壹部

煙草 拾束

名へ

接見大官隨員徐、姜、尹譯官玄、李及ヒ草芝、鎮僉使洪六

紅絹 各壹匹

海氣絹 各壹匹

煙草 各拾束

留守屬官李以下三名及ヒ將校崔へ

海氣絹 各壹匹

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一圓



- 虎皮 各三令
- 各色筆 各壹百柄
- 眞墨 各五拾丁
- 各色紙 各伍卷
- 色團扇 各伍柄
- 別摺扇 各拾柄
- 眞梳 各參同
- 宮本大丞森山權大丞野村權大丞安田少判官小牧幹事鈴木大亮へ
- 大綴子 各貳匹
- 虎皮 各貳令
- 豹皮 各壹令
- 白絹袖 各拾匹
- 白苧綿 各拾匹
- 白木綿 各拾匹
- 各色紙 各三卷
- 黃筆 各伍拾柄
- 眞墨 各三拾丁
- 別摺扇 各拾柄

浦瀨四等書記生荒川六等書記生中野六等書記生へ

- 大綴子 各壹匹
- 虎皮 各壹令
- 白綿袖 各伍匹
- 白苧布 各伍匹
- 白木綿 各伍匹
- 各色紙 各三卷
- 色團扇 各三柄
- 眞梳 各壹同
- 江華府留守ヨリ我兩大臣へ
- 生雞 壹佰首
- 鷄卵 壹千個
- 大綴子 壹匹
- 白盆袖 三匹
- 絨綿布 伍匹
- 虎皮 壹領
- 花紋席子 貳立
- 鈴印及ヒ贈答畢テ宴ヲ設ク其薦享スル所ノ肴饌ハ十一日ニ略同シ故ニ復記サス事務全ク了結シテ午後一時三十分

歸艦諸艦長皆來リ賀ス宮本野村鈴木及ヒ松岡小林甘利等猶留ツテ旅館ノ事ヲ結束ス

午後三時鈴木大亮留守ヲ訪テ其滯在中諸般厚意并首尾周便ニ歸シタル謝辭ヲ致シ且明日早朝ニ借供スル所ノ百需ノ物品ヲ返却セン事ヲ約ス

廿八日 雲一風一寒暖計五三度 宮本小一鈴木大亮及松岡讓等午前四時旅館及ヒ借具ヲ江華府執事ニ還シテ三十名ノ役夫ト雜品等ヲ將テ午前九時本艦ニ歸ル於是這般事務全ク了セリ

午前十時頂山島碇泊ノ諸艦皆拔錨ス中野許太郎及ヒ韓語生徒七名ヲ滿珠丸ニ乗セ命ヲ帶テ釜山ニ往カシム

廿九日 雲一風一寒暖計五五度 天霽レ風恬ニシテ船駛ル事矢ノ如シ午前其先夕チテ發スル函館品川驕龍日進猛春ノ諸艦ヲ超過ス

三月一日 雲二風一寒暖計六四度 午前八時對州嚴原外洋ヲ過ク午後二時十五分六連島岬ニ東京丸ノ長崎ニ往クニ遇フ午後三時三十分馬關ニ投錨ス開拓中判官堀基等此ニ在リ艦ニ來テ大臣ヲ迎フ午後四時三十分兩大臣上陸シテ豐永號ニ憩ヒ大臣八十時三十分副大臣ハ午夜ヲ過テ歸艦

此夜一時三十分本船急潮ノ爲ニ流移セラレ近傍ノ商船ニ衝突シ供ニ毀損アリ

二日 雲三風一寒暖計六三度 午前四時拔錨天氣晴朗水波穩ニシテ進往頗ル疾シ

三日 雲三風二寒暖計六三度 風強フシテ順ナリ一時間平均十有海里ヲ走ル快進此ノ如キハ此艦ノ希ニ遭フ所ナリト云フ

四日 雲三風二寒暖計五〇度 午前十時品海ニ達ス兩大臣及隨員上陸シ開拓使ニ會シテ復命式ヲ整フルヲ待ツ初メ馬關ヨリ電線ニテ明五日歸朝ト報セリ其路ヲ計ルニ尋常ノ船舶明日ニ非レハ品海ニ入ルヲ得ザルヲ以テナリ而シテ此艦快駛非常加ルニ風順天晴故ニ數時間ノ航海ヲ縮メタリ是其式未タ整ハサル所以ナリ安田定則正院ニ抵リ兩大臣ノ歸朝ヲ報シ乃チ其復命式ヲ承テ歸ル事如左

- 一 三月四日式部頭命ヲ奉シテ橫濱へ出張
- 一 本日正院ヨリ馬車一輛橫濱へ差廻シ置辨理大臣ノ乗車ニ備フ
- 一 五日辨理大臣着艦ノ旨稅關ヨリ報知アリ直ニ式部頭該艦ニ出迎フ
- 一 辨理大臣着艦ノ旨式部頭電信ヲ以テ正院ニ報知ス

- 一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一四
- 一 小蒸氣船海軍省ニテ備ル所ヲ以テ辦理大臣以下ヲ迎フ辦理大臣以下隨行ノ者ト共ニ上陸馬車前日正院ヨリ廻シニテ置ク所ノ車ナリニテ休所ニ着ス大藏省出張所ヲ用フ
- 一 大臣休所ニ於テ辦理大臣ヲ迎ラル
- 一 辦理大臣以下ニ酒饌ヲ賜フ
- 一 辦理大臣何時ノ汽車ニテ入京ノ旨式部頭電信ヲ以テ正院ニ報知ス
- 一 時刻大臣辦理大臣以下列車中別ニ設クル所ノ三輛ノ汽車ニテ新橋鐵道館ニ着ス
- 一 同所ニ儀仗兵歩兵大隊騎兵小隊整列騎兵ハ途中護衛步兵ハ同所整列
- 一 時刻大臣辦理大臣副辦理大臣等御料ノ馬車ニテ正院へ參入巡查途中非違ヲ監ス
- 參官式
 - 一 辦理大臣副辦理大臣正院臨御御門ヲ乗車ノ儘參入正院前庭ニ於テ下車
 - 一 主上正廳階上ニ於テ辦理大臣ヲ迎ヘ給フ階上南ノ方ニ大臣參議大史式部頭等列ス宮内卿侍從等御後ニ候ス

一 主上辦理兩大臣ヲ率給ヒ内閣ニ入御
御對面勅語アリ大臣式部頭候ス畢テ入御辦理大臣退出

一 更ニ出御辦理兩大臣ヲ召シ復命ヲ聞食サル大臣參議外内務大藏陸海軍省長官班列ス床ヲ賜フ畢テ入御退出

一 大臣休所ニ於テ祝酒ヲ賜フ三職接待ス

一 辦理兩大臣玄關ヨリ退出騎兵大臣ノ邸迄護衛途中巡查非違ヲ監ス

此式成ルニ先タチ兩大臣ハ則チ既ニ着セリ故ニ翌五日兩大臣更ニ新橋鐵道館ニ到リ其隆遇ヲ辱フス當日式内ニ排列アル大臣及諸員ハ勿論東京人民總代等迎ヘ慶スル者最モ多ク市街毎戸國旗ヲ掲ケ以テ萬歳ヲ唱フ是ヨリ參官聖上内閣ニ於テ 御對面アリ勅語左ノ如シ

朕汝清隆馨等ヲ朝鮮國ニ派遣スルヤ負ハシムルニ重任ヲ以テス汝等勉克ク其使命ヲ全フシ新ニ條約ヲ互換シ以テ兩國ノ好ヲ爲セリ朕甚タ之ヲ嘉ミス

兩大臣肅拜シテ退ク諸儀總テ參官式ノ如シ

使鮮日記 畢

一五 二月十日 露國駐劄本公使ヨリ 寺島外務卿宛

對朝鮮策ノ貫遂ヲ要望シ花房書記官ヲ朝鮮ニ駐 派セラルルヤウ推舉ノ件

四月五日到

内啓

甚寒の節彌御清榮被爲有遙頌此事に候然は花房書記官歸國の儀に付ては本人より閣下迄願出候義も有之趣右願意の中朝鮮國云々の義は拙官兼て同人とも論談いたし候件にて一體朝鮮國は其地理上の位置とい、政理上の關繫とい、我邦より亞細亞近隣間に對する威權上に直感する事甚大なるを以て好時機に乗じて我威福を彼に波及せしむるの緒を開くは我邦「ポリシー」上の一要件にして政治家の宜く忽にすべからざる者と存候現下我邦國務多端倉庫不滿なるを以て實益の無き所は急に手を延さざるを要する者の如しと雖とも實益と要務とは常に合併するを得がたき者にて要務の有る所

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一五

は時宜により單に實益上のみに着目するを得ざる事多し朝鮮の我邦に於て經濟上の實益は微少なるべしと雖とも「ポリチカル」及「ストラテジカル」上の要務に至ては現下世間の稱する所權謀術數等をさて措き其尙來に關する所實に淺鮮ならずとす是れ固より閣下の方寸中に在り拙官敢て其緒を纏するを要せずと雖とも只一言の寸愧を吐露せんと欲する者は皇國の「ポリシー」たる單に内國治安而已に限らず更に隻眼を具して亞細亞全局上の去來今に注意せざるべからざるの一事にて候かの客歲征臺の舉の如き世の論者或は之を目して單に無益の外征と看做す者ありと雖とも是れ所謂知一而未知二者の言と謂ざるを得ず何となれば征臺の一舉よりして我が國民憂國の熱心は判然世人の認知する所となり又支那に向て志を逞せんと決せし勇氣は暗に歐人の敬憚する所となり我輩亦外に在て肩身の廣きを覺ゆる者の如し何となれば現下無氣力の亞細亞洲におゐて此一事は稍勇奮の氣略を現し英米の抛却せし舉を荷て能く其効を奏したればなり此氣略の世界人心に感動せしは六百萬圓を以て買ひがたき者たり一國を評するは一人を評するが如く啻に其貧富を以て論すべからざる者あり然れども是れ猶小な

り夫の朝鮮着手の如きに至ては特に事に大小の差ある而已ならず其事の我「ポリシー」上に直切なる亦大不同あるを覺ふかの佛米二國の半途にして業を廢せしは其事の二國に實益なき而已ならず其「ポリチカル」及「スタラテジカル」上の要務に於ても關係なきを以てなるべし然れ共もし此事をして英國の任する所たらしめば假令以上二個の要務に關せざるも必ずこれを佛米二國の如く漫然に附せざるべし況や日本にとりては釜山の埠頭を領するが如きは其「スタラテジカル」上の要務たるは論を待たず又朝鮮を開て萬國に通ぜしめ江華或は漢陽に於て互市場を開かしむるが如きも亦我「ポリチカル」上に多少の聲光を發する事豈に僅々ならんや何となれば此事未だ世人の着鞭せざる所にして殊に支那安南暹羅等同種民の意想及ざる所たるを獨り我日本能くこれが先を爲せばなり是れ實に我國「ポリシー」上の一大要務と謂ざるべからず、頃者黒田辦理大臣赴韓以來未だ其信息を得ざるを以て其形勢如何を知るを得ずと雖ども到底彼國は今般我政府の着手よりして遂に鎖國を廢せざるを得ざるに至るべきは復疑を容れざる事にて今般我邦一着鞭の聲譽は永く開化史上に名を留むべし黒田氏既に使命を

了するの後は直ちに彼國京城に我が「チプロマチツキ、エーゼント」を駐て益我が「インフリュエンス」を擴張するは不可欠の典に屬すべく而して其任に當る者は能く内外の事情に通じ兼て亞細亞全局の「ポリシー」上に屬目する者にあざれば不可なり花房書記官同居既に二年其識見の向ふ所を見るに頗る此任に當るべき人物と看做し候に付同人本年歸朝の上は篤と御面談の上同人志願採用有之度候依之愚衷を吐露して閣下の取捨を待つ如斯に候敬白

明治九年二月十日

榎本 武揚

寺嶋宗則殿

一六 二月十一日 江華府ニ於テ黒田辦理大臣等ト朝鮮國列中樞府事申權トノ應接記

日鮮兩國國交問題、雲揚艦事件等ニ關スル件

明治九年二月十一日午後一時黒田大臣井上副大臣朝鮮國判中樞府事申權都總府副總管尹滋承ト江華府西門内練武堂ニ於テ談判浦瀬裕通譯宮本小一森山茂小牧昌業

陪坐相見ルノ禮畢リテ大臣茂ヲシテ意ヲ傳ヘシム

茂

此坐ハ過日申通シ置キシ如ク兩國重大ノ事件ヲ論スレハ貴

大臣隨員五名ノ外ハ盡ク之ヲ避ケシメヨ

細ニ談話セン席ヲ前メテハ如何

彼諾シテ人ヲ退ケ席ヲ前ム

申

聞ク前日貴國兵士二名頂山島下ニ於テ溺死セシト驚歎ニ

堪ヘス速ニ各地方ヘモ嚴達セリ浮尸ヲ得ハ直ニ之ヲ報知

スヘシ

大臣

厚意多謝

申

過刻任官ヨリ請フ所ノ兵卒各處ニ遊歩セサル云々ノ儀速

ニ御下命ナサレ感佩セリ

大臣

兵卒多シ若シ不行届ノ事アラハ幸ニ之ヲ告ケヨ過慮ヲ勞ス

ル勿レ

申

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一六

貴大臣ノ意ヲ用ル此ニ至ル深ク感謝ス

大臣

今日ノ會晤ハ乃チ我等使命ノ意ヲ述ンガ爲ナレハ請フ之ヲ

陳セン

申

敬承

大臣

我皇帝陛下兩國三百年ノ舊交ヲ敦フスルノ意ヲ以テ貴國接

待ノ大臣ト細ニ晤談イタスヘシト鄭重ニ命セラレタリ

申

兩國三百年來ノ交誼誠ニ廢ス可ラサルナリ今更ニ舊交ヲ

敦フスルノ言ヲ承ケ殊ニ感謝ニ堪ヘス

大臣

使命ノ大意ハ向キニ我外務卿理事官廣津弘信ヲ派シ之ヲ報

セリ

申

此事已ニ承知セリ

大臣

我國王政維新ノ始書ヲ貴國ニ贈リ其由ヲ告ケ舊好ヲ修ム然

ルニ貴國之ニ接セス其後屢々使ヲ出セシカトモ今ニ至リ何等ノ回答ナシ兩國情意ノ洽カラサル此ニ因ルニ非スヤ

申

兩國間ニ從來慣習ノ例格アリ其例格上ヨリ情意ノ阻隔ヲ生セシ故アラン今更憫忙セリ憫忙ハ心痛ノ意ナリ

大臣

之ニ加フルニ先般我汽船雲揚艦清國牛莊地方ニ航スル途中水ヲ需メンカ爲メ草芝嶺ニ到リシニ遽ニ砲撃ニ遭ヘリ此又交情ノ洽カラサルヨリ起リシナリ

申

江華島ハ京城接近ノ地故ニ守衛ヲ嚴ニス貴國徽章見本ハ既ニ我政府ヘ御差出シ相成シナレトモ未タ地方ヘハ達シ置カス尤其船ハ黄色ノ旗ヲ立タレハ全ク別國ノ船ト認メ防守ノ爲砲聲ヲ發セシナリ

大臣

黄色ノ旗ヲ立テシトハ疑フヘシ正シク日本國旗ヲ揚ケタルニ相違コレナシ此件ハ逐次御談判ニ及フヘシ

申

地方ヨリハ黃旗ナリシ由ヲ届ケ出タリ誤リ認メタルカ尤

メ故ラニ通知シタル徽號ヲ人民ニ告知セサルハ事等閑ニ屬セリ

申

當時其船若シ我國ニ留リ果シテ貴國船ナルヲ知ラハ處分ノ道モアルヘキニ其船ハ永宗城ニ至リ火ヲ放チ兵器ヲ奪ヒ直チニ歸リ去リシニヨリ全ク外夷ノ所爲ナルト思ヒシナリ自後此等ノ事出來セサル様注意イタスヘシ

大臣

此等ノ事件ハ畢竟兩國情意ノ阻隔ヨリシテ生スル所ナレハ今回和好ノ大局ヲ全フセハ向來此ノ如キ不都合ハアルマシ今永宗城云云ノ件ハ當時該船江華府ニ到リ其故ヲ問ハント更ニ國旗ヲ三桅ニ掲ケ進往セシモ砲撃益急ナルニヨリ不得已退去困難ヲ極メ防禦ノ術ヲ盡シタルナリ是ハ我國ヲ敵視セラレシニ當レリ又我國ノ書問ニ應セラレサル已ニ八箇年ヲ經タリ何レモ其順序ヲ逐テ書類ヲ差出シ談判ニ及フヘシ

申

大臣

其御書類ハ拜見イタスヘシ

我等ハ貴國ト使事ヲ議スルノ全權ヲ委付セラレタリ貴大臣

貴國旗章見本ハ未タ江華ヘ達知セス且其際異様ノ船舶近海ヘ來往スルノ說アリ故ニ貴國船ナルヲ知ラス砲聲ヲ發シタルナリ今般廣津ヨリノ報ニテ初テ貴國船ナリシヲ知レリ

大臣

我國支那ト條約ヲ結ヒシ以來汽船ノ貴國沿海ヲ往來スル殊ニ繁シ故ニ誤認等ノ害ナキヲ要スル爲國旗見本ヲ貴國ニ交付セシハ已ニ久シ

申

貴國旗見本我朝ニ達シタルハ確乎タリト雖トモ全國ヘ公布セサルハ兩國交際ノ事未タ十分ナラサル處アレハ外務卿ノ書契ヲ收ムルノ事ニ至テ後公布スヘシト思ヒシナリ今地方ニ於テハ別ニ公布ヲ聞カス忽チ黄色ノ旗ヲ見發砲セシナラン然ラサレハ平常商船等ノ海上風波ノ難ニ罹ルノ事アレハ直ニ之ヲ救恤スルヲ爲ス況ヤ貴國軍艦ニ謂レナク無禮ヲ加フ可ケンヤ

大臣

縱令交際ノ事十分ナラス書契ノ往復ハナキトモ兩國敵視スルニ非サレハ暴撃スルノ理ナシ故ニ誤認等ノ害ヲ防クカ爲

モ亦然ルヤ

申

貴大臣ハ他國ヘ出使ノ事ナレハ左モアルヘシ我國ニ於テハ使ヲ他國ニ遣ルトキハ格別今般ハ近京ノ地ニ在テ接對スレハ時々稟報ヲ經テ公幹ヲ主理スヘシ

大臣

乍然幾許カ御委任ノ權限アルヘシ

申

貴大臣ヲ接待スヘキノ命ヲ奉シタレトモ貴大臣ノ議スル所何等ノ事ニ及フカ計リ難シ故ニ未タ其界限ヲ定メ得ス

大臣

然レトモ兩國交際ノ事務ヲ商議スルニ當テ條ヲ逐テ區分セハ必ス貴大臣ノ專對シ得ヘキト否サルトノ別アラン

申

我輩ノ派出セシハ唯貴大臣ヲ接待スルノ命ヲ受ケシノミナレハ談判ノ事件ニヨリ京師ニ報シ處分ヲ仰クハ今日ノ職分ナリ

大臣

ニ今貴大臣出接シテ委任ノ權ナシト云フハ心得難シ

申

我國ニ於テハ使臣ニ付スルニ全權ヲ以テスル事ナシ此地ハ京城ヲ距ル遠カラサレハ御談判ノ件ニヨリ奉報スルト否トヲ區別シ時々相商スヘシ

副大臣

向キニ貴大臣云フ從前兩國情意ノ阻隔スル甚ク憫忙スト是レ貴朝廷ノ意ナルヤ將タ貴大臣ノ意ナルヤ

申

滿廷ノ君臣皆憫忙ス然レトモ此ニ頗曲折アリ言ハスシテ止マンカ若シ聞クヲ欲セハ請フ之ヲ説カシ

副大臣

國王殿下憫忙諸大臣モ亦憫忙ストナラハ既往ノ事強テ之ヲ聞クヲ要セス

申

強テ之ヲ説クヲ要セスト雖トモ其大略ヲ陳セン

申

曾テ日本ノ八戸順叔ナル者ノ清國ニ在ルヤ貴國兵ヲ出シテ我國ヲ征シ進貢ヲ責ントスルノ謀アルヲ説ク此事新聞

韓ノ説ヲ唱フルモノモアルヘシ貴國人民或ハ政府ヲ怨望スル者アルモ計リ難シ各政府相交ルノ言ニ非サレハ憑テ以テ證トス可ラス故ニ此等ノ疑惑ヲ以テ兩國ノ和ヲ妨クルハ今既ニ悔悟セラレシナラン

申

我自ラ此疑惑ヲ起セシトノ義實ニ然リ但日本人民ノ此ノ如キ説ヲ爲シ遂ニ新聞紙ニ載スルニ至リシハ實ニ恨ムヘシ然レトモ此事今已ニ氷釋ス今後益和好ヲ謀ルヘシ

副大臣

今貴大臣頻リニ新聞紙ヲ提起ス夫レ新聞紙ハ政府ノ關知スヘキ者ニ非ス各國ノ新聞紙或ハ其君主ノ非ヲ指付シテ之ヲ揚クル者アリ若シ新聞紙ヲ以テ交際ノ事ニ關涉セハ各國相爭ヒ干戈絶ユルナカラン此等ノ事ニ疑ヲ懷キシヲ悔悟セラハ當然ナリ

尹申

今日ヨリ之ヲ觀レハ實ニ笑フ可シト雖トモ當時ハ該件ノ新聞紙ニ載セタルヲ聞キ恥辱ヲ外國ニ招ケリト思ヘリ向後ハ敢テ之ヲ信セス貴國ト必ス舊好ヲ修メ兩國ノ交リ誠信敬禮ヲ以テ旨トス可シ

紙ニ載セ各國ニ宣布セリ故ニ清國政府之ヲ我國ニ諮問ス我國正ニ疑懼ノ際貴國維新ヲ告ルノ書偶マ至ル書中皇勅等ノ字アリ且書體舊例ニ違フ是ヲ以テ益疑惑ヲ生シ以テ情意阻隔ヲ致ス然レトモ今日ニ至テハ事皆氷解セリ今談從前ノ事ニ及ブ故ニ之ヲ説クノミ

副大臣

貴國內情如何ハ我カ與リ知ル所ニ非ス各國互ニ禮ヲ以テ相待シ書問必ス報スルハ交際ノ道ナリ貴國ノ我國ヲ待スル數次ノ書簡八年ノ久ヲ經ルモ一言ノ回報ナキハ何ノ故ソ

申

貴論ノ如ク兩國ノ阻隔ヲ致セシハ我ヨリ之ヲ爲セリト雖トモ八戸説ク所ノ件ハ各國ニ流傳シ人々貴國ノ我國ヲ辱ムルヲ愧憤スルノ際書契例ニ違フヲ觀テ益疑惑ヲ生セシハ向ニ説ク所ノ如シ然レトモ事既往ニ屬ス姑ク置テ論セス今後親睦ヲ厚フシ以テ情意阻隔ノ憂ナカラシムヘシ

副大臣

勿論強テ既往ヲ論スルニ非スト雖トモ八戸ノ説ニ因テ疑惑ヲ生セシハ貴國ノ自カラ爲ス所ニシテ我政府ノ知ル所ニ非ス若シ人民ノ説ヲ取テ交際ノ事ニ關涉セシメハ我國或ハ征

大臣

今副大臣ノ陳セシ如ク新聞紙ハ信スヘキ者ニ非ス若シ一々之ヲ信セハ兩國ノ和好ヲ破リ終ニ數百萬ノ生靈ヲ塗炭ニ陥ルニ至ラン既往ハ置テ之ヲ論セスト云ト雖トモ向後又此ノ如キ事アルトキハ兩國ノ交和必ス保ツ可ラス實ニ歎息ニ堪ヘス且從前兩國關涉ノ事ハ都テ證據トスヘキノ案アリ彼ノ八戸カ虛説ノ如キモ當時已ニ宗氏之ヲ辨明セリ

申

當時ハ新聞紙ノ何物タルヲ知ラス宗氏ニ照會セシニ八戸ハ日本人ニ非サル旨回答アリシヤニ覺ヘタリ

大臣

右ハ當時往復ノ書面ヲ奉示スヘシ
前年森山ノ貴國東萊府使朴ト約セシ事件遂ニ背反ニ至リシハ我カ朝廷甚不快ナリ

尹申

八戸一條ハ内情ヲ明シ陳述シタルコトニテ向後新聞紙ニ關係スルコトナケンハ別ニ書面ヲ受クルヲ欲セス

大臣

念ノ爲メ一應承リヲキタシ從前兩國情意阻隔我ノ書問ニ答

ヘス八年ノ久ヲ經遷延今日ニ至リシハ非理ト思ハルヤ

申

戊辰以來書契ノ件從前之ヲ拒ミタル者今悉ク氷釋セリ向
後之ヲ拒マス異議ナク領受スヘシ

副大臣

然ラハ我國ノ情意既ニ能ク相通ス貴國ノ之ヲ拒ミシハ今悔
悟セラレシナラン

尹

我等貴大臣ヲ接待スル一介ノ使臣ナレハ悔悟ノ字面ハ説
キ出シ難シ從前ノ疑團都テ氷解セシナリ

副大臣

然ラハ此ノ如キ事件友國ニ對シ至當ナルト思ハルヤ

申

既往ノ事ハ必スシモ是非ヲ論セス今後ノ和好ヲ謀ラント
已ニ之ヲ説ケリ

副大臣

事ノ是非ヲ判セストハ其意ヲ得ス今姑ク兩國交際ノ事ヲ以
テ之ヲ論セス惟貴大臣自ラ反省セヨ朋友相交ル約ニ背キ信
ヲ失フハ理ニ合フトスルカ悖ルトスルカ

大臣

談判ノ事件兩意徹底シ難キ儀モ可有之互ニ隨員ノ中然ルヘ
キ者ヲ擇ヒ細目ヲ商議セシメ意義貫通スル様イタシタシ

申

決議ハ兩國大臣ノ面晤ニ付スヘシ隨員ヲ以テ細目ヲ議問
スルハ異議コレナシ

大臣

決議ハ固ヨリ然リ但隨員ノ應接ハ談判上意義ノ通シ難キ者
等ヲ質問センカ爲ナリ貴隨員ハ何某ヲ出サル、ヤ此方ヨリ
差出ス者モ姓名ヲ申上置クヘシ

申

我ノ隨員ハ我等ノ官府ニ對シ隨從セラレタル者ニシテ朝
命ヲ奉シ公務ヲ管スル者ニ非ス貴隨員トハ自カラ差格ア
リ如何シテ可然哉

大臣

我國勅任官ヲ以テ大臣トシ其次ハ奏任官トス我カ隨員ハ公
務ヲ行フモノニシテ奏任ノ輩ナリ卑職ニ非ス故ニ副官ニ接
シテ可ナラン

尹

申

向ニ數々説ク所ノ如ク戊辰以來新書契等ノ意都テ之ヲ拒
ムナシ但シ前日ノ非ヲ陳謝スルハ本大臣ノ敢テ爲スヲ得
サル所ナリ

大臣

此儀ハ何分御確答コレナキニ付姑ク之ヲ置ク今一應雲揚艦
ノ事ヲ問ハン過刻貴大臣云フ雲揚艦ハ守兵其日本船ナルヲ
知ラスシテ誤テ之ヲ砲撃スト貴朝廷之ヲ何トカ謂フ

申

貴國船ナルヲ知ラスシテ發炮ス故ニ守兵罪ナシ

大臣

然ラハ其誤撃ニ遭シハ如何

申

既ニ貴國船ナリシヲ知レハ我朝廷宜シカラサル事ヲ爲セ
シト思フナリ

大臣

今日ハ時刻移レリ之ヲ明日ノ會晤ニ讓ルヘシ

諾

我朝命ヲ奉シ貴大臣ニ接待ス貴國隨員ニ接スル能ハス

申

任官等ハ公務ニ關スル者ナレハ隨員ニ應接セハ如何

大臣

相當セス

申

貴國隨員ト異ナレハ相當ノ者コレナシ要務アラハ任官等
ヲ貴館ニ召ヒ其意ヲ本大臣ニ轉知セラルヘシ

大臣

談畢ル彼酒ヲ供セント請フ大臣之ヲ辭ス彼固ク請テ已
マス少アリテ酒肴羅列シ樂ヲ階下ニ奏ス五時歸館

一七 二月十二日

江華府ニ於テ黑田辦理大臣等ト朝鮮國判
中樞府事申權等トノ應接記

我ヨリ日鮮修好通商條約案ヲ提示シ其ニ對スル
彼ノ解答期日決定ノ件

明治九年二月十二日午後第一時黑田辦理大臣井上副辦

理大臣朝鮮國大臣申權尹滋承ト江華府鎮撫保釐營門前
執事廳ニ於テ談判浦瀨裕通譯宮本小一森山茂安田定則
小牧昌業荒川德滋陪坐相見ルノ儀畢リテ

申

貴兵士溺死ノ儀京師へ上申シタルニ朝廷ニ於テモ甚タ氣
ノ毒ニ存スル旨申來レリ尤地方へモ普告致シヲキタレト
モ未タ流屍ヲ得タル報知無之

大臣

貴朝廷ノ厚意別テ辱ナシ

大臣

昨日談判ノ續キヲ申上クヘシ是迄兩國情意阻隔セシハ八戸
順叔ノ說新聞紙ニ記載スルニヨリ貴國民情紛紜ノ次第モ承
知セリ然ルニ新聞紙ノ信スルニ足ラサルハ既ニ昨日委詳陳
述セシ通ナリ我國維新以來ノ書問八年ヲ經ルノ久シキ一言
ノ御答へコレナク我朝廷ニ於テモ甚不足ニテ既ニ國辱ヲ
受ケタル上ハ其儘差置ク可ラストノ國論紛起我 皇帝陛下
深ク憂慮セラレ本兩大臣ヲ派シ兩國ノ情意ヲ通シ三百年ノ
舊好ヲ修ムルヲ命セラレタリ然ルニ昨貴大臣ノ說ヲ聞クニ
從前ノ阻隔ハ既ニ氷解セリト申サルレトモ此重大ノ事件唯

氷解トノミニテハ其意ヲ得ス尤從前ノ手續キ證據トナルヘ
キ書類悉皆持參セリ森山茂其事ヲ關知セシ者ニ付同人ヨリ
委シク申述フヘシ

即チ茂ニ命シ書類ヲ出シ明治元年以來ノ事件條ヲ逐テ

陳述ス

大臣

只今森山ヨリ申上シ通ノ手續キナリ然ルニ唯新聞紙ノ事ヲ
引キ内情分疏有リト雖トモ夫ニテハ我朝廷へ稟報イタシ難
シ何分發輝ト御答承リタシ

申

昨日新聞ノ事ヲ申上ケシハ數年阻隔ノ事ニ付略内情ヲ明
セシ迄ニテ今日ニ至テハ前ニ書契等論辨セシ件モ最早異
議コレナシ何卒向後兩國親睦ノ道ヲ御商量下サレタシ

大臣

其儀ハ承知セリ抑先年以來貴國我が書契ヲ斥ケ我が使臣ヲ
拒ミシニヨリ全國憤恨之ヲ不問ニ付ス可ラサルノ議起レリ
輿情既ニ此ノ如シ廟堂ニ於テモ深ク配慮種々困難ノ情實ア
リ此儀ニ付今ヨリ四年前大臣數名議論合ハサルニヨリ解職
セシ事アリ其一名ハ是非其黨一手ヲ以テ罪ヲ貴國ニ問ハン

前阻隔ヲ生セシメタル東萊府使ヲ遠竄シ訓導ヲ斬截セシ

コトハ既ニ御承知モアルヘシ乍併我等ハ唯接待ノ命ヲ奉

シテ來リシナレハ卒爾ニ御挨拶モイタサレス何レ朝廷へ

稟報ノ上朝廷ヨリ貴大臣御復命相成丈ノ相當ナル御挨拶

致スヘキナリ

大臣

唯今貴國朝廷從前ノ非ヲ悔悟イタサレシ情實相分リタリ就
テハ向後兩國ノ交情阻隔ヲ致サ、ル様永遠共守ノ條約取結
ヒ度宗氏ノ舊例ニテハ確平タル條約モ無之ニヨリ又紛議ヲ
生ジ兩國不虞ノ難ヲ醸スモ測ラレス現今ノ要務ハ條約ヲ議
立スルニ在リ既ニ條約案ヲ取調ヘヲケリ譯官ヲシテ之ヲ傳
ヘシムヘシ

尹申

條約案拜見致スヘシ

副大臣

此ハ國文ニテ記シタレハ譯官ヨリ申上ヘシ此條約ハ貴國モ
自主ノ邦ニシテ日本國同等ノ權ヲ有スルニ付萬國交際普通
ノ例ニ依リ天地ノ公道ニ基キ取調タレハ先ツ猜疑ノ念ヲ除
キ御考案コレアルヘシ

トシ肥前佐賀ト云フ地ニ屯集シタリ尤海陸軍兵員ニ各心ヲ
協セ問罪ノ舉ニ從ハント欲スル者數多アリ佐賀ノ黨勢切迫
ナルニヨリ朝廷之ヲ鎮撫ノ爲大臣ヲ佐賀ニ遣セリ其人ハ即
チ參議兼內務卿大久保利通ニテ一昨年臺灣ノ事件ニ付辦理
大臣ノ命ヲ奉シ清國北京ニ於テ同國政府ト談判セシ者ナリ
然ルニ佐賀ノ黨鎮撫ヲ受ケス遂ニ干戈ヲ尋ヌルニ至リ或ハ
鋒鏑ニ罹リ或ハ刑戮ヲ被ル者少ナカラス事已ニ此ニ至ル而
シテ朝廷之ヲ鎮撫シテ激動ニ至ラシメサルハ遠ニ兩國三百
年ノ好ヲ破ルヲ欲セサルノ意ナリ今回兩大臣ヲ派出セラレ
時モ海陸軍許多ノ兵ヲ付スヘキノ議アリシニ本大臣ハ多兵
ヲ率ユルヲ頂ヒサル旨ヲ論述セリ其他情實尙巨細陳說セン
ト欲スレトモ其說長シ姑ク之ヲ略ス右ノ次第ニ有之從前貴
國ノ無禮ヲ加ヘラレタル儀ハ相當ノ御挨拶承リ度氷解トノ
ミニテハ本大臣復命ノ途ナシ何分既往ヲ咎メストノ儀ニハ
至リカクシ

申

我國貴國ト數年間阻隔ヲ生セシヨリ遂ニ貴國內情安カラ
サル次第ニ立至リ殊ニ佐賀變動ノ事件今日初テ拜承貴朝
廷ノ用意深厚ナル委細領承感謝ニ堪ヘス我國ニ於テモ從

浦瀬裕條約案ヲ披キ逐次講明ス

副大臣

不分明ノ件ハ御訊問有之ヘシ

申

譯漢文ヲ見ン事ヲ請フ

副大臣

即今差上ケス互換ノ節ハ自カラ相副フヘシ

申

譯官ノ説ク所ニテ大意ハ了解イタスト雖京師へ詳細報告

イタスヘキニ付漢文ヲ付セラル、義ハ出來間敷哉

副大臣

後刻ニテモ訓書ヲ旅館へ御差出シアラハ此本ヲ以テ講明ス

ヘシ夫ヲ書記イタシ可然

申

然ラハ後刻訓書等ヲ差出スヘシ

大臣

從來兩國情意洽カラサルノ憂ヲ除カンカ爲メ此條約ヲ結ヒ

互ニ鈐印交換シテ永遠遵守ノ證トスルハ即チ我カ 皇帝陛

下木大臣ヲ派セラル、ノ趣旨ナリ此儀ノ御決答ハ預メ期ヲ

刻セサル可カラサレハ議政ノ中ニテモ全權ヲ有シタル大臣

來接セラル、カ又ハ貴兩大臣更ニ委任ヲ受ラル、カ何レニ

モセヨ條約ヲ議立シ鈐印ノ運ニナル丈ノ大臣ニ引合申ス可

シ

申

承知セリ我等ハ貴國舊好ヲ繼クノ意ハ萬事舊格ニ遵ヒ取

計ハント心得居シニ此條約書案ヲ拜見スレハ新規ノ箇條

多ク我等ノ專決ヲ爲シ難ケレハ先ツ大意ヲ京師ニ奏シ然

ル後此條約書案ヲ差出ス順序ニ相成ヘク我國ノ例格ニテ

ハ縱令領議政來リ接ストモ獨斷ハ出來不申日ヲ期シテ決

答スルハ出來申スマシ

大臣

從前宗氏ノ慣用シ來リシ例ハ彼我條約ヲ結ヒタルニ非ス決

シテ永遠相安ニスルノ道ニ無之今斯條約ハ天地ノ公道ニ基

ツキ萬國普通ノ例ニ依リ取調タル者ナリ況ンヤ隣國ノ交ニ

於テハ尤モ缺ク可カラサル緊要ノ事タリ若シ京師へ奏問ノ

上條約ヲ結フヲ肯ンセサルトキハ即チ貴朝廷舊好ヲ繼クノ

意ナキナリ

申

縱令時日ヲ刻セストモ決シテ等閑ニイタス筈ハ無之精々

抄取様可致ニ付一旬間ト定メ置タシ

大臣

何卒明日ヨリ七日ヲ期シ御答有之度

申

廷臣衆議ヲ經然ル後國王へ奏聞ノ都合モアレハ是非十日

ト相願度

大臣

貴大臣上京相成ルナレハ船路ノ都合等モ可有之我小汽船一

時御借渡可申右ニテ仁川等ノ地方へ航行有ラハ至テ迅速ニ

達スヘク是非七日ニ相願ヒタシ

申

船路ノ御懸念下サレ辱ナシ乍然若シ七日ヲ期シ萬一相後

レテハ不都合ニ付十日間ト申上ケシナリ

大臣

當方モ都合アルニ付押テ七日間ニイタシタシ

申

京師ヨリノ決答或ハ七日前ニ相運フモ知レサレ共萬一違

約ノ事ニ至ラサル爲メ御氣ノ毒ナカラ十日ヲ期シタシ

我國ハ從來貴國トノ交アルノミ外國へ通商シタル事ナキ

故萬國交際ノ法モ不案内ナリ今愚見ヲ以テスレハ朝鮮ハ

至テ貧國ニテ物産トテモ僅ニ棉及ヒ牛皮等ナレハ處々ニ

開港イタスモ夫程ノ益アルマシ乍然此ハ私見ナリ兎ニ角

京師ニ奏聞ノ上ハ可否ノ確答アルヘシ

大臣

貴朝廷ノ御決答ヲ待ツヘシ尤此内ニハ從前用ヒ來リシ箇條

モ多ク格別御評議ノ時間モ費サ、ル可ケレハ日ヲ期シタク

ヘシ然ルニ之ヲ朝廷ニ奏聞ノコト愚考ニハ御兩人ノ内御上

京ノ上奏聞可然五日間ニ可否ノ決答承リタシ

申

京師ニ於テ衆員會集協議ヲ盡スヘキニ付五日ニテハ御受

合イタシ難シ就テハ兩名ノ内上京イタスカ都合ヨク取計

フヘケレトモ貴大臣態々御待ノ處ニ萬一期ヲ失シテハ不

相濟事ナリ

大臣

精々御盡力ハ可有之ナレト箇條ノ儀ハ預メ期日ヲ刻セシ

テハ必ス遷延ノ憂アラン

申

副大臣

今刻スル所ノ期ハ條約鈐印完成ノ期ト思ハルヤ又ハ可否ノ
決答ノミカ

尹

我等ハ全權ヲ委付セラレタルニ非ス京師ニ奏聞シテ可否
ノ決ヲ仰ク可キナレハ固ヨリ十日間ニ完成スル能ハス可
否ノ決答ノミニテモ我等上京スルカ或ハ急使ヲ發スルカ
往復ノ時日ヲ費スヘシ故ニ十日間ト願フナリ

大臣

然ラハ貴意ニ應シ十日間ヲ期シ若シ夫迄ニ回答コレナキ時
ハ本大臣不得止歸國ス可シ然ラハ兩國交際ノ事終ニ相止ム
ニ至ルモ測ラレス念ノ爲申置ナリ

尹

條約案中某條ハ可某條ハ否ト可否ヲ定メ申上ル事ニ可相
成ト存スルナリ

大臣

可否ノ決答アリテ後我ヨリ論辨ノ件一々京師へ稟報セラ
ルヘキ筈ナルヤ然ラハ又時日ヲ移スニ付相當ノ權ヲ有シタル
人來接アルヘシ

我ヨリ提示セル條約案ノ書寫督促ノ件

明治九年二月十三日午後一時黒田辦理大臣井上副辦理
大臣朝鮮國大臣申權尹滋承ト江華府鎮撫保釐營門前執
事廳ニ於テ談判浦瀨裕荒川德滋通譯官官本小一森山茂
安田定則鈴木大亮陪坐相見ルノ儀畢テ

大臣

我カ朝廷特ニ本大臣ニ命セラレ貴國ト舊交ヲ續キ和約ヲ儀
立スヘキ件々既ニ貴大臣ト談判ヲ經本日ヨリ十日内ヲ限リ
貴朝廷ノ御決答アルヘキハ既ニ御約定致セシ通ナリ然ルニ
我朝廷ヨリ該件督促ノ爲汽船ヲ遣シ昨日濟物浦ニ達シタリ
貴朝廷ニ於テ速ニ御運ヒアルキキハ勿論ナレトモ必ス一旬
内ニ御決答承リ度猶又面晤ヲ請タル次第ナリ

申

承知致セリ條約案ハ本大臣初テ拜見致シタル事ニテ我朝
廷ニ於テモ從前例規ナキ事柄ナレハ速ニ奏聞致シ度右寫
方訓書へ申付置タレトモ未タ騰寫セザル由成丈ケ至急ニ
京城へ稟報致シ度存居候

大臣

尹申

此儀ヲ奏聞ノ上ハ如何指令コレアルヘキヤ相分リ難シ我
國從來全權大臣ヲ命スルノ例ナシ

副大臣

然ラハ一々國王ニ奏聞セラレハ決セサルカ

申

時々議政府ニ於テ評議ノ上議案ヲ國王ニ出シ決ヲ取ルナ
リ

大臣

度々ノ御相談ニヨリ十日間ニ相定メタル上ハ萬一期ヲ失シ
回答ナキトキハ曠日之ヲ待ツ能ハス直ニ歸國ス可シ既ニ五
六日前本國ヨリ督促ノ者來航セリ此義ハ返ス々々モ申述置
ナリ

申

承知セリ

右ニテ談畢ル五時四十分歸館

一八 二月十三日 江華府ニ於テ黒田辦理大臣等ト朝鮮國判
中樞府事申權等トノ應接記

訓書ヲ旅館へ遣サレタラハ該案ヲ講明シテ書記セシムヘキ
旨昨日堅ク御約定致シ置タレハ貴大臣ニ於テハ必ス違約無
之筈ナルニ未タ其事ナシ甚タ不審ノ事ナリ一旦決約シタル
事斯迄モ齟齬スルハ遺憾ニ堪ヘス且ツ昨日濟物浦へ來航セ
シ汽船ハ本大臣東京出發ノ節殘シ置キタル儀仗兵ノ一部ヲ
載セ本大臣ノ使事督促ノ爲我朝廷ヨリ差遣シタルナレハ事
速ニ結局シテ兩國ノ好和ヲ永遠ニ繼續致度

申

右寫ハ本官ニ於テモ差急キ居リタレトモ出來セサル故京
城へノ稟報今ニ遲延セリ猶嚴重ニ申付速ニ書取ラセ可申
而シテ該案ノ寫ヲ京城へ差送ラハ必ス本書ヲ遣スヘキ旨
申越スヘク夫ニ就テモ寫方ハ差急キ可申ナリ

申權ヨリ昔運慶錫ニ寫取ノ遲延ヲ詰責ス二人未タ其命
ヲ奉セスト答フ

大臣

條約案ハ譯官ニテ書取り直ニ京城ニ申報ノ手順ナル哉

尹申

譯官ヨリ本兩大臣へ差出シ夫ヨリ京城へ稟報スヘキ筈ナ
リ

大臣

譯官ハ其命ヲ奉セサルモ職掌上ニ於テ寫取ルヘキ譯ナル歟
尹申

草稿ヲ寫取ルハ譯官ノ職ナリ故ニ貴館ヘ參上シ寫取ルヘ
キ旨ヲ命シタリ本大臣等參館寫取ヘキ筈ハコレナシ

大臣

否ヲ問ヒタルニハ非ス譯官ハ寫取ルヘキ旨ヲ命セラレスト
モ其職掌上ニ於テ旅館ニ來リ寫取ルヘキ譯ナルヤトノ義ヲ
御尋致セシナリ

尹申

御旅館ヘ參上寫取ルヘキ旨ハ本大臣ヨリ命シタリ然ルニ
昨夜ハ御談判ノ件々ヲ京城ニ稟報スキヘ爲メ書類ノ取調
等ニテ何分ニモ行届兼タル故今朝ハ早々參上致サスヘキ
積ノ處今ニ淹滞致居ルニ付速ニ相運ハセ可申

大臣

昨日ハ貴朝廷ノ御決答ヲ七日内ニ承リ度段申述タレトモ御
懇請ノ次第モ有之止ム事ヲ得ズ十日間ト御約定ニ及ヘリ然
ルニ前ニ申述ル通我朝廷ヨリ催促之レ有ル上ハ若シモ遅延
シテ此期限ヲ愆ラレナハ我國ノ内情ニ關シ或ハ好和ヲ保ツ

既ニ本日マテ御談判致タル旨意ハ好和ヲ專トシ兩國ノ安全
ヲ主トセリ猶又相共ニ一層注意シ神明ニ哲(賢方)ヒ好和ヲ永續ス
ヘキ様盡力致度萬一モ御五ニ條約書ヘ鈐印致シ兼ヌル時ハ
實際全ク斷絶シテ遂ニ兩國ノ安危ニ關スヘク此義ハ豫メ申
置ヘシ之ヲ他日ニ驗セラレ度

儀仗兵ノ内迫々差送ルヘキニ取極リ居リタレトモ專ラ好和
ノ本旨ナルヲ以暫ク差止メ置ケリ然ルニ濟物浦ニ着シタル
汽船品川丸ヨリ其一部ヲ相送リタリ多人數上陸セシメテハ
地方官ノ煩勞ニ相成ルヘシト慮リ一切上陸ヲ差止メ置キタ
リ此義モ一應申入置ヘシ

我朝廷王政維新ノ始メ書ヲ貴國ニ送り其由ヲ告ケ貴國之ヲ
斥ケラレシヨリ以來ノ手續ハ昨日森山ヲ以テ細述致サセタ
ル通ナレハ貴朝廷ヨリ相當ナル御挨拶相成リ本大臣歸奏ノ
上我朝廷ニ於テ満足セラル、丈ノ御處分有之度依テ該件ニ
關シタル書類寫一綴差進シ置ヘシ

尹申

昨日ヨリ篤ト承リタレトモ猶又拜見可致

大臣

該件ニ就テハ貴朝廷ヨリ相當ナル御挨拶可相成哉否確ト承

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 一九

能ワサルモ計リ難シ萬一モ右等ノ事ニ立至リテハ我 天皇
陛下ヨリ本大臣ニ命セラレタル舊交ヲ續キ益親睦ヲ敦フシ
兩國人民ノ安寧ヲ保護セラル、ノ 聖旨ヲ貫徹スル能ハサ
ル事アラント恐レ日夜苦心ノ餘リ本日モ面接ノ上篤ト御談
判可致心得ニテ參上セシナリ

申

委細ニ承諾セリ貴朝廷ヨリ又々汽船ヲ遣サレ貴國內情切
迫ニ付和約ノ結局御督促アリタル趣ハ我朝廷ヘ逐一奏聞
可致

大臣

右之次第貴朝廷ヘ御奏聞ノ上期日内ニ御決答之ナキ歟或ハ
照會シタル條約案實際互換ノ義相行レサル時ハ兩國ノ好和
必ス永續ヲ保タス依テハ貴大臣等ト平和ノ時ニ在テ面接ヲ
得ル能ハサルヘシ是本大臣ノ苦心ニ堪ヘサル所ナリ

尹申

確ト承リタリ奏聞ヲ經タル上ハ定テ我國情ヲ申述ル義モ
可有之トイヘ共何レニモ京報ヲ得タル後篤ト御談判可仕
條約案ハ取急キ寫方ヲ取計ラハセヘシ

大臣

置度

申

京城ヘ申報ノ上ハ定テ貴朝廷ニ對シ相當ノ挨拶ニ可相成
トハ存スレ共本大臣一分ヲ以テ確ナ差極決答イタシカク
シ

兩大臣

此御決答ハ格別手間取ルヘキ事柄ニ無之五六日間ニ承リ度

申

成丈ケ速ニ御答可致

右ニテ談畢リ午後三時歸館ス

一九 二月十三日

江華府ニ於テ黒田辨理大臣隨行森山外務
權大丞ト朝鮮國司譯院堂上吳慶錫トノ應
接記

朝鮮國政府部内ノ和戰兩派ニ關スル件

附記 右同伴ニ關スル別記事

二月十三日吳慶錫我大臣の公館に來り森山茂之に接す
るに内話の間筆舌相告て曰

貴大臣禮議を重んじ穩當を主として應對あるか故に我大臣

は頗る曖昧を主とし既に言約せし條約書の草稿を寫し取さへ之を許さず僕輩に命じて悉く約書條款を記憶し來れ杯といへり且昨日も貴大臣の言に若し十日内諾否の決答を承り否とならば我輩は此場を引去へしと申されしを我大臣は然らば無事に此場を引取に相成れば誠に都合よし杯とわけもわからぬ人物也若し貴大臣空しく此場を引取給ふ事あらば我國八道の人民は塗炭に陥るへし此儀を不悟は笑止千萬也筆して曰

此次入京然後可以成事又曰く大院君の兄現に領議政たる人あり然して院令と不和也又閔奎鎬なる人あり皆和事を主とせりと因て茂問て曰

大院君則李暹應院君之兄而爲領議政人性名如何

李最應與院君不合

閔奎鎬人何等官乎

吏曹判書即閔升鎬之從弟也閔升鎬今亡

此兩人皆主和而親信於國王

與院君調和而阻和事者誰乎

舉國人莫不有和心然皆畏大院不敢明言

李最應現職爲領議政而猶爲院君所阻和心如何

院君爲王之父故雖其兄亦憚之
貴國派遣兩大臣則將院君之徒乎抑最應奎鎬之類乎
從院君者也
右にて畢る

註 左ニ掲クル應接ハ右ニ掲クル應接ト別個ノモノナルヤ否ヤ詳ナラサルモ參考ノ爲併セ録ス

(附記)

二月十三日午後條約書草稿謄寫の爲吳慶錫玄昔運就館
森山茂吳慶錫と筆話の大略如左

茂問院君與其兄意向反對議論相軋蓋眞乎

錫誠然

茂何爲然乎

錫院君主戰其兄與國王主和也

茂國王既主和則百官有司從王命固其所也而和戰不決特派院

君愛顧之大臣以謀此次大事豈無疑乎

錫國王柔弱院君剛愎故百官皆不能明言和議

茂問李公即爲領議政而非統理國家之器如何

錫所以不能主意也雖然院君今不得如前秉權

茂目今和事不成戰端既開則兩黨所爲如何

錫誠然

此時事或不成一朝院君復得政權必大動干戈多殺生靈
豈不極可悶乎望須今般竣事切勿空返以救我八道人民
右にて畢る

二〇 二月十九日

日鮮修好通商條約案內議ニ關スル記事

條約案內議

二月十九日申權訓導玄昔運ヲシテ來タラレシメ云フ京師ニ於テ條約條款中內議ノ件アル旨吳慶錫ヨリ申シ來レリ貴大臣ニ親接シ公然會商スルハ五ニ不便アリ故ニ請フ隨員ニ命ジ我旅館ニ來ラシメヨ應ニ其底細ヲ陳スヘシ是ニ於テ大臣宮本小一野村靖ニ命ジ申ノ旅館ニ抵ラシム其議スル所左ノ如シ

首款

大日本國朝鮮國云々

彼云大日本國朝鮮國對學スルトキハ兩國對等ノ禮ニ

錫皆無定算各爭口舌而已兵亦不多又無紀律

茂僕向相遭仁川府防禦使尹映人此人頗憂方今之形行先生知

此爲人乎

錫此人表裡不同向與先生所言之事已達朝廷欲爲阻塞計

此是院君舊親人也

茂與僕相遭唯言志耳而以相遭之故爲阻塞之計不可解也

錫以先生之言粉飾添詞以誣之也朝廷皆信之而小生獨知

其意耳

茂僕欲得貴國京城之地圖書久矣而未得之也冀先生給之

錫京城無圖只有今八道全圖然耳目煩多今不敢奉納悚々

茂問京城及八道戶數人口幾干乎

錫京城人口無的確數交況八道乎非僕不詳知也朝廷亦不

知是以可歎見此則國規可以諒悉

茂不能知其詳細面然只以大約所目示之如何

錫現多逃散無幾千人兵則老弱合不過數千人耳仁川狼兵

千餘云

茂八道人口大約幾干乎

錫屢十萬人

茂恐可不過查千萬口也

於テ未ク安カラサルニ似タリ成ル可クハ大ノ字ヲ省キタシ

大日本國皇帝陛下ハ云々朝鮮國王殿下ハ云々

彼云皇帝陛下ト稱シ國王殿下ト稱ス差等アルニ似タリ因テ日本國政府朝鮮國政府ト改メタシ

第二款

朝鮮國京城ニ到リ秉權大臣ニ親接シ云々

彼云秉權大臣ハ其指ス所判然タラス禮曹判書ト改メタシ我答云我使臣交際事務ヲ商議スルハ秉權ノ大臣ニ非レハ不可ナリ禮曹判書ノ權幾許ナルヤ禮曹判書ハ只禮典ニ關係スルノミニテ交際事務ニ關係スルヤ否モ知ル可ラス何官ニテモ談判ニ差支ナキ程ノ權ヲ有スル者ナレハ我ニテハ差支ナキナリ

彼云以來ハ日本交際禮曹判書ニテ引受ヘシ故ニ其官名ヲ指定シタシ

第三款

日本ハ其國文ヲ用ヒ朝鮮ハ眞文ヲ用ユヘシ

彼云朝鮮人日本文ヲ讀得ルモノナシ若シ日本文ヲ單送セラルレハ即チ事務ノ差支ヲ生スヘシ願クハ漢文

固ヨリ其責ニ任スルノ理ナシ若シ政府此貿易ニ干預スル時ハ又隨テ其責ニ任セサルヲ得スト然トモ彼意未ク安ンセス遂ニ款末ニ數言ヲ加ヘ來リ商ル其文意晦澁不明ナルニヨリ相議シテ尙シ兩國ノ商民欺罔街賣云々ノ數語ヲ加タリ

第十二款

日本國從前外國人民ニ准シテ通商スル各口ハ均シク朝鮮國人民ノ來往貿易スルヲ免許シ他國ト異ナルナシ又朝鮮國ニテ爾後他國ト通好ヲ修メ和約ヲ議立スル事アル時此條約內載セサル所ニシテ別ニ他國ニ許セル簡條アラハ日本國ニテモ同シク其特典ヲ蒙ラサルナシ

彼云此條朝鮮ハ西洋各國ト多クハ譬敵ナリ決シテ條約ヲ結フヲ爲サス假令ヒ條約ヲ結フニ至ルモ必ス先ツ日本ト謀リ摠テ日本ノ周旋ニ賴ラサルヲ得ス其時ニ當リ若シ日本ニ許サ、ル所ノ條件ヲ各國ニ許スニ至ラハ日本政府ヨリ朝鮮政府ニ照會シテ可ナリ然ラハ事ニ於テ成ラサルナシ今預メ此條款ヲ設ケヲクトキハ外國ト條約ヲ結フノ意アルニ似タリ請フ此款ヲ削除セン

ヲ添ヘラレヨ

第四款

今ヨリ從前ノ慣例ヲ改革シ今般新立セル條款ヲ標準トシ云々

從來宗氏歲遣船公貿易ノ事ハ朝鮮政府ノ欲セサル所ナルニ付キ從前ノ慣例ヲ改革ストハ歲遣船公貿易モ亦其中ニアリヤ否彼ノ意未ク安ンセサルアリ故ニ慣例ノ下ニ歲遣船公貿易等ノ數語ヲ加ヘント欲ス

第五款

永興府海口云々

彼云永興府ニハ朝鮮國王開祖ノ廟アリ此地ニ於テ開港スレハ外國人ノ爲メ如何ナル事アルヘキヤモ計リ難ケレハ此地ノ開港ヲ止メ他ノ港ヲ擇ヒタシ

第九款

彼此ノ人民各自ノ意見ニ任セ貿易セシムヘシ云々

彼云此條若シ朝鮮人民日本人民ニ對シ引負或ハ違約等アル時ハ朝鮮政府其責ニ任セサル能ハサルノ事ニ至ラン事ヲ憂慮スト我答云各自ノ意見ニ任セ貿易セシム兩國官吏毫モ之ニ關係スルナシトアレハ政府

宮本等回報ス大臣乃チ各條皆彼ノ求ムル所ニ應シ斟酌改定ス其後大日本ノ大ノ字彼猶原案ニ仍リ之ヲ存シ朝鮮ノ上亦大ノ字ヲ加ヘタリ

(黑田辦理大臣使鮮始末)

二一 二月二十日 江華府ニ於テ黑田辦理大臣等ト朝鮮國判中樞府事申權等トノ應接記

日鮮條約ニ對スル朝鮮國側ノ批准樣式等ニ關スル件

附 記 朝鮮國議政府ヨリ黑田辦理大臣宛照會文稿

二月廿日午後七時三十分黑田辦理大臣井上副辦理大臣朝鮮國大臣申權尹滋承ト執事廳ニ於テ談判浦瀨裕通譯森山茂野村靖安田定則小牧昌業鈴木大亮荒川德滋陪坐相見ルノ儀畢テ

大臣

今夕來訪スルハ今日訓書ヨリ宮本ヘ引合タル條約案ノ儀ニ付面接ヲ請タル儀ナリ

申

今日議政府ヨリ公文到來之ヲ貴大臣ヘ御覽ニ入ルヘキ旨

申越セリ過刻訓導ニ命シ御旅館へ持セ遣シタルハ即チ是ナリ當所へ御出會前ニテ御一閱無之趣ニ付今貴覽ニ呈ス

大臣

拜見致スヘシ

此時議政府ヨリ申尹二大臣へノ委任狀我カ大臣へノ照會文ヲ出ス一覽了テ

申

議政府照會案ハ此文面ニテ御異存無之ハ其趣京師へ申遣シ署印ノ上差上可申先ツ御内見ニ供シタルナリ

大臣

已ニ一覽ハ經タレ共猶持チ歸リ熟考ノ上後日何分ノ回答致スヘシ

申

承知セリ

大臣

今日訓導ヨリ宮本へ引合ノ趣ニテハ條約批准ノ儀御異存有之旨承リタリ條約案ノ儀ニ付過日來御談判ノ次第有之相改メシ簡條不少然ルニ批准ノ儀ハ條約ノ大眼目ニシテ必ス君主ノ署名鈐印ヲ要スルハ過日宮本ヨリモ申述タル通ナリ

レハ條約相結ヒ候儀ニ至リカタクシ

申

最前申上シ通此事ハ京師へ稟報ノ節御名ナキ者ニテ差出タレハ今又署名ノ儀ヲ稟議スルトキハ大ニ人心ニ關係シテ容易ナラス且各國ノ例ヲ引キ論サル、トイへ共國各其法アリ我國ハ我國法ヲ守ルヲ以テ至當トセリ

大臣

原稿ニ朝鮮國王御寶トアリシハ署名押印ノ儀ナリ

申

我國ニ於テハ外國通信ニハ爲政以德ノ御寶ヲ用ヒ朝鮮國王及御名ヲ刻シタル印章ナシ

副大臣

國王署名ハ如何ニモ不相叶之カ爲メ條約成ラス交際破ルニ至ルモ已ムヲ得サルヤ

尹申

人臣ノ身トシテ國王署名ノ儀ヲ申請スルハ何分相叶不申併シナカラ貴大臣等ニ接晤シ修好ノ議殆ンド完成スルノ際ニ至リ批准一條ヲ以テ交誼ヲ傷ルハ誠ニ遺憾ノ次第ナレハ情實篤ト御諒有之度

今國王ノ御名ヲ署サル、事出來難シトナレハ條約ヲ結フノ詮無之最初御協議ニ及ヒシ條款中緊要ノ件モ曲テ貴意ニ應シ我カ政府ニテ不滿意ノ儀トハ存シタレド初稿ヨリ許多減削セリ但批准署名相省クノ事ニ至ツテハ決シテ貴意ニ從ヒ難シ乃チ我カ皇帝陛下ノ御批モ追テ差進スヘキ管ナレハ國王批准署名ナキノ條約書ハ受取り復命イタシ難シ

申

兩國交際ノ道ハ誠信禮義ヲ以テ主トス批准ノ儀ハ先日吳慶錫玄昔運ヲ貴館へ差出シ寫取ラセタルニ朝鮮國王御寶トノミ認メ有之其儘京師ニ稟報セリ尤モ右批准ハ臣下ニ對シタルノ文意ナレハ我が國ニ於テハ臣下ニ對シ王名ヲ署スル儀無之右ハ夜前宮本氏へモ縷々申述置タリ然ルニ臣下ヨリ其君ニ對シ署名ヲ請フハ禮ニ於テ不可トス此事ハ本大臣死ストモ能ハス且先日示サレシ文案ニモ御名ヲ署スルノ事ナク既ニ朝廷ノ決議ヲ經タリ今更申立ルハ如何ニモ不都合ナリ

大臣

我國ト清國トノ條約モ互ニ御批ノ國文ヲ交換ス各國皆然リ尤モ從前貴國國書ニモ國王ノ御名ヲ署セリ今批准署名ナケ

副大臣

勿論兩國ノ交誼ヲ傷ルヲ欲セサルガ故ニ反覆辨論ニ及ヒシナリ貴大臣等動モスレハ禮典ヲ主張イタサルレ共各國交際ニ於テハ自國ノ禮ヲ執テ之ヲ他國ニ行ヒ難キ事アリ兩國條約ヲ結フニ御批ナケレハ其國君ノ許可ヲ經タルヤ否ノ儀判然タル證憑ナシ御名ヲ署スルハ貴國ノ禮ニ礙アルニモセヨ之カ爲ニ交誼ヲ傷リ民ヲ塗炭ニ苦ムルト孰カ重キ孰レカ輕キ

申

臣トシテ君ニ請フニ署名ヲ以テスルハ禮ニ於テ吾ノ能ハサル所ナリ何卒本官等爲シ得ヘキ事ヲ御相談被下タシ批准ノ體裁議政府ノ奏本ニ國王ヨリ允ノ字ヲ署セラレタル者ニテハ如何

副大臣

國王ノ署名ナク唯允ノ字ヲ記シタル而已ニテハ證憑トスヘキ者ナク兩國君主ノ結約タルヲ公認スルヲ得ス一體條約ハ必ス其君主ノ御批アルハ萬國普通ノ法ナルニ貴大臣等言フ左右ニ托シ之ヲ拒ムハ交誼ヲ傷ルノ意アルニ非スヤ

尹申

我カ政府ニ於テ舊好ヲ重ニスルカ故ニ我輩ヲ派シ貴大臣等ニ接見シ修好ノ事ヲ議セシメタリ豈ニ猜嫌ノ意アラシヤ唯批准ノ一事ハ臣下ニ對シ御名ヲ署スルハ猶父ノ其子ニ對シ己カ名ヲ親書スルカ如ク其理ナシ

大臣

貴國ノ禮ニ於テハ然ルヘシト雖トモ條約批准其君主ノ署名アルハ普通ノ法ナリ本大臣等命ヲ奉シ國ヲ出ルヤ兩國永遠不易ノ條約ヲ議立スヘキヲ委任セラレシニ今御名一事ヲ以テ和議諧ハサルニ至ルトキハ實ニ遺憾ニ堪ヘス我國年來貴國ト舊好ヲ續クノ盛意貴國之ヲ省セス今又專ラ自家ノ禮典ヲ主張セラル、ニヨリテ條約ナラサルニ至ラハ我國情紛紜兩國必ス平和ヲ保ツヲ得サルヘシ抑我國長崎ヨリ此地ニテ貴國里法ニテ二千三百里下ノ關ハ少シク之ニ過ク汽船ニテ此地ニ航スルニ晝夜ヲ踰ヘス今和好ノ議決定スル迄此兩港ヘ我カ兵隊屯集シ居レリ既ニ先日品川丸下ノ關ヲ發スル時本大臣等ハ貴國ニテ暴撃ニ遭ヒタル杯ノ風説アリ稍紛紜ヲ生セシ由尤兩國商議ノ條件互ニ相譲リ得ヘキ事ハ曲從ス可シト雖モ緊要ノ處ニ至テハ相讓ル能ハス即チ御批一節是レナリ此事諧ハサレハ兩國調和ノ道モ絶ヘ必ス紛紜ヲ生セ

誼ヲ傷ルニ至ルヘク誠ニ惜ム可シ本大臣ノ言フ所今日ハ御領解ナラサルモ他日必ス御領解アラシ

尹申

器物ヲ以テ御比喻ノ趣了解セリ併カラ器物ハ左モアルヘシ君臣ノ情ハ之ニ異ナリ變通ハ不相成ナリ但貴國ニ對シテハ過刻貴覺ニ供シタル議政府照會文ニモ情同兄弟ト有之如ク益舊好ヲ敦クセントノ意ナレトモ批准署名ノ儀ハ是非御斷リ申度尤貴國ヲ除クノ外各國トハ何所迄モ修好結約ハ爲サ、ルナリ

大臣

君臣ノ情義變通不相成ハ承知セリ然トモ條約批准ハ臣下ニ對スルノ辭ト雖モ兩國交換スヘキ者ナレハ友國ヘ對シ實際ノ禮ニ關係ス右ハ昨夜宮本ヨリモ縷述セシ管更ニ便法ナシ貴大臣等一概執拗御名ノ事ヲ肯ンセサレハ幾回辨論スルモ無益ナリ今夕ハ是ニテ辭去スヘシ

尹申

仰ノ通夜深ニ及ヘハ辭別イタスヘク御名一條ハ猶御熟考被下度其他ノ箇條ハ總テ異議コレナキナリ

大臣

シ其時ニ至ラハ貴大臣等必ス思ヒ當ラルヘシ右ハ直ニ肺腑ヲ吐露シ陳述ス遺憾ナレトモ貴大臣等ニ會晤スルモ今夕ヲ限リトス

申

我國ニ於テハ決シテ和好ヲ傷ルノ意コレ無ク乃チ釜山ヨリ先報ノ意ヲ承ケ本大臣爰ニ派出接見シ修好立約ノ件已ニ七八分ニ至レリ批准ニ國王ノ御寶ヲ押スルハ稟議ノ上ハ相運フヘシ御名ヲ署スルハ何分ニモ行ハレ難シ夫ニ就テハ然ルヘク更ニ便法ヲ示サレタシ

大臣

貴國禮典ノ儀ハ既ニ已ニ承知セリ然シナカラ事ニ變通ナカル可ラス即チ此茶碗ノ如キ茶ヲ斟ムノ器ナレトモ亦他ノ物ヲ盛ルニ換用スヘシ世ノ開化ニ隨テハ一概ニ拘泥ス可ラサル者アリ大小銃ノ如キ往昔ハ火繩ヲ用ヒ火ヲ發ス今貴國ニ用フル所ノ者はナリ其後燧ヲ用ヒ之ヲ鑽リテ火ヲ發スルニ變シ現今ハ雷管ヲ用ユ施條銃アリ元込アリ圓彈ヲ變シテ長彈トナス變スル毎ニ益精功ナリ大砲ノ最精ナル者一脈ニ三發十丁ニ達スヘキアリ此地ニ携ヘ來レリ日新ノ効已ニ是ノ如シ然ルニ批准一條貴國ノ禮典ニ拘泥シテ變通セス遂ニ交

誠ニ遺憾ノ次第ナリ御名ノ儀モ異議ナカルヘシト察シ不日雙方鈐印ノ運ニ至リ諸事結局ノ上ハ過刻申述ヘシ當地ヘ携來ル所ノ大砲一座國王殿下ヘ獻シ貴大臣等ニハ短銃ヲ贈呈セント專ラ修好順成ノ日ヲ待チ居シニ豈料ランヤ勿々起程ノ事ニ立至レリ貴大臣等他日悔フル事無キヲ要ス乍然先ツ今晚ハ當地ニ滯留スヘシ

右ニテ談畢ル十二時歸館

註 右應接記ニ謂フ朝鮮國議政府ヨリ黑田辦理大臣ニ宛テタル照會文案左ニ附記ス但シ本照會文ハ端書ニアル如ク受理セス翌二十一日送還セリ

(附記)

議政府照會底稿ノ寫

此案語辨解ニ涉リ申謝ノ實ナキヲ以テ之ヲ斥還ス

兩國修睦行且三百年矣情若兄弟遵守舊制各安人民無相爭嚇交聘之儀不越其限慰賀之訊互恤其弊有往必復有贈必酬馬嶋接信以達事情萊館開市毋踰疆界論其隣好之永保即不出禮義誠信四字耳豈意近年以書契事兩相疑阻也其疑阻之端寔有曲折兩國書契本自謹嚴雖一字不中規式則斷々執辨此爲兩國舊例然也東萊守臣及任譯之不敢違受亦照此例而

然也會在丁卯春間

中國禮部咨文專來據總理各國事務衙門奏天津上海通商大臣送呈新聞紙內云有

日本客人名八戶順叔送來新聞原稿云近來

日本國現有火輪軍艦八千餘艘有討

朝鮮之志又云

朝鮮國王每五年必至江戶拜謁

大君獻貢是即古例也

朝鮮王廢例久故發兵責其罪又云現有與師往討

朝鮮之志因

朝鮮五年一朝貢至今負固不服此例久廢故也大抵八戶順叔既

是

貴國之人則宜解

貴國之事而做出虛罔之言加以曠辱之辭拜謁朝貢誣之於交隣

相敬之邦可乎與師往討施之於修好無算之地可乎諱張如此

等語流布海外是誠何意也弊邦臣民安得無訝怪乎又安

得無憤惋乎戊辰至庚午書契之不敢違受者不惟規式之有礙

諒由誣說之致疑然弊國之所守者即禮義誠信故傳令撻逼之

萊守竄以邊遠塞蔽欺罔之訓善施以臬殛而

貴國外務省新書契修來之後聞以禮服正門許久相持故自弊國

政府關防於萊守不拘瑣細儀節俾即受納于

朝廷矣適值外務省官之還入未及公幹旋聞

貴大臣辦理之行臨境矣今聞

貴大臣與我

國使相問答則以弊國損斥

貴國使臣爲辭而書契遲滯之由悉陳如右豈或有損斥使臣之意

哉兩國之互相疑阻以至於此慙愧痛歎有不可勝言

朝廷之議論紛紜則罷戮相繼軍民之欲爲加兵則遣使鎮撫

貴國厚意何可忘也萬々感謝但弊國則既竄萊守又誅訓導務盡

在我之道矣未審

貴國將八戶順叔虛罔曠辱之事如何以處之耶

貴大臣與弊國使相接見辭氣之忠厚辦理之坦白兩國猜疑一

朝開釋有以見

大人君子秉心和平爲國勤謹竊不勝欽仰若其書契禮物重尋

和輯只當遵依三百年舊規而大事則

貴國政府與弊國政府小幹則

貴國外務省與弊國禮曹此等往復永以爲好或有約條之新定者

則其在痛癢相關之地必究兩相便宜倘有彼利而此害此通而

彼窺則事理之在所當念惟願推以仁慈爛加 商略焉

朝鮮國議政府照會

日本國辦理大臣

光緒二年正月 日

(黑田辦理大臣使鮮始末)

一一一 二月二十一日 江華府ニ於テ黑田辦理大臣隨行森山外務
權大丞等ト朝鮮國判中樞府事申權トノ應
接記

日鮮條約ニ朝鮮國王ノ署名ヲ要スヘキ事ニ關ス
ル件

二月二十一日午前十一時森山茂鈴木大亮朝鮮國大臣申
據ト其旅館ニ於テ談判浦瀨裕通譯官本小一野村靖同座

森山

昨夜執事廳ニ於テ御應接ノ際貴國王殿下ノ批准御名ノ義ニ

ツキ貴大臣云フ我大臣演述ノ旨趣前後相違セリト然ルニ該

件ハ我大臣ニ於テ相違シタル廉絶テ無之ニヨリ最前兩訓導

吳慶錫 我旅館ニ來リ條約案ヲ寫取リタル手續等篤ト申述ヘ

支昔運 齟齬ヲ生シタル原由ヲ詳明ニ致スヘキ旨我兩大臣ノ命ヲ受

ケ參館セリ

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 二二

申

我國王殿下ノ御名ヲ署スルノ一案ハ縱令最初ヨリ御談判

ニ相成タルニモセヨ國法上ニ於テ必ス施シ得ヘキ事柄ニ

無之況ヤ條約案ノ寫既ニ我朝廷ニ奏聞シタル上ハ御寶ノ

ミニテ相濟候様致度

森山

兩訓導ノ寫取タル條約案一應拜見致度候

申大臣支昔運ニ命シ該案寫ヲ出サシム乃チ我ノ原稿ニ

照合シ王御寶三字ヲ塗抹シタルヲ見出タリ

鈴木

本月十二日執事廳應接ノ時我大臣此草案^{日本}國文ヲ以テ修好結

約ノ條款ヲ演述シ了リ後刻訓導ヲ我公館ニ遣リ寫取ラセン

トノ旨貴大臣明言セラレタルニ翌十三日午後一時マテ該員

就館セス同日ノ談判ニ於テ我大臣ヨリ之ヲ貴大臣ニ促シ午

後四時慶錫昔運乃チ來ル森山及予之ニ接シ原稿ニ就キ逐款

講明シ昔運筆ヲ執リ之ヲ漢文ニ譯セリ御批案ノ尾ニ朝鮮國

王李某ノ下ニ方形ヲ畫シ鈐印ノ位置ヲ示シタルヲ見兩人ヨ

リ臣子ノ分國王ノ姓名ヲ眞寫スル能ハス朝鮮國王御寶ト譯

シタキ旨ヲ申述タリ依テ意譯ヲ用ルハ敢テ禁スヘキニ非ス

然レトモ兩國互換スヘキ本書ハ現ニ御名ヲ署セラルヘキ旨ヲ答ヘ且此譯文ハ我國文ト適合セサル字面夥多アリ故ニ今唯其主意ヲ認タルノミナレハ行文ハ他日ノ協議ニ付スヘキ旨ヲ確ニ兩人ヘ申開置タリ然ルニ王御寶ノ三字ヲ塗抹シ別ニ據頭シテ之ヲ改書シ單ニ御寶ヲ鈐スルノミニテ朝鮮國王御名ヲ記スルノ意ニ非スト言フハ甚タ不審ナリ加ルニ昨廿日宮本大丞小牧幹事及余三人昔運ト會シ該案文字ノ適否ヲ協議添削ノ上御名ノ二字ヲ補入シタリ是固ヨリ意譯ヲ改メ直書シタルノミナレハ更ニ紛議ヲ生スヘキノ理ナシ今幸ニ昔運モ座ニ在リ篤ト御調査ノ上間違タル原由ヲ詳明致度候

申 我國王御名ヲ記スルハ國法ニ於テ何分ニモ施シ匡シ單ニ御寶ノミニテ相濟シ候様幾重ニモ御周旋ニ預リ度候

森山

御名之ナクテハ條約交換不相調旨既ニ我大臣ヨリ申述ラレタル通ナレハ我等ヨリ周旋ノ義ハ御斷致候唯今鈴木ヨリ演述シタル手續ニ據レハ我大臣ニ於テ前後相違ノ廢毫モ無之然ルニ昨夜ノ御辭ハ何等ノ御考ニ候哉

申

誰ノ間違ニモセヨ今更取糺スニモ及フ間敷唯御寶ノミニテ結約ノ義ヲ企望候

鈴木

該案寫取ノ手續既ニ縷陳ノ通ナリ我方ニ於テハ毫モ間違ノ廢無之ハ勿論殊ニ三字ヲ塗抹シタル證據モ判然タレハ全ク貴方ニ生シタル齟齬ト相認メ候

森山

我大臣ノ談判前後相違シタリト申サレタル主意承リ度候

申

既ニ御寶ノミト我朝廷ヘ奏聞シ置タル故再ヒ御名ノ事ヲ申遣サハ在京ノ諸大臣等前後齟齬セリト疑念スヘクトノ意ヲ陳ヘタル事ニテ全ク貴國大臣ニ於テ相違セラレタリトノ譯ニハ無之候間貴大臣ヘ可然御申立相成度候

森山

承知致シ候我大臣ニ對シ相違シタリトノ義ヲ申サレタルコト無之段貴大臣ノ御答詞儘ニ稟報可致候

右談畢テ森山鈴木歸館宮本野村留リテ別ニ議スル所アリ

黒田辨理大臣ノ歸航出發ヲ安田開拓少判官ヨリ朝鮮國判中樞府事申徳等ニ豫告セル記事並ニ其後ノ經過ニ關スル記事

二月廿二日兩大臣密ニ計ル所アリ將サニ去テ本船ニ歸ラントス午前十時三十分安田少判官ヲシテ代ツテ別ヲ彼兩大臣ニ告グシム少判官先ツ申儀ノ寓至ニリ面接ヲ乞フ荒川德滋通譯ス

少判官今爰ニ貴大臣ニ面晤ヲ乞ヒシハ他事ニアラズ乃チ貴大臣ニモ兼テ了知セラル、如ク我兩大臣本日イヨク歸船セラレントスルニ就キ自ラ貴寓ニ來リ告別スルハ本意ナレド行事様々其儀ニ能ハズ依テ余ヲシテ代テ別ヲ貴大臣ニ告グシムルナリ

申貴大臣今マヨリ歸艦セラル、トハ眞ニ愕然ノ次第ナリ敢テ問フ其儀既ニ決定セルヤ

少判官既ニ已ニ決定シテ今將サニ發セントシ余ヲシテ別ヲ貴大臣ニ告ケシムルナリ

申兩國商量ノ事今マ將サニ美果ヲ呈セントスルニ際シ貴

大臣ノ歸船セラル、ハ實ニ余ノ遺憾ナリ希クハ君余ノタメニ貴大臣ニ請ヒ四五日間其發程ヲ弛クセヨ

少判官余ハ唯我大臣ニ代リ別ヲ貴大臣ニ告グルノミヲ任ゼラレタル者ニハ出發ノ期ヲ弛クスル義ハ御約束イタシ難シ申君ノ言ノ如クナラバ余將タ如何セン君偏ニ余ノ心事ヲ亮察シ如何シテ可宜哉請フ爲ニ之ヲ示セ

少判官如何シテ可宜儀ヤ余ヨリ陳述イタシ難シ然モ余ノ意見ニヨレバ約束ヲ嚴ニセラル、ヨリ外有之間敷何トナレバ昨夜モ野村權大丞ト内話セラレタル末玄訓導ヲ今朝我館ニ被遣ノ約束ナリシト聞ケリ然ルニ今マ日既ニ午ナラントシ訓導未ダ來タラズ此等ハ眞ニ些細ノ事ニ屬スト雖ドモ約ニ違フヲ意トセザル者誰カ之ヲ信ズル者アラン況ンヤ我大臣ニ於テハ苟モ人ト約スル事アレバ毫モ之ヲ變スル事ナソ且ツ一タヒ決意セシ事ハ敢テ中道ニシテ之ヲ廢セズ故ニ假令余ハ貴大臣ノ心事ヲ料リ百方之ヲ止メント欲スルモ我兩大臣何ゾ余輩ノ言ヲ聽カン貴大官夫レ之ヲ諒察セヨ

申眞ニ君ノ言ノ如ク約束ハ堅確ヲ尊ブハ勿論ナレド昨夜深更ニ及ンデ吳慶錫京師ヨリ歸リ同人ノ帯ビ來リタル朝命ノ旨モアリテ訓導モ之ガ爲メニ頗ル多忙ナリシユヘ本

意ナラズモ斯ク遅延セシナリ然モ今マ吳慶錫ト共ニ既ニ
趨走貴館ニ到ルベキ筈ナレバ請フ君其意ヲ了却セヨ

少判官 其情實ハ兎モ角モ昨夜ノ約ニ違ヒシニハ相違ナシ追
々時刻モ押移レバ我大臣モ既ニ出發セラルナルベシ請フ辭
シテ退散セン 少判官爰ニ於テ遂ニ申大官ト別レ頓テ尹滋承ノ寓ニ
到リ面晤テ乞フ少判官陳說ノ次第ハ申權ト對話ノ時
ニ異ナ
ラズ

尹君ノ告知ヲ領シ余ノ驚愕何ゾ之ニ加ヘン然ルニ申大官
ハ君ノ其言ヲ聞キ如何拜答致セシ耶

少判官 申大官ハ四五日間其出發ヲ猶豫セン様余ヨリ我大臣
ニ懇請スベキ旨余ニ依頼セラレタレド余輩ノ敢テ止メ得ベ
キニアラザレバ唯其意ヲ逐一陳述スベキノミヲ約シ置タリ

尹貴大臣ノ斯ク輕速ニ出發セラル、ハ實ニ意外ノ事ト云
ベシ兩國商議ノ次第モ遂ニ之ガタメニ畫餅ニ屬セン余ハ
遺憾ニ堪ザルナリ

少判官 我大臣ノ本日此地ヲ發セラル、ヲ以テ輕速ト稱セラ
ル、ハ了解イタシガタシ既ニ先夜兩國大臣面接ノ節ニ於テ
我大臣ノ此地ヲ發スベキ旨ヲ述ベラレシハ閣下ノ親シク聞
カレシ所ナラズヤ加之宮本野村兩大丞ヨリモ屢々其旨ヲ具
陳イタシ置タル筈ナリ何ゾ之ヲ以テ輕速ト爲スヲ得ン

二四 二月二十二日 江華府ニ於テ黑田辦理大臣等ト朝鮮國判
中樞府事申權等トノ應接記

黑田辦理大臣等ノ歸國延期方要請ノ件

附記 黑田辦理大臣等ヨリ朝鮮國側ニ交附スル豫
定ナリシ絶交書案

二月二十二日黒田大臣井上副大臣將ニ本艦ニ歸ラント
シ理裝既ニ了ル午前十時三十分接見大官申權副官尹
滋承我公館ニ就キ談判浦瀨裕通話官本小一野村靖鈴木
大亮陪坐

申

本日歸郷ヲ命セラレタル旨貴隨員安田(註二三三)ヲ以テ報セラレ驚
愕爲サン所ヲ知ラス只管歸程ヲ緩フセラレン事ヲ乞フ爲
ニ參館イタセリ

大臣

殊ニ高趾ヲ勞セラレ感荷ニ堪ヘス然ルニ前日來會商ヲ經タ
ル件中追々齟齬ヲ生シタル事アリ熟之ヲ察スルニ遂ニ修好
ノ目的ヲ達スル能ハサル可シ故ニ遂ニ歸艦ニ決意シタリ本
大臣自ラ貴寓ニ抵リ別ヲ告グヘキ筈ナレトモ潮候ノ都合ア

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 二四

尹是レ眞ニ君ノ言ノ如シ而シテ君ノ申大官ニ說カレシ所
ニヨレバ余輩君ニ依頼シテ貴大臣ノ出發ヲ止ムル事モ出
來ザルガ如シ然レバ此上ハ余輩自ラ貴館ニ就キ貴大臣ニ
面シ余輩ノ情事ヲ吐露シ以テ本日ノ出發ヲ思ヒ止メラル
、様懇請スルノ外ナシ 於此是僞人ニ
酒ヲ命ズ 請フ先ヅ一杯ヲ酌メ
少判官 厚意謝スルニ堪ヘズト雖ドモ追々時刻モ押移レバ請
フ辭シテ退出セント遂ニ歸館ス頓テ彼兩大臣趨走我館ニ就
キ我兩大臣ニ接シ頻リニ使事ノ結局既ニ近キニ在ル旨ヲ說
キ四五日間其出發ヲ見合サン事ヲ請フ兩大臣聽カズ應接ノ
次第ハ別紙ニ詳カナリ

午後一時過大臣文武隨員ヲ率ヒ儀仗兵ニ護セラレ公館ヲ發
ス副大臣宮本野村小牧鈴木ハ尙ホ止ツテ該府ニ在リ午後三
時大臣哨舟ニ駕シ鎮海門ヲ發ス外ニ哨舟三隻護送ノ海兵三
十名及ビ若干ノ携帶品ヲ載セテ隨フ日進艦附屬ノ汽艇之ヲ
曳ク時正ニ起潮ニ際シ航行頗ル遅緩ナリシガ遂ニ六時三十
分ニ至リ一統本船ニ安着ス

リ時限已ニ迫レリ請フ此ヨリ辭別セン

申

日來會商ノ件殆ント順便ニ就ク今ニシテ歸ラル、ハ本大
臣等實ニ遺憾ニ耐ヘス今ヨリ五日間ノ猶豫ヲ賜ラハ實ニ
無限ノ大幸ナリ

大臣

修好ハ彼我人民ノ安危ニ關スル兩國政府ノ重大事件ナリ速
ニ順成ノ功ヲ奏セサル可ラザルハ頃日以來幾回モ辨論セリ
然レトモ今マ仍ホ其結果ヲ得ルノ目的ナシ故ニ本日歸船ノ
事ニ決シタリ

申

昨夜吳慶錫京城ヨリ歸レリ其報ニ依レハ今般ノ事廟議皆
順成ニ就ケリト想フニ條約案ヲ清書スル迄ナリ猶又直ニ
同人ヲ上京セシメ廷議ヲ促カスヘシ故ニ四五日間ノ猶豫
ハ是非トモ許諾セラレタシ

大臣

此次會商スル所ノ事順成ニ至ラサレハ兩國ノ舊好三百年ノ
久アルモ一朝之ヲ塗泥ニ委スルノミナラス繼クニ干戈ヲ以
テスルナキヲ保スル能ハス是本大臣ノ深ク憂フル所ナリ貴

國和好ノ議アル果シテ貴大臣ノ言ノ如クナラハ順成ノ功期ヲ刻シテ俟ツヘシ然ラハ姑ラク解纜ヲ駐メ明日ヨリ四日間船中ニ在テ決答ヲ俟タン委細ハ副大臣ヨリ申述フヘシ本大臣出發前ニ辨スヘキ急務アリ請フ此ヨリ辭別セン

黒田大臣乃チ辭シテ出ツ

副大臣

既ニ黒田大臣ノ言ノ如ク此回ノ議ハ容易ニ協成シ難カルヘシ何ントナレハ貴國政府ヨリ交付セラルヘキ謝辭ノ草案ヲ見ルニ語氣辨解ニ涉リ謝辭ノ實ナシ加フルニ過日既ニ我意ヲ領セラレタル雲揚艦ノ件ニ至テハ案中一言此ニ及フナシ且前日來我隨員中へ協議セラレシ件々兎角齟齬ノ事多ク殊ニ吳慶錫玄昔運ニ訓導ノ寫取シタル條約案其結尾ニ朝鮮國王御名印トアルヲ濫リニ朝鮮國王御寶ト寫シ替フ此事ハ昨日巳ニ森山鈴木ヲシテ辨セシメタリ貴大臣又御批交換ノ事六ヶ月ノ後ト約セシナド申サレシ由皆齟齬ノ甚シキ者ト謂フヘシ故ニ寧ロ荏苒日ヲ度ランヨリハ辭決書ヲ送り速ニ發艦セントシ案既ニ成レリ今貴大臣ノ懇請ニ仍リ明日ヨリ四日間ノ猶豫ヲ約スト雖トモ若シ期ヲ愆クレハ直ニ拔錫スヘシ尤モ隨員二三名ヲ此ニ駐留セシメ以テ報知ニ便ニス委情

ハ就テ商議セラルヘシ本大臣等既ニ數回ノ談判ニ於テ盡ク心情ヲ吐露セリ今日ニ及テハ別ニ議スヘキノ件ナシ若シ條約順成ニ至ルノ運ニ會セハ再ヒ來リテ協辦セントス

申

貴隨員宮本野村ヨリ商議セラレシ件々奏聞ノ爲メニ訓導ヲ至急ニ上京致サスベシ仍テハ不日ニ貴意ヲ安スルヲ得ヘシ貴大臣今日ノ發軔ハ強テ止ムルヲ得スト雖モ四日間ニハ必ス順成ヲ期ス可シ其時間ハ必ス貴艦ニ在テ待タレシ事ヲ懇請ス

副大臣

然ラハ此ヨリ辭別セン兩國ノ和平ヲ破リ彼我ノ人民不則ノ殘害ニ罹ル等ノ事萬一モ之ナキヲ希望ス猶詳細ノ事ハ宮本等ノ注意モアルヘシ篤ト熱議セラルヘシ

申

事全ク順成シ貴兩大臣再ヒ上陸アルノ間ヲ待ツテ面晤ヲ得ヘシ

右畢テ申尹歸ル即時黒田大臣儀仗兵ヲ率ヒ公館ヲ發ス

井上副大臣ハ潛カニ館中ニ留ル

註 右文書ニ謂フ辭決書ノ草案便宜左ニ附記ス

(附記)

附錄

大臣ノ議事諸ハサルヲ以テ當ニ歸國スヘキヲ發言スルニ方テヤ將サニ送ルニ決絶書ヲ以テセントス其草案既ニ成ル但未夕潤色ヲ經ス事順成ニ歸スルニ會シ此稿終ニ廢紙ニ屬ス然レトモ其略ホ後前兩國交渉ノ始末ヲ觀ルニ足ルヲ以テ此ニ附存ス

大日本國 特命全權辦理大臣 致書

朝鮮國 判中樞府事申 閣下本大臣等奉命派貴國以來屢次與貴大臣接晤詢商以善隣修好之義剖陳詳晰不遺底蘊莫非爲兩國蒼生計又經將新立和約之案遞付呈覽貴大臣不我遐棄見示

以一々稟報京師之意本大臣等刻期俟報詎料頃承回教所議各節均不見聽納不獨於從前交誼睽隔之故無一點悔悟之意巧辭飾過俟辨禦人本大臣等自知使事不成矣今將束裝上途惟恐我國倦々於隣誼之誠未蒙明悉而徒以爲黨々相擾故不憚煩瀆歷敘其梗槩以願貴大臣自反省焉抑我朝中葉以降政權歸武門之手迨德川家康開幕府于江戶始與貴國訂隣交令對馬守宗氏掌聘使通商之事爾來三百年矣我明治一年戊辰壬室中興收德川氏政權一歸天子親裁乃命對馬守宗義達依禮修書差其臣樋口

某于貴國告我朝革新狀由并商尋交事宜如其書契體裁皆依當時新制即其用皇室奉勅等字樣是人臣相交各尊其君主以表友邦親睦之義者亦情理之當然也何曾有一失禮之語而貴國訓導安俊卿以其違舊規斥而不受使臣辨論不已安俊卿遂至曰苟其一言違格雖百年相持徒傷隣好而已豈有濟事之期東萊府使鄭顯德亦送書拒之意略與安同樋口留滯五年遂不得達其書而歸庚午十月我外務權少丞吉岡弘毅等齎外務卿澤宣嘉致于貴國禮曹判書之書抵于釜山尋宗義達送書于東萊釜山兩使求其善待我使臣東萊府使鄭顯德釜山僉使金澈均回書以從來無接外務省使員之例拒而不接訓導安俊卿別差李山如亦有書云此事一款雖千言萬語決無回德之理於是外務卿書契不得達矣先是我邦廢封建爲郡縣解宗義達對馬守官又止其日本朝鮮交際將命之職外國交際之事專管之外務省更以義達爲外務大丞至辛未八月義達修書于禮曹參判告此事又遣書于萊釜兩使求其面接外務官員使其家臣相良正樹賚之既抵釜山求晤訓導者至二十四回而不應及假訓導高剛汝始就館乃遞書契膠本并陳來意以促其速接本書伊遷延經月既而訓導安俊卿來曰收議於國中而後爲否決答於是相良前往東萊將面接府使鄭々拒而不接使差備官韓敬汝答曰惟當靜候處分問其期則曰大事十年如其

緊急者則七八年於是乎又不得達其書矣當時我國使員辨論無所不盡而貴國以事違前規爲辭拒斥益力因疑貴國不認我國革新爲是而意實不願交好也是後任官久不就館交際殆絕矣時又有東萊府使傳令書揭于館門多指斥侮慢之語傳令書中有曰近日言打破我則一依三百年約條而彼之變不易之法抑獨何心乎事若違例則雖行之本國又所難強而況可以行於隣國而唯意行之乎彼雖受制於人而恥其變形易俗此則不可謂日本之人不可許其來往我境所歸船隻若非日本舊標則亦不可許入我境又曰諸凡交聘通商必由和館而往來留接止於馬州之人設有暫時依附而來者苟非日本人則不可而近聞來接館中其形貌衣服多非日本人彼之變形易俗非我所管而以千百年自來之國一朝受制於人以至於此而爲天下所笑恬不知恥出而示我人亦足可慨而況我堂々禮義之邦彼乃爲爲而至于乎我之於彼人本欲信義相交一遵成約則辭而反意々不已乎自作當屈之事氣何從出而欲伸其志於守正之國不亦且妄乎

然我國特恩隣誼之舊猶期好意相諧未忍遽爾告絕我官吏在釜山者來往如舊至甲戌七月東萊府使朴濟寬遣內裨將南孝源晤館長森山茂致尋舊好講新盟之意尋按廉帶官太凡谷等就館晤森山云多年阻隔非出我朝廷之意中間有壅蔽之徒而然也及訓導玄昔運別差玄濟舜自京至與森山相接擬定三件便法運昔濟舜呈書曰一壬申年書契回答成不若成則直差回書兩書契交換之事一同書如有難安處以至不擇之端則更擴自貴國外務卿對於我禮曹列書自便之端自禮曹成書契送聘使于東京預定期月以回答事右三件事中一事擇定之意因今日公論備盡轉達于朝廷之計而千里往還必不可逾二十餘日矣只翼埃之焉

既而太凡谷亦實左將軍趙甯夏書至敘交和之意十月朴濟寬致書於森山報所擬三件便法廷議決于第二件且約不出五朔內修外務卿丞之書契別定幹使至東萊府相接森山乃反報我朝廷謂貴國始有所省悟兩國之交可自是而成即以森山爲理事官廣津弘信爲副官以翌年二月如期發往至則情勢一變大異前日訓導玄昔運屢請緩接府使之期及其期已迫玄俄留書上京去既而又還至屢論我禮服之制與舊時異森山等論辨不已玄遂至有凡事違例則不可許施之語則其侮慢亦已甚矣要之不過藉端設詞以飾失信之過於是乎貴國絕我之意決矣森山等空返國時又有江華砲擊之事先是以我汽船過貴國沿海者 日多恐沿海人民或未認我旗章故我官吏在釜山以旗章儀本送呈于貴國官員望預布告全國而貴國禁令戒飭之不至遂致有是暴舉我朝廷未忍以兩國之好委之塗泥特派本大臣前來初次與貴大臣接晤時貴大臣乃言從來兩國睽隔之故今已渙然冰釋矣當共圖今後和好之道因思兩國相交苟不有條約以相維信盟以相徵則猜嫌疑阻之端起矣非永遠相安之道是故首以修好條規爲相質貴大臣論難各節俱已曲意俯從思以周全和好而批准一節貴大臣藉口禮典不肯署御諱然則兩國帶礪之盟終成一無證憑之物大與本大臣等奉詢之意相反故於日者面晤之時往復辨論至再至三

貴大臣一意執拗至云無復處之々道是貴大臣口說和好而意實不願諸約也夫自戊辰至今八年前後使書並不見接而又砲擊加我船船是何等事件而前者承示議政府照會稿本於從前使書擯斥之事喋々回護辨說不見悔謝之意且無一字及砲擊之舉豈不辱我國之甚乎哉此事已非筆舌之所能爭也本大臣等不復能曠日延滯惟有據實復命而已我朝廷必應另有處分矣貴大臣勿悔之

(黑田辨理大臣使鮮始末)

二五 二月二十二日 朝鮮國判中樞府事申權等ヨリ 宮本外務大丞等宛

五日ヲ期シ批准問題照會文問題等ノ解決ヲ約束ノ件

附記一、二月二十二日宮本外務大丞等ヨリ朝鮮國判中樞府事申權ニ交附シタル文案
二、二月二十一日宮本外務大丞等ヨリ朝鮮國判中樞府事申權ニ交附シタル文案

(案書) 宮本野村ニ交シタル憑單

條約與御批同時交付事即送任官稟議周旋

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 二五

大朝鮮國君王批准規式

批准中辭意無異字句當潤色

政府照會文字亦當從其文簡意約以五日交付

條約各款中可以添入者并於細目議定時更議事

右諸條定議日字期於以五日爲定

丙子正月二十八日

接見大官 申 樞

副大官 尹 滋 承

註一、本文書ハ左ニ掲クル宮本大丞等ヨリ申權ニ交附シタル文案ニ基キ作成セラレタルモノト認メラル

(附記一)

宮本野村ヨリ申權ニ渡シタル被ヨリ約以ヘキ文案

一條約鈐印之時演併國

王御批同時交付

御批款式如左

朝鮮國王

用爲政以德之章

御批頂與日前送來原稿意莫少異如其字句有少潤色亦爲無妨

一條約定議自今日期五日至該日相互鈐印將本約書及御批交付

一條約各款有欲加入各節若於貴國有異議申兩大臣與貴官等商量直決其事必須莫愆五日互換之期
一議政府照會文要文簡意盡須如前夜由野村送來文案之意又自今日期五日交付

註二、右文書ニ謂フ「前夜由野村送來文案」トアル文書ニ該當スト認メラルモノ左ニ附記ス此ノ文書ニ基キ二八ハ作成セラレタルモノト認メラル

(附記二)

二六 二月二十六日

朝鮮國トノ修好條規

明治九年二月二十七日(二九參照) 江華府ニ於テ調印、同年三月二十二日批准、同年同月同日太政官布告

修好條規

大日本國

〔案書〕
朝鮮國議政府照會文擬案

兩國修睦行且三百年矣使幣往來情若兄弟各安人民無相爭嚇戊辰以來因未審貴國革新狀由以來種々疑端貴國屢次使書未達接受終爲隣誼阻隔之地昨秋會貴國汽船抵江華島又致有紛擾迨此次貴大臣奉使臨境與敝國使相接得領盛意從前猜疑一朝開釋曷勝痛歎如承示立約各款我

朝廷既委敝國使會商戊辰以來兩國往來公文應均廢爲故紙庶永遠親睦共謀兩國之慶亦足以昭我國善鄰之誼矣
朝鮮國領議政某照會
日本國特命全權辦理大臣某

修好條規

大日本國與

大朝鮮國ト素ヨリ友誼ニ敦ク年所ヲ歷有セリ今兩國ノ情意未タ洽ネカラサルヲ視ルニ因テ重テ舊好ヲ修メ親睦ヲ固フセント欲ス是ヲ以テ日本國政府ハ特命全權辦理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黒田清隆特命副全權辦理大臣議官井上馨ヲ簡ミ朝鮮國江華府ニ詣リ朝鮮國政府ハ判中樞府事申樞都地府副總管尹滋承ヲ簡ミ各奉スル所ノ諭旨ニ遵ヒ議立セル條款ヲ左ニ開列ス

第一款

朝鮮國ハ自主ノ邦ニシテ日本國ト平等ノ權ヲ保有セリ嗣後兩國和親ノ實ヲ表セント欲スルニハ彼此互ニ同等ノ禮義ヲ以テ相接待シ毫モ侵越猜嫌スル事アルヘカラス先ツ從前交情阻塞ノ患ヲ爲セシ諸例規ヲ悉ク革除シ務メテ寬裕弘通ノ法ヲ開擴シ以テ雙方トモ安寧ヲ永遠ニ期スヘシ

第二款

日本國政府ハ今ヨリ十五ヶ月ノ後時ニ隨ヒ使臣ヲ派出シ朝鮮國京城ニ到リ禮曹判書ニ親接シ交際ノ事務ヲ商議スルヲ得ヘシ該使臣或ハ留滯シ或ハ直ニ歸國スルモ共ニ其時宜ニ任スヘシ朝鮮國政府ハ何時ニテモ使臣ヲ派出シ日本國東京ニ至リ外務卿ニ親接シ交際事務ヲ商議スルヲ得ヘシ該使臣

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 二六

大朝鮮國素敦友誼歷有年所今因視兩國情意未洽欲重修舊好以固親睦是以日本國政府簡特命全權辦理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黒田清隆特命副全權辦理大臣議官井上馨詣朝鮮國江華府朝鮮國政府簡判中樞府事申樞副總管尹滋承各遵所奉諭旨議立條款開列于左

第一款

朝鮮國自主之邦保有與日本國平等之權嗣後兩國欲表和親之實須以彼此同等之禮相待不可毫有侵越猜嫌宜先將從前爲交情阻塞之患諸例規一切革除務開擴寬裕弘通之法以期永遠相安

第二款

日本國政府自今十五個月後隨時派使臣到朝鮮國京城得親接禮曹判書商議交際事務該使臣駐留久暫共任時宜朝鮮國政府亦隨時派使臣到日本國東京得親接外務卿商議交際事務該使臣駐留久暫亦任時宜

或ハ留滯シ或ハ直ニ歸國スルモ亦其時宜ニ任スヘシ

第三款

嗣後兩國相往復スル公用文ハ日本ハ其國文ヲ用ヒ今ヨリ十年間ハ添エルニ譯漢文ヲ以テシ朝鮮ハ眞文ヲ用ユヘシ

第四款

朝鮮國釜山ノ草梁項ニハ日本公館アリテ年來兩國人民通商ノ地タリ今ヨリ從前ノ慣例及歲遣船等ノ事ヲ改革シ今般新立セル條款ヲ憑準トナシ貿易事務ヲ措辦スヘシ且又朝鮮國政府ハ第五款ニ載スル所ノ二口ヲ開キ日本人民ノ往來通商スルヲ准聽スヘシ右ノ場所ニ就キ地面ヲ賃借シ家屋ヲ造營シ又ハ所在朝鮮人民ノ屋宅ヲ賃借スルモ各其隨意ニ任スヘシ

第五款

京圻忠清全羅慶尙咸鏡五道ノ沿海ニテ通商ニ便利ナル港口二個所ヲ見立タル後地名ヲ指定スヘシ開港ノ期ハ日本曆明治九年二月ヨリ朝鮮曆丙子年正月ヨリ共ニ數ヘテ二十個月ニ當ルヲ期トスヘシ

第六款

嗣後日本國船隻朝鮮國沿海ニ在リテ或ハ大風ニ遭ヒ又ハ薪

第三款

嗣後兩國往來公文日本用其國文自今年間別具譯漢文一本朝鮮用眞文

第四款

朝鮮國釜山草梁項立有日本公館久已爲兩國人民通商之區今應革除從前慣例及歲遣船等事憑準新立條款措辦貿易事務且朝鮮國政府須別開第五款所載之二口准聽日本國人民往來通商就該地賃借地基造營家屋或僑寓所在人民屋宅各隨其便

第五款

京圻忠清全羅慶尙咸鏡五道中沿海擇便通商之港口二處指定地名開口之期日本曆自明治九年二月朝鮮曆自丙子年二月起算共爲二十個月

第六款

嗣後日本國船隻在朝鮮國沿海或遭大風或薪糧究竭不能達指

定港口即得入隨處沿岸支港避險補缺修繕船具買求柴炭等其在地方供給費用必由船主賠償凡是等事地方官民須特別加意憐恤救援無不至補給勿敢吝惜倘兩國船隻在洋破壞舟人漂至隨所地方人民即時救恤保全稟地方官該官護還其本國或交付其就近駐留本國官員

糧ニ究竭シ指定シタル港口ニ達スル能ハサル時ハ何レノ港灣ニテモ船隻ヲ寄泊シ風波ノ險ヲ避ケ要用品ヲ買入レ船具ヲ修繕シ柴炭類ヲ買求ムルヲ得ヘシ勿論其供給費用ハ總テ船主ヨリ賠償スヘシト雖モ是等ノ事ニ就テハ地方官人民トモニ其困難ヲ體察シ眞實ニ憐恤ヲ加ヘ救援至ラサルナク補給敢テ吝惜スル無ルヘシ倘又兩國ノ船隻太平洋中ニテ破壞シ乘組人員何レノ地方ニテモ漂著スル時ハ其地ノ人民ヨリ即刻救助ノ手續ヲ施シ各人ノ性命ヲ保全セシメ地方官ニ届出該官ヨリ各本國ヘ護送スルカ又ハ其近傍ニ在留セル本國ノ官員ヘ引渡スヘシ

第七款

朝鮮國ノ沿海島嶼岩礁從前審檢ヲ經サレハ極メテ危險トナスニ因リ日本國ノ航海者自由ニ海岸ヲ測量スルヲ准シ其位置淺深ヲ審ニシ圖誌ヲ編製シ兩國船客ヲシテ危險ヲ避ケ安穩ニ航通スルヲ得セシムヘシ

第八款

嗣後日本國政府ヨリ朝鮮國指定各口ヘ時宜ニ隨ヒ日本商民ヲ管理スルノ官ヲ設ケ置クヘシ若シ兩國ニ交渉スル事件アル時ハ該官ヨリ其所ノ地方長官ニ會商シテ辨理セン

定港口即得入隨處沿岸支港避險補缺修繕船具買求柴炭等其在地方供給費用必由船主賠償凡是等事地方官民須特別加意憐恤救援無不至補給勿敢吝惜倘兩國船隻在洋破壞舟人漂至隨所地方人民即時救恤保全稟地方官該官護還其本國或交付其就近駐留本國官員

第七款

朝鮮國沿海島嶼岩礁從前無經審檢極爲危險准聽日本國航海者隨時測量海岸審其位置淺深編製圖志俾兩國船客以得避免就安

第八款

嗣後日本國政府於朝鮮國指定各口隨時設置管理日本國商民之官遇有兩國交涉案件會商所在地方長官辨理

第九款

兩國既ニ通好ヲ經タリ彼此ノ人民各自ノ意見ニ任セ貿易セシムヘシ兩國官吏毫モ之レニ關係スルコナシ又貿易ノ制限ヲ立テ或ハ禁沮スルヲ得ス倘シ兩國ノ商民欺罔街賣又ハ貸借價ハサルコアル時ハ兩國ノ官吏嚴重ニ該通商民ヲ取糾シ債缺ヲ追辨セシムヘシ但シ兩國ノ政府ハ之ヲ代償スルノ理ナシ

第十款

日本國人民朝鮮國指定ノ各口ニ留在中若シ罪科ヲ犯シ朝鮮國人民ニ交渉スル事件ハ總テ日本國官員ノ審斷ニ歸スヘシ若シ朝鮮國人民罪科ヲ犯シ日本國人民ニ交渉スル事件ハ均シク朝鮮國官員ノ查辨ニ歸スヘシ尤雙方トモ各其國律ニ據リ裁判シ毫モ回護袒庇スル事ナク務メテ公平允當ノ裁判ヲ示スヘシ

第十一款

兩國既ニ通好ヲ經タレハ另ニ通商章程ヲ設立シ兩國商民ノ便利ヲ與フヘシ且現今議立セル各款中更ニ細目ヲ補添シテ以テ遵照ニ便ニスヘキ條件共自今六ヶ月ヲ過スシテ兩國另ニ委員ヲ命シ朝鮮國京城又ハ江華府ニ會シテ商議定立セン

第九款

兩國既經通好彼此人民各自任意貿易兩國官吏無干預又不得限制禁阻倘有兩國商民欺罔街賣貸借不償等事兩國官吏嚴擊該通商民令追辨債缺但兩國政府不能代償

第十款

日本國人民在朝鮮國指定各口如其犯罪交涉朝鮮國人民皆歸日本官審斷如朝鮮國人民犯罪交涉日本國人民均歸朝鮮官查辦各據其國律訊斷毫無回護袒庇務昭公平允當

第十一款

兩國既經通好須另設立通商章程以便兩國商民且併現下議立各條款中更應補添細目以便遵照條件自今不出六個月兩國另派委員會朝鮮國京城或江華府商議定立

第十二款

右議定セル十一款ノ條約此日ヨリ兩國信守遵行ノ始トス兩國政府復之レヲ變革スルヲ得ス以テ永遠ニ及ホシ兩國ノ和親ヲ固フスヘシ之レカ爲ニ此約書二本ヲ作り兩國委任ノ大臣各鈐印シ相互ニ交付シ以テ憑信ヲ昭ニスルモノナリ
大日本國紀元二千五百三十六年明治九年二月二十六日

大日本國特命全權辦理大臣

陸軍中將兼參議開拓長官

大日本國特命全權辦理大臣議官

大朝鮮國開國四百八十五年丙子二月初二日

大朝鮮國大官判中樞府事

大朝鮮國副官都總府副總管

黑田 清隆(印)

井上 馨(印)

申 權(印)

尹 滋 承(印)

第十二款

右十一款議定條約以此日爲兩國信守遵行之始兩國政府不得復變革之永遠信遵以敦和好矣爲此作約書二本兩國委任大臣各鈐印互相交付以昭憑信

大朝鮮國開國四百八十五年丙子二月初二日

大官判中樞府事

副官都總府副總管

申 權(印)

尹 滋 承(印)

大日本國紀元二千五百三十六年明治九年二月廿六日

特命全權辦理大臣陸軍中將兼參

議開拓長官

特命全權辦理大臣議官

黑田 清隆(印)

井上 馨(印)

二七 二月二十六日(德)

朝鮮國王ノ日鮮修好條規批准書

丙子二月初一日判中樞府事申樞都總府副總管尹滋承奏將於

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 二七

本年二月初二日大日本國特命全權辦理大臣黑田清隆特命副全權辦理大臣井上馨與臣權臣滋承會同江華府互換條約一摺逐款允當已予批准行諸久遠益敦親睦其條約內應行各事凡爾官民悉奉此意一體按照辦理

大朝鮮國主上

大朝鮮國主上之寶

右文書ハ假ニ條約調印ノ日ニ挿入セリ

二八 二月二十六日

朝鮮國議政府ヨリ
黒田辦理大臣宛

日鮮修好條規締結ニ際シ兩國ノ和親ヲ重望スル

旨照會ノ件

議政府爲照會事兩國修睦行且三百年矣使幣往來情若兄弟各安人民無相爭嚇戊辰以來因未審

貴國革新狀所以有種々疑端

貴國屢次使書未遽接受終爲隣誼隔之地昨秋會

貴國汽船抵江華島又致有紛擾迨此次

貴大臣奉使臨境與敝國使相接得領盛意從前猜疑一朝開釋曷勝痛歎如承示立約各款我朝廷既委敝國使會商戊辰以來兩國往來公文應均廢爲故紙庶永遠親睦共謀兩國之慶亦足以昭我國善隣之誼矣

右 照 會

大日本國辦理大臣

大朝鮮國開國四百八十五年丙子

議政府印

二月初二日

(黒田辦理大臣使鮮始末)

二九 二月二十七日

日鮮修好條規調印ノ記事

附 記 二月二十七日黒田辦理大臣等ノ條約順成ノ祝辭

祝辭

二月廿五日申機宮本小一益村靖ニ報テ曰ク吳慶錫玄昔運京師ヨリ歸ル條約并謝辭共ニ貴大臣ノ商ル所ニ從ヒ

異議アルナシ當ニ廿七日ニ於テ交換スヘシト乃チ之ヲ

大臣ニ報ス時ニ副大臣猶留テ府ニアリ廿六日大臣頂山島ヲ發シ再ヒ

府ニ入ル廿七日鍊武堂ニ於テ兩大臣申尹ト會同條約鈐印アリ

大臣

此御批ニ朝鮮國主上トアルハ前日ノ約ニ反ス是何故ナルヤ

既ニ條約互換ノ際ニ臨ミ斯齟齬ヲ致スハ誠ニ解シ難シ

申

日時太タ迫ル是ヲ以テ廿七日ニ於テ會同互換セシナリ讀者ノ疑ヲ來スヲ恐レ此ニ附記ス

(黒田辦理大臣使鮮始末)

右文書ニ言フ「祝詞」左ニ附記ス

(附記)

條約順成ノ祝辭

我國 貴國ト亞細亞洲東洋中ニ在リ疆土隣近海岸相對ス使幣往來茲ニ三百祀但中間齟齬アルニ因テ以テ情意ノ洽ネカラサルヲ致ス今本大臣等貴國ニ奉使シ 貴大臣等ニ會同シ

重テ舊交ヲ修メ新約ヲ議立シ兩國共守ノ信ヲ昭カニシ萬代不易ノ典ヲ成ス寔ニ國家無疆ノ福トス本大臣等モ亦與カツ

テ榮アリ謹テ 貴國君王及ヒ諸有司ノ康寧ヲ祝シ併セテ

貴大臣等誠心協和本大臣等ヲシテ我カ使命ヲ全フセシムル

ノ厚誼ヲ謝スト云

明治九年二月廿七日

(黒田辦理大臣使鮮始末)

(右附記漢譯文)

我國與 貴國在亞細亞洲東洋中疆土隣近海岸相對使幣往來

茲三百祀但因中間有齟齬以致情意之不洽今本大臣等奉使

貴諭ノ如ク前日ハ朝鮮國君王ト書スヘキヲ約セシ所京城ヨリ斯ノ如ク書載シ來リ今更如何トモスル能ハス成程前約ニハ反スレトモ我國王臣下ニ對シテハ君王或ハ主上ト稱スル故主上ト書キタル譯ナレハ是ニテ御領受相成ルニ於テハ本大臣共別テ幸甚ナリ

大臣

前ニ陳スル如ク既ニ條約互換ノ際ニ臨ミ會テ一應ノ御照會

モナク前約ニ反スルハ實ニ遺憾ニ堪ヘス併カラ君王ヲ主上

ニ改メラレタルノミニテ事ニ害アルトモ思ハレサレハ先ツ

此御批ヲ領受スヘシト雖トモ我朝廷ニ於テハ如何思ハル可

キヤ計リ難シ此儀ハ念ノ爲申置ナリ

貴諭ノ趣委細承知セリ

互換ノ儀畢リ彼酒菓ヲ供シ音樂ヲ奏ス我祝詞ヲ述ヘ畢リ別

ヲ告ケテ本艦ニ歸ル

條約互換二月廿七日ニアリ而シテ條約書廿六日ヲ署スル

者ハ彼ト訂スル所ノ定議日期廿六日ヲ限トス故ニ吳慶錫

等京師ヨリ歸ル其齎シ至ル所ノ淨本二月初二日我二月廿六日ヲ

署シ更改ニ便ナラス然トモ我大臣報ヲ得テ本艦ヨリ來ル

貴國會同于 貴大臣等重修舊交議立新約昭兩國共守之信成
萬代不易之典寔爲國家無疆之福矣本大臣等亦與有榮焉謹祝
貴國君王及諸有司之康寧併謝

貴大臣等誠心協和令本大臣等全我使命之厚誼云

明治九年二月廿七日

(黑田辦理大臣使鮮始末)

三〇 二月二十七日

江華府ニ於テ宮本外務大臣等ト朝鮮國判
中樞府事申儀トノ應接記

朝鮮國ヨリノ答禮使、通商章程、露國ノ南下等ニ
關スル件

二月二十七日條約調印既ニ濟ミ黑田井上兩大使江華府
ヲ發シ頂山島碇泊場ニ歸ラル宮本野村二氏仍留マリテ
彼ノ申儀大臣ノ寓ニ就キ說話スル所ノ略記

本日條約調印濟ノ祝辭挨拶等畢ル

野既ニ兩國和親ノ條約調印マデモ相濟ミシ上ハ本日ハ殊更
懇情ヲ以テ縷々ヲ盡シ生等出發ノ期ニ臨ミ猶貴聽ニ達シ
置度件々御咄シ可申ニ付篤ト御聽取之レアリタシ

ルヲ主トス故ニ自然貴國ヨリ使節ヲ發スル事ニ至ラバ釜
山マデ出向キニサヘナレバ時々我國ヨリ往復ノ便アル汽
船ニ乘込マルレバ事誠ニ容易ナリ吳々モ此事アリタシ
申儀々ノ貴意事理自カラ當ニ然ルベシト存ス詳ニ我朝廷ヘ
具申スベシ

宮只今野村ヨリ申上ケシ如ク貴國ニテ愈々使節派遣ノ順路
ニ相運ヘバ誠ニ大慶ノ事ナリ釜山ヨリ我國ノ蒸氣船ニ乘
込マレ下ノ關ニ至リ夫ヨリ郵便船ニ乘リ替ヘ東京ニ至レ
バ實ニ簡便ニテ成ルダケ出費モ掛ラヌ様ニ周旋致スベシ
且ツ政府ヘハ進贈物等ハ一切之レナクシテ可ナリ昔ハ贈
答ヲ厚シテ禮トセシカトモ方今ハ孰レノ國ニテモ贈品ヲ
持參スル等ノ事ハ更ニ無シ此兩大臣ヨリ諸品ヲ呈出シタ
レトモ是レハ條約順成ヲ喜ブノ心ノ溢レテ其レガ爲メニ
斯クシタルニテ決シテ常時使節往來ノ例禮ニハ之レ無シ
扱貴使差遣ノ事ハ此方ニテ期限ヲ刻スル譯ニハ之レナシ
ト雖トモ成ルベクハ六ヶ月後通商章程取調ニナル其前ニ
ナサルレバ我國ノ事情モ備サニ分リ我政府ノ誠意ヲモ解
了セラルベシ乍去六ヶ月内ト申シテハ貴國ニテ猶其都合
ニ運ビ難キ事ナラバ先ヅ本使節ニ及バズ理事官カ又ハ遊

申貴意ヲ了ス

野今般我國ニ於テ現ニ兩大臣ヲ被差立タルニ付テハ貴國ニ
於テモ速ニ答禮ノ使節ヲ我國ヘ差立ラレタキ事ト存ズ元
來兩國ニテ對等ノ禮ヲ立ツル上ハ務メテ事物ノ平ヲ得ル
様ニスベキ事ハ勿論ナリ追々御咄申セシ如ク我國ニ於テ
ハ偏ニ三百年ノ舊交ヲ重シ候ヨリ現ニ御承知ノ通り貴重
ノ大臣ヲ派出シ數隻ノ軍艦ヲ以テ千里ノ波濤ヲ超ヘ從來
ノ紛紜ヲ排除シ更ニ和好ヲ結ビタル一義ハ右ノ出費ノミ
ヲ算シテモ眞ニ容易ナラザル事ナリ況ンヤ從來貴國ノ我
ヲ處スルノ形行ヲ以テスレバ今般モ尋常ノ談判ニテハ迎
モ取纏ル間敷ト見込ミ兼テ咄シ申セシ如ク馬關長崎等ノ
地ニハ數多ノ軍艦及ビ兵隊ヲ繰リ出シ之レ有リ此等モ皆
是レ兩國ノ舊好ヲ重ニスルノ主意ヨリ出タル事ナリ此邊
ヲ考ヘラレテモ貴國ニ於テ和好ノ本意ヲ表シ速ニ使節ヲ
答派セラルベキハ當然ノ儀ニ被存候然ルニ我ガ舊幕府ノ
時ニ貴國ヨリ使節ヲ我國ニ差立ラル、ハ容易ナラヌ雜費
モ掛ル由承タリ右等ハ今日ニナリテハ實ニ無用ノ事ニテ
方今ハ各國トモ使節ヲ派出スルニハ書記官トモ僅五六名
ニ過スシテ其簡便ヲ貴ヒ其繁擾ヲ省キ惟々情味ノ相通ス

覽書生ニテモ我國ノ形勢ヲ觀察スルニ足ルベキ人物ヲ差
立ラル、様ニ相成ル時ハ猶更手輕ニテ能ク相分ルベシ一
體貴國ニテハ我國人ノ洋服ヲ着クルヲ見テ日本人ハ殘ラ
ズ夷狄ニ變性シタリナド云フ人多クアリ又其外ニモ種々
六ケシキ議論ナドスル人モ有ルヨシ可成ハ斯ル人達ヲ出
サレ我國ノ實況ヲ目撃シテ會心スル所アラシメバ殊ニ貴
國ノ都合ニモ好カルベシト存ズ

申成程左様ノ者ヲ遣ス方至極可宜ト存セラル何レニモ朝廷
ヘ申立必ラズ右ノ運ビニ立至ル様ニ斡旋スベシ若シ其域
ニ至ラバ殊ニ兩君ノ意ヲ煩スヲ請フ

野宮領承何様ニモ周旋スベシ

野釜山浦ノ義ハ從來ノ交易場ナルガ六ヶ月後通商章程取極
メマデハ先ヅ諸事舊慣ニ由ラザルヲ得ザルベシ乍去貴國
ニテモ此マデノ通り餘リ過嚴ニ取締ラレテハ自然紛緒ヲ
釀シ今般條約ノ主意ニ悖ルノ境ニ至ル事ナキモ必ス可ラ
ズ故ニ成ルタケ寛裕ニセラレタシ譬ヘバ纜ニ石垣ヲ超ヘ
出レバ輒チ之ヲ嚴斥シ又ハ際門前ニ至レバ忽チ扉ヲ閉ツ
ル杯ノ事ハ無キ様ニナサレタシ尤モ此方ニ於テモ精々注
意シ強壓ラシキ様ナル事ハ成サセマシ

申是レマタ領承ス速ニ之ヲ東萊府使ニ通達スベシ併シ貴方ニ於テモ成ルタケ注意セン事ヲ望ム

野本日條約調印濟ノ上ハ獨リ東萊府ヘ達スルノミナラズ彼ノ御批ノ意ニ準ジ速ニ全國ニ布令セラルベキ事ト存ス我國ニテハ速ニ條約文ヲ刊刻シテ全國ニ布ク事例ナリ

申勿論全國ヘ布告ナスベシ

野前日照會セシ貴國々旗ノ義ハ速ニ造整シテ一本ヲ送遞セラレタシ右ハ同盟國互ニ慶弔ノ事アル時ニ必要ノ具ナレバ送遞ノ速ナルヲ期ス

申領承ス是亦朝廷ヘ具陳シ我使節差遣ノ事アル時ニ携帶セシムベシ

野扱今一事改メテ申入レタキ事アリ他ニアラズ本日既ニ和親通商ノ條約結了ニ付テハ六月後ニハ彼ノ通商章程ヲ議立スベシ然ルニ本日ノ條約ハハ兩國相和親スト云フノ名ト目スベシ通商章程ハ其實ナリ實ヲ踐マザレバ名則チ無用物ニ屬ス故ニ若シ彼ノ章程ヲ議スルノ時ニ至リ隻方ノ議相背馳紛錯スル事アレバ自ラ本條約ノ意ニ悖違スルナルヲ以テ再ビ不測ノ事體ニモ立ち至ルベシ其期ニ至ラバ閣下今日ノ勞意モ空シク水泡ニ歸スベシ此事吳々

及ビ物産運輸ノ事等ヲ論述ス

右ノ譯ニ付キ盟約永續富國強兵モ到底通商章程ノ實事ニ歸スルナリ且又大世界ノ現況ヲ察スルニ清國日本及ビ貴國トモ相互ニ攷メトシテ富強ノ實ヲ謀ラザル可ラザル事ハ過日モ陳述セシガ如シ思フニ失敬ノ申分ナガラ貴國ニテハ此上人民ニ増稅ヲ課スル事ハ難カル可シ付テハ此儘ニテハ差當リ軍艦ヲ造リ立ル等ノ業ニ着手セラル、事モ難カルベシ右等ハ失敬ノ様ニ聞ユレトモ生等吾國ニテ從來經驗上ヨリ檢シ得タル事ヲ懇談ニ及ブ也

申軍艦製造等ハ我徵力ニテ中々企及ブ所ニアラズ且ツ吾國ニテハ開祖以來三綱五倫ノ學ニ從事シ天險ニ據リ外寇ヲ禦クヲ知リ絶テ外國ト交通セズ經濟ノ學等ニ至テハ實ニ茫乎トシテ之ヲ知ラズ本日ノ高談具ニ會心ス猶篤ト朝廷ニ申告セン

官只今野村ヨリ富國強兵論ヲ申述タリ右ハ經世上ノ要務ニテ一日モ打棄ラレ難キ事ナルハ申ス迄モ無シ右ニ付キ愚考スルニ貴國人民ハ兎角勉強力ニ乏シキヨシ承ハレドモ人間ハ誰ニテモ慾ノナキモノハ之レナシ導クニ慾ヲ以テスレバ自然ニ憤發イタスベシ其レニ付キ今爰ニ貨幣ノ論

モ申上置クニヨリ名實相反セザル様ニ精々貴慮ヲ注ガレタシ元來兩國ノ間對等ノ權ヲ相有シ其盟ヲ永遠ニ傳ヘント欲セバ則チ互ニ富國強兵ヲ以テ其國本ヲ固クセザル可ラズ而シテ富國強兵ノ道ハ其本人民繁殖シ有無相通スルニ在ルベシ有無相通シ人民繁殖スルニ非ザレバ以テ富國強兵ニ由ラシ富國強兵ニ非ザレバ則チ永遠ノ親盟ヲ期シ難シ況ンヤ方今世勢一變シ歐米各國互ニ其富強ヲ競ヒ萬里ノ波濤モ時日ヲ刻シテ來往スルノ活動世界ニ際シ徒ニ無形ノ精神ヲ説キ空ク定數ノ天險ヲ頼ンデ萬國ヲ拒絶シ自ラ孤立セントスルハ實ニ思ハザルノ甚シキ志ナリ過日モ灰ニ聽ク通商章程議立ノ日ニハ米穀輸出ヲ禁止ナシタキトノヨシ又國內物產寡少以テ他ニ出スニ足ラズ去リトテ他ヨリ仰ガザルヲ得ザル者モアリ云々ノ陳說アリシヨシ右ハ一通リ御尤ノ様ニ聞ユレドモ唯乍失敬經濟上ニ於テ大ナル相違ノ御所見ト云ハザルヲ得ズ我國ニテモ二十年前海張右ノ如キ說ヲ主張セシ人多數之レ有リ某ノ如キモ即チ其一人ナリシガ追々ト經濟學問ノ開クルニ從ヒ今日ニ至リテハ全ク前日ト反對ノ見込ト相成リタリ

於是米穀輸出ヲ許セシ前後ノ形況饑饉年飢餓人ノ有無

ヲ申上クベシ一體上古ハ物ヲ以テ物ニ換ヘ之ヲ有無貿易スト云フ事ハ內地ハ勿論外國貿易モ同様ニテ何レノ國モ同シ然ルニ其レ計リノコトニテハ譬ヘバ甲ノ人ハ銅ヲ所持シ之レヲ賣ラント欲シ乙ノ人ハマタ米ヲ賣ラント欲ス然モ乙ノ人ハ銅ノ入用之レナク甲ノ人モ米ノ入用無之時ハ互ニ賣買モ出來ス又甲ノ人ハ米ヲ買ハント欲スルモ所持ノ銅更ニ賣レサレハ其ノ米ヲ買フヘキ代物ナシケ様ナル譯ナルニヨリ錢貨ナル者ヲ制シテ貿易ノ媒約トス既ニ貴國ニテモ常平錢之レアレハ右ノ理ハ解了セラル、ナルヘシ今殊ニ贅說ヲ費サス唯其ノ便利ヲ一層進マセント望ム所ハ金銀貨ナリ金銀貨ナケレバ人民ノ憤發力ノ起ラサル者ナリ夫レ故ニ執レノ國ニモ鑛山ヲ開キ金銀採掘ノ便ヲ謀ルナリ

是ニ於テ日本金銀銅紙幣ノ四種ヲ出シ乃チ銅錢百枚ヲ以テ銀錢一枚ニ換ヘ銀錢十枚ヲ以テ金錢一枚ニ換フル譯并一圓金ハ貨幣ノ本位ナル事金銀ニ銅ヲ混和スル分量ノ譯等ヲ一々細示ス
斯ク銅錢ハ小數ノ者ヲ賣買スル爲ニ作りタル者ニテ若シ此ノ銅貨幣ノミナル時ハ譬ヘハ一艘ノ船ヲ買ハントスル

時ハ山ノ如クニ銅錢ヲ積ミ立サレハ其物ヲ買入得ス其不便ナル是ノミナラス譬ヘハ旅行セント欲スル時ハ携帯スルニ便ナラス又譬ヘバ前ニ云ヒシ如ク乙ノ米ヲ賣ラント欲スルモノ銅ハ不用ナル時ハ金銀ヲ受取り米ヲ賣ラント其金銀ハ何程ニテモ貯ヘ置ル、モノ故是レガ即チ自然ト富民ノ出來ル譯ニテ此富民ノ多キ則チ富國ノ基ト云フ者ナリ支那ニテモ馬蹄銀ハ之レ有リボツ／＼ト切リテ使用スル由ナレトモ今故ニ貴覽ニ入ル、通りニ大小幾種ヲモ製シ出シ一般ニ融通スル程ノ便利ニハ及ハス

申貴説明了感服ス然ルニ一朝急ニ之ヲ我國ニ施サント欲スルモ中々行ハレサルヘシ既ニ先年我國ニテ當百錢ヲ作り出セシ處農民共ハ之レニ服セス六年計リノ内ニ忽チ不用トナリタリ今日ト雖此貨幣談判テモ外ニ漏ルレハ民間ニテハ又々何事ヲ仕出スヤラントテ忽チ沸騰スヘキニ付我國ニテハ容易ニハケ様ノ事ニ手ヲ着ケ難ヌナリ

官申サル、所ノ當百錢トハ何程ノ量目ニテ製造ナサレシヤ常平錢百枚ノ重サカ又ハ七八十枚位カ或ハ拾枚若クハ二拾枚位ノ重サカ
申大概拾枚位ト考ヘラル

右ノ通りニテ新貨ヲハ受取ラサル故持チ歸リテ會計係ヘ引渡ス

野貴國ノ北タノカタ現今魯領ノ中ボセツト、云フ所アリ此ニハ貴國人ノ移住スルモノ甚ク多シ其人々ハ皆々魯國ノ貨幣ヲ使用セルヲ見レハ貴國人ト雖モ慣レサヘスレハ貨幣ヲ忌ミ嫌フト云フ事ハアルマシ

官魯西亞國界ノ事ニ付キ唯今野村ヨリ申上タリ楮テ此事ニ付テモ一應申上置キタシ(繪圖ヲ出シ)此處豆滿江ニテ貴國ト魯領トノ境界ナリ此ボツセツト港ヘハ昨年我政府ヨリ官員ヲ差シ篤ト地理並ニ貴國人民ノ追々魯領ヘ投入スル實況ヲ觀察セシメタリ其上冬ニナリテ更ニ官員ヲ出シ此冬ヲ越シ今以滯動セリ此ノボセツトニハ魯國ノ精兵凡ソ三千計モ屯在シ貴國人民ヲ追々ト撫ケ來シ境界ヲ曖昧ニシ次第ニ貴國ヲ蠶食セントスル姿アリ且ツ又拙ノ朋友ニテ當時魯ノ國都ニ在ル日本公使館ニ在勤セル人アリ其人ヨリ申シ來リシニハ魯國近來ノ目的ヲ探クルニボセツトハ寒氣強ク冬天ハ氷海ニナリ不便利故朝鮮領ニテ此繪圖面ニ在ル此永興府ノ港ヲ占有シ此處ニ屯兵所ヲ引移ス見込ミナル由ナリ果シテ然ル時ハ貴國ハ勿論日本支那等

官其レ故ニ民間ノ沸騰ヲ起セシモノト思ハルソノ故ハ紙幣モ同様ニテ眞ニ常平錢百枚ノ價之レナキモノヲ以テ強テ百枚ニ通用セシメントスル故人心ニ適セサルヘシ我日本ニテモ昔日ハ此ニ類スル事許多アリテ人民不承服ノ末段々ト工夫ヲ回ラシ此ノ新貨ヲ用フル事ニ至リタリ紙幣ト申ス者ハ眞價ノ金銀アリテ之ニ代用スル者ニテ人民モ旅行等ニハ眞金銀貨ヲ携帯スルヨリ紙幣ヲ携帯スル事ノ輕便ナル等ノ便利ヨリシテ金銀ノ代用ニ行ハル則チ此ニ貴覽ニ入ル、我が紙幣モ専ラ内地ニ通用致スナリケ様ナル譯ナレハ貴國ニテモ眞ノ金銀貨ニテ通行セサル事ハ有マシト考ヘラル鑛山ハ堀リ盡ス際限ノアル様ノ者ニハ之レ無ク申サハ無盡藏ト同様ナリ故ニ出セル此ノ金銀貨ハ貴政府ヘ差シ出シ申スヘシ今日貴政府ニテ是非金銀ヲ製造セラレヨト申スニハアラサレトモ經濟ノ事ニハ必用ノ者故參考ニ備フル迄ナリ

申御尤ノ事ニテ好意ハ添ナケレトモ此金銀ヲ預リ申スニハ又々朝廷ニ啓聞セサルヲ得サルニ付キ先ツ預リ申シ上ケ難シ高説ノ趣並ニ珍ラシキ金銀貨ヲ一覽シタル次第ヲハ備ニ朝廷ニ申告シ經濟ノ參考ニ備フベシ

ノ爲メニモ後來ノ大害ト成ルヘシ將亦今此繪圖面ニハ載ラサレトモ此地ノ方ニ北海道ト云フテ大ナル島アリ即チ黒田大臣其開拓ノ任ヲ蒙リ大ニ其業ニ着手セラレル所ナリ此奥ニ又樺太ト云フ大島アリ此地ヘ魯國人移住イタシ我が管民ニ恩惠ヲ施シタル事アリ今故ニハ委シクハ申上カタク事ナガラ右ニ付テハ日本政府ニテモ殊ノ外心配セシ事アリ依テ貴國ニテモ今後必定右様ノ患害之レアルベク只今ヨリ注意成サレステハ相濟マジト考ヘ候

申其ハ實以テ大事ナリ併シ他人ノ國ヲ剽奪スルト申ス事ハ不義ノ甚シキモノナリ何卒左様ノ事ハ致サヌ様ニ貴國ヨリ差留メ下サレタシ

官其レハ決シテ出來申サス第一我政府ニテ表向ニ此事ヲ承リタル事ニハ非ス拙カ親友ヨリ申シ來リシ事マテニ之レアリ其上他國ノ爲ス事ヲ差留ムル杯トハ彼レノ内政ニ預ル事ユエ迎モ出來サル道理ナリ一體ケ様ノ咄シニテスラ猥リニ發言スヘカラサル事ナレトモ今日ハ條約モ結了シタレハコソ拙者ヨリ内々忠告申スナレ是レ則チ最初ニ懇談ト申セシ所ナリ

申乍去他國ノ危害ト成ル事ハ濟ヒ下サレヨ右等ノ爲メニコ

ソ條約ヲモ結ヒタルナレ何卒貴國ヨリ魯國へ説諭ハ出來申サヌモノナリヤ

宮何分左様ニハ參リ申サス唯今貴國ニテ境界ヲ嚴ニシ十分ニ注意之レアリテ魯西亞ト爭端ヲ開カサル様ニ取締ヲ成サルレハ右ニテ相濟ムシヘ一躰執レノ場所ニテモ隣國トノ境目ハ能々注意セネハナラヌ事ナリ則チ此繪圖面ノ如シ臺灣ハ半分青色ニテ支那領ナリ半分ハ白色ニテ土蠻ナリ此土蠻此赤キ島島即チ琉球ノ八重山ト申ス所ノ舟人ヲ五十人計リ土蠻ノ爲メニ殺サレタリ因テ今朝練武堂ニテ御接遇申シタル樺山氏杯ハ此土蠻ヲ征伐シ大ニ苦辛シ彼地ヲ攻取リタル所ニ支那ニテハ此地ハ我領地内ナリト云ヒ出セリ因テ日本ニテハ然ラハ何故我カ屬藩タル琉球人ヲ屠殺セシヲ其儘ニ打捨置タルヤト支那政府へ掛合ヒ支那政府ハ餘儀ナク我ニ謝シテ五十萬テールノ償金ヲ出シタリ兎角境界ノ事ハ注意無シテハ不相濟

扱又乍序申上クヘシ先日江華灣外碇泊中ニ我通辨ノモノ仁川へ上陸セシ所尹映ト云フ人ニ面會ス同人ノ説ヲ承リタリ其説ハ多分通辨ノ間違カト存セラルレトモ先ツ承リタル所ニテハ尹映氏ハ豆滿江ノ邊ニ居ラレ曾テ魯人ヲ百

之ナシ

官其儀ハ篤ト承知イタセリ

申我國王へ献上下サレシ大砲及ヒ小銃ハ貴國製ナルカ將タ

洋製ナルカ

此前訓導來リ浦瀾譯官ニ面會シ右砲ニ横文アル故定メテ洋製ナラン然レハ國王へ献納スルニ甚ク都合惡シ如何センヤ云々申シ談セシ事アリ

野國製洋製孰レノ分カ某之ヲ明知セザレトモ我國武庫ニ藏セシヲ我方大臣ノ儀仗ニ附セラレシ品ヲ以テ國王殿下へ献上セラレタリ其洋字ヲ刻シタル如キハ只今御覽セラレタル吾國貨幣ニモ洋字アリ皆是レ我レ之ヲ用テ彼ニ通セシムルナリ造幣寮造幣器械製造鑛山其外製作場數多アリ貴國人若シ我國ニ來ルアラハ之ヲ實見スル事ヲ得ベシ右等製作スルニハ洋字ナラザレハ切口ナドガヨク合兼ヌル事モアリ

野今一事問合セ置クベシ指定港口居留ノ日本人遊歩規定ハ大概吾カ十里即チ貴國百里四方位ニ之レナクテハ大ニ困難イタスヘシ如何考ヘナサルヤ

申我が百里ト申シテハ餘リ廣口過ル様ニ考へ候併シ是等ハ

五十人計リ殺シタル由ヲ誇リテ申サレタリ彌々其事實説ナラハ貴國ハ疾ニ魯西亞ノ爲メニ攻メ込マルベキ勢ニモ之レアルベキニ只今ニ至ルマデ何事モ承ラサルユエ實説トハ心得ラレス假令百五十人ハサテ置キ一人タリトモ魯人ヲ殺ス様ナル事之レ有リテハ貴國ノ爲メ大變ヲ生スベシ

申權吳慶錫トモ打笑ヒ

尹映ノ申ス所ハ全ク虚説ニ之レアリ

宮永興府ノ港ノ事ハ能ク々用心メサレヨ一體我國ニテ此地ニ開港ヲ望ミシハ北海道産物運輸ノ便利ナルヲ主意ニシテ傍ラ我國ヨリ港ヲ開キ置キ候ヘバ自然ト貴國ニモ取締リ行届候事ユエ同所ヲ名指シテ申上タル事ナレトモ祖先ノ凌墓アル故不都合トノ事強テハ申上ケズ併シ未タ二十ヶ月ノ期モ之レアル事故篤ト御勘考之レアリタシ

此處ニテ亞細亞東部圖並ニ朝鮮圖トモ申氏ニ贈ル彼レ收受ス

訓導都ヨリノ指令書ヲ取出シ

此ノ如ク永興ノ地ニハ祖先ノ陵廟之レアル事故何分ニモ開港シテハ不相濟故也決シテ故ナク斷リ申シタル事ニハ

細目ヲ議スルニ當リ其當ヲ定メ申スベシ
右ニテ畢ル別ヲ告ケ歸ル

三一 三月五日

黒田辦理大臣等ノ復命書

臣清隆臣等 無似ヲ以テ叨リニ重任ヲ忝フシ朝鮮國ニ奉使シ彼國接待ノ大臣ト會商シ幸ニ使命ヲ達スルヲ得タリ因テ其始末ヲ左ニ上陳ス臣等 一月六日闕下ヲ辭シ對州竹敷港ニ抵リ外務少丞廣津弘信ノ釜山ヨリ歸ルニ會シ其先報口陳書ヲ彼官員ニ面交シ既ニ京城ニ轉報シタル旨ヲ聞知ス然トモ彼猶其事ノ實ナラサルヲ疑フノ意アルヲ察シ使船果シテ江華ニ前往スルノ實況ヲ示サンカ爲メ護衛艦ノ一部ト稱シ釜山ニ回航シ同地在留ノ官員ニ命シ其趣ヲ彼ニ通知セシメ夫ヨリ江華ニ向テ進往シ護衛艦一同南陽府下沿岸ニ碇泊シ先ツ孟春矯龍二艦ヲ分遣シテ江華江ヲ溯リ江華府ニ至ル南北二口ヲ測量セシメ始テ南口ノ進行ニ便ナルヲ知り二月四日南口ヨリ進ミ草芝鎮前ニ停泊同十日江華府ニ入り彼國接見大官判中樞府事申權副官都總府副總管尹滋承ニ面會シ翌十一

日訓條ノ旨趣ニ原キ江華砲撃ノ事及彼ノ從前我使書ヲ接受セサルノ件ヲ談判ニ及ヒシニ彼云フ雲揚艦ヲ砲撃セシハ其日本船タルヲ認メサルニ由ル今已ニ日本船タルヲ知ル豈驚歎セザランヤ而シテ使書ヲ接受セサルハ全ク當時ノ疑惑ニ出テ今日ニ在テハ既ニ盡ク氷解セリト糊塗模稜未タ其要領ヲ獲サルニ由リ續テ翌十二日戊辰以來無禮ヲ我ニ加ヘタル事實并ニ曩キニ我船船ノ旗號ヲ送付シタル件ヲ歴叙シ文憑ヲ取り問詰セシニ彼初テ此事必ス朝廷ヨリ相當ノ謝辭アルヘシト明言セリ是ニ於テ兩國相交ル必ス條約アリテ以テ其信ヲ固フセサル可ラサルノ意ヲ陳シ條約案ヲ出シ商議ニ及ヒシニ彼レ京師ニ稟報シ其處分ヲ待ツヲ求メ十日ノ期ヲ刻シ決答スヘキヲ約ス乃チ府ニ留リ報ヲ待ツ然ルニ彼其屬官ヲシテ意ヲ通セシメ條約中異議アルノ件ヲ刪改センヲ乞フ臣等以爲ク和好ノ大局ヲ全フセンニハ亦少シヲ寬恕スル所アルヘシト因テ彼ノ欲スル所ニ從ヒ其緊要ナラサル條件一二ヲ刪改ス但批准ノ一節ニ至テ彼已ニ國王ノ名ヲ署スルヲ欲セス僅ニ其御寶ヲ鈐スルヲ肯ンスルノミ蓋シ彼陽ニ和好ヲ主トスト雖モ内情猜嫌ヲ懷キ苟且局ヲ了セント欲スルノ意アルヲ揣リ二十日ニ至リ遽ニ面接ヲ乞ヒ批准ノ事ヲ議シ

反覆辨論スレドモ彼禮典ヲ以テ口ニ藉キ多方飾辭我ノ言フ所ニ服セス適マ京師回報アルニ會ス彼又議政府照會スル所ノ謝辭文案ヲ出示ス之ヲ見ルニ言頗ル辨解ニ涉リ申謝ノ實ナシ是ニ於テ使事協ハサルヲ知り已ムヲ得ス歸國スヘキヲ發言シ斷然決去ノ意ヲ示セリ二十二日歸裝ヲ理メ將ニ去ラントスルノ際申尹二人旅館ニ來リ爲ニ行期ヲ緩フスルヲ請ヒシカトモ聽カス彼又云フ明日ヨリ五日ヲ限リ事順成ニ至ルヲ期スヘシト乃チ答フルニ明日ヨリ四日間船ヲ止メ報ヲ待ツヘキヲ以テシ府ヲ發シ船ニ回ル二十五日ニ至リ彼一切我ノ求ムル所ニ應シ條約ヲ互換スヘキヲ決答セシニヨリ二十六日再ヒ江華府ニ入り二十七日申尹ト會同シ條約互換ノ事全ク畢リ即日府ヲ發シ二十八日護衛艦一同解纜歸朝セリ謹テ事狀ヲ具シ併テ修好條規及ヒ批准謝辭ヲ呈シ以聞ス頓首再拜

明治九年三月

特命全權辦理大臣 黒田 清隆
 特命副全權辦理大臣 井 上 馨
 (黒田辦理大臣使鮮始末)

註 右ハ「黒田辦理大臣使鮮日記」岩倉公實記等ニ依リ三

月五日ノ項ニ入ル

三二 三月十日 官本外務大丞ヨリ 寺島外務卿宛

朝鮮國判中樞府事申書ヨリ日鮮修好條規ニ六ヶ條追加方ノ希望アリ右ニ關シ同人ニ手録ヲ手交セル經緯具申ノ件
 附屬書 二月二十六日官本外務大丞ヨリ朝鮮國判中樞府事申書ニ與ヘタル手録

下官儀朝鮮接見大官申書條約の條款談判中同官申聞候には同國政府にて日本政府より差示たる條約條款案の内へ差加度ヶ條有之由を以一通のヶ條書を差示候或は條約の附録にいたし度旨をも申聞候則其條々は
 一 日本人常平錢の使用を許さざる事
 一 米穀を貿易するを禁ずる事
 一 貿易はすべて物を以物に易ふる事并彼我商人賣買に手附金又は錢物貸借及利息を取る事を禁ずる事
 一 外國を指 歐米人民朝鮮開港場へ入込を禁ずる事
 一 鴉片烟輸入并洋教宣布禁止の事

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 三二

一 彼我逃亡人を互に隠匿し置事并故漂を禁ずる事

右六ヶ條の文章は其紙面を談判の末彼へ差戻候に付記憶不致候得共大要右の通に有之候依て下官其席に於て申書へ申談候には既に條約調印の期限一兩日中に切迫の場合におよひ又々新に右様のヶ條を被望候ては不都合に有之彼是と往復の内日限を過ぎ談判取纏らざる時は兩國の大事に及候に付此ヶ條を暫相止め候方可然旨申談候得共申書おひては政府よりの命令に付中間にて廢止候譯には至りかたき旨強て申立候依て下官より申談候は此ヶ條の如きは何れも六ヶ月後通商章程を議する時會商して可なるべし今度の條約には掲載に及ばずして濟べきヶ條也と申聞候得共彼大官の身に取候ては何分點止かたき趣に有之由也依て下官より更に一二條を辯解して曰常平錢を日本人民使用する能はざる時は日本人朝鮮に在つて菓物一顆烟草一斤を買入るゝ事も能はざる譯に相成寛裕貿易を許したる詮なき事にて決して行はれざる事なり第二條米穀の事は假令貴國より輸出を禁ずるとも輸入は禁ずるに及まし貴國饑饉の時我國より米穀輸入自由に候得は貴國人民餓莩を免れ候理也然れば此條も不用也第三條物を以物に易ゆるは古風の貿易法にて方今各

國にても更に用ひざる法也則寛裕貿易とはケ様の事に規則を用ひざる事也と段々辯解に及候處彼におひても頗了解いたしたる體にて更に申聞候には然らば此六ヶ條中我國にて最注意いたし禁止を乞度ケ條は鴉片なり洋教を日本人より傳播するや外國人をして日本人の名を以朝鮮居留地へ雜居せしむるや此ヶ條は是非とも日本政府にて承諾無之候ては我が政府にて甚困却いたし候事故是非とも此度表向の談判に及はねは不相濟也と申聞候下官熟考候處鴉片は我邦外國條約中既に嚴禁中のもの也洋教は現今國禁中の一則なり外國人日本人の名稱を冒し朝鮮地方に來住するも方今外國人我支配の下に在らず又内外商社組合の許可も無之上は是亦我政府の許可せざる處なり然らば彼の要用として禁忌するヶ條は我に於て敢て差支無之ヶ條に付其席にて彼へ相答候には右三條の如きは我政府にて格別差支候筋有之間敷と考候なり故に追て條約の節目を議候時此ヶ條を加入せん事を被望候て可然候今日此切迫の日に臨み新に談判を興されずとも可ならんと再三説諭候處彼れは本政府の命令なれば何分困却の様子にて然れば此三ヶ條は貴下見込の趣を此場にて書付になしくれ候様いたし度其餘のヶ條は何様にも我政府

へ申立べくとの事にて一篇の書付を懇請候に付右書付差遣し候得は彼れも安堵いたし既に八九分結果に至候條約談判も無滞相濟可申と愚考候に付右書付差遣し候事は承諾いたし候得共其席にては不相渡歸來の上副辦理大臣へも其始末申立候末別紙草稿をも同大臣の内見を経たる後彼大臣へさし遣候處右にて大に安心いたし候様子にて我方より差出候條約下案へ別條を加入候事は彼より公然と不申立廿五日夕に至り彌條約調印相決候段政府より指令有之旨申據より相答候事

但別紙は和文漢文とも半紙罫紙に書記し花押調印とも不致さし遣し置候也

其翌日朝訓書玄音運來り昨日申據より依頼の書付催促いたし且西洋船日本の國旗を假冒し朝鮮に來候事有之節は如何との間に付左様の事は決して無之則其れか爲領事有之船籍書類等を船より預り候に付假冒する能はざる事なりもし甲國の商船濫りに乙國の旗章を掲げる如きは乙國の軍艦是を取捕て差支なしと相答候處訓書申聞候には右の趣も今朝政府より申來り大に憂慮する處なれば昨日依頼に及候書付中へ序に書加へくれ候様との頼に付則右のヶ條をも差加へ候

事なり

此段上伸いたし置候條追て條約節目を議候爲出張の官員へ御傳達有之右の者差含居候様いたし度候也敬具

明治九年丙子三月十日

外務大丞 宮本 小一

外務卿 寺島宗則殿

(附屬書)

凡貿易の爲め外國の諸港へ往く日本商船は必ず日本政府より渡したる航海公證及び該船の船籍を帶往せざるなし外國の港へ到着し二十四時を過ぎざる内に船主より右等の諸書類を其地に在る日本領事官へ引渡し領事官は是を點檢して後船主は其地方に在る役所へ入津したる届書を出すなり此届書には領事官證書あり故に日本船にあらずる疑ある事なし國旗は至大至重の物なり若甲國の船乙國の旗章を假冒する事ある時は海賊の所業と見て乙國の軍艦是を捕へて十分に罰して可也

一鴉片の輸入は朝鮮政府是を禁して日本人に差支ある事なし

一現今日本人民耶蘇教を奉ずるを聞かず若朝鮮政府日本人

民の耶蘇教を朝鮮人民に傳ふる事あらんを恐るゝが爲め是を禁止せんと欲するは朝鮮政府の望次第たるべし
一朝鮮國にて日本人民の爲開きたる港の居留地へ他の外國人日本人の籍を借り居留商買する事は日本政府の許さざる所なり

右判中樞府事申閣下の御尋に付愚意演述し置候也

明治九年二月

外務大丞 宮本 小一

註 右附屬書日附ハ本號文書本文ノ文意ニ據ル

(右附屬書漢譯文)

凡日本國商船因貿易等事進往他國莫不領帶政府所付之船牌及航海公證既到港口不出四十八時貴國ニ該船主呈船牌公證于駐在該地日本領事官驗明然後報狀于該地方官其報單內必有領事官印記故其爲日本國船隻也確乎有憑據又每船必立國旗々々至貴至重之物若有甲國船假冒乙國旗號則視與海賊同乙國兵艦緝拿懲罰

朝鮮政府禁鴉片進口與日本人民無礙

現今不聞日本人民奉耶蘇教朝鮮政府爲預防日本人民或有傳

耶蘇教于朝鮮人民欲禁止之事日本政府應無不允

別國人民在朝鮮國通商各口假日本人之名籍居住貿易一事是
日本政府所不許也

右各件蒙申大官詢問故陳鄙見如此

外務大丞 官 本 小 一

三三 三月二十二日

日鮮修好條規御批准書

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐タル大日本國皇帝此書ヲ
以テ宣旨ス大日本國大朝鮮國ト世々隣交ニ厚シ茲ニ全權辦
理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黒田清隆副全權辦理大臣議
官井上馨ニ特命シ朝鮮國ニ往カシム清隆等判中樞府事申極
都總府副總管尹滋承ト締約スル所ノ修好條規ヲ歸奏ス朕之
ヲ閱覽シ逐款允當ナルヲ以テ批准ヲ予フ宜シク之ヲ永遠ニ
遵行シ以テ兩國ノ親睦ヲ固フスヘシ

神武天皇即位紀元二千五百三十六年明治九年三月廿二日東
京宮中ニ於テ親ヲ名ヲ署シ國璽ヲ鈐セシム

御名 國璽

奉勅 外務大臣 寺 島 宗 則(印)

(右漢譯文)

保有天佑踐萬世一系帝祚大日本國皇帝以此書宣示大日本國
與大朝鮮國世厚隣交茲特命全權辦理大臣陸軍中將兼參議開
拓長官黒田清隆副全權辦理大臣議官井上馨往朝鮮國清隆等
將與判中樞府事申極都總府副總管尹滋承所締約之修好條規
歸奏朕閱覽之逐款允當予批准宜永遠遵行以固兩國親睦
神武天皇即位紀元二千五百三十六年明治九年三月廿二日於
東京宮中親署名鈐國璽

御名

奉勅 外務大臣 寺 島 宗 則 印

(宮本大丞朝鮮理事始末)

三四 三月日

宮本外務大丞等ヨリ
寺島外務卿宛

朝鮮國ニ駐派スヘキ我カ外交代表ノ齎スヘキ國
書又ハ書翰ニ關シ朝鮮國判中樞府事申極ト談合
ノ次第具申ノ件

附屬書 宮本外務大丞等ヨリ朝鮮國判中樞府事申極
ニ書示セル代理公使派遣ニ關スル書翰文例

朝鮮國接見大官申極條約未整前下官應接の節日本より可

差出公使の談に及候彼の望は公使を都下ニ差置すら甚畏懼
する情なきにあらずもし右公使國書を帶往し來る時は朝鮮
國王え謁見を乞ふべし又は國王の答書を要すべし或は朝鮮
より日本え出す公使其國王の國書なかるべからず然るに自
ら王と稱し日本帝へ書を送るは更に忌諱する處なれば此一
條彼れは殊の外憂慮する趣屢申候依て公使を互に派遣す
る手續等いさみ承知いたし度旨彼の尋に従ひ我より答曰外
國へ公使を出すに凡三等あり第一を全權公使と云第二を辦
理公使といふ共に其國王の親書を帶往して駐劄の國主へ謁
見を乞右親書を手渡しになす手續なり第三等は代理公使と
稱す是は自國外務卿より駐劄すべき國の外務卿へ書簡を齎
らし往き直に是を其外務宰相へ渡して其國主へ表立謁見を
乞ふ事なし然し交際事務を所分するに至つては三等とも異
る事なしと相答候處彼又問貴國より朝鮮へ派遣せらるゝ公
使は何等なるべき哉願くは貴國外務卿より禮曹判書へ書簡
を送らるゝまでにして爲濟度とのこと申問候間下官答曰今
より何等公使を貴國へ可派出との約束はいたし難けれとも
貴國にて斯く迄國書往復を被嫌候事ならば當分の間は可成
國書往復等の手数を省き候様拙者共外務省へ歸り申立置へ

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 三四

し且公使の儀は高官の者を互に派出するを其國を敬禮する
事と相成居候得共高官は隨て隨員等も多く入費相増候故何
れの國にても可成は次官の方を派出して事を爲濟度と思ふ
は常情也貴國は我隣邦にて交際事務も多ければ高官を出す
へき筈なるに多少差支有之譯に候はゞ代理公使又は理事官
にて當分の間爲濟候事は必ず相叶ひ候事なるへしと相答候
處左候得は大に重疊也何卒右等の處にて御周旋有之度候且
又貴國外務卿より禮曹判書へ差越さるへき書簡は何様の事
なる哉一向心得ざる事に付右も兼て承知いたし置度と申問
候間下官の答に右文體固より一定したるものあらす然れと
も意味は大抵心得居候間假りに作文して可差示候とて別紙
文案さし示候處殊の外悦喜の様子にて凡右文案の體に候は
ゞ惣て都合よろしき旨申問候此段兼て上伸いたし置候也

明治九年三月

宮 本 大 丞

野 村 權 大 丞

寺 嶋 外 務 卿 殿

(附屬書)

日本國外務卿某謹ンテ書ヲ朝鮮國禮曹判書閣下ニ呈ス曩ニ

兩國ニテ取結ヒタル條約ノ旨趣ニ隨ヒ今般我政府何某ヲシテ日本代理公使ノ職務ニ任シ貴國都府ニ派遣セシム此者ハ從來忠勤特亮ノモノニシテ能ク兩國交際事務ヲ辦理スルニ適當ノ者ト存候條貴國政府ニテモ右ノ者ヲ御信認被下交際事務ニ付同人ヨリ申出候諸件ハ摠テ相當ノ御接遇ヲ以テ御探聽有之候様祈望イタシ候茲ニ乍序貴國ノ平安ヲ祝シ且閣下ノ健康ヲ賀ス敬具

(右附屬書譯文)

日本國外務卿某謹致書

朝鮮國禮曹判書某閣下茲我政府遵議立和約之旨命代理公使某派遣于 貴國該員忠直有才幹克適其任望 貴政府幸諒斯意信遇該員兩國交際事務一切與該員商量其有所陳請特賜聽納爲此備佈順祝兩國平安并頌台祉不宣

三五 四月日 黑田辦理大臣等ヨリ 三條太政大臣宛

日鮮修好條規ノ履行運籌ニ關シ上申ノ件

太政大臣 三條實美殿

便法ヲ考出シ物品盛ニ出入シ其勢他ノ二口ヲモ開市スルヲ希望スルノ時節ニ至候ハ、先咸鏡道ノ方ニ一口ヲ定メ傍魯領ボシエツト港へ通商ノ便ヲ爲スノ地ヲ與へ領事モ夏天ハ該港ニ派出シ冬天ハ歸國スル等ノ方法ヲ設ラレ右二港ニテ猶不足シ我人民彼南海地方ノ五市モ開カント欲スルノ勢ニ至リ候ハ、更ニ彼政府ニ申入レ南方沿海ニテ一口ヲ開カシムルノ願叙ニ取極置先ツ數年ノ間ハ彼我貿易ノ形況及西洋各國朝鮮へ對スル如何ヲ視察シ同國政府ノ方向モ彌開明ヲ欽慕スル歟又ハ依然舊套ヲ墨守スルカ否ヲ熟考シ何事モ當分ノ内ハ更張セサル方ニ御廟算ヲ定メラレ候ハ、獨リ費用ヲ省ク而已ナラス百事都合可然ト存候尤第十一款六ヶ月中雙方委員ヲ派出シ貿易章程等ヲ會商セシムル一事ハ右期月ヲ失ハス派出セラレ候方可然候此員ハ先釜山ニ駐留シ篤ト從前兩國人民貿易ノ始末ヲ取調サセ其要旨ニ據リ章程ヲ編制スル方實地適要ノ條案ヲ作成スルニ至ル可ク候其他新條約ノ各款ニ付現今施行シテ可ナルヘキ廉ト暫ク延期シテ可ナルヘキ廉トモ逐件ノ見込左ニ陳述候條猶篤ト御賢考有之度候也

一十五ヶ月後公使派出ノ事

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 三五

特命全權辦理大臣 黑田 清隆
特命副全權辦理大臣 井 上 馨

朝鮮國條約履行之目的

朝鮮國ノ儀維新ノ報知ヲ擯斥セシ以來頗艱難ノ交際ヲ爲スニ至ル朝廷下官等ヲ派遣シ舊交ヲ重修シ盟約ヲ結ハシム幸ニシテ彼亦我意衷ニ應シ既往ヲ謝シ修好條規ヲ結ヒ同國ノ事件是ニ於テ一段落ヲ成シタリ就テハ同國將來ノ交際ハ此時機ニ當リ篤ト廟議ヲ盡サレ目的確立ノ上御着手相成度事ト存候也如何トナレハ下官等彼實地ヲ閱スルニ所見纔ニ外面ノ一部分ニ過キスシテ一般ヲ概論シカタクシト雖トモ要スルニ上下貧困到處寂寞タル部落アル而已彼ト強テ貿易セント欲スルモ貨幣アル無ク產物一ノ貴重スヘキナケレハ至急繁盛ノ五市ヲ開ク時ニアラス然ルニ今ヨリ三所ニ開港シ各領事ヲ派出シ彼亦稅關ヲ設立シ貿易事務官ヲ置ク等雙方多少ノ體裁ヲ備ルハ既約ノ事トハ申ナカラ兩政府共徒ラニ煩擾ト費用トヲ増生スル而已ニテ結局方今ノ緊務ニ有之間數ト思考候條先差向釜山一港ノ陋習而已改正シ其餘ハ在來ノ形模ニ隨ヒ較潤節ヲ加ヘ對州及內地人民等些少ノ物品取引ニ付差支ナキ程ノ章程取設ラレ彌內地人民彼ト貿易スルノ

方今兩國交際事務稀少ニ付十五ヶ月ノ後ト雖モ今日ノ如キ形勢ナル時ハ公使派出ニ及マシク候モシ臨時派出セサルヲ得サル緊要ノ事務有之節ハ代理公使ニテ是ルヘク候辦理公使以上ニテ國書捧呈等ハ彼レ現今嫌惡スル禮典ニ付彼ノ自解スル迄ハ代理公使ニテ濟マセ置方ナルベシ理事官ノ名義ハ彼何タルヲ解セテ却テ卑等ノ官ト見做シ交際ヲ商議スルニ不都合ナルヘク依テ此官名ヲ用ヒサル方可然候

一 管理官派出ノ事

釜山ヲ初嗣後開クヘキ二口共該地ニ居留スル日本人ヲ管理スルハ領事官ノ名ヲ有セストモ其時宜ニ隨ヒ差支ナカルベシ故ニ條約文中領事ト指名セス然シ當分ノ内京城へ公使ヲ派出セサル時ハ在釜山ノ官員ヲシテ隱然兩國ノ交際ヲモ管領セシムル場合モ可有之ニ付奏任官以上ノ官員撰擇シテ派出ノ方可然候

一 草梁公館ノ事

從來草梁公館ノ儀廣大ノ地所ヲ圍込無地代ニテ宗氏ノ祖先ヨリ借受來候儀アリトモ確證ナシ此公館内對州人民ノ住宅モ有之一箇ノ城廓ニ類似スルモノ也然ルニ新條約第九款ノ趣意ニ隨ヒ各自人民寬裕貿易ヲ營ムニ至リテハ最早無用ノ館地トナル也故ニ此儘保存シ置モ爾署修繕ノ費用ハ勿論朝鮮政府ヲシテ周圍ノ東轉ヲ放散セシムル期ニ不都合ナルヘシ依テ領事館等ニ用ヘキ部分ノ外官舎ハ廢撤シ或ハ彼へ返却シ地所モ不用ノ分ハ彼へ返地シ我商民後來居留ニ便ナル地勢ノ地所ハ地代ヲ定議シ新ニ借受ル方可然候尤委曲ハ其筋官員實地ニ付措辨ノ件々何出ノ上ニテ取計ハセ度候也

一 從前慣例廢止ノ事

宗氏歲遣船公貿易等ノ事ハ條約而既ニ廢止シタリ但從前對州人民朝鮮人民ニ對シ商法上其他共欺罔貪慾或ハ強壓ノ風習アリ量斗ヲ二條ニ製シ或ハ故深此積弊今以痼疾トナリ容易ニ改正シカタキ件シテ米價ヲ食リ取ノ類

々有之趣ニ候此惡弊一洗セサレハ朝鮮官民ヲシテ新條約ニ從ヒ
面目ヲ一新セシムルノ期ナカルベシ故ニ此地ニ限リ當分ノ内禁
令ヲ設立シ犯禁ノ者ハ該地居留官員速ニ懲罰ヲ施シ追々内地人
民輻湊ノ節有惡弊ニ傳染セサル様
前以取締改正ノ御處分有之度候也

二 一口發見ノ事

二口發見指定ノ儀ハ我ヨリ着手スルノ順叙ナレトモ港口ノ便利
而已ニテ内地運輸ノ不便ナル地勢ニテハ後來別シテ貿易ノ盛衰
ニ關係スル義ニ付追々時節ヲ謀リ彼ノ政府ヘモ協議シテ其筋官
員彼内地ヲ經過シ開港場ヘ輸出ノ便否ヲ地勢ニ就キ取調サセ候
ハ、較良港ノ目的モ可相立候尤測量船ノ儀ハ本年暑天ノ候ヨリ
シテ先ツ肝要ノ地各所ヲ概測シ良港發見ニ至リ候ハ、其所ノミ
精測シ報上スヘキ旨其
筋ヘ御下命相成度候事

一 今度應接ノ節成鏡道ノ沿海ニ一良港有之地圖ニ就キ點檢スル處
永興府ノ附近ニ相見候ニ付永興府ノ海港ト指名シテ彼ヘ申入候
處該地ハ朝鮮祖先ノ陵廟アルノ地ナレハ開港ニ差支ルノ旨ヲ以
彼同意イタサズ候依テ暫ク地名指定ハ相止メ候得共其後同國人
ヨリ承ル處ニテハ右海灣中元山津ト稱スル處頗良港ニテ永興ト
ハ距離有之由ナリ然レハ我望ム處彼拒ム處其意互ニ齟齬スル歟
モ難計候何分實地檢査セサル間ハ發輝ト難相分候此成鏡道沿海
ハ前述ノ意味モ有之先以不夏此一港而已指向測量ヲ命セラレ實
地檢査相成候ハ、政府御考案
ノ基礎速ニ可相定ト存候事

附言朝鮮海岸測量ノ儀ハ前以該地方ヲ概定シ在釜山外務官員ヨ
リ彼ヘ右地名ノ概略ヲ指示シ置且測量船モ日本外務官ノ公證ヲ
帶往シ測量ノ前右公證并船長ノ名等彼ヘ差示シ彼國耕漁漁業等
ニ差支不相成場所ヨリ測量致サセ度其他別段嚴密ノ條例ヲ附與
セラレ成ルヘク溫和ノ主トシ租界ノ處置無之條命セラレ度彼國
ヨリモ昨年ノ如キ暴舉ハ再度有之マジク候得共同國政府ヨリ全
國海岸ヘ號令徹底ノ有無難計ニ付此方ヨリハ惣テ平和ヲ主トシ
萬一彼彼慢忽ノ舉アル時ハ委曲ヲ具上シ其場ニテ懲治ハ決シ

地ヲ保存シ置候方都合可宜候尤右章程又ハ細目ノ件々ニ付接見
大官申達ヨリ外務大丞宮本小一權大丞野村靖ヘ申聞候件々モ有
之右ハ下官等公然承リ及候事ニハ無之候得共彼地ノ事情ナリ酌量
スルノ參考ニ可相成ノ廉モ有之候條右書類別紙ニ附録イタシ置
候其筋ニテ章程等取調ノ節御下附相成度候且右章程案取調出來
候節ハ一應下官ヘモ御垂問相成候ハ、猶愚見上陳可致候一體朝
鮮ノ貿易ハ從前對州人民而已ノ取引ニ付長崎縣官此地ニ出張
輸出稅ヲ收メ來リタル由ナレトモ嗣後全國一般ノ人民朝鮮ヘ往
航シ貿易ヲ成シ得ルニ至ル時ハ一々對州ニ至リ輸出稅ヲ收ムル
如キ窮屈ノ法ニテハ第一優船不便ノ帆具等ニテハ釜山等ヘ航着
ニ時機ヲ失フ而已ナラス風波ノ難モ少ナカラス依テ以來ハ右ノ
方法ヲ廢止シ日本形西洋形ノ船ヲ論セテ惣テ政府ヨリ平素船籍
ヲ附與シ置レ該船ニ積載スル諸荷物ハ船主必ス積荷目録ヲ所持
シ目録ナクシテ積荷スル事ハ内地ト雖トモ一切禁止セラレ朝
鮮發航ノ船ニハ必ス此船籍ト積荷目録ヲ帶往セシメ若積荷目録
ニ遺漏ノ積荷アル時ハ政府ニテ其積荷ヲ沒收スル旨布告ニ至リ候
ハ、故サラニ對州ヘ寄泊スルニ及アマシク且從前收稅シ來リタ
ル輸出物ハ稅額些少ニ付嗣後廢止セラレ當分ノ内朝鮮ヘノ輸出
物品ハ惣テ無稅ニ定メラレ候
方貿易進進ノ一端ナルベク候
依テ此段上伸候也

明治九丙子年四月

註 本號文書ニ「右書類別紙ニ附録」トアル別紙詳ナラサル
モ三三、三四等ハ其ノ内容ニ於テ之ニ該當スルモノカ

三六 五月一日

「黑田辦理大臣使鮮始末」及「黑田辦理大臣使鮮

一 江華島事件ノ解決並ニ日鮮修好條規締結一件 三六

テ相成ラサル旨等嚴令相成度候且外國人ヲ測量船ヘ乘組セ候儀
ハ可成差止度儀ニ候得共測量學科上是非不召連候テハ差支候儀
ニ候ハ、海軍省雇英人ゼームスハ其人物モ宜敷韓人ニ對シ不都
合ノ舉動有之間數候ニ付同人ヲ召遣ハサレ度候尤同人ト雖モ彼
ヨリ見ル時ハ西洋人ニ付又々疑惑ヲ生スヘキモ難計候ニ付成ル
ベク韓人ノ目ニ觸レサル様無用ノ地ヘ上陸遊歩スルハ差控ヘキ
旨兼テ命セ
ラレ度候事

一 困難救助ノ事

困難救助ノ事第六款所載從前ノ成規ト抵觸スルノ件無之候得共
猶其筋ニテ取調長崎縣ヘ派民引渡方等今一應御布令相成度候且
彼國ヘモ照會シ我派民ヲ待スル或ハ厚キニ過キ又ハ苛酷ニ
失スル等不都合ノ處置モ有之趣ニ付右等モ改正相成度候事

一 測量圖誌ノ事

朝鮮人測量ノ何タルヲ知ラス圖誌ノ要用何タルヲ辨知セス徒
ラニ我測法ヲ疑惑スル而已依テ今般江華港口并從前各所ヲ測量
セシ諸國共海陸軍省ヨリ至急取調差出サセ并外國人ノ測量圖ヲ
モ取集メ追テ通商章程ノ爲往議ノ官員齊ラシ往テ彼ヘ相渡シ嗣
後彼ノ安心ヲ得セ
シメ候條相成度候事

一 通商章程等議立ノ事

商議ノ場所ハ江華府ニテ可然候尤彌被差遣候節右場所并人名等
彼ヘ先報イタシ彼レモ江華ヘ出張迎接ノ運ニ相成候條爲致度候
右派出ノ官員ハ海軍省ヨリ測量旁軍艦差廻シ右ヘ乗込出張シ聊
護衛兵モ附從セラレ商議決定迄ハ少シク兵威ヲ示サレハ彼亦
怠慢ノ心ヲ生シ急遽ニ一定シカカカルベクト存候且右章程又ハ
細目共前文概陳スル如キ形勢ニテ今ヨリ充分ノ條規ヲ備ヘ候共
却テ實際ノ用ヲ成スヘカカラサル歟ニ思考候條先從前兩國輸出入
ノ諸品ニ付キ見込ヲ定メ彼國ニテモ稅關官吏等多員ヲ置スシテ
辨了スルノ方法ヲ設立シ且貿易ノ形況ニ隨ヒ次第ニ章程ヲ何時
ナリ共雙方協議シテ追加又刪正ヲ成シ得ヘキ約束ヲ立後來ノ餘

日記一 献上ノ表

臣清隆臣馨謹テ白ス臣等無似叨ニ專對ノ
命ヲ奉シ特ニ全權ノ任ヲ忝フス折衝ノ才ニ乏シト雖モ幸ニ
尋盟ノ好ヲ全フス伏シテ惟ルニ天皇陛下日月ト明ヲ同シ天
地ト德ヲ合ス喜番款ヲ納レ琉球藩ト稱ス獨リ彼ノ雞林乃チ
故俗ニ安ンシ乃チ舊習ニ慣レ久シク外交ヲ絶ツ輻輳境ニ入
レハ翻然圖ヲ改メ金石渝ラス山河誓ヲ表ス

陛下ノ睿明ト

列聖ノ威靈トニ由ルニ非スンハ大馬ノ勞アリト雖モ安ソソ
能ク微効ヲ奏スルヲ得ン謹テ使鮮始末及ヒ日記ヲ上リ以テ
乙夜ノ清覽ニ備ヘ他日ノ參考ニ供ス臣清隆臣馨誠恐誠惶頓
首頓首

明治九年五月一日

特命全權辦理大臣 黑田 清隆
特命副全權辦理大臣 井 上 馨
(黑田辦理大臣使鮮始末)

事項二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 (事項一、一〇参照)

三七 一月十三日 清國駐劄森公使ヨリ
三條太政大臣等宛

朝鮮問題ニ就キ清國駐劄英國公使ト意見ノ交換
ヲ遂ケタルニ關シ報告ノ件

〔森〕
明治九年第二號

機密別信第一號ノ一

一月五日英公使ウエド氏ヲ訪ヒ總理衙門ニ示ス覺書ノ大意ヲ語リ且ツ問テ曰ク閣下ノ考へ如何清國ノ策朝鮮ニ説諭ヲ加ヘテ事ヲ平隱ニ謀ルニ出ルベキヤ否ウエド氏曰貴國ノ主意和親條約ヲ結フニ在ルカ將タ貿易ニ在ルカ予曰ク第一ノ目的ハ江華島邊ニ一所ヲ開クニ在ルナリ閣下ノ知ル如ク朝鮮ト我トハ接近ノ國ニシテ彼邊ハ我國民ノ航海スル者風潮ノ險難ヲ避ルニ必要ノ處ナリ故ニ先ツ之ヲ談シ以テ我カ難船ヲ救ヒ且ツ宇内ノ海客ノ爲メニ永遠ノ便ヲ得セシメントス而シテ又朝鮮沿海測量ノ公許ヲ得又我國書ヲ異儀ナク

兩大臣殿

寺島外務卿殿

森公使ハ一月四日北京ニ到着セリ因ニ同公使ノ清國赴任ニ關シテハ第八卷六一參照

三八 一月十三日 清國駐劄森公使ヨリ
三條太政大臣等宛

清國ヨリ朝鮮國ニ對シ日本トノ隣交ヲ成全スル
ヤウ論セシムル儀ニ關シ清國政府トノ交渉經過
等報告ノ件

附屬書 明治八年十二月二十四日上海申報抄錄

森公使ノ動靜並ニ朝鮮國使節ノ使命ニ關スル報道ノ件

〔森〕
明治九年第二號

機密別信第一號ノ二

本月十日總理衙門へ赴キ朝鮮事情開談候趣別紙談判書ノ通ニテ彼ノ所答到底我期望ノ意ニ感適セサルヲ覺候ニ付翌十一日鄭書記官ニ内意ヲ含メ他事ニ托シテ總署へ遣シ總辦周家相へ面談ノ序彼カ内情ノ如何ヲ令探索且清政府ヨリ使ヲ

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 三八

接收セシムル事ヲ談セントス此三件即チ今般辦理大臣ヲ發スル主意ノ最モ重モナルモノニシテ外ニ一二ノ小件アリ清國政府若シ着手ヲ怠ル時ハ閣下或ハ説テ之ヲ爲サシムルヲ欲スルヤ否ウエド氏曰欲セサルニ非レトモ我ヨリ之ヲ先ニ發スルハ便ナラズ先般臺灣ノ事我レ初メ之ヲ言フ時キ衙門諸官以テ意トセス葛藤紛錯スルニ至リ彼レヨリ來テ之ヲ謀ル我初メ言フ所ノ意ヲ以テ之ニ告ク彼則チ喜テ之ヲ謝納ス故ニ今般ノ事ニ於テモ我ヨリ之ヲ發センヨリハ彼レヨリ來テ我ニ謀ルヲ待ツニ如カシ貴君朝鮮事件ヲ我ニ語レリト云ハ、彼或ハ來ツテ我ニ謀ル有ンカ尙ホ總理衙門ニテ御應接ノ上委曲承リタシト云々

右ハ英公使ト對談ノ大略ニ候總理衙門ニテ談判後ハ未タ

英公使ニ逢不申候是亦爲御含密啓申進候也

明治九年一月十三日

北京

森 有 禮

朝鮮へ遣シ我辦理大臣ヲ款接シテ必ス日韓ノ隣交ヲ成全スル様ニ諭セヨト試ニ令諷勸候處清國ノ朝鮮ニ於ケル只彼ノ方貢ヲ納レ彼ノ王位ヲ封冊シ或ハ兩民互市スル而已ノ事ニテ固ヨリ彼カ内事ニ與聞セス其自主ニ聽カセ候儀ハ獨滿清ニ始マルニ非ス從前歷代ノ例典ト爲リタル故先年英佛米等ノ船韓ニ往テ彼カ慘暴ニ逢フニ因リ之ヲ清國政府へ告テ理論ニ及ヒシ時モ亦タ如是答へ置更ニ關與セズ即チ都下へ在留シタル韓使モ只貢納煩曆等ノ事ヲ辦理スルノミ且禮部衙門ヨリ韓事ヲ專掌スル故例典ヲ據准スル外總理衙門ヨリ他國ノ事ヲ談入ルトモ一切承辦スル事無之此國守舊ノ頑固ナル如此實ニ奈何トモスヘキナシト相答候由

右同日午後四時我新年ヲ賀スル爲メ大學士寶鑾及成林夏家鎬三名入來ノ序我ヨリ談掛候ハ本月半比我辦理大臣ヲ發シ韓ニ赴カル、答ニ付本大臣一使ヲ發シ該辦理大臣ノ到着ヲ俟テ委詳報告致度事件有之ニ付當地ヨリ盛京ヲ經テ朝鮮都城へ達スル迄ノ貴衙門護照ヲ發給有之度將又直隸總督李中堂へ本國伊達大久保等各大臣ヨリノ寄語有之及本大臣モ一謁ヲ渴望居候處船遲シテ津ニ入ル能ハス未タ所願ヲ遂ケス因テ近日ノ内保定府へ赴キ李中堂へ一見セント欲ス希ク

ハ貴大臣ヨリ預メ書ヲ李中堂ヘ致シ其可否ヲ定メ給ハ、大幸也ト寶鑒等答右兩條ハ何レ恭親王ヘ申聞ケ追テ可及御答云々

右我官員ヲ朝鮮ヘ陸行セシムル儀ハ清政府ニ於テ一大煩雜ノ事ト明知スル所ニ候ヘトモ是ヲ題號ト爲シ詰リ清政府ヨリ或ハ自ラ飛脚ヲ發シ我書信ヲ朝鮮ニ在ル辦理大臣ヘ達セシムルノ地步ト爲スヘキ積リニ候條爲御合此段申啓候也

明治九年一月十三日

森 有 禮 (印)

兩大臣各閣下
外務卿輔

追テ下出ノ上海申報ノ内一則適々看出候付寫ツシ取り

附覽候事

(附屬書)

西歷一千八百七十五年十二月念四日申報抄錄

東洋公使抵華

日本公使莫釐。開於月之望日。乘坐哥魯大火船。駛往燕臺。即於十九日。由燕臺登岸。取陸路前赴北京。論者謂。現正隆冬之際。北地苦寒。而公使奉命出疆。不避風餐雪虐。自必爲要務來也。現已傳。高麗王業經遣使來華。請中國調兵

北 京

森 有 禮

寺島外務卿殿

鮫島外務大輔殿

左ノ筆記書御一閱大概可相分候得共清政府ノ奥意所在ヲ叩問候ニ朝鮮ハ屬國ノ名ヲ帶ルト雖モ清ヨリ彼カ内政教令ニ關與スルヲ得ヌ又外國ト交接スル等ノ事ニモ一切關與スル無キ旨ヲ答フ是ヲ以テ若シ外國ヨリ彼地ヲ占據セラル、ニ至ルモ清國ヨリ聊過問スル所無キヤト再詰スル處是ニハ彼ヨリ何トモ答話セサリシ也

(附屬書)

〔明治九年第二號 密件第一號ノ四〕

明治九年一月十日午後二時森公使總理衙門ニ於テ清國

諸大臣ト晤談大意左ノ如シ

通 譯

鄭 書 記 官

筆 記

穎川書記官

竹添進一

駐高。以爲抵禦日師之計。是則日公便之來。殆卽爲此事歟。

三九 一月十三日 清國駐劄森公使ヨリ 寺島外務卿等宛

清國總理衙門諸大臣等トノ晤談筆記送附ノ件

附屬書

一月十日清國總理衙門ニテ清國駐劄森公使ト

清國總理衙門諸大臣等トノ晤談筆記

朝鮮國ヨリ清國ニ援兵ヲ求ムトノ噂竝ニ

日鮮交渉ニ對スル清國ノ對策ニ關スル件

附 記一、一月二十二日總署總辦周家相ヨリ穎川書記官等

宛

右晤談我方筆記ノ漢譯文ニ附札シ返送ノ

件

附屬書 右漢譯文

〔明治九年第二號ノ二 密件第一號ノ三〕

當十日總理衙門ニ於テ晤談ノ筆記密件中別冊ノ通ニ候尤雙方共筆記有之當便送彼此ノ校合屆兼候ニ付何レ後便ヨリ彼レノ筆記送覽ニ可及先ツ不取敢別冊呈覽候也

明治九年一月十三日

列 座

沈 桂 芬

毛 昶 熙

董 恂

崇 厚

郭 嵩 瀾

席 嵩

周 家 相

陪 席

周 家 相

〔森大臣開談〕

今日貴署ニ至ルハ一事情ヲ告ルカ爲メナリ其告ルトコロ時刻ヲ費スヲ省キ通譯ノ際混雜ヲ防クノ爲メ之ヲ筆シ以テ閱ニ備フニ便ニス請フ之ヲ視ヨト 是ニ於テ節略ヲ出シ示ス諸大臣之ヲ接閱ス

略節

一會經由署使鄭報

貴衙門以朝鮮國開礮情節茲本大臣所更告者客歲九月二十日我火輪船壹隻駛往牛莊船至朝鮮國江華島邊將需淡水岸上礮臺陡然開礮我船俄遭轟擊勢極危逼不得已當行防護僅得免難轉回本國夫朝鮮乃係數百年通交之國而我政府特以

盡心修交殆斯十載數次派使往謀其事彼只頑固不納使意而
接遇之際頗形輕陋將至辱我使者數次矣我國人聞之皆憤
怒不堪屢欲暴動而我政府惟主平和百方抑之勉欲使其數
年來所謀平和修交之道而二年前朝鮮政府稍改其方遂約應
由東萊府使朴接受我外務卿書信並訂我國出使齋書至府之
期我政府照期發書特派森山茂作理事使臣齋往從事詎料彼
違前約託他詞不接使不受書使臣極口詰論不聽致令空歸而
又江華島礮擊事起我政府實未識朝鮮政府心意所在而我國
人憤極怒極殆無可狀於是是我政府深憾其十多年來所盡平和
修交之心一旦付之流水故今特派全權辦理大臣往問朝鮮政
府心意所在爲兩國得保親好于永遠之地也總之安平結局是
爲主爲並非敢要多事耳祇未能保朝鮮果爲平穩辦法或以一
二兵艦護從使臣不得已也惟以事關隣竝宜將此案緣由與我
旨趣所向告之

大清政府以昭我政府與

大清政府推誠無隱之意也

本大臣窃祈朝鮮國以禮接我使臣不拒我所求以能永保平和
也若不然事遂至敗則韓人自取不測之禍必矣彼此不幸何似
今日事機實係禍福攸判朝鮮見果及此則應言歸于好矣

論スレトモ終ニ聽カス空ク歸ラシムルヲ致セリ而シテ又
江華島礮擊ノ事起レリ我政府實ニ未タ朝鮮政府心意ノ在
ル所ヲ知ラス而シテ我國人憤極マリ怒極マリ殆ト狀スベ
キナシ是ニ於テ我政府深ク其十年來盡ス所ノ平和修交ノ
心一旦水泡ト成ルヲ憾ム故ニ今特ニ全權辦理大臣ヲ派シ
往テ朝鮮政府心意ノ在ル所ヲ問ヒ兩國ノ親好ヲ永遠ニ保
スルノ地ヲ得ント欲ス之ヲ要スルニ安平結局ヲ主意トシ
敢テ多事ヲ好ムニ非ス祇タ未タ朝鮮果シテ平穩ノ辦法ヲ
爲スヲ保ツ能ハサルヲ以テ已ヲ得ス或ハ一二ノ兵艦ヲ以
テ使臣ヲ護セサルヲ得サルナリ惟事隣竝ニ關スルヲ以テ
宜ク此事ノ緣由ト我旨趣ノ向フ所ヲ以テ之ヲ

大清政府ニ告ケ以テ我政府

大清政府ト誠ヲ推シテ隱ス無キノ意ヲ昭ラカニスルナリ
本大臣窃ニ祈ル朝鮮國禮ヲ以テ我使臣ニ接シ我求ル所ヲ
拒マス以テ能ク永ク平和ヲ保タン事ヲ若クハ然ラスシテ
事遂ニ敗ル、ニ至ラハ韓人自ラ不測ノ禍ヲ取ル事必然ナ
リ彼此ノ不幸如何ソヤ今日ノ事機實ニ禍福ノ判スル所ニ
係ル朝鮮ノ見果シテ此ニ及ハ、則言必好ニ歸スルナルヘ
シ

覺書

一會テ臨時代理公使鄭ヨリ
貴衙門ニ報スルニ朝鮮國發砲ノ情節ヲ以テセリ茲ニ本大
臣更ニ告ル所ノ者ハ客歲九月二十日我火輪船壹隻牛莊ニ
駛往シ朝鮮國江華島邊ニ至リ將ニ淡水ヲ需メントス岸
上ノ礮臺ヨリ陡然發砲我船不意ノ轟擊ニ逢ヒ勢極テ危
逼ナルヲ以テ已ヲ得ス相當ノ防禦ヲ爲シ僅ニ難ヲ免レテ
本國ニ歸ルヲ得タリ夫朝鮮ハ數百年通交ノ國ニテ殊ニ十
年來ハ我政府心ヲ修交ニ盡シ數次使節ヲ派遣シテ其事ヲ
謀ラシム彼頑固ニシテ使意ヲ納レス而シテ接遇ノ際頗ル
輕陋ヲ形シ將ニ我使命ヲ辱シムルニ至ラントスルモノ數
回ナリ我國人ノ之ヲ聞テ皆憤怒ニ堪ス屢暴動セント欲ス而
シテ我政府ハ偏ニ平和ヲ主トシ百方之ヲ抑ヘ勉テ其數年
來謀ル所ノ平和修交ノ道ヲ貫カシメント欲ス而シテ二年
前朝鮮政府稍ク其方ヲ改メ遂ニ東萊府使朴ヨリ我外務卿
ノ書ヲ接受スベキヲ約シ並ニ我國使ヲ出タシ書ヲ齋シ府
ニ至ルノ期ヲ訂ス我政府期ノ如ク書ヲ發シ特ニ森山茂ヲ
理事使臣ト爲シ往テ事ニ從ハシム何ソ料ラン彼前約ニ違
ヒ他詞ニ託シテ使ヲ接セス又書ヲ受ケス使臣口ヲ極テ詰

郭大臣問

朝鮮ニ派出スル所ノ辦理大臣ハ誰ゾ大臣彼ノ國ニ到ル陸

ニ上ルヲ要スルヤ

森大臣答

本使東京ヲ發スルノ際開拓長官黒田氏上諭ヲ承シヲ聞ク
其陸ニ上ルト否トハ彼地ニ到リ談判ノ便宜ニヨルベキカ
本使未タ之ヲ豫メ定言スルヲ得ス然レトモ又該使ノ彼地
ニ到ルヤ必ス其京城ニ赴クヲ期スルト聞ク

森大臣問

因テ問フ所有ラントス本使此行芝罘ニ到ルヤ朝鮮援兵ヲ
貴國ニ乞フトノ風説アリ果シテ其事アルヤ其兵ヲ請フ所
以ハ彼國或ハ土寇等ノ發スルヲ以テノ故カ果シテ然ラハ
我國今使命ヲ彼地ニ發スルノ際尤其實否ヲ知ルニ關スル
所アリ

沈大臣答

朝鮮國ハ我國ノ屬管禮部衙門ニ隸スル所ニシテ本大臣等
其細底ヲ知ル能ハスト雖モ彼國土寇ノ發スル事有ルヲ聞
カス援兵ヲ乞フノ事ニ至テハ更ニ又聞ク所ナシ且必ラス
其無キヲ信ス果シテ有ルヤ本大臣等モ亦之ヲ聞カサルヲ

得サルナリ

〔六〕森大臣問

本使芝罘ニ於テ朝鮮兵ヲ貴國ニ乞フノ風説其事確實ニ屬
スト聞ケリ請フ諸大臣實ニ聞ク所アラハ幸ニ教ヲ各スル
勿レ

〔七〕沈大臣答

朝鮮ハ我屬管タルヲ以テ彼國土寇ノ變援兵ノ乞アラハ本
大臣等必ラス聞ク所アルヘシ此事ナキヲ以テ之ヲ聞カス
聞カサルヲ以テ其必ラス無キヲ信スルナリ

〔八〕森大臣問

其謂ハユル屬管トハ何分ノ關係スル所アルヤ請フ其詳ヲ
聞カン

〔九〕沈大臣答

政教禁令ノ如キ總テ彼レノ自カラ爲スニ任カス之ヲ告ル
アリ告ケサルアリ故ニ土寇ノ事ヲ聞カス又兵ヲ乞フノ事
ヲ聞カザルナリ

〔十〕森大臣問

政教禁令既ニ其國ノ自カラ爲スニ任ス其ノ外國ニ對スル
事ニ至ツテハ如何

〔十六〕沈大臣答

我ヨリ撰ミテ立ツルニ非ス彼ノ請ニ從テ冊封スルノミ我
屬國皆然リ

〔十七〕森大臣問

朝鮮ヲ除クノ外尙ホ何等ノ屬國アリヤ

〔十八〕沈大臣答

アンナンリユキニ例朝鮮ト同シ惟緬甸ハ冊封ノ例ナシ又
一定ノ貢獻ナシ

〔十九〕森大臣問

屬國ノ外國ト約ヲ通スル事アル如キモ貴國ニ報セスシテ
妨ケナキカ

〔二十〕沈大臣答

總テ彼ノ自主ニ任セ管スル所ナシ

〔廿一〕沈大臣問

朝鮮ノ貴國ト通商スル既ニ久シキカ

〔廿二〕森大臣答

然リ

〔廿三〕沈大臣問

其事亦嘗テ彼ヨリ我ニ報スル所有ルヲ聞カス

〔十一〕沈大臣答

外國ト交ル如キモ彼ノ自由ニ任セテ中國之ニ關セザルナ
リ乃チ朝鮮ノ如キ我カ屬國タルヲ以テ我カ貴國ト親睦ナ
ル如ク彼ノ貴國ト交ルモ猶然ラン事ヲ期望ス

〔十二〕森大臣問

誠ニ貴國ノ如ク然リ我政府ノ期望スル所モ專ラ和好ニ在
ルノミ然シテ略節中述ル所ノ如クシテ萬一事敗ル、ニ至
ルハ實ニ吾カ深ク憂フル所ナリ

〔十三〕又問

貴國既ニ朝鮮ヲ屬管ト云フ其ノ屬管ノ關係アルヲ以テ應
ニ照會スル所アルヘシ

〔十四〕沈大臣答

所謂屬國トハ我カ所有ノ地ニアラズシテ其ノ時ヲ以テ進
貢シ我冊封頒曆ヲ奉スルヲ以テ云フナリ若シ其ノ國ヲ以
テ我カ疆土内ニ屬スルモノト爲ハ關係セサルヲ得スト雖
トモ其國疆域内ニ在ラザルヲ以テ其國事ヲ管スル事ナシ

〔十五〕森大臣問

所謂冊封トハ貴國其主ヲ撰ミテ之ヲ立ルカ或ハ彼カ立ル
所ノ主ノ請ヒニ應シテ單ニ冊封ノ禮式ヲ行フモノカ

〔廿四〕森大臣問

貴國ノ如クナレハ所謂屬國ナルモノハ彼ヨリ中國ヲ慕懷
シ來タルモノニシテ或ハ又其疎濶過キ去ル有レハ屬國ト
認メ做ス可キ由ナキモノニ似タリ

〔廿五〕沈大臣答

屬國トシテ貢獻朝覲スル等ノ事本朝ニ創マルニ非ス前代
ヨリ然リ惟例ニ照シ其來ルヲ接シ之ヲ冊封シ之ニ賜賚ス
又別ニ之ヲ處置スルトコロナシ總テ彼ノ自主ニ任スルノ
ミ

〔廿六〕森大臣問

屬國ハ其貢獻冊封等アルヲ以テ其屬國タルノ實體ヲ認ム
ヘシ緬甸ノ如キ或ハ來リ或ハ來ラス其認ムヘキ實體ナキ
モノニ似タリ是ノ如キハ屬國ノ名自カラ浪沒スルニ至ル
ヘシ

〔廿七〕沈大臣答

從來屬國タル者皆其自主ニ任ス而シテ彼來ラザルナク又
嘗テ禮ヲ闕クトコロナシ我レ亦例ヲ照シテ之ヲ接遇スル
ノミ緬甸ハ朝鮮琉球ト固ヨリ異ナルトコロ有リ殊ニ雲南
土匪發シ路塞ルヲ以テ來ラサル事久シ

〔三十八〕森大臣問

我レ朝鮮ト交ヲ通スルニ於テハ其ノ中國ノ屬國タルノ名分ヲ明晰領教シ以テ彼ト相交ルニ妨礙ナキニ便セント欲ス因テ再三問テ之ニ及フ請フ明確ニ之ヲ示セ

〔三十九〕沈大臣答

朝鮮ノ屬國タルヤ本朝ニ創ルニ非ス前代ヨリ然リ順從以テ我ニ屬ス嘗テ禮ヲ闕クトコロナシ

〔四十〕森大臣問

借リニ問フ朝鮮若シクハ中國ニ進貢ノ禮ヲ闕ク事アラハ貴國ニ於テ何等ノ處置ヲ爲スカ我今朝鮮ト議スル事アルノ際關係ナキニ非ス因テ更ニ問テ以テ心照スル所アラン

〔四十一〕沈大臣答

朝鮮ヨリ進貢ノ禮ヲ闕クハ其無キ事ヲ決ス故ニ未タ嘗テ其事ニ想ヒ至ラス

〔四十二〕森大臣曰

朝鮮ノ貴國ニ背ク事ナキ萬モ之ヲ信ス然ト雖トモ彼ノ如キ隣交ノ誼尙ホ解スル能ハス或ハ時勢ノ變遷ニヨツテ其貴國ニ背カザル事亦タ保シ難カルヘシ

〔三十三〕沈大臣答

想フニ朝鮮隣好ノ情誼ヲ會セザルモノニ非ス只其小國ノ故ヲ以テ若シ貴國ト交ヲ訂スルニ及フヤ各外國ニ於テモ亦然ラザルヲ得ザルヲ恐ル、ノ致ス所ナルヘシ

〔三十四〕森大臣問

我國彼ノ性質ヲ知ルヲ以テ其間事乖戾多シト雖モ尙ホ之ヲ恕スル所アリ若シ別外國ニ對シ彼レノ我ニ於ケル如キノ舉アルニ至テ其ノ之ニ處スルニ何等ノ強手ヲ加フルモ亦知ルベカラス其時ニ當リ貴國之レニ對シテ如何ノ辦法ヲ爲スカ

〔三十五〕沈大臣答

若シ外國其事有ルカ如キハ定約ニ原キ之ヲ論スベキノミ

〔三十六〕森大臣問

各國條約文中ニ屬國辦法ノ明文アリヤ

〔三十七〕沈大臣答

條約文中是ノ明文アル事ナシト雖トモ屬國ヲ侵越スル事ハ情理上ニ於テ作シ得サルノ事ナリ

〔三十八〕森大臣曰

トルコニ於ルホンガリヤノラースタリヤニ於ルカナダノ英吉利斯ニ於ル如キ同一屬國タリト雖トモ各異ナル所アリ或ハ緊要ニ關切スルアリ或ハ甚ク關切セザルアリ是ノ如ク屬國各差異アルヲ以テ尙ホ精細ニ之ヲ問ハザルヲ得

〔三十九〕沈大臣曰

條理上屬國ヲ侵ス事ヲ得サルヘシ又條約上ニ此文無キヲ以テ此事無キヲ必ス

〔四十〕森大臣問

茲ニ緊切教ヲ乞フノ一事アリ若シ不幸ニシテ我ト朝鮮ト事有ルニ至リ我勝テ彼敗レ我兵陸ニ上リ其戰地ニ於ケル勢ヒ寸ヲ得レハ寸ヲ占メ尺ヲ得レハ則尺ニ據ラザルヲ得ス其時ニ至ツテハ貴國ノ之ヲ視ル知ラス何等ノ觀ヲ做スヤ屬國ノ名ヲ以テ異詞ヲ其間ニ容ル、ノ理決シテ無カルヘシ獨我日本ノミナラス外別國ノ彼ト是ノ事アルモ亦然ルヘシ本大臣專ラ和平ヲ欲スト雖モ萬一事此ニ至ルヲ恐ルヤ預メ之ヲ問明理會セザルヲ得ス故ニ更ニ鄭重此ニ及

〔四十一〕森大臣又曰

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 三九

〔四十二〕沈大臣答

此事若シ今日此席ニ於テ回決ヲ得サレハ明後十二日ヲ期シ其回決スル所ヲ書ニシ以テ之ヲ送り示サル、事ヲ望ム且之ヲ今十三日陸遞ニ托シ本國ニ送致セン事ヲ欲ス惟其

〔四十三〕又曰

想フニ朝鮮國ノ意獨リ貴國ノ修交ヲ峻拒スルニ非ス惟別外國ノ亦來リ然ラン事ヲ恐ル、ナラン

〔四十四〕森大臣曰

茲ニ我カ意ヲ以テ窃ニ問フ所アリ我皇帝我政府ニ於ル極メテ平和ナル事ヲ要シ道ヲ盡シ心ヲ盡ス一モ遺ス所ナキヲ覺フ諸大臣ノ意其レ何如ト思フ

〔四十五〕沈大臣答

誠ニ然リ疑ヲ容レサルナリ

〔四十六〕又曰

回決ノ事但十三日ヲ期ス或ハ回決シ及ハサル事ヲ恐ル若シ其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔四十七〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔四十八〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔四十九〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔五十〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔五十一〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔五十二〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

〔五十三〕森大臣曰

此其期ニ後ル、時ハ我レ別ニ郵遞ヲ發シ爲メニ之ヲ上海

ニ傳致ヘシ

〔四十七〕森大臣曰

本使命ヲ奉シテ此事ヲ報告スルヤ惟告明ヲ主トスルノミ
ニシテ回答ノ有無ヲ論セス且又回決ヲ待テ後定見スルモ
ノニ非ルナリ

〔四十八〕森大臣曰

我思フニ辨理大臣今已ニ朝鮮ニ派到セルナルヘシ但使意
專ラ平和ヲ主トスルニ在ルヲ以テ縱令彼ニ暴舉アリト雖
トモ直ニ戦端ヲ開クニ至ラサルヘシ然トモ勢ノ變スル處
已ヲ得スシテ此ニ至ラハ貴國我レヲ以テ理アリトシ怪ム
所ナカルヘシ

〔四十九〕沈大臣答

我等思フ大臣至ルノ日彼レ必ス開戦ノ事無キヲ信ス或ハ
其事アルヤ我但條約ヲ照シ信義ニ原ツキ談判スヘシ貴國
ノ朝鮮ニ於ケルハ其條理ヲ盡セルヲ信ス

〔五十〕森大臣曰

條約ニ拘ハラス我日本ヲ理アリト認ムル時ハ當ニ友盟ノ
故ヲ以テ我日本ヲ援ケ屬國ヲ以テ異辭有ルニ及ハサルヘ
シ因テ此意ヲ反復丁寧ス

〔五十一〕沈大臣曰

然リ

〔五十二〕森大臣曰

更ニ教ヲ乞フ諸大臣良法ノ以テ能ク朝鮮人ヲシテ暴動ニ
至ラザラシムル有リヤ

〔五十三〕沈大臣答

思フニ朝鮮人徒ニ峻拒スルニ非サルヘシ辨理大臣彼ニ至
ラハ必ス其事ナキヲ保スルナリ

〔五十四〕森大臣曰

朝鮮自來ノ形迹ニヨツテ之ヲ見ルニ我レ其ノ事ナキヲ信
スル能ハス

〔五十五〕沈大臣答

貴國好意ヲ以テ之ニ臨ム彼決シテ暴舉ナカルヘシ

〔五十六〕森大臣曰

茲ニ更ニ一言ス萬一戰ヒニ及ハ、貴國ノ我レヲ助ケ善ク
成ス所アルヲ望ム

〔五十七〕沈大臣曰

到底此ノ事ナカルヘシ

〔五十八〕森大臣曰

逕啓者日前

惠臨晤譚爲快交來筆記業經呈請

各堂逐細核閱內有詞語大致相同口氣未能吻合各處毋

庸校正外所有不符之處摘出若干條即於原筆記各條上

粘簽註出送交

閣下查收轉呈

森大人覆閱是荷專此布滿順頌

日社

附送原筆記一冊 名另具 十二月二十六日

周家楨

顯川 大老爺台啓
竹添

〔前文の譯〕

○文略申入候先達は御來臨御面話いたし快き事に存候御渡
し相成候筆記諸大臣へ呈し逐一熟覽被致候處其内留意大
概同様にして口振り合體いたしかたき所有之桁には校正
不相用して符合不致分幾條を引分け直と原筆記の其餘々
の所に於て附札を以て書出し閣下まで差出し候付御落手
森大人へ呈覽被成度存候是のみ申入度序に御無事を祝し

凡ソ事ヲ慮リ事ヲ爲ス意先ツ其成ル所ノ善惡ヲ判テ豫メ
其最惡處ヲ期シ而シテ或ハ其善處ヲ得ルニ至ラハ豈望外
ノ喜ヒナラスヤ
〔五十九〕沈大臣答
最善ヲ期シテ最善ヲ得ハ更ニ益々善ナラスヤ
〔六十〕森大臣曰
朝鮮ノ事ノ如キ其萬全ヲ期スルト雖トモ終ニ今日ノ狀形
ヲ成スニ至レリ然ラハ則最善ヲ期シテ最善ヲ得ス寧ロ最
惡ヲ期シテ其或ハ善處ヲ得ル事有ルヲ望マンノミ
畢テ明後十二日午後二時我カ書記官此署ニ來リ今日對談ス
ル所ノ彼此ノ筆記ヲ對照スル事ヲ約シ辭シ歸ル時已ニ六時
ニ近シ

註 右語談筆記ノ我方漢譯文ニ清國側ニ於テ附札シ返送シ
來レル際ノ關係文書ノ寫及清國側ノ右語談筆記便宜左
ニ附記ス但シ此等文書ハ何レモ用紙ハ在清帝國公使館
用ノモノニシテ我方漢譯文端書並ニ外務省記録ノ綴込
順序等ヨリ察スルニ四圖ト同便ニテ森公使ヨリ寺島外
務卿宛ニ送付シ來レルモノト認メラル

〔附記一〕

〔五十九〕森大臣曰

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 三九

候

原書筆記查冊添

十二月二十六日 即ち壹月廿二日

周家楣

穎川閣下
竹添閣下

(附記一附屬書)

我レノ書取リシ筆記ヲ漢語ニ譯セシモノ

(朱書)

明治九年第四號

機密別信第三號ノ二

明治九年一月十日午後二點鐘森大臣於總署與該諸大臣

晤談筆記如左

(朱書)

今日到貴署爲告一件事話長日短又虞傳譯參差書之代口以

便備閱請看隨出示節略一紙

(朱書)

郭大臣問

(朱書)

森大臣答

(朱書)

派往朝鮮國の辨理大臣是誰大臣到那地也要上岸麼

本大臣在東京起行時聽過開拓使長官黑田氏奉此使命的話

他不上岸想來且到那地看他說話怎麼樣定見的本使

此時不敢定見說又聞說該使到那地必要到他京城的話

(朱書)

因有一件請教本使此行到了烟臺聽風聞說朝鮮來貴國請援

兵果有此事他要請援兵是何意想必那國裡有甚麼土匪發了

所以請援兵的麼若果如此我國正要派使到彼的時候也有干

係的要曉得確實的說話

(朱書)

朝鮮國是我國屬管禮部衙門管的所以本大臣等不曉得細底

事那國土匪發了這一事還不聽見請援兵一事越發不曾聽見

了想來這事必沒有的若有了呢本大臣等也該聽見的

(朱書)

森大臣

本使在烟臺聽風聞朝鮮請援兵一事說來甚是確實望各位中

堂大人實有所聞幸勿吝教

(朱書)

朝鮮是我屬管那國土匪發請援兵有這等事本大臣等也該聽

見的此事沒有所以不聽不聽可知必沒有的

(朱書)

所說的屬管是有甚麼要照管的道理要詳細請教

(朱書)

沈大臣

所謂冊封者貴國選定其主而冊立的呢抑或依他所立之主之

請行此冊封之禮的麼

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

是長久

朝鮮與貴國通商好長久麼

這事也還不聽過他來報我的話

原書筆記查冊添

十二月二十六日 即ち壹月廿二日

周家楣

穎川閣下
竹添閣下

(附記一附屬書)

我レノ書取リシ筆記ヲ漢語ニ譯セシモノ

(朱書)

明治九年第四號

機密別信第三號ノ二

明治九年一月十日午後二點鐘森大臣於總署與該諸大臣

晤談筆記如左

(朱書)

今日到貴署爲告一件事話長日短又虞傳譯參差書之代口以

便備閱請看隨出示節略一紙

(朱書)

郭大臣問

(朱書)

森大臣答

(朱書)

派往朝鮮國の辨理大臣是誰大臣到那地也要上岸麼

本大臣在東京起行時聽過開拓使長官黑田氏奉此使命的話

他不上岸想來且到那地看他說話怎麼樣定見的本使

所謂冊封者貴國選定其主而冊立的呢抑或依他所立之主之

請行此冊封之禮的麼

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 三九

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

森大臣

(朱書)

沈大臣

(朱書)

封頒曆的便叫做屬國其地屬在我國疆土之內是該不得不

所謂屬國者原不是我國管轄之地但其時進了貢又奉我冊

其國不在疆域內所以不管他國裡事

之處

承教了朝鮮是貴國屬管既有了屬管名分還該有甚麼要照管

說過恐怕保不得沒事了本大臣好不放心

誠如尊諭我政府所望亦專在和好耳但此一事節略上也寫了

交也想要他照我國與貴國相交這般親睦就好了

與外國交亦任其便中國不管朝鮮是我屬國所以他與貴國相

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

麼辨

政教禁令既說是憑他自己做主至其與外國有何交涉的事怎

事又不聽請兵事

據說來看所謂屬國者彼自仰慕中國而來的或有甚麼稀疎過去的好像沒有認做屬國的緣故

〔八〕新貼
〔廿五〕沈大臣

屬國貢獻朝觀等事不是本朝始起的自前代皆有但惟循例接之封之賜之而已另外沒有甚麼辨他的所在總由他自己做主

〔廿六〕森大臣

屬國有此貢獻冊封等事總可見得屬國名分至如緬甸或來或不來的好像有名無實的模樣這樣的豈不是連那屬國名目也

漸々沒了去

〔廿七〕沈大臣

從來屬國者都是由他自己做主也沒有箇不來又沒有會缺

其禮的我只循例接之而已緬甸是與朝鮮啗味自不相同又自

雲南軍發以來道路不通所以長久不來

〔廿八〕森大臣

我與朝鮮通交須先將其中國的屬國名分道理請教明白方好

與他相交免有阻碍所以再三請教望乞明確示之

〔廿九〕沈大臣

朝鮮屬我非始本朝前代皆然惟順從屬我又未嘗缺其禮

〔三十〕森大臣

借問朝鮮倘不來中國進貢貴國如何辦理我國正與朝鮮有所

〔十〕新貼
〔卅一〕沈大臣

議々之際這又不是沒有干係的所以特要請教明白

〔卅二〕森大臣

朝鮮不來進貢此決必沒有的事故會不作此想耳

我亦想此決必沒有的事雖然如彼鄰交之誼尙未能解則其又

〔卅三〕沈大臣

因時勢之變或不能保其不背貴國也未可知

想朝鮮不是不解鄰好情誼不過是他想道自己國小若與貴國

〔卅四〕森大臣

訂交後來又恐別外各國也不得不如此的意思

我國知他情形不同所以其間事雖多乖尙亦有恕之處但彼至

對別外國有如加我一樣暴舉而其別外國用何等強手也未可

〔卅五〕沈大臣

知若如此貴國對之如何辦理

〔卅六〕森大臣

若外國有此事但據條約論之耳

〔卅七〕沈大臣

條約文中雖無明文惟侵越屬國一事情理上做不得的事

〔卅八〕森大臣

西洋各國其屬國有幾樣差別即如某地之於獨國某地之於澳

國某地之於美國雖一屬國各不相同有的緊要關切有的不甚

關切一樣屬國如此不一樣所以貴國的屬國道理還要詳細請

教

〔卅九〕沈大臣

情理上屬國自應不得侵犯條約上又無明文可見此事必沒有

的

〔四十〕森大臣

茲有一件緊要請教若不幸我與朝鮮至有事起我勝彼敗我兵

登陸則於其戰地得寸即占寸得尺即據尺勢所不免而其占據

之間歲月久暫亦不可知事至于此貴國視之作何等觀耶以其

有屬國之名或容異詞其間否應必決無此理也不獨我日本國

如此即如別外國與彼有此事亦當然耳本大臣雖固專欲和平

惟恐事或至此不得不預先將此請教明白故更鄭重及此

此間不聞所答

〔四十一〕又曰

此事若此席不得回決望于明後十二日將其回決之處書以賜

示更妙且欲即今十三日將此托附信便寄回本國故惟速賜回

決是幸

〔四十二〕沈大臣

須俟回明王爺方好回決

〔四十三〕又曰

想朝鮮國之意並不是只不要與貴國修交的恐怕別外國也又

來了所以如此

〔四十四〕森大臣

據我自己意思請教一件我

皇上我政府辦朝鮮極要和平覺已盡道盡心一無所遺諸位中

堂大人看來以爲何如貴國看我政府想應毫無所疑矣

〔四十五〕沈大臣

說得是無所疑也

〔四十六〕又曰

回決一事十三日那一天恐怕來不及若來不及時我當別派專

遞送去上海

〔四十七〕森大臣

本使奉命報告此事惟主告明回答有無不論原來不是要討回

話定見的

〔四十八〕又曰

想辦理大臣今已派到朝鮮矣但此去主意專在和平則彼即自行暴動亦不敢直要打仗耳然或勢之所變萬不得已而至此則必貴國以我爲有理應不見怪

〔六一新貼〕

〔四十九〕沈大臣

我們想辦理大臣到彼彼必沒有打仗的事或有此事但看條約原以信誼是論貴國辦朝鮮盡其情理之處亦已明白

〔五十一〕森大臣

且不拘條約看我日本認爲有理的時節友邦情誼應該幫助我日本屬國緣故想說不得

此間因此意反覆及之

〔七一新貼〕

〔五十一〕沈大臣

是々

〔五十二〕森大臣

又要請教各位中堂大人有何良法能使朝鮮人不至于暴

〔八一新貼〕

〔五十三〕沈大臣

想朝鮮人不是只要峻拒的辦理大臣到彼保必沒有此事

〔五十四〕森大臣

據朝鮮自來舉動看來我卻保不得無此事

〔五十五〕沈大臣

貴國好意相待彼必沒有此事

〔五十六〕森大臣

故又一言相告萬一至及開戰望貴國善爲我助善爲我成

〔九一紙貼〕

〔五十七〕沈大臣

到底沒有此事

〔五十八〕森大臣

凡慮事意先判其成處善惡取其最惡處以期之而或偶至得其

善處豈非望外之喜

〔〇三紙貼〕

〔五十九〕沈大臣

期最善得最善更不益善乎

〔六十〕森大臣

如朝鮮事期其萬全今終如此期最善不得最善寧欲期其最惡而或得其善處耳

〔一二紙貼〕

畢以明後十二日午後二點鐘我書記官來此署對校本日晤

談彼此筆記相約辭歸時已近六點鐘

〔九一紙貼〕

〔九〕有的告有的不告無此說

〔貼紙九〕

〔廿七〕都是由他自己做主無此說細何是與朝鮮琉球自不相同 不是如此說

說是說朝貢年限各國亦不一様

〔貼紙一〇〕

〔卅一〕故曾不作此想耳 不是如此說說朝鮮與中國素稱恭順向無此事不能疑惑他

〔貼紙一一〕

〔卅三〕後來又恐別外各國也不得不如此的意思無此說

〔貼紙一二〕

〔卅九〕條約上又無明文可見此事必沒有的 不是如此說說西洋各國無有相擾屬國之理與中國屬國亦自然無相擾之事

〔貼紙一三〕

〔四十〕此間不聞所答 不是如此情形是繙譯市畢即接說復節略之話

〔貼紙一四〕

〔四十三〕恐怕別外國也又來了所以如此 不是如此說說他亦從無與他國有不和好的事

〔貼紙一五〕

〔四十五〕說得是無所疑也 不是如此說說貴國諒亦無不照條約辦理之理

〔貼紙二〕

〔十一〕也想要他照我國與貴國相交這般親睦就好了 不是如此說說中國亦願貴國與朝鮮和好

〔貼紙三〕

〔十四〕原不是我國管轄之地 無此說 其國不在疆域內所以不管他國裏事 不是如此說說他是中國朝貢之國如新立國王必要受中國冊封至其國中各政由其自主

〔貼紙四〕

〔十六〕不過依請封之而已 不是如此說說他國人公舉中國總冊封爲王亦是從衆之意

〔貼紙五〕

〔十八〕惟稱句沒有冊封的例又沒有一定的貢獻 不是如此說說朝貢年限各國亦不一様

〔貼紙六〕

〔二十一〕朝鮮與貴國通商好長久慶無此說

〔貼紙七〕

〔廿三〕這事也還不聽過他來報我的話無此說

〔貼紙八〕

〔廿五〕另外沒有甚麼辨他的所在總由他自己做主無此說

(附記一六)

〔四十九〕彼必沒有打仗的事貴國辨朝鮮盡其情理之處亦已明白不是如此說是說他不是不願與貴國和好不過是斤々自守

(附記一七)

〔五十一〕是是乃答應之詞本大臣等並未答應

(附記一八)

〔五十三〕辦理大臣到彼保必沒有此事不是如此說是說如貴國不派人去朝鮮斷不出來滋事

(附記一九)

〔五十七〕到底沒有此事不是如此說是說貴國與朝鮮無此萬一之事中國又何所怪

(附記二〇)

〔五十九〕期最善得最善更不益善乎不是如此說是說總不要到不好時候

(附記二一)

〔粘發處共二十條〕

第九第十一第十四第十六第十八第二十一第二十三第二十五第二十七第二十九第三十一第三十三第三十五第三十七第三十九第四十一第四十三第四十五第四十七第四十九第五十一第五十三第五十五第五十七第五十九

各位大臣閱看、隨呈出節略一紙、鄭署使云、

森大臣未起身之先、已派黑田到朝鮮、朝鮮與之相見否、

尙不知道、鄭署使云、

森大臣有請教的話、來中國時、路過煙臺、聞聽朝鮮人有求中國援兵的話、不解其何故、或爲防土匪而設、請教

各位大臣知其底裡否、

沈中堂、答以朝鮮屬中國禮部管、我們却未聞有請援兵之說、

森大臣云、可以問禮部衙門有無此事、

各位大臣、答以不必問、並無此事、

森大臣云、在煙臺聽得此信甚確實、所以要請教的、

沈中堂云、朝鮮雖係中國屬國、其政教禁令、向由自主、

有無土匪作亂、亦不吞報中國、如其有求援之事、我們必然知道的、

森大臣云、朝鮮無請兵之事、

各位大臣既然知道、想來各事都知道的、

中堂大人答以方才說過、其政教禁令、由朝鮮自主、其有無土匪、中國不能知道、伊亦不報知中國、

森大臣云、政教禁令、由其自主、若他與外國相交、諒亦

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 三九

(附記二)

〔我明治九年一月十日午後二時 我筆記ハ額川書記官竹添進一郎ナリシ 此漢文ハ總署書記官ノ筆セシ也〕

光緒元年十二月十四日、日本 森大臣、同鄭署使來署

經

中堂

大人接見、寒暄畢、鄭署使傳

夏郭董毛崇沈

森大臣話云、問

諸位大臣、到過東洋否、答以均未曾去過、

森大臣云、相距甚近、大可以去的、

沈中堂云、中國將來總要有人去的、

森大臣云、由山東海面、路過高麗、不過十天、即可到東

洋、若由天津到上海、再赴東洋、路途反遠

森大臣又云、中國人住日本者不少、如今均蓋了會館、緣

中國與日本同在一洲、較西洋爲親近也、

森大臣云、今日來貴署、有與

各位大臣說的話、惟天氣甚短、言語太長、恐來不及、茲

特備一略節、請

不管他、

沈中堂云、雖然不管他、他既是中國屬國、中國與貴國和

好、中國亦願貴國與朝鮮和好、

森大臣云、日本與朝鮮、從先是和好的、近年來無有往來、

屢次遣人到朝鮮、總沒說得好、

森大臣云、請教、朝鮮既係中國屬國、一切自然應照管他、

何以云政教禁令、由其自主、

沈中堂云、他是中國朝貢之國、如新立國王、必要受中國

冊封、至其國中各政、由其自主、

森大臣云、請教、高麗世世國王、必受中國冊封、是中國

派定的、抑是他國中自立的、

中堂大人 答以是他國人公舉、中國纔冊封爲王、亦是從衆

之意、

森大臣又問、高麗如此、他國似高麗者、亦係如此辦法否、

答以如安南琉球等國、均是一律辦理、

森大臣又云、他國若與外國換約通商、報過貴國否、

中堂大人 云、並未會見他報過、鄭署使云、

森大臣請教、各屬國仰慕中國德教、願來朝貢、自然是有

一定年限、答以朝貢年限、各國亦不一樣、

森大臣云、由其自主、是他願來便來、不願來即不來耶、答以由其自主、是他國中政教禁令、且不自

大清國起、從前各屬國、亦是如此的、

森大臣又云、再請教、緬甸國進貢、有時來、有時不來、是何緣故、如將來他總不來了、應如何辦理、

董大人云、中國

大皇帝、其仁如天、所以不勉強各國、周章京云、緬甸非高麗可比、其路途甚遠、且前數年、因雲南有軍務、道路不通、是以未能進貢、

森大臣云、高麗進貢、亦由其自主麼、答以高麗進貢、一年不止一次、偶有故不來、亦必說明、

森大臣云、看起來、高麗時來進貢、兼受貴國的封、想是仰慕貴國德化、才肯爲中國的屬國、答以自然是仰慕中國的意思、其爲中國藩屬、並不從本朝起、

森大臣又云、高麗國自從貴國列代以來、均服中國德化、倘以後他不來朝貢、中國有何辦法、答以高麗於中國素稱恭順、向無此事、不能疑惑他、

森大臣云、高麗與中國素好、萬一不來、將如何辨、鄭署使云、

森大臣意思、見日本屢欲與他和好、他執意不肯、所以疑惑、將來與中國、亦有不和好的時候、

各位大人云、他不是不願與貴國和好、是他自揣其國大小、不敢醉應之意、

森大臣云、再請教一事、我們與高麗、往來已數代、因日本知道高麗情形不同別國、如別國要到高麗一定要與他和好、他是中國屬國、貴國將何以處之、答以別國從無此事、緣均有條約爲據、

森大臣云、各國條約、均有此等話麼、答以所屬邦土、不准侵越、便是此等意思、

森大臣云、貴國與西國所換條約、都有此兩句話否、

董大人云、各國均有屬國、不准侵越、是一定的道理、不必爲明、自然都有的、

森大臣云、就西國而言、英國有英之屬國、美國有美之屬國、奧國有奧之屬國、各有各屬國的樣子、又有一等屬國、與中國毘連本國看得甚重、如他國前來滋擾他、本國皇帝、心中不快的很、如他國來與高麗爲難、中國將何如、答以西洋各國、無有相擾屬國之理、與中國屬國、亦自然無相擾之事、

森大臣云、此件事、刻下尙不要緊、緣日本已派黑田大臣

到高麗去說、亦許講和、倘他執意不肯、必要決裂、打起仗來、如中國說高麗是中國的屬國、日本不應前去打

仗、日本人必不肯聽此等話、所以今日要將屬國一節、先論說明白、日本與中國和好、萬不願與高麗弄到不和

好的地步、倘高麗終不願和好、將何以處之、是以向各位大臣前請教、又云、現在說的話、請

各位大臣後天答以節略、寄回本國、與和好大有益處、

沈中堂云、尙須呈

王爺、並 各堂閱看、鄭署使云、

森大臣實爲保全和好之意、

沈中堂云、高麗並不是不願與他國和好、不過他國小不敢醉應、且他亦從無與他國有不好好的事、鄭署使云、此是

森大臣自己的話、他在本國時、見日本合國、同心一意、均要與高麗和好、所以他請教

各位大臣、尙要請

各位大臣見諒、

沈中堂云、節略不能就覆、尙須請

王爺、暨 各堂商定、再送過去、鄭署使云、本館急要發

信周章京云、貴館信必須送到總稅司、伊仍須送至本衙門發遞、少遲不妨、鄭署使云、

森大臣他從日本來時候、本國

皇帝吩咐他如此、所以開具此節略、以代說話、請

各位大臣仍復一節略、不必行文、伊好回復本國、又云、

此信回到本國、本國尙要行知黑田大臣、如高麗聽他開導黑田大臣、斷不肯打仗、倘高麗始終固執、黑田大臣亦不與打仗、惟回本國後、日本政府沒奈何用兵、要求

各位大臣勿怪、

沈中堂云、高麗不過是謹守、從無與各國有不好好之事、貴國諒亦無不照條約辦事之理、

森大臣云、請教辦事、固必要按照條約、但須看日本要與高麗和好、是有道理、無道理、如今高麗不願和好、便是他無道理、

沈中堂云、他不是不願與貴國和好、不過是斤斤自守、鄭署使云、從先日本有文書與他、他肯收、派人前往、他又肯見、因而日本合國、都不快意、請

各位大臣看高麗有情理、無情理、

森大臣與

各位大臣說的話、仍是願和好的意思、願中國推心置腹

沈中堂云、中國與日本、無不推心置腹、

森大臣云、請教

各位大臣有何法、令高麗知道這個意思、肯聽好話、
沈中堂云、他不願與各國往來、他自然有他的意思、周章
京云、如貴國不派人去、高麗斷不敢出來滋事、鄭署使
云

森大臣尙有一句話、倘將來日本與高麗、萬一弄到打仗地
步、請

各位大臣不要見怪、

沈中堂云、貴國與高麗無此萬一之事、中國又何所怪、

森大臣云、如作一事、本意要好、轉到了不好地步、何如、

答以總不要到不好時候、鄭署使云、

森大臣說、日本與高麗本是要好、如到不好地步、豈不是

奇事、

沈中堂云、不作到不好地步、便不奇了、

四〇 一月十三日 清國駐劄森公使ヨリ
三條太政大臣等宛

清國駐劄森公使トノ朝鮮問題ニ關スル談話大
意報告ノ件

〔朱書〕
明治九年第二號

機密別信第一號ノ四

當十一日魯公使ブツフ來訪ス予因テ朝鮮暴發ノ一件且今般
辦理大臣ヲ派遣スル等ノ大略ヲ語リ且ツ曰ク此事機密ニ屬
ス但貴國ハ朝鮮ト接近ノ國ニシテ殊ニ足下ハ久シク我國ニ
駐在アリシ事ニ付我政府ヨリハ足下ヲ見テ一ノ日本ノ親友
トナス故ニ腹藏ナク之ヲ告クト彼大ニ喜テ曰ク幸甚シサテ
總理衙門應答ノ都合ハ如何予曰サシタル事モナシ魯公使曰
然ルナルベシ朝鮮固ヨリ支那ノ援ケヲ仰カズ故ニ支那ヨリ
之ヲ親ムモ亦之ヲ疎ニスルモ甚ダ意トセザルニ似タリ或ハ
朝鮮國專ラ支那ニ依頼スト云人アレトモ僕ハ信セスト又曰
ク今日急件アリ寬晤ヲ得ス他日來テ前件ノ詳細ヲ問フヘシ
ト乃辭シ去ル

右談話ノ大意書取り爲御密啓申進候也

明治九年一月十三日

北 京

森 有 禮

兩 大 臣 殿

寺 島 外 務 卿 殿

四一 一月二十日

清國駐劄森公使ヨリ
寺島外務卿宛

清國側トノ朝鮮問題ニ關スル交渉經過ヲ報シ併
セテ朝鮮國ハ獨立國ナルモ清國屬管ノ名ヲ冒稱
スルニ由リ日鮮條約ハ右ヲ斟酌シテ締結スヘキ
旨上申ノ件

附屬書一、一月十四日清國恭親王ヨリ清國駐劄森公使ヘ
提出ノ覺書和譯文

清國ハ朝鮮國ノ内治外交ニ干涉セサル
モ日鮮交渉ニ當リテハ日本側カ日清條
約ニ隨ヒ屬邦ヲ侵越セサルヤウ希望ス
ル旨申出ノ件

二、一月十五日清國駐劄森公使ヨリ清國恭親王宛
書翰寫

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四一

朝鮮國ハ獨立國ニシテ日鮮交渉ニ關シ
テハ日清條約ニハ關係ナキ旨照會ノ件

〔朱書〕
明治九年第三號

機密別信第二號ノ一

清國政府朝鮮ヲ其屬國ナリト揚言スト雖モ既ニ本月十三日
郵報ノ通同月十日總理衙門談判中ニ朝鮮ノ地ハ清國ノ所領
ニ非ス故ニ彼國ノ内政ニ干預スル事能ハス亦其外交ノ事ニ
至テモ彼ノ自主スルニ任スト明ニ言ヲ發セシヲ以テ觀レハ
其ノ所謂屬國ノ實更ニ見ル可キ者無シ夫レ内政外交ノ權利
ヲ全有スルノ國ハ其政體勢力等ノ如何ニ拘ワラス之ヲ獨立
自在ノ國ト云フ是レ公法諸家ノ皆其說ヲ同スル所ニシテ且
ツ歐米諸國現ニ此ノ理ヲ公認シ其ノ外交ヲ掌理ス即エチブ
トセルウキヤ等ノ國ニ對シテ掌理スル所ノ交際是ナリ名家
腓力莫爾氏其編著スル所ノ萬國公法第二編第一章第六十三
條ニ此理ノ大意ヲ論述セリ夫レ公法ノ理既ニ如此而シテ我
カ政府ノ朝鮮ヲ認ル處亦タ獨立國ヲ以スルアルニ因リ今後
凡ソ日本朝鮮ノ間ニ係ル事件ニ付テハ清國政府ヲシテ片言
モ容ル、事能ハサラシムルカ爲メニ去十五日總理衙門ニ告

致スルニ別紙①號ノ照會ヲ以テス又之ヲ用テ十四日衙門ヨリ接收セシ覺書即別紙②號ノ末文兩國所屬邦土不相侵越トノ異議ヲモ同時ニ打テ消シタリ

本使最初ヨリ専ラ親ト寛トヲ主トシテ衙門ノ諸官ニ接シ若シ或ハ朝鮮ノ隣縁ニ係ルヲ以テ之ニ説キ事ヲ穩和ニ整頓セント欲スル意モ有ラン歟ト之ヲ謀ルノ機會ヲ彼ニ許シタレトモ彼等憤發ノ氣色ナク亦更ニ朝鮮ノ禍福ニ意ヲ注クノ狀ヲ顯ワサス思フニ是レ支那内部不治ノ形勢他ヲ顧ルノ餘力無キニ歸スヘシ

明治九年一月二十日

北 京

寺島外務卿殿

(附屬書一)

過日貴大臣ヨリ交到セラレシ節略書一通ヲ接收ス内ニ貴國ノ船高麗ノ江華ニ至リ淡水ヲ需メントスルニ岸上ノ砲臺ヨリ砲ヲ開キ轟撃セシヲ以テ現今貴國ヨリ官員ヲ彼地ヘ差遣ハサル、其意ハ和好ニ在リトノ趣ヲ述ラレタリ然ニ此事ハ前月貴國署大臣鄭ヨリノ書函ヲ接收シ海邊ヲ測量シ此事出來スト報セラレシヲ承知シ諸新聞紙ニモ亦縷々申述有之今復タ貴大臣ノ略節ニ各情ヲ詳述セラレシヲ接准セリ抑朝鮮ハ有國ヨリ以來斤々自守スルヲ以テ我中國ハ其自ラ理ムルニ任セ華人ヲシテ彼地ニ至リ交渉セシメサルモ亦其志己カ分ヲ守ルニ在ルヲ信スルナリ故ニ之ヲ強ヒ責ル事無シ即チ理ヲ以テ之ヲ接ルニ朝鮮ハ必シモ獨貴國ト芥蒂スル所アルニ非ス今前事ニ因テ貴國使ヲ彼地ヘ遣シ兩國ノ爲メニ親好ヲ保スルヲ得ント欲セラル、ハ具サニ其意ノ兵ヲ息ルニ在ルヲ見ルナリ即チ此度貴大臣中國和好之情ヲ推念シ詳ニ述ヘ意ヲ用ヒラル、モ我國修好條規ヲ信守シテ敦睦渝ラサル

森 有 禮

ニ非サル無ケン中國ノ朝鮮ニ於ケル固ヨリ強ヒテ其政事ニ預ラサレトモ切ニ其安全ヲ望マサル能ハス過日貴大臣ノ面話ニ事ヲ辨スルニハ固ヨリ條約ヲ照ラスヘケレトモ但須ク日本ノ高麗ト和好ナラン事ヲ要スルハ是レ道理有ル事ナルヤ道理無キ事ナルヤヲ看ヨモシ今高麗和好ヲ願ハスンハ便ハチ是レ彼ニ道理無キナリト申述ラレタリ朝鮮モシ故ナクシテ兵ヲ他國ノ境内ニ稱タラバ自カラ理有リト謂ヒ爲スヲ得ス朝鮮モシ他國ト往來シテ獨貴國ト往來スルヲ願ハズンハ亦タ尙以テ理有リト謂ヒ爲スヲ得サルナリ貴大臣既ニ事ヲ辨スルニハ條約ヲ照スヲ要スト云ヘリ唯希クハ貴大臣之ヲ貴國政府ニ轉致シテ只兵ハ必シモ用ヒザルノミナラズ即チ使ヲ遣シ往テ問フノ一節モ亦須ク自ラ萬全ヲ籌畫シ務テ雙方ノ情願スルヲ期シ各々疆土ヲ安ンシテ終ニ此ノ修好條規ノ兩國ニ屬セル邦土ハ相侵越セザルトノ言ヲ守リ給ハン事ヲ是則チ本王大臣ノ切ニ盼所ノ者也

十二月十八日我明治九年一月十四日

註 右文書ハ譯文ナリト認メラルル處原文ハ森公使ヨリ送致シ來ラサリシモノノ如シ

(附屬書二)

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四一

② 大日本國欽差全權大臣森照會ヲ爲ス事本大臣明治九年一月十日ニ於テ貴王大臣ニ晤會シ朝鮮約ニ背キ使ヲ拒ミ況ヤ江華ニ在テ我船ヲ砲撃ス今我政府猶主和ノ使臣ヲ遣シ彼ニ往テ事ヲ問フ其仍前芥蒂シテ事ヲ憤ルヲ恐ル、ヤ本大臣ニ命シテ之ヲ貴國ヘ告ケ以テ兩國鄰並ノ誼ヲ昭カニスル等ノ情ヲ詳述セリ貴王大臣ノ云フニ據レハ朝鮮ハ屬國ト曰フト雖トモ地固ヨリ中國ニ隸セス故ヲ以テ中國會テ内政ニ干預スル無ク其ノ外國ト交渉スルモ亦タ彼國ノ自主スルニ聽セタレハ相強ユ可ラストノ語ナリ由是觀之朝鮮ハ是レ一ノ獨立スル國ニシテ貴國ノ之ヲ屬國ト謂ヘルハ徒ニ空名耳ミ彼既ニ鄰ト爲リ我ニ暴戻ヲ加フ而今使ヲ遣シ以テ之ヲ責メ且我國人民ノ爲メニ自ラ海疆ヲ保安スルノ義ヲ盡サ、ルヲ得ス此ニ因テ凡ソ事ノ朝鮮日本ノ間ニ起ル者ハ清國ト日本國トノ條約上ニ於テ關係スル所無シ茲ニ本大臣事ニ臨ミ意ヲ決シ本國ヘ回明スル如此相應サニ文ヲ備シ貴王大臣ヘ照會シ查照セハ可也須ク照會者ニ至ルヘシ右

大清欽命總理各國事務王大臣ヘ照會ス

明治九年一月十五日

四二 一月二十日 清國駐劄森公使ヨリ
寺島外務卿宛

朝鮮問題ニ關スル清國側トノ交渉経過報告ノ件

附屬書一、一月十八日清國恭親王等ヨリ清國駐劄森公使宛書翰寫

朝鮮國ハ清國ノ屬國ナルニ付日清條約

ニ關係アル旨回答ノ件

二、一月十九日清國駐劄森公使ヨリ清國恭親王宛書翰寫

朝鮮國ハ屬國ナリトノ主張ハ空論ニ付

日清條約ニハ關係ナキ旨反駁ノ件

〔(案書) 明治九年第三號〕

機密別信第二號ノ二

本月十八日別紙①號照覆文從總理衙門送來候右意彼ニ於テ朝鮮ヲ不動ノ屬國ト爲シ其主權ノ及ハサル義ハ彼ノ①號節略書ニ盡セリト云ヒ末尾ニ條規第一條中不侵屬土ノ一句ヲ舉テ我②號照會ニ主トスル於條約上無所關係ノ意ヲ打消シ

貴大臣照會本王大臣仍應聲明合照修好條規所屬邦土不相侵越之意彼此同守不敢斷以己意謂於條約上無所關係相應照會

貴大臣查照可也須至照會者

右 照 會

大日本國欽派駐京全權大臣森

光緒元年十二月貳拾貳日

〔附屬書二〕

③ 大日本國欽差全權大臣森照會ヲ爲ス事明治九年一月十八日貴王大臣ノ覆文ヲ接准ス内ニ修好條規内ニ所屬邦土ト載セタルハ朝鮮ハ實ニ中國ハ屬セル邦ノ一ナル事人ノ知ラサル無シ合サニ修好條規ノ所屬邦土不相侵越之意ヲ照シテ彼此同守シ敢テ斷スルニ己ノ意ヲ以テシ條約上ニ關係スル所無シト謂ハサルヘシ等ノ語ヲ稱シタリ本大臣實ニ未タ其意ノ所在ヲ明解スル能ハス因テ思フ貴王大臣條規ノ所屬邦土不相侵越之意ヲ引ク所以ノ者ハ蓋シ將來我國與朝鮮國交渉シテ凡ソ該國政府及其人民ヨリ我ニ向テ爲ス所ノ事有ルニ就テ即チ貴國ヨリ自ラ其實ニ任スルノ謂ナル歟若シ自ラ其實ニ任スル能ハスト謂ハ、屬國ト云フト雖トモ徒ニ空名耳ミ

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四三

來候仍テ我亦③號ノ通疑問ヲ設ケ猶結フニ前照會ノ原意ヲ以テシ昨十九日總署へ及照會候條一併抄錄呈覽候也

明治九年一月二十日

北 京

森 有 禮

寺島外務卿殿

〔附屬書一〕

④ 大清欽命總理各國事務和碩恭親王九大臣照復事光緒元年十二月十九日准 爲

貴大臣照會一件以日前

貴大臣來本衙門議及

貴國欲與朝鮮和好各情謂本王大臣曾有朝鮮雖曰屬國地固不隸中國以故中國會無干預內政其與外國交涉亦聽彼國自主不可相強等語本王大臣查朝鮮爲中國屬國隸即屬也既云屬國自不得云不隸中國且日前回復

貴大臣並無不隸中國之說修好條規內載所屬邦土朝鮮實中國所屬之邦之一無人不知至中國向不勉強各情已於本月十八日具復節略中備言其義合准

ナレハ則我國自ラ其理ヲ伸ヘサルヲ得ス條規ニ於テ何ノ關係スル事有ラン哉相應サニ貴王大臣へ照會ス希クハ即チ明復セハ可也須ク照會者ニ至ルヘシ右

大清欽命總理各國事務 王大臣へ照會ス

明治九年一月十九日

四三 一月二十日

清國駐劄森公使ヨリ
寺島外務卿宛

日鮮間不調ノ際ニ備ヘテ天津、芝罘、牛莊ニ領事ヲ在勤セシムヘク且清國ヲシテ中立ヲ守ラシムヘキ工作ニ着手ノ要アル旨上申ノ件

〔(案書) 明治九年第三號〕

機密別信第二號ノ三

朝鮮事破ル、ニ至ラハ天津芝罘牛莊ノ如キ實ニ以テ緊要ノ場所ニ付右三ヶ所ニ領事心得ニ類スル官員ヲ置カサル可ラス而シテ以テ清國ヲシテ中立ヲ守ラシムルニ注目シ且ツ來着ノ戰艦兵員等之ヲ料理セシムヘシ芝罘ニ至ツテハ芝罘公信第二號ヲ以テ密啓セシ所ノ英商マクレンニ命シテ之ニ任セシメ牛莊ハ米國領事ニ日本領事兼任ヲ倚賴スル方可然存

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四四

候尤牛莊米領事ニ兼任ノ義ハ池田副領事ヨリ天津ノ米領事ニ内々頼談シ是ヨリ牛莊米領事ノ諾否ノ談判ヲ爲サシメ候様池田ニ申合置候將又朝鮮事破ル、ニ決セハ清國ヲシテ中立ヲ守ラシムルニ迅速着手セザル可カラザルヲ以テ速ニ電報有ラン事ヲ請フ此段密啓申進候也

明治九年一月廿日

北 京

森 有 禮

寺島外務卿殿

四四 二月三日

清國駐劄森公使ヨリ
三條太政大臣等宛

朝鮮問題ニ關スル清國總理衙門トノ交渉埒明カサルニ付清國大學士李鴻章ト談話スルニ至リテ凡事情竝ニ右談話大意報告ノ件

〔朱書〕
明治九年第四號

機密別信第三號ノ一

以別信啓達候有禮奉委朝鮮事件今度總理衙門ニ開談候大趣

疾ク同人ニ通知セシ由ニテ總理大臣ト同體ノ論意ニ有之我話殆ト彼カ機ニ投セス然レトモ我政府誠意ノ所在ヲ總理大臣實ニ未ク了解セス清國自ラ朝鮮ヲシテ無限ノ不幸ニ陥ラシムルノ理堂々論破候處李鴻章終ニ致明悟總署ヨリ僅ニ所屬邦土不可侵越ノ句ヲ引テ答ヘシハ甚倉忽ニ覺候就テハ自分モ當政府ノ事ニ於テ一々與聞候故右事件ニ付吃度建言可致存意有之因テ貴大臣ヨリ總署ニ對シテ切迫ノ談判ハ暫時見合候様續出候迄ニ至リ歲寒ヲ冒シ彼地ニ相運候甲斐ハ有之候得共畢竟如何結落候哉未ク料ル可ラス尤同人ニテ斯迄吞込候上ハ何程歎趣意ハ相立可申ト存候隨テ廿七日該地出發三十日歸館右談話ノ委詳昨今編述中ニ有之候故筆記落成候ハ、次便可呈出候間先以此段概略啓達候也

明治九年二月三日

北 京

森 有 禮

太政大臣

兩閣下

外務卿

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四五

意ハ我政府該國ノタメ飽迄好友和平ノ心ヲ懷キ前拾年來彼ニ尋交ヲ求ルノ旨趣ヲ貫徹セント專ラ注意セル情理ヲ懇々ト語り告ケ我政府是程迄ニ手ヲ盡セシ上彼若シ依然相拒其事成サル時ハ我國嗣後彼ニ向テ何等ノ事ヲ爲ストモ清國ヨリ一言モ異詞有ル間敷ト申述實ハ清政府ヲシテ爰ニ顧ミ自ラ朝鮮ニ說諭スル所有ラシメント希望候處彼大臣等所答ハ朝鮮ノ鎖國スルハ其自主ニ由リ中國之ヲ奈何トモスヘキナシ然レトモ受封獻貢シテ我ニ藩屬ノ國タルハ天下共ニ所知ナレハ日本ハ我ト兩國結ヒタル條規ヲ相守リ所屬邦土ヲ侵越ス可ラスト云ヒ既ニ我屬國ナルヲ以テ此事件ニ付テハ何ト歟方法ヲ可施トノ意ハ毫末モ無之只々含糊不斷全無氣力ノ體案外ノ次第遺憾ニ不堪茲ニ大學士李鴻章ハ原來日清條約ヲ取結ヒ方今内閣ノ首位ニ居リ京外ニ威望ヲ振ヒ候人物ニ付此人マテモ我政府ノ朝鮮ニ向ヒ誠實好意ヲ以テ辨理スル所ヲ解セス皆ト共ニ之ヲ不是ト看做ス時ハ後來自然我國ノ害ト成ル事モ有ラント慮リ且之ト語ラハ或ハ得ル所モ可有之ト見込去月二十日京城ヲ出廿四日保定府ニ着シ即日面晤ヲ遂ケ此日ハ彼ノ十二月廿八日歲暮ノ處午後三時ヨリ九時迄及長談候開話ノ始ハ我説ク所ノ朝鮮事情ヲ總署ヨリ

四五 二月三日

清國駐劄森公使ヨリ
寺島外務卿宛

清國大學士李鴻章トノ第一次談話筆記送付ノ件

附 記

一月二十四日同二十五日清國保定府ニテ清國駐劄森公使ト清國大學士李鴻章トノ應接記和譯文朝鮮問題竝ニ日本ノ衣服、外債ニ關スル件

機密洋文別信第三號ノ三

保定府ニテ李鴻章ト兩度ノ面晤彼ヨリ洋語ノ譯者ヲ以テ通譯致シ候ニ付右談判ノ次第總テ横文字ニテ書取リ此便迄ハ翻譯間ニ合兼候間横文ノマ、呈覽候右ハ初會ノ面晤ニ有之第二會ノ談判ハ書取ノ上次便可及呈覽候也

明治九年二月三日

北 京

森 有 禮

寺島外務卿殿

註 右文書ニ謂フ「横文」見當ラサルモ「保定府ニテ李鴻章ト兩度ノ面晤」ノ應接記和譯文ト認メラルルモノ存スルニ據リ左ニ附記ス

(附記)

紀元二千五百三十六年一月廿四廿五日、バオチン府ニ於テ日本國公使森ト總督李鴻章ト應接ノ記

○ 初回ノ應接

右兩大臣ノ外ニ日本國公使館一等書記官鄭氏翰林院學士ホアンニン氏此人碩儒ノ聞アリ并ニ英語譯官ホアンウエイリシ氏席ニ列ス先ツ互ニ禮詞數言ヲ敘シ畢リ次テ彼ヨリ歐米經歷中實驗ノ事ヲ問フ

森 拙者世界ヲ周廻セシ事前後二回初回ニハ西ニ向テ發航シテ東ヨリ歸リ次回ニハ恰モ前回ニ反シ東ニ向テ發航シテ西ヨリ歸レリ而シテ最モ心ヲ樂マシメシ者ハ渺茫タル大洋航通ノ際ニ在リ此間更ニ陸地ヲ見サル事數晝夜唯仰テハ天ノ穹窿タルヲ視俯シテハ水面ノ團圓ナルヲ視ルノミ耳ニ塵世諠譁ノ聲ヲ聽カス目ニ船内雜遝ノ狀ヲ見ス精神全ク靜ニシテ旅客互ニ相親シム實ニ恍然夢裡ノ思ヲナセリ

李 其快樂實ニ知ル可キナリ
森 眞ニ然リ而シテ陸地ニ到着ノ後世上ノ事物ヲ見聞ス

李 コレ極メテ公平ノ比較ナリ我清國ヲ振興スルノ良圖ハ如何願クハ高論ヲ聞カン

森 問題重大ナリ敢テ當ル可ラス況ヤ昨今此一大國ニ來リ未タ國內ノ狀形ヲ熟知セサルニ於テヤ但シ斯ノ如キ大國ヲ振興センニハ先ツ此大事業ニ匹敵スヘキ一大勢力ヲ得サル可ラス是或ハ穩當ノ論ナルヘシ然レトモ今更ニ三十名ノ李鴻章貴國ニ輩出スルニ非サレハ此事行ハレ難シ

李 (微笑シ)其故如何敝邦ニハ現ニ百李鴻章アリ
森 或ハ然ラン然リト雖トモ是等ノ人未タ適當ノ地位即チ十八省ノ長官乃至總理衙門大臣ノ如キ官廳ニ在ラサルヲ如何セン愚察スルニ現ニ米國ニテ教育ヲ受ル少年輩ハ成長ノ後果シテ目今閣下ノ有セラル、如キ權力ヲ握リ顯官ニ昇ルノ人トナルヘシ

李 實ニ貴説ノ如シ彼ノ少年等ヲ派出セシハ實ニ拙者ノ所爲ニ係ル故ニ將來ノ望ヲ深ク彼輩ニ期ス閣下ハ教ヲ歐洲ニ受ク希クハ其學ヒ得タル學術ノ科目ヲ聞カ

森 遊學ノ期長カラス故ニ何ノ學術ヲモ修メ得スコレ現

ルニ更ニ夢境ニ入ルカ如シ人ハ互ニ心ヲ分チ國ハ各々趣ヲ異ニス或ハ抑壓セラル、者アリ或ハ蹂躪セラ、者アリ即チ土耳其印度并ニ清國ノ如キハ其最タルモノ也

李 閣下ハ普ク全世界ヲ經歷シ博ク事物ヲ研究シテ大ニ知識ニ富リ今ニ方テ是等ノ數國ヲ扶テ抑壓ヲ免カレシメ國力ヲ興シ國榮ヲ復スルノ明智妙謀モ亦定テコレアラン請フ幸ニ高論ヲ垂レヨ

森 拙者ハ現ニ見給フ如キ年少ノ徒ナリ豈ニ閣下ノ望ニ應スルノ才識アル可ンヤ只常ニ期スル所ハ勉メテ閣下ノ如キ大家ニ親接シテ其教ヲ受ケ以テ知識ヲ弘メント欲スルニ在ルノミ幸ニ今般ノ機會ヲ得ルニ至リシモ畢竟此素志ノ致ス所ナリ

李 乞フ謙遜スル勿レ試ニ亞細亞洲開化ノ度ヲ歐洲ニ比スレハ賢慮如何

森 敢テ鄙見ヲ陳述セン今公正ノ論者ヲシテ亞細亞洲ノ現狀ヲ判定セシメハ頗ル開化ノ度ニ達シタリト云ハン例ヘハ開化ノ最高度ヲ十度ト定メンニ亞細亞ハ三度ノ上ニ達シ歐羅巴ハ七度ニ下ラサル點ニ在ルヘシ

ニ閣下カ親視スル如ク公務ノ爲ニ身ヲ役セラル、所以ナリ

李 敢テ貴庚ヲ問フ

森 稍三十二近シ

李 此妙齡ニシテコノ奇才アリ賤庚ハ幾ント貴庚ニ倍シ

秋霜既ニ鬢邊ニ上レリ

森 貴我兩國ノ間ニ訂盟セシ條約ノ實効ニ就テハ賢慮果

シテ如何知ラス多少雙國ノ裨益ヲ生セシ者アリヤ

李 實ニ然リ貴國ニ於テ條約中特ニ雙國ノ内一方ヨリ他方ノ封土屬地ヲ侵シ或ハ之ヲ掠ムル等ノ所業ヲ預防ノ爲ニ設クル所ノ條款ヲ信守セラル、以上ハ長ヘニ斯ノ如クナル可シ

森 凡ソ書冊上ニ記シタル事ト雖トモ之カ明解ナキトキハ往々紛議ヲ醸成シ來ル者アリ假令黑白ノ相違アル事ニテモ讀者ノ見解ニ依テ幾様ニモ釋義セラル可シ例ヘハ今承リタル和親條款ト雖トモ雙方ニテ全ク相背反セル見解ヲ下タスヲ得ヘキ也

李 其故如何其類ノ事恐クハ致シ難カラン我清國ニ於テハ一旦固結セシ條約ニ背戻スル事決シテアル可ラス

該條約ハ永久雙國ニテ遵守スヘキ者ナリ

森 永久トハ何ノ言ソヤ極テ望ム可ラス極テ喜フ可ラサル事ナリ

李 望ム可ラス喜フ可ラサル事トハ知ラス如何ナル意ソヤ夫ノ犯ス可ラサル條約ヲ意トセス自家ノ便利ニ任セテ之ヲ破ルモ妨ナシトノ言歟

森 希有ノ尋問ナルカナ此類ノ奇問ヲ解得セン日本人ハ一個モアル可ラス夫レ條約ハ曾テ議立ノ際ニ當テ全ク雙方ノ意ニ適セシモノト雖トモ事務ノ變遷ニ從ヒ早晚之ヲ改メサル可ラス

李 然リト雖トモ貴我兩國ノ間ニ現存セル條約ハ良正完全ノ者ナリ況ヤ締結ノ日ヨリ少クモ十年ノ間ハ雙方共ニ固守セサル可ラサル者ニ於テヲヤ

森 實ニ然リ該條約定期ノ間ハ雙方共ニ固守スヘキ者ナリ然レトモ現ニ貴察スル如キ良正完全ノ約ニアラサル事ハ閣下忽チニ之ヲ看出スルニ至ラン

李 如何ナル故ソヤ何ニ由テ然ルヤ

森 總理衙門大臣等拙者ニ告テ云ク朝鮮ハ清ノ屬國ナリ故ニ條約ニ掲ケアル屬地ノ一ナリト

森

此一事ハ假令幾回討論スルトモ到底歸着スル所ナカ
ルヘシ此上之ヲ論スルモ最早無益ノ事ナリ但シ爰ニ
閣下ノ注心ヲ乞フヘキ一事ノ在ルアリ今之ヲ陳述セ

ン貴我條約中ニ一方ヨリ他方ノ封土ヲ侵掠スルヲ禁
スルノ一款アリト雖トモ其封土ノ限界ヲ確定セス會
テ臺灣事件ヲ生シ今將ク朝鮮事件ヲ起セシハ畢竟該
款内ニコノ限界ヲ明記セサルノ致ス所ナリ此類無用
ノ條款ヲ依然ト存シ置クトキハ後來再ヒ前轍ヲ踐ノ
恐アルヘシ是レ現在ノ條約ヲ永存スルヲ欲セサル由
縁ニシテ具理辨ヲ俟タスシテ知ルヘキ也和親ノ一款
ヨリシテ斯ノ如ク紛紜ヲ醸成スルハ獨リ敝邦ノ爲ノ
ミナラス殊ニ貴邦ノ爲ニ憂アル所ナリ

李

苟クモ貴邦ニ於テ無事ヲ守ラハ何ノ紛紜カ生ス可ケ
ンヤ貴邦ヨリ砲船ヲ出シテ朝鮮海ヲ測量セスンハ彼
レ如何ソ之ニ發砲スルノ理アラシヤ之ニ由テ考フレ
ハ貴邦ヨリ苦情ヲ訴フルノ事由モナク又朝鮮ヲ伐ツ
ノ口實モアル事ナシ畢竟彼ヨリ砲船ニ發砲セシ一舉
ハ其實貴邦ノ自ラ招ク所ナリ況ヤ該砲船海岸附近ノ
所即チ公法上所禁ノ三英里以内ノ所ニ進入シ之ニ加

李 固ヨリ然リ朝鮮事件ニ付テ衙門ト貴公使館トノ間ニ

往復セシ書翰中ノ趣ハ拙者之ヲ詳知セリ衙門大臣等
ノ所説全ク鄙見ニ同シ即チ朝鮮ハ清國ノ屬隸ニシテ
貴我ノ條約ニ基キ貴國ノ爲ニ屬國視セラル可キ者ノ
一タリ

森 條約中ニ朝鮮ハ貴邦ノ屬國タル旨ヲ明示セル條款ア
ルヲ見ス之ニ反シテ我政府ハ終始朝鮮ヲ獨立不羈ノ
國ト看做シ現ニ獨立國ヲ以テ彼ヲ待セリ蓋シ自餘ノ
列國ハ云フ迄モナク尙貴政府ト雖トモ亦彼ヲ待スル
ノ道爰ニ出サルヘシ貴政府曾テ明言シテ云フ朝鮮ニ
ハ自家ノ政府アリテ隨意ニ内外ノ事務ヲ整理ス清國
ハ毫モ之ニ干與スル事ナシト

李 實ニ貴説ノ如ク朝鮮ハ獨立ノ國ナリ然リト雖トモ其
國王ハ現皇帝ノ命ニ依テ立ツ是ヲ以テ清國ノ屬隸ト
ス

森 然ルカ如キハ單ニ貴邦ト朝鮮トノ交誼ニ關スル禮式

ノミ此類敬禮上ノ事豈ニ朝鮮獨立ノ論ニ關センヤ

李 朝鮮ハ實ニ清ノ屬國ナリ是舊來世人ノ能ク知ル所ナ
リ

フルニ城地ヲ陷レ人ヲ殺シ財ヲ掠ムル等ノ事ヲナセ
リ然ルニ今又使節ヲ遣テ理非ヲ糾サント要ス是レ何
爲ノ事ソヤ

森 閣下ハ朝鮮人カ我砲船ニ發砲セシ舉動ヲ罪ナシトス
ルノミナラス現ニ我國ヨリ派遣セル使節ヲ以テ惡意
ヲ抱ク者ト見做スニ似タリ思フニ朝鮮事件ニ就テハ
多少誤聞セラレシ所アリ請フ閣下ノ爲ニ其實況ヲ縷
述セン

第一我砲船ハ專ラ海水測量ノ爲ノミニ朝鮮ニ赴キタ
ルニ非ラス偶々船用ノ水ヲ求メンカタメ船ヲ寄セタ
ルナリ但シ之ヲ近寄センニハ先ツ海水ノ淺深ヲ實測
シ以テ船ノ進退ヲ無難ニセサル可ラス殊ニハ其桅頭
ニ我國ノ旗章ヲ標シタレハ朝鮮人ハ固ヨリ之ヲ認識
セシ管ナリ然ルニ國旗アルヲ顧ミス突然該船ニ向テ
發砲セリ閣下モ定テ知り給ハン抑モ我國ト朝鮮トハ
二百餘年ノ間友誼ノ情ヲ通シ輒近更ニ兩政府ノ間ニ
取極ヲナシ以後ハ五ニ公信ヲ通シ愈々雙國ノ友誼ヲ
親密ニセン事ヲ約セリ後幾クモ無シテ彼レ約ニ背キ
妄リニ我國ノ名譽ヲ汚シ次テ我砲船ニ向テ發砲セリ

是ニ於テ使ヲ遣テ是等暴行ノ故ヲ問ハシム其之ヲ問
フノ理アル事辨ヲ費サスシテ知ル可キナリ素ヨリ立
刻ニ問罪ノ師ヲ出シテ彼ヲ膺懲スルハ我ニ於テ容易
ノ事トス然リト雖トモ我國ハ此舉ヲナスヲ欲セス可
成丈ハ懇信和好ノ意ヲ旨トシ勉メテ彼カ頑心ヲ改良
シ以テ我榮譽ヲ全フスルニ如スト思考シ乃チ修好ノ
使ヲ派遣シタル也

第二閣下ハ我國ノ砲船公法上所禁ノ近海ニ進入セリ
ト云フ請フ之ヲ思ヘ夫レ公法ハ之ヲ遵守スルノ國ニ
用ユヘク朝鮮ノ如キ公法ノ何タルヲ知ラス却テ之ヲ
壓惡スルノ國ニ用ユ可ラス彼レ仁愛ノ道ヲ守ラス餘
國ノ民ヲ入レス偶々外來ノ船アレハ妄ニ之ニ發砲シ
剩ヘ沿海ノ測量ヲ許サス之カ爲ニ諸國船中殊ニ
朝鮮海上ヲ往來スル隣國ノ船往々沈没ノ災ニ罹ル
者少ナカラス故ニ隣國ノ一タル我國ノ船人ニ對シ斯
ル不仁ノ事ヲ爲サシムルヲ得サル也

李 朝鮮ニ於テハ貴國ト交通ヲ開クノ意ナキニシモアラ
サル可シト雖トモ彼レ深ク其影響ヲ憂慮スル也若シ
他ノ各國貴邦ノ例ヲ追ヒ彼ノ狡黠ナル商業ヲ營マハ

ヲ逐斥シテ再ヒ日本ニ來ルヲ禁セリ爾來爾人ハ良好
友愛ノ情ヲ我ニ示セシ事猶舊來貴國ノ我國ニ於ルカ
如シ故ニ貴國及ヒ蘭國ハ數百年ノ間我國ト交通シ其
間自餘ノ西洋諸國ハ一切我國ニ來タルヲ拒マレタリ
漸ク二十年前ニ至リ外交ヲ開クヲ是ナリトシ遂ニ各
國ト交ヲ結ヒタリ

李 果シテ斯ノ如クハ朝鮮モ亦ソノ計畫ヲ變セサル可
ラス

森 拙者ハ貴政府ノ協力同心ヲ得ン事ヲ切望シ依テ此國
ニ來リシカ今ニ於テ貴政府ノ意ヲ察スルニ甚ク我所
期ニ違ヘル者アリ

李 其然ル所以ハ如何

森 貴國大臣等云ク朝鮮ハ清國ノ隸屬ナリ故ニ彼レ清國
ヲ尊崇スト然ルニ貴國大臣等ハ朝鮮ノ爲ニ事務ヲ理
スルヲ欲セス素ヨリ我國ヨリ使節ヲ朝鮮ニ遣ハセシ
眞主意ハ貴大臣等ノ既ニ了知スル所ナリト雖トモ之
ヲ翼成スルニ意ナク條約中和親ノ條款否ナ寧ロ招難
ノ條款ト云フヘシ此無用ノ條款ノ事ニ付拙者ニ書ヲ
寄スル事數回ニ及ヒタリ斯ノ如キ接遇ヲ受クルハ實

朝鮮ハ忽チニ衰亡セン是レ彼レノ恐ル、所ナリ
此事憂フルニ足ラサルナリ苟クモ朝鮮ニ於テ其海岸
ニ漂着ノ外國人ヲ懇待スル以上ハ外國通商ノ爲ニ國
ヲ開クヲ要セス只外國人ヲシテ航海無難ノタメ朝鮮
海測量ノ自由ヲ得セシメハ乃チ可ナラン

李 然リト雖トモ外國商人等ノ欲望ハ閣下カ説ク所ノ事
ノミニ止ラサルヘシ

森 或ハ然ラン假令然ルモ鄙説ノ外ニ出ス外國人ト雖ト
モ強テ通商ヲ朝鮮ニ迫ル事能ハス又我國ト雖トモ斯
ノ如キ強迫ヲ朝鮮ニ加フルヲ欲セサル也

李 閣下之ヲ保シ能フヤ

森 固ヨリ然リ苟クモ朝鮮ニ於テ外交ヲ拒絕スルノ正理
アラハ之ヲ行フモ妨ケナシ或ハ日本清國ノ如キ唇齒
ノ國ヲ容レ自餘ノ遠邦ヲ拒ムモ亦然リトス

李 其事成シ得ヘキヤ

森 固ヨリナリ請フ我國ノ例ニ就テ之ヲ明知セヨ曾テ我
國ニ歐洲ノ若干國ヲ容レテ交易ヲ營ミシ事アリタリ
此事今ヲ距ル大約三百年前ニアリ然ルニ彼レ我内國
ノ事務ニ干與セシヲ以テ和蘭國ヲ除クノ外ハ悉ク之

ニ失望ノ至ニ堪ヘス

李 閣下ノ失望實ニ之ヲ察セリ然リト雖トモ我政府ハ何
故ニ朝鮮ノ事ニ於テ斯ル措置ヲ致セシヤ請フ閣下ノ
爲ニ之ヲ辨セン我政府ノ目スル所ニ據レハ貴政府ハ
事ヲ行フニ甚ク急劇ニ過クル所アリ況ヤ朝鮮ハ未タ
貴國ノ望ヲ満足スル景況ニ至ラサルヲヤ然リ而シテ
貴國ハ臺灣事件ノ例ニ倣ヒ動モスレハ其隣邦ヲ攪亂
シ機ニ乘シテ之ヲ奪領セント欲スル者ノ如シ

森 我國ヲ貴國ニ比セハ或ハ實ニ躁急快捷ノ風アル可シ
歐人モ亦此兩國ノ性情ニ大差異アルヲ見テ概ネ皆
之ヲ怪メリ歐人ノ見ル所ニ依レハ我日本人ハ極テ敏
捷ノ質ヲ具ヘ清國人ハ極テ耐忍ノ性ヲ備フ是ニ由テ
視ルニ清國人タル閣下ノ目ニハ我國ノ朝鮮事件ヲ處
スルノ法頗ル短慮ノ様ニ見ユルモ亦宜ヘナリ但シ貴
說中朝鮮ハ未タ我望ヲ滿タシムルノ景況ニ至ラスト
云フニ至テハ蓋シ閣下ハ我期望如何ヲ辨知セサルニ
似タリ我ヨリ朝鮮政府ニ要ムル所ノ者ハ極テ容易ノ
一二件ニ過キス之ヲ許スニ將タ何ノ準備ヲ要セン
ヤ

其一朝鮮ヨリ我國威相當ノ禮ヲ盡サン事ヲ要シ
其二朝鮮海ニテ我船人救護ノタメ必須ノ方法ヲ盡サ
ン事ヲ要ス

我國ノ彼レニ需ムル所ノ者ハ此二件ノ外ニ出ス斯ノ
如キ至簡至當ノ請求ヲ拒ムハ實ニ天譴ヲ怖レサルノ
所爲ト云フヘシ又貴說中ニ日本國ハ動モスレハ隣邦
ヲ攪亂シ云々ト云ヘリ此語ハ英明ナル閣下ノ說ニ似
ス請フ我國ノ位置如何ヲ察セヨ四方環海ノ國ニシテ
即チ一個ノ島國ナリ故ニ水ニ依テ以テ生ヲ營ムモノ
ト陸ニ依テ以テ生ヲ營ムモノト其數幾ント相同シ是
レ即チ我國ノ人民カ專ラ海利ノ事ニ關セル諸般ノ業
ニ熱心スル由縁ニシテ我政府モ亦之カ爲ニ保護ノ道
ヲ設ケサルヲ得サル所ナリ今閣下カ云ヘル征臺一件
ト雖トモ全ク前條止ヲ得サルノ事情ニ出シモノ也將
ク現ニ派出セル遣韓使モソノ主意全ク爰ニ基ケリ抑
モ我政府ニ於テ莫大ノ費用ト苦辛トヲ厭ハスシテヨ
ク是等ノ事ヲ爲スハコレ政府ノ政府タル義務ヲ盡サ
ンカタメノミ事情斯ノ如シ果シテ知ルヘシ我國ノ志
向ハ曾テ閣下カ臆測セシ如キ類ノモノニアラサル事

ウニイリヤン」氏ナリ初應接ノ時ニ同シ二三細事ノ
雜話ニ凡ソ十五分ヲ移スノ後

李 近來貴國ニ於テ舉行セラル、所殆ト皆賞賛スヘキ事
ナラサルハナシ然リ而シテ獨リ然ルヲ得サルモノア
ルハ貴國舊來ノ服制ヲ變シテ歐風ヲ模セラル、ノ一
事はナリ

森 其由縁甚ク單ナリ昔少シノ辨解ヲ要スルノミ抑々我
國舊來ノ服制タルヤ閣下モ見賜ヒシ事アルヘシ寬濶
爽快ニシテ無事安逸ニ世ヲ渡ルノ人ニ於テハ極メテ
可ナリ然リト雖トモ多事勤勞ヲ事トスルノ人ニ在テ
ハ全ク適セサル者トス然ルヲ以テ舊時ノ事態ニハ能
ク應シタルモ既ニ今日ノ時勢ニ至テハ甚ク其不便ナ
ルヲ覺ユ是故ニ舊制ヲ改メ新式ヲ用ヒ之カ爲我國ニ
於テ裨益ヲ得ル渺シトセス

李 一體衣服制度ハ人ヲシテ祖先ノ遺意ヲ追憶セシムル
所ノ一ニシテ其子孫タル者ニ在テハ宜ク之ヲ貴重シ
萬世保存スヘキ事ナリ

森 若我國ノ祖先ヲシテ尙今日存セシメハ此ノ一事ニ於
テハ其爲ス所モ亦我等ニ異ナラサルヘキハ一點モ疑

ヲ苟クモ征伐ヲ以テ我主意トセハ如何ソ嚮キニ占有
セシ臺灣ノ一部ヲ棄ルノ理アラシヤ又目下朝鮮事件
ノ如キモ何ソ簡程迄ニ心ヲ苦シム可ケンヤ前ニモ述
タル如ク我政府ノ趣意ハ良善實直ナリ貴政府之ヲ悟
ルノ速カナラサルハ深ク遺憾トスル所ナリ

李 朝鮮ノ事ニ就テハ拙者急ニ一書ヲ總理衙門ニ致サン
嚮キニ我政府貴翰ニ答フル書中ニ條約中和親ノ條款
即チ雙方互ニ領地ヲ侵ス事ヲ禁スル條款ヲ援引セシ
ハ我政府ニ於テ少シク輕忽ノ事ナリキ

森 其一語ヲ拜聽シ實ニ怡悅ノ至ニ堪ヘス切ニ望ムラク
ハ貴政府ニ於テ充分我政府ノ眞意ヲ解得アラン事ヲ
願クハ暫ラク之ヲ忍ヘ總理衙門ニ於テ拙簡中ノ趣旨
ヲ熟思セン間ハ幸ニ之ニ迫ル勿レ

李 誠ニ幸甚貴國ニ到着以來未タ斯ノ如キ愉快ヲ覺ヘス
今宵ハ必ラス枕ヲ高シテ快眠スヘシ

第二回應接

此日列席ノ人員森日本公使總督李鴻章日本公使館附鄭一等
官書記官翰林院學士「ハンホニヤン」氏並英語通辯官「ホン

ヲ容サル所ナリ今ヲ去ル凡ソ一千年前我祖先ハ貴國
ノ服ノ我ニ優ル所アルヲ視テ忽チ之ヲ採用シタリ凡
ソ何事ニセヨ他ノ善ヲ模擬スルハ是レ我國ノ一美風
ト云フヘシ

李 貴國祖先ノ我國ノ服ヲ採用アリシハ最モ賢キ事ナリ
蓋シ我國ノ服ハ織ルニ甚ク便利ニシテ且悉皆貴國內
ノ出產物ニテ之ヲ製スルニ足リ現今歐服ヲ模倣セラ
ル、カ如ク莫大ノ冗費ヲ要スル事ナシ

森 然ルヘシト雖トモ我等ヲ以テ之ヲ視レハ一體貴國ノ
衣服ハ歐服ノ精良ニシテ且便利ナルニ比スレハ其半
ニモ及サルカ如シ頭髮長ク垂レ鞋ハ大ニシテ且粗ナ
リ殆ト我國人民ニ應セス此他尙貴國諸般ノ事能ク我
等ニ適スルモノトハ思ハレス然ルニ歐服ハ然ラス假
令經濟ノ要理ヲ熟知セサルノ人ハ之ヲ徒費ニ屬スル
カ如ク察スヘシト雖トモ勤勞ハ富榮ノ基怠慢ハ貧枯
ノ原ナリ之レ閣下ノ知ル處ナリ我舊服ハ寬快ナルモ
輕便ナラス前ニモ申セシ如ク怠慢ニ應シテ勤勞ニ應
セス之ヲ以テ我國ハ怠慢ニシテ貧ナルヲ好マス勤勞
ヲ以テ富ン事ヲ欲スルカ故ニ舊ヲ捨テ新ニ就キ現今

李 ノ費ス所ハ將來ヲ追テ無限ノ報アルヲ期スルナリ
然リト雖トモ閣下ハ貴國舊來ノ服制ヲ捨テ歐俗ニ倣
ヒ貴國獨立ノ精神ヲ歐州ノ制配ニ委ネ聊カ耻ル所ナ
キ乎

森 毫モ耻ルナキノミナラス我等ハ却テ此ノ變革ヲ以テ
將ニ誇ラントス此ノ變革タル決テ他ヨリ強迫セラレ
タルニ非ス全ク我國自己ノ所好ニ出ツ殊ニ我國ハ古
ヨリ亞細亞亞米利加其他何レノ國ト雖トモ凡テ其長
スル所アレハ常ニ之ヲ取テ我國ニ施サン事ヲ欲スル
ナリ

李 我國ニ在テハ決テ如斯ノ變革ヲ行フ事勿ルヘシ只軍
器鐵道電信其他諸器械ノ如キハ之レ必須ノ品ニシテ
彼ノ最モ長スル所タレハ之ヲ外國ニ取ラサルヲ得サ
ルナリ

森 凡ソ將來ノ事ニ付テ誰カ預メ其所好ヲ確定スルヲ得
ンヤ貴國四百年前ニ在テハ當朝ノ初メヨリ行ハレタ
ル此ノ服制ヲ好ミシ人ハ非サルヘシ

李 是レ只我國ノミノ變革ニシテ決シテ歐俗ヲ用ヒシニ
非ス

李 ルハ多言ヲ要セス閣下了解セララルヘシ
是レ甚タ奇異ノ論ナリ閣下ハ西教ノ徒乎

森 拙者ニ於テハ西教佛敎或ハ回敎其他ト雖トモ一モ宗
敎ノ名アルモノヲ奉スル事ナシ現ニ如斯ノ俗人ナリ
只平素正道ヲ守リ人ヲ害スルナキヲ以テ一身ノ目的
トナスノミ然レトモ又我心ノ我心ヲ迷ハスアリテ甚
ク之ヲ行ヒ難シトス

李 閣下ノ大才實ニ驚クヘシ大孔夫子ト雖トモ猶如此ノ
談ハ謹テ之ヲ聞ン事ヲ欲セラルヘキナリ閣下ノ如キ
大才ヲ以テ何ソ貴國ニ外征等征韓ヲ 淺慮ノ輕舉勿ラ
シメラレサルヤ況ンヤ貴國ハ方今國乏甚ク債ヲ歐洲
ニ負フ程ノ時勢ナルニ於テヤヤ

森 苟モ思慮アル人ニシテ預メ計畫スル所ナクシテ妄リ
ニ事業ヲ起ス者ハ在サルヘシ

李 勿論ナリ然ルニ今日ノ如ク莫大ノ經費ヲ願ミス益々
外債ヲ積ムトキハ遂ニ貴國ノ滅亡ヲ招クニ至ラン
森 負債一事ハ方法サヘ其宜キヲ得レハ敢テ忌憚スヘキ
モノニ非ス現ニ我國ノ歐洲ニ負債スル如キハ爲ニ甚
ク實益ヲ見ル所ノ者アルナリ

森 然レトモ變革ハ則變革ナリ殊ニ貴國ノ此變革ハ強迫
ニ出テ貴國人民ノ忌嫌セシ所ニ非スヤ

李 是レ我等勤王ノ篤志ニ依リ斯クハ致セシナリ借亞細
亞ト歐羅巴ノ交際ハ將來如何ノ狀ヲ見ルニ至ルヘキ
乎閣下之ヲ如何ニ明察セララル、哉

森 是レ大ナル問題ナリ此問題ノ趣旨ハ各種ノ人民各種
ノ宗教互ニ其ノ權威ヲ相爭ヒ竝ニ世界ノ二大州互ニ
其ノ人智富強ヲ相競フノ事ニ關スル者ト察セサルヲ
得ス然レハ拙者モ亦亞細亞ノ人ナリト雖トモ鄙見ニ
依レハ亞細亞カ歐羅巴ト犄角スルヲ得ヘキノ日ハ未
タ迫カニ幾百年ノ後ニ在リト云サルヲ得サルナリ概
面ヲ以テ論スルニ今日亞細亞人民ノ俗タル下賤野卑
禽獸ヲ相距ル遠キニ非ラス

李 何ノ故ヲ以テ然ル乎

森 抑々婦人ノ貴重スヘキハ之レ天ノ定ムル所ナリ則チ
婦人ハ人間ノ母ナリ一國一家ノ母ナリ然ルニ亞細亞
州中何レノ地方ニテモ其婦人ヲ卑視シテ之ヲ遇スル
ノ無道ナル殆ト獸類ヲ遇スルニ等カラントス拙者カ
亞細亞人民ヲ下賤ナリト論シタルモ其理ナキニ非サ

李 何ヲ以テ然ル乎負債ハ決シテ是トスヘキ者ニ非ラス
我國先キニ外債ナキノ時ニ在テハ人民理財ノ方法ヲ

森 知ラス國家ノ形勢ヲモ察セサリシカ今日ニ至テハ甚
ク小額ト雖トモ外債之アルカ故ニ人民理財ノ方法ヲ
解得シ其可否ヲモ論シ深ク事ニ注意シ殊ニ理財上ニ
付テハ一舉措モ其宜ヲ失スル者ト認ムルトキハ喋々
之ヲ論辯スルニ至レリ又百般ノ工業ヲ起シ其ノ利潤
ヲ以テ外債支消ニ充ント謀リ目今大ニ其實功ヲ見ル
モノアリ既ニ如此ナレハ則チ我國ノ此負債ハ我國ノ
財政ヲ善良ナラシメシ者ト云フヘシ

李 貴國ニ於テ負債ト服制ノ變換トハ貴國人民ヲシテ幸
福ヲ得セシムルノ原因トナルハ實ニ可喜ノ事ナリ然
レトモ負債益々増加スレハ貴國ノ獨立ハ益々束縛セ
ラルヘシ依テ自今更ニ歐洲ニ負債ヲ求メラル、ノ事
勿ランヤ貴國ノ爲冀望セサルヲ得サルナリ

森 閣下惻情ノ切ナル感謝ニ堪ヘス伏テ希望ス閣下日本
ニ來臨ノ日アラシム事ヲ若來ルアラハ閣下ノ知友及我
全國ノ人民ハ欣然トシテ閣下ヲ歡迎セント欲ス
ルナリ

李 鳴謝時機ノ在ルアラハ必ス來遊スヘシ

四六 二月十日 清國駐劄森公使ヨリ
三條太政大臣等宛

清國ヨリ我カ節略書ヲ以テ朝鮮國王ヘ示諭セシ

旨ノ情報報告ノ件

附屬書一、一月二十九日清國恭親王ヨリ清國駐劄森公使宛書翰寫

朝鮮國カ清國ノ屬國タルコトハ空名ナ
ラス同國ノ事ハ日清條約ニ關係アル旨
照復ノ件

二、二月一日清國駐劄森公使ヨリ清國恭親王宛書翰寫

朝鮮國政府竝ニ人民カ爲ス所ニ對シ責
ニ任ストノ回答ナキニ由リ同國ハ清國
ノ屬國ナラス且日鮮ノ交渉ハ日清條約
ニ關係ナキ旨照會ノ件

九年第五號

機密別信第四號

以別信啓達候前便申進候李鴻章建言ノ模様未タ端倪ヲ得ス
本月七日別事ニ寄セ鄭書記官ヲ總署エ遣シ周家楣ト晤談ノ
序探訪セシメ候處周家楣云朝鮮事件ニ付日來往復已ニ再三
ニ及フモ未タ妥協ニ至ラス抑我衙門ハ從來佛米等ノ國ヨリ
朝鮮エモノセント我ヘ報告セシ時ニモ我ハ彼カ内政ニ關與
セサルヲ以テ辭シタル故今度森大臣ノ報告ハ我ト兩國ノ爲
メ十分ノ好意有ル事ヲ了解シタレトモ各國交渉ノ事理總テ
一律ニ歸スヘキヲ旨トスレハ我王大臣ハ前次照覆ノ如ク答
ヘサルヲ得スシテ森大臣終ニ朝鮮ヲ空名ノ屬國ト論セラ
ル、ニ至ル然ルニ此程李中堂ヨリ森公使ノ報告ハ日本政府ノ
意識ニ出テタルヲ我國ハ只朝鮮ノ自主ニ任セテ關與セスト
云フ其宜キ所ニ非ス故ニ我政府ハ森公使ヨリ報告ノ節略書
ヲ以テ朝鮮國王ヲ示諭セラル、ヲ是トスル旨ヲ建言セラレ
タリ是ハ我王大臣ノ所見ト符節ヲ合スルカ如ク我衙門ニテ
ハ始ヨリ森大臣ノ好意ヲ理會シタル故疾クヨリ其節略書ヲ
抄シ禮部衙門ヘ廻シテ朝鮮國王エ行知致シ有之併シ前各國
トノ交渉振トモ一律ナラス我政府内々意ヲ盡ス迄ノ儀ニテ
日來敢テ發言セス即今森大臣エ再應ノ照覆ニ可及モ何分此
意ヲ公文ニ明言スル能ハス我王大臣殆ト心痛ナリ因テ公文

照復事光緒元年十二月二十三日准

中ニ言ヒ及ハサル所ハ幸ニ貴下ヨリ此意ヲ以テ森大臣ヘ辯
解シ給シ事ヲ希フト鄭書記官又問右節略書ヲ行知被致候節
彼ヨリ可否ノ回復申出候様貴政府ヨリ被命候哉周家楣答夫
レ迄ノ命令ニハ不至居候如何トナレハ朝鮮頑固ニシテ若シ
我命ヲ拒ム事有ラバ我中國ノ失體トナルヲ慮ルノ意有リ云
々右周家楣ニ因テ探訪セシ情由ニ據リ方今清政府ノ朝鮮ニ
於ケル形狀ヲ概知スルニ足ルヘク尤我節略書ヲ朝鮮國王エ
示諭セシ云々ハ十二七八分李鴻章ノ建言後ニ取計候義ト推
料致候猶我カ印ノ照會ニ彼ヨリ照覆文來候上事情申達可
仕候得トモ先此段御含ノ爲メ今便致啓達候也

明治九年二月十日

北 京

森 有 禮

三條太政大臣

兩位閣下

寺島外務卿

(附屬書一)

二月二十九日狀

①

大清欽命總理各國事務 王 大臣

爲

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四六

貴大臣照會一件以本王大臣前此照覆未能明解其意思
所引條規所屬邦土不相侵越之意蓋就將來交涉凡有該國
政府及其人民所爲之事即任其責之謂若不任其責雖云屬
國徒空名耳於條約有何關繫等情查朝鮮爲中國屬國中
共知屬國有屬國分際古今所同本王大臣前次照會所稱朝
鮮寔中國所屬之邦之一即中國之自任也豈得謂屬國爲空
名豈得謂於條約無所關繫
貴國既與中國和好訂明修好條規理應彼此同守所屬邦土
不可稍有侵越之約前月十八二十二等日所覆節略照會業
已詳哉言之所期於
貴大臣者祇在按照修好條規所言永遠遵守不違其用意甚
平其措詞甚顯相應照復
貴大臣一竝查照可也須至照會者
右 照 會

大日本國欽派駐京全權大臣森

光緒貳年

正月

初肆

日

註 右文書ハ本號文書本文ノ附屬書ト認メラルルニ付此ノ

處ニ編入ス